叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 燃烧的秘密(the Burning Secret) 000001

2. 燃烧的秘密(the Burning Secret) 000002

3. 燃烧的秘密(the Burning Secret) 000003

4. 燃烧的秘密(the Burning Secret) 000004

5. 燃烧的秘密(the Burning Secret) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

燃烧的秘密(The Burning Secret)
第1/5页

['evri] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Every	**attempt**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**the**	**original**	**as**	**printed**	**.**
每一个	试图	有	到过	制成	到	复制	这	原来的	作为	打印	.

我们已尽一切努力还原原版印刷内容。

[sʌm; səm] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ; [ə; eɪ][lɪst] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][tekst] .

Some	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**;**	**a**	**list**	**follows**	**the**	**text**	**.**
一些	印刷	错误	有	到过	已更正	;	一个	列表	跟随	这	文本	.

已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

(['i:tekst] [-] [noʊt])

(	**etext**	**transcriber's**	**note**	**)**
(	电子文本	转录员的	笔记	)

（电子文本转录员注）

[ðə; ði]

THE
这

这

['bɜ:rnɪŋ] ['si:krət]

BURNING	**SECRET**
燃烧	秘密

燃烧的秘密

[baɪ]

By
经过

经过

['stɛfɑ:n] [z'waɪg]

STEFAN	**ZWEIG**
斯特凡	茨威格

斯蒂芬·茨威格

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] ['ælən] & ['ɔnwɪn] ['limitid] .

LONDON	**:**	**GEORGE**	**ALLEN**	**&**	**UNWIN**	**LTD**	**.**
伦敦	:	乔治	艾伦	&	安温	有限公司	.

伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司

['rʌskɪn] [haʊs] - [mju'zi:əm] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn]

RUSKIN	**HOUSE**	**40**	**MUSEUM**	**STREET**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**1**
拉斯金	房子	-	博物馆	街道	,	W	.	C	.	1

罗斯金故居，博物馆街40号，WC1

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ][ðə; ði]['pɑːrtnər][naɪn]

I	The	Partner	9
我	这	伙伴	9

我，合伙人9

[iː] [kwɪk] ['frendʃɪp] -

II	Quick	Friendship	21
二	快的	友谊	-

二、快速友谊 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['triːoʊ] -

III	The	Trio	34
三、	这	三重奏	-

III 三重奏 34

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [ə'tæk] -

IV	The	Attack	44
第四	这	攻击	-

第四章 袭击 44

[viː][ðə; ði] ['elifənts] -

V	The	Elephants	55
V	这	大象	-

V 大象 55

['vaɪ, 'viː] ['skɜːrmɪʃɪŋ] -

VI	Skirmishing	64
六年级	小规模冲突	-

第六场小规模冲突 64

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['siːkrət] -

The	Burning	Secret	75
这	燃烧	秘密	-

燃烧的秘密 75

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['saɪlənt] [hɑː'stɪləti] -

VIII	Silent	Hostility	86
八	沉默的	敌意	-

第八章 无声的敌意 86

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['laɪəz] -

IX	The	Liars	99
第九章	这	说谎者	-

第九章 骗子们 99

[eks][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] -

X	On	the	Trail	114
X	在	这	踪迹	-

X 在路上 114

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] -

The	Surprise	Attack	127
这	惊喜	攻击	-

突袭127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['tempɪst] -

XII	The	Tempest	134
十二	这	暴风雨	-

第十二卷 暴风雨 134

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dɔ:nɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n] -

XIII	Dawning	Perception	147
十三	黎明	洞察力	-

XIII 觉醒感知 147

[ˌɛksˌaɪ'vi:] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] -

XIV	Darkness	and	Confusion	156
十四	黑暗	和	困惑	-

第十四章 黑暗与混乱 156

['ɛks'vi:]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [læst] [dri:m] -

The	Last	Dream	164
这	最后的	梦	-

最后的梦 164

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['si:krət]

THE	BURNING	SECRET
这	燃烧	秘密

燃烧的秘密

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['pɑ:rtnər]

THE	PARTNER
这	伙伴

合伙人

[ðə; ði] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [pʊld] ['ɪntu:] ['sʌmərɪŋ] .

THE	train	,	with	a	shrill	whistle	,	pulled	into	Summering	.
这	火车	,	和	一个	尖锐	哨	,	拉	进入	夏季	.

火车鸣着尖锐的汽笛驶入萨默林。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [blæk] ['koʊtʃɪz] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz]

For	a	moment	the	black	coaches	stood	still	in	the	silvery	light	of	the	uplands
为了	一个	片刻	这	黑色的	教练	站立	仍然	在	这	银色	光	的	这	高地

[tu:; tə][ɪ'dʒekt][ə; eɪ] [fju:] ['vɪvɪd]['hju:mən] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʌp] ['ʌðər] .

to	eject	a	few	vivid	human	figures	and	to	swallow	up	others	.
到	喷射	一个	很少	生动	人类	数据	和	到	吞	向上	其他的	.

黑色的马车在高原银色的阳光下停了下来，片刻间，车厢里驶出几个鲜活的人影，又吞噬了其他人影。

[ɪg'zæsəˌbeɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [kɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Exacerbated	voices	called	back	and	forth	;	then	,	with	a	puffing	and	a
加剧	声音	称为	后退	和	前进	;	然后	,	和	一个	抽气	和	一个

['tʃʌgɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃrɪl] [ʃri:k] ,

chugging	and	another	shrill	shriek	,
猛灌	和	其他	尖锐	尖叫	,

一阵急促的喊叫声此起彼伏；然后，伴随着一声喘息、一声轰鸣和另一声尖锐的叫喊，

[ðə; ði][dɑːrk][treɪn] ['klætərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	dark	train	clattered	into	the	opening	of	the	tunnel	,
这	黑暗的	火车	咔嗒咔嗒地	进入	这	开幕	的	这	隧道	,

漆黑的列车哐当一声驶入隧道口，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vjuː] [ʌn'broʊkən][ɪn][ɔːl][ɪts] [waɪd]

and	once	more	the	landscape	stretched	before	the	view	unbroken	in	all	its	wide
和	一次	更多的	这	景观	拉伸	前	这	看法	未破	在	全部	它是	宽的

[ɪk'spæns] ,

expanse	,
广阔	,

眼前的景色再次一览无余，辽阔无垠。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [swept] [kliːn] [baɪ][ðə; ði] [mɔɪst] [wɪnd] .

the	background	swept	clean	by	the	moist	wind	.
这	背景	扫荡	干净的	经过	这	潮湿	风	.

背景被湿润的风吹得干净整洁。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvlz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['plezntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [dres]

One	of	the	arrivals	,	a	young	man	pleasantly	distinguished	by	his	good	dress
一	的	这	到达	,	一个	年轻的	男人	愉快	杰出的	经过	他的	好的	裙子

[ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [wɔːk] ,

and	elastic	walk	,
和	松紧带	走	,

其中一位到场者是一位年轻男子，他衣着得体，步履矫健，令人眼前一亮。

['hɜːrid] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['bʌsɪz] .

hurried	ahead	of	the	others	and	entered	one	of	the	hotel	'	buses	.
慌忙	前方	的	这	其他的	和	进入	一	的	这	酒店	-	公交车	.

他抢在其他人前面，上了其中一辆酒店的巴士。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] ['liːʒərli] .

The	horses	took	the	steep	road	leisurely	.
这	马匹	采取	这	陡	路	悠闲	.

马儿悠闲地走在陡峭的山路上。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

Spring	was	in	the	air	.
春天	曾是	在	这	空气	.

春天的气息扑面而来。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , [laɪt] , ['spɔːrtɪv]

Up	in	the	sky	floated	the	white	shifting	clouds	of	May	and	June	,	light	,	sportive
向上	在	这	天空	漂浮	这	白色的	转变	云	的	可能	和	六月	,	光	,	运动型

[jʌŋ] ['kriːtʃərz] ,

young	creatures	,
年轻的	生物	,

五六月份的白色云朵在天空中飘荡，轻盈活泼，像极了年轻的精灵。

['pleɪfəli] ['kɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [pæθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

playfully	coursing	the	blue	path	of	heaven	,	suddenly	dipping	and	hiding	behind
嬉戏地	赛跑	这	蓝色的	小路	的	天堂	,	突然	浸渍	和	隐藏	在后面

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

轻快地沿着蔚蓝的天空蜿蜒而行，突然俯冲而下，消失在群山之后。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['krʌmplɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] , [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪŋ] ['ɪntu:]

embracing	**and**	**running**	**away**	**,**	**crumpling**	**up**	**like**	**handkerchiefs**	**,**	**elongating**	**into**
拥抱	和	跑步	离开	,	皱缩	向上	喜欢	手帕	,	拉长	进入

['gɔ:zi] ['skɑ:rfs] ,

gauzy	**scarfs**	**,**
薄纱	围巾	,

拥抱又逃离，像手帕一样揉成一团，拉长成薄纱围巾，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] [baɪ] ['roʊgɪʃli] ['pə:tʃɪŋ] [waɪt] [kæps][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] .

and	**ending**	**their**	**play**	**by**	**roguishly**	**perching**	**white**	**caps**	**on**	**the**	**mountain**	**tops**	**.**
和	结束	他们的	玩	经过	狡猾地	栖息	白色的	帽子	在	这	山	最高额	.

最后，他们顽皮地将白色的帽子放在山顶上，结束了这场游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'rest] [bɪ'loʊ] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [li:n] [tri:z] ,

There	**was**	**unrest**	**below**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**shook**	**the**	**lean**	**trees**	**,**
那里	曾是	动荡	以下	,	也	,	在	这	风	,	哪个	摇晃	这	倾斜	树木	,

下面也出现了骚动，风吹得斜倚的树木摇晃不定。

[stɪl] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] ,

still	**wet**	**from**	**the**	**rain**	**,**
仍然	湿的	从	这	雨	,

仍然被雨水打湿了

[ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [lɪmz] [ə; eɪ] - ['groʊnɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃaɪnɪŋ]

and	**set**	**their**	**limbs**	**a**	**-**	**groaning**	**softly**	**and**	**brought**	**down**	**a**	**thousand**	**shining**
和	放	他们的	四肢	一个	-	呻吟	轻轻	和	带来	向下	一个	千	灼灼

[drɑ:ps] .

drops	**.**
滴	.

它们的四肢轻轻呻吟着，落下了一千滴闪亮的水珠。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ku:l] [breθ] [ʌv; əv] [snoʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Sometimes	**a**	**cool**	**breath**	**of**	**snow**	**descended**	**from**	**the**	**mountains**	**,**
有时	一个	凉爽的	气息	的	雪	下降	从	这	山脉	,

有时，一阵凉爽的雪风从山上飘落下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [er] [bəuθ] ['bɑ:mi] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .

and	**then**	**there**	**was**	**a**	**feel**	**in**	**the**	**air**	**both**	**balmy**	**and**	**cutting**	**.**
和	然后	那里	曾是	一个	感觉	在	这	空气	两个都	芳香	和	切割	.

然后，空气中弥漫着一种既温暖又刺骨的感觉。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'stə:]

All	**things**	**in**	**the**	**atmosphere**	**and**	**on**	**the**	**earth**	**were**	**in**	**motion**	**and**	**astir**
全部	事物	在	这	气氛	和	在	这	地球	是	在	运动	和	搅拌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

with	**the**	**ferment**	**of**	**impatience**	**.**
和	这	发酵	的	不耐烦	.

大气和地球上的所有事物都因焦躁不安而躁动不安。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [snɔ:tid] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [trɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'sent]

The	**horses**	**tossed**	**their**	**heads**	**and**	**snorted**	**as**	**they**	**now**	**trotted**	**down**	**a**	**descent**
这	马匹	抛掷	他们的	头部	和	哼了一声	作为	他们	现在	小跑	向下	一个	下降

,

,

,

马儿们扬起头，喷着鼻息，沿着下坡小跑而下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	**sound**	**of**	**their**	**bells**	**jingling**	**far**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
这	声音	的	他们的	铃铛	叮当	远的	前方	的	他们	.

他们的铃铛声在远处传来。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

On	arriving	at	the	hotel	,
在	抵达	在	这	酒店	,

到达酒店后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪstri][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

the	young	man	made	straight	for	the	registry	and	looked	over	the	list	of
这	年轻的	男人	制成	直的	为了	这	注册表	和	看起来	超过	这	列表	的

[gests] .

guests	.
客人	.

年轻人径直走向登记簿，查看了宾客名单。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

He	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

“	What	the	deuce	have	I	come	here	for	?
”	什么	这	二	有	我	来	这里	为了	?

我到底来这里做什么?

” [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [vekˈseɪʃn] .

”	he	thought	in	vexation	.
”	他	想法	在	烦恼	.

他恼怒地想。

“ [stʌk] - [weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ɔːl] [əˈloʊn] , [noʊ] ['kʌmpəni] ;

“	Stuck	-	way	up	here	on	top	of	the	mountain	all	alone	,	no	company	;
”	卡住	-	方式	向上	这里	在	顶部	的	这	山	全部	独自的	,	不	公司	;

“我一个人被困在山顶上，孤身一人，没有同伴；

[waɪ] [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

why	it's	worse	than	the	office	.
为什么	它是	更糟	比	这	办公室	.

为什么说它比办公室更糟糕。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['iːðər] [tuː] ['ɜːrli] [ɔːr] [tuː] [leɪt] .

I	must	have	come	either	too	early	or	too	late	.
我	必须	有	来	任何一个	也	早期的	或者	也	晚的	.

我一定是来得太早或太晚了。

[aɪ] ['nevər] [duː][hæv; həv] [lʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hɑːlədeɪz] .

I	never	do	have	luck	with	my	holidays	.
我	绝不	做	有	运气	和	我的	假期	.

我的假期总是不顺利。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [duː][aɪ] [noʊ] .

Not	a	single	name	do	I	know	.
不是	一个	单身的	姓名	做	我	知道	.

我一个名字都不认识。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr] [tuː] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ,

If	only	there	was	a	woman	or	two	here	to	pick	up	a	flirtation	with	,
如果	仅有的	那里	曾是	一个	女士	或者	二	这里	到	挑选	向上	一个	调情	和	,

要是这里有一两个女人可以调情就好了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

even	a	perfectly	innocent	one	,	if	it	must	be	,
甚至	一个	完美	清白的	一	, 如果		它	必须	是	,

即使是完全无辜的，如果非要如此的话。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['ʌtərli] ['dɪzməl] .

just	to	keep	the	week	from	being	too	utterly	dismal	.
只是	到	保持	这	星期	从	存在	也	完全地	惨淡	.

只是为了不让这一周变得太糟糕。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['bærən][nɑːt] ['veri] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriːz] [noʊ'bɪləti] , [held] [ə; eɪ]

"	The	young	man	,	a	baron	not	very	high	up	in	the	country's	nobility	,	held	a
"	这	年轻的	男人	,	一个	男爵	不是	非常	高的	向上	在	这	该国的	贵族	,	握住	一个

['gʌvərnmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

government	position	,
政府	位置	,

这位年轻人虽然是位地位并不算高的男爵，却身居政府要职。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [ʃɔːrt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] ,

and	had	secured	this	short	vacation	not	because	he	required	it	particularly	,
和	有	安全	这	短的	假期	不是	因为	他	必需的	它	特别	,

他之所以安排这次短暂的假期，并不是因为他特别需要。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]

but	because	his	colleagues	had	all	got	a	week	off	in	spring	and	he	saw
但	因为	他的	同事	有	全部	得到	一个	星期	离开	在	春天	和	他	锯

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [wiːk] [ɔːf] " [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

no	reason	for	making	a	present	of	his	"	week	off	"	to	the	government	.
不	原因	为了	制作	一个	展示	的	他的	"	星期	离开	"	到	这	政府	.

但因为他的同事们春天都放了一周假，他觉得没有理由把自己的"一周假期"送给政府。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnər] ['riːsɔːrsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ,

Although	not	without	inner	resources	,	he	was	a	thoroughly	social	being	,
虽然	不是	没有	内	资源	,	他	曾是	一个	彻底	社会的	存在	,

虽然他并非缺乏内在力量，但他却是一个彻头彻尾的社交主义者。

[hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃə'bɪləti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kwɑːləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

his	sociability	being	the	very	quality	for	which	his	friends	liked	him	and
他的	社交性	存在	这	非常	质量	为了	哪个	他的	朋友们	喜欢	他	和

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [ɪn][ɔːl] ['sɜːrkl] .

for	which	he	was	welcomed	in	all	circles	.
为了	哪个	他	曾是	欢迎	在	全部	界	.

他的社交能力正是朋友们喜欢他的原因，也是他受到各界欢迎的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

He	was	quite	conscious	of	his	inability	to	stay	by	himself	and	had	no
他	曾是	相当	有意识的	的	他的	无力	到	停留	经过	他自己	和	有	不

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm'self] ,

inclination	to	meet	himself	,
倾角	到	见面	他自己	,

他很清楚自己无法独处，也丝毫没有想见自己的意愿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] ,

as	it	were	,	but	rather	avoided	his	own	company	,
作为	它	是	,	但	相当	避免	他的	自己的	公司	,

仿佛如此，但他却更倾向于避开自己的陪伴。

['fiːlɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɜːrdʒ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

feeling	not	the	least	urge	to	become	intimately	acquainted	with	his	own	soul	.
感觉	不是	这	至少	敦促	到	变得	亲密	熟人	和	他的	自己的	灵魂	.

他丝毫没有想要深入了解自己灵魂的渴望。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz]['tælənts]

He	knew	he	required	contact	with	other	human	beings	to	kindle	his	talents
他	知道	他	必需的	接触	和	其他	人类	生物	到	点燃	他的	天赋

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

and	stir	up	the	warmth	and	exuberance	of	his	spirits	.
和	搅拌	向上	这	温暖	和	热情洋溢	的	他的	烈酒	.

他知道，他需要与其他人接触才能激发他的才能，并唤起他内心的热情和活力。

[ə'loʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , ['frɔːsti] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

Alone	he	was	like	a	match	in	a	box	,	frosty	and	useless	.
独自的	他	曾是	喜欢	一个	匹配	在	一个	盒子	,	霜冻	和	无用	.

他孤身一人时就像盒子里的火柴，冰冷而无用。

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

He	paced	up	and	down	the	hall	,	completely	out	of	sorts	,
他	踱步	向上	和	向下	这	大厅	,	完全地	出去	的	排序	,

他焦躁不安地在走廊里来回踱步，完全心神不宁。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'rezəluːtli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] ,

stopping	now	and	then	irresolutely	to	turn	the	leaves	of	the	magazines	,
停止	现在	和	然后	犹豫不决	到	转动	这	树叶	的	这	杂志	,

他时不时停下来，犹豫地翻动杂志的书页。

[ɔːr][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

or	to	glance	at	the	newspapers	,
或者	到	瞥一眼	在	这	报纸	,

或者随便翻翻报纸，

[ɔːr][tuː; tə] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɔːlts][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

or	to	strike	up	a	waltz	on	the	piano	in	the	music	-	room	.
或者	到	罢工	向上	一个	华尔兹	在	这	钢琴	在	这	音乐	-	房间	.

或者在音乐室的钢琴上弹奏一首华尔兹。

['faɪnəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sʌlk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]

Finally	he	sat	down	in	a	sulk	and	watched	the	growing	dusk	and	the	gray
最后	他	卫星	向下	在	一个	闷闷不乐	和	观看	这	生长	黄昏	和	这	灰色的

[mɪst] [stiːl] [ɪn] ['pætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] .

mist	steal	in	patches	between	the	fir	-	trees	.
薄雾	偷	在	补丁	之间	这	冷杉	-	树木	.

最后他闷闷不乐地坐了下来，看着暮色渐浓，灰蒙蒙的薄雾在杉树间悄然弥漫。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [veɪn] , ['fretf(ə)l]['aʊər][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

After	a	long	,	vain	,	fretful	hour	he	took	refuge	in	the	dining	-	room	.
后	一个	长的	,	徒劳	,	烦躁	小时	他	采取	避难所	在	这	用餐	-	房间	.

经过漫长、徒劳、烦躁的一个小时后，他躲进了餐厅。

[æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .

As	yet	only	a	few	of	the	tables	were	occupied	.
作为	然而	仅有的	一个	很少	的	这	表格	是	占领	.

目前只有少数几张桌子有人就座。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] .

He	took	them	in	at	a	swift	glance	.
他	采取	他们	在	在	一个	迅速	瞥一眼	.

他只消一眼就把他们尽收眼底。

[noʊ][juːz] .

No	use	.
不	使用	.

没用。

[noʊ][wʌn][hiː; hi] [nuː] ,

No	one	he	knew	,
不	一	他	知道	,

他认识的人中没有一个是这样的。

[ɪk'sept] — [hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ] ['lɪstləsli] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

except	—	he	responded	to	the	greeting	listlessly	—	a	gentleman	to	whom	he
除了	—	他	回应	到	这	问候	百无聊赖地	—	一个	绅士	到	谁	他

[hæd; həd]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,

had	spoken	on	the	train	,
有	说	在	这	火车	,

除了——他有气无力地回应了问候——一位他在火车上交谈过的先生之外，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

and	farther	off	a	familiar	face	from	the	metropolis	.
和	更远	离开	一个	熟悉的	脸	从	这	都会	.

更远处，出现了一张来自大都市的熟悉面孔。

[noʊ][wʌn] [els] .

No	one	else	.
不	一	别的	.

没有其他人了。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [əd'ventʃər] .

Not	a	single	woman	to	promise	even	a	momentary	adventure	.
不是	一个	单身的	女士	到	承诺	甚至	一个	瞬间	冒险	.

没有一个女人能承诺哪怕是短暂的冒险。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

He	became	more	and	more	impatient	and	out	of	sorts	.
他	成为	更多的	和	更多的	不耐烦	和	出去	的	排序	.

他变得越来越不耐烦，情绪也越来越不稳定。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd]

Being	a	young	man	favored	with	a	handsome	face	,	he	was	always	prepared
存在	一个	年轻的	男人	受青睐	和	一个	英俊的	脸	,	他	曾是	总是	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

for	a	new	experience	.
为了	一个	新的	经验	.

他年轻英俊，总是乐于接受新的体验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]

He	was	of	the	sort	of	men	who	are	constantly	on	the	lookout	for	an
他	曾是	的	这	种类	的	男人	WHO	是	不断地	在	这	瞭望台	为了	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts]['nɑːv(ə)lti] ,

opportunity	to	plunge	into	an	adventure	for	the	sake	of	its	novelty	,
机会	到	暴跌	进入	一个	冒险	为了	这	清酒	的	它是	新奇	,

他属于那种为了追求新鲜感而不断寻找机会投身冒险的人。

[jet] [huːm] ['nʌθɪŋ] [sə'praiziz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'evər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] ['evri]

yet	whom	nothing	surprises	because	,	forever	lying	in	wait	,	they	have	calculated	every
然而	谁	没有什么	惊喜	因为	,	永远	说谎	在	等待	,	他们	有	计算	每一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪn] [æd'væns] .

possibility	in	advance	.
可能性	在	进步	.

然而，他们却对任何事都习以为常，因为他们总是伺机而动，预先计算了每一种可能性。

[sʌtʃ] [men] ['nevər] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'rɑːtɪk] .

Such	men	never	overlook	any	element	of	the	erotic	.
这样的	男人	绝不	俯瞰	任何	元素	的	这	色情	.

这样的男人从不忽视情色中的任何元素。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [glæns] [ðeɪ] [kæst][æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [proʊb] ['ɪntu:][ðə; ði] ['senʃuəl] , [ə; eɪ]

The	very	first	glance	they	cast	at	a	woman	is	a	probe	into	the	sensual	,	a
这	非常	第一的	瞥一眼	他们	投掷	在	一个	女士	是	一个	探测	进入	这	感性的	,	一个

['sɜ:rtʃɪŋ] ,

searching	,
搜索	,

他们第一眼看向女人，就如同探寻感官，是一种搜寻。

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [proʊb] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r][ðə; ði] [meɪd]

impartial	probe	that	knows	no	distinction	between	the	wife	of	a	friend	or	the	maid
公正	探测	那	知道	不	区别	之间	这	妻子	的	一个	朋友	或者	这	女佣

[hu:] ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .

who	opens	the	door	to	her	house	.
WHO	打开	这	门	到	她	房子	.

公正的调查，不会区分朋友的妻子和为她家开门的女佣。

[wʌn] ['rerli] ['riələaiziz] , [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [wɜ:rd] “ ['wʊmən] - ['hʌntər] ,

One	rarely	realizes	,	in	using	the	ready	-	made	word	“	woman	-	hunter	,
一	很少	意识到	,	在	使用	这	准备好	-	制成	单词	“	女士	-	猎人	,

人们在使用现成的词语“猎艳者”时，很少会意识到这一点。

” [wɪtʃ] [wi:; wi] [tɔ:s] [ɪn] [kən'tempt] [æt; ət] [sʌtʃ] [men] ,

”	which	we	toss	in	contempt	at	such	men	,
”	哪个	我们	折腾	在	鄙视	在	这样的	男人	,

“我们鄙夷地将这些东西扔给这样的人。”

[haʊ] [tru:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] .

how	true	the	expression	is	and	how	much	of	faithful	observation	it	implies	.
如何	真的	这	表达	是	和	如何	很多	的	忠实	观察	它	暗示	.

这句话的真假程度以及它所蕴含的忠实观察程度。

[ɪn][ðer; ðər] ['wɑ:tʃfl] [ə'lɜ:rtnəs] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑ:r; ər][ə'faɪr]

In	their	watchful	alertness	all	the	passionate	instincts	of	the	chase	are	afire
在	他们的	警惕	警觉	全部	这	热情的	本能	的	这	追赶	是	着火

, [ðə; ði] ['stɔ:kɪŋ] ,

,	the	stalking	,
,	这	跟踪	,

在他们警觉的目光中，追逐的激情本能被点燃，潜伏、

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['kru:əl] ['kʌnɪŋ] .

the	excitement	,	the	cruel	cunning	.
这	激动	,	这	残忍的	狡猾	.

刺激，残酷的狡诈。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] ,

They	are	always	at	their	post	,
他们	是	总是	在	他们的	邮政	,

他们始终坚守岗位。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌp][tu:; tə]

always	ready	and	determined	to	follow	the	tracks	of	an	adventure	up	to
总是	准备好	和	决定	到	跟随	这	轨道	的	一个	冒险	向上	到

[ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

the	very	brink	of	the	precipice	,
这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

时刻准备着，决心追寻冒险的足迹，直至悬崖边缘。

['ɔːlweɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

always	loaded	with	passion	,	not	with	the	passion	of	a	lover	,	but	with
总是	已加载	和	热情	,	不是	和	这	热情	的	一个	情人	,	但	和

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

总是充满激情，但不是恋人间的激情，而是冷漠的激情。

['kælkjuleɪtɪŋ] , ['deɪndʒərəs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] .

calculating	,	dangerous	passion	of	a	gambler	.
计算	,	危险的	热情	的	一个	赌徒	.

赌徒精于算计、危险的激情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['dɔːgɪdli] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] ,

Some	of	them	are	doggedly	persevering	,	their	whole	life	shaping	itself	,
一些	的	他们	是	顽强地	坚持不懈	,	他们的	所有的	生活	成型	本身	,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spektənsi] ,

from	this	expectancy	,
从	这	预期	,

他们中的一些人坚持不懈，他们的整个人生都围绕着这种期望而展开。

['ɪntuː][wʌn] [pər'petʃuəl] [əd'ventʃər] .

into	one	perpetual	adventure	.
进入	一	永久	冒险	.

化作一场永无止境的冒险。

[iːtʃ] [deɪ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['senʃuəl] [iks'piəriənsiz] — [ə; eɪ]

Each	day	is	divided	for	them	into	a	hundred	little	sensual	experiences	—	a
每个	天	是	分割	为了	他们	进入	一个	百	小的	感性的	经历	—	一个

['pæsɪŋ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [smaɪl] ,

passing	look	,	a	flitting	smile	,
通过	看	,	一个	飞掠	微笑	,

对他们来说，每一天都被分割成一百种细小的感官体验——一个匆匆的眼神，一个转瞬即逝的微笑，

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ]

an	accidental	contact	of	the	knees	—	and	each	year	into	a	hundred	such
一个	偶然	接触	的	这	膝盖	—	和	每个	年	进入	一个	百	这样的

[deɪz] ,

days	,
天	,

膝盖意外相撞——每年都会有一百个这样的日子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['senʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði]['evər] - ['floʊɪŋ] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]

in	which	the	sensual	experience	constitutes	the	ever	-	flowing	,	life	-	giving	and
在	哪个	这	感性的	经验	构成	这	曾经	-	流动	,	生活	-	给予	和

['kwɪkənɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

quickening	source	of	their	existence	.
加速	来源	的	他们的	存在	.

其中，感官体验构成了他们生命中源源不断、赋予生命、加速发展的源泉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [hɪr] — [ðæt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ]

There	was	no	partner	for	a	game	here	—	that	the	baron's	experienced	eye
那里	曾是	不	伙伴	为了	一个	游戏	这里	—	那	这	男爵的	经验丰富的	眼睛

['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] .

instantly	detected	.
即刻	检测到	.

这里没有可以一起玩游戏的伙伴——男爵经验丰富的眼光一眼就看出来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ɪn]

And	there	is	nothing	more	exasperating	than	for	a	player	with	cards	in
和	那里	是	没有什么	更多的	可气	比	为了	一个	玩家	和	牌	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

对于一个手里拿着牌的玩家来说，最令人恼火的事情莫过于此。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['teɪbl] ['veɪnli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]

conscious	of	his	ability	,	to	be	sitting	at	the	green	table	vainly	awaiting	a
有意识的	的	他的	能力	,	到	是	坐着	在	这	绿色的	桌子	徒劳地	等待中	一个

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

他深知自己的能力，却只能徒劳地坐在绿桌旁等待舞伴。

[ðə; ði]['bærən] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz]

The	baron	called	for	a	newspaper	,	but	merely	ran	his	eyes	down	the	columns
这	男爵	称为	为了	一个	报纸	,	但	仅仅	跑	他的	眼睛	向下	这	列

['fretfəli] .

fretfully	.
忧心忡忡地	.

男爵要来一份报纸，却只是焦躁地扫视着报纸的版面。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['krɪpld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] .

His	thoughts	were	crippled	and	he	stumbled	over	the	words	.
他的	想法	是	残疾的	和	他	踉跄	超过	这	字	.

他思维混乱，说话也磕磕巴巴。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Suddenly	he	heard	the	rustling	of	a	dress	and	a	woman's	voice	saying	in	a
突然	他	听到	这	沙沙声	的	一个	裙子	和	一个	女性的	嗓音	说	在	一个

['slaɪtli] [vekst] [toʊn] :

slightly	vexed	tone	:
轻微地	烦恼	语气	:

突然，他听到裙子窸窣作响，接着是一个女人的声音，语气中带着一丝恼怒：

“ ['meɪs] [taɪz] [tɔɪ] [dɒŋk] , ['edgər] .

“	Mais	tais	toi	donc	,	Edgar	.
“	玉米	泰斯	托伊	唐克	,	埃德加	.

“Mais tais toi donc, Edgar.

” [hɜːr; hər]['æksent][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .

”	Her	accent	was	affected	.
”	她	口音	曾是	做作的	.

她的口音是装出来的。

[ə; eɪ] [tɔːl] [və'lʌptʃuəs] ['fɪgjər] [ɪn] [sɪlk] ['krækld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	tall	voluptuous	figure	in	silk	crackled	by	his	table	,	followed	by	a	small	,
一个	高的	丰满的	数字	在	丝绸	噼啪作响	经过	他的	桌子	,	随后	经过	一个	小的	,

一个身材高挑、曲线玲珑的女子身着丝绸，在他桌旁发出沙沙的响声，随后是一个娇小的女子，

[peɪl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [suːt] .

pale	boy	in	a	black	velvet	suit	.
苍白	男生	在	一个	黑色的	天鹅绒	套装	.

身穿黑色天鹅绒西装的苍白男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [ðə; ði]['bærən] ['kjʊriəsli] ,

The	boy	eyed	the	baron	curiously	,
这	男生	眼睛	这	男爵	奇怪的是	,

男孩好奇地打量着男爵。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

as	the	two	seated	themselves	at	a	table	reserved	for	them	opposite	to
作为	这	二	坐着	他们自己	在	一个	桌子	预订的	为了	他们	对面的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

两人在他对面的一张为他们预留的桌子旁坐了下来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evɪdənt] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

The	child	was	making	evident	efforts	to	be	correct	in	his	behavior	,
这	孩子	曾是	制作	明显	努力	到	是	正确的	在	他的	行为	,

孩子明显在努力改正自己的行为，

[bʌt; bət] [prə'praɪəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] , ['restləs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

but	propriety	seemed	to	be	out	of	keeping	with	the	dark	,	restless	expression
但	礼	似乎	到	是	出去	的	保持	和	这	黑暗的	,	不安	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	his	eyes	.
的	他的	眼睛	.

但得体的举止似乎与他眼中那阴郁、不安的神情格格不入。

[ðə; ði]['leɪdi] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['oʊnli] — [wʌz; wəz] ['veri]

The	lady	—	the	young	man's	attention	was	fixed	upon	her	only	—	was	very
这	女士	—	这	年轻的	男人的	注意力	曾是	固定的	之上	她	仅有的	—	曾是	非常

[mʌtʃ] - [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [kən'spɪkjuəs] ['elɪgəns] .

much	betoiletted	and	dressed	with	conspicuous	elegance	.
很多	-	和	穿着	和	显眼的	优雅	.

这位女士——这位年轻人的注意力完全集中在她身上——妆容精致，衣着考究，显得格外优雅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [ə; eɪ] ['dʒuːəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	was	a	type	that	particularly	appealed	to	the	baron	,	a	Jewess	with	a
她	曾是	一个	类型	那	特别	上诉	到	这	男爵	,	一个	犹太女人	和	一个

['sʌmwʌt] ['ɑːpjələnt] ['fɪgjər] ,

somewhat	opulent	figure	,
有些	奢华	数字	,

她正是男爵特别喜欢的那种类型：一位身材丰腴的犹太女子。

[kloʊz] [tuː; tə] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ðə; ði] ['bɔːrdərlaɪn] [ʌv; əv][ˌoʊvər'mə'tjʊrəti] ,

close	to	,	though	not	yet	arrived	at	,	the	borderline	of	overmaturity	,
关闭	到	,	尽管	不是	然而	到达的	在	,	这	边缘	的	过熟	,

接近但尚未达到过度成熟的临界点，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

and	evidently	of	a	passionate	nature	like	his	,
和	显然	的	一个	热情的	自然	喜欢	他的	,

显然，他和他一样，性格热情奔放。

[jet] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['temprəmənt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd]

yet	sufficiently	experienced	to	hide	her	temperament	behind	a	veil	of	dignified
然而	足够	经验丰富的	到	隐藏	她	气质	在后面	一个	面纱	的	凝重

['melənkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

然而，她经验丰富，足以将自己的性情隐藏在端庄的忧郁面纱之下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

He	could	not	see	her	eyes	,
他	可以	不是	看	她	眼睛	,

他看不见她的眼睛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['lʌvli] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['ɑːrtʃɪŋ] [kliːn]

but	was	able	to	admire	the	lovely	curve	of	her	eyebrows	arching	clean
但	曾是	有能力的	到	钦佩	这	迷人的	曲线	的	她	眉毛	拱形	干净的

[ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][noʊz] ['delɪkət] [jet] ['noʊbli] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs]

and	well	-	defined	above	a	nose	delicate	yet	nobly	curved	and	giving	her	face
和	出色地	-	定义	多于	一个	鼻子	精美的	然而	高贵地	弯曲	和	给予	她	脸

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

但人们还是能够欣赏到她优美的眉毛曲线，眉毛线条流畅清晰，眉形优美，鼻子精致而高贵，使她的脸庞别具一格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][noʊz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [reɪs] .

It	was	her	nose	that	betrayed	her	race	.
它	曾是	她	鼻子	那	背叛	她	种族	.

是她的鼻子暴露了她的种族。

[hɜːr; hər] [her] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [lʌg'ʒʊriənt]

Her	hair	,	in	keeping	with	everything	else	about	her	,	was	remarkably	luxuriant
她	头发	,	在	保持	和	一切	别的	关于	她	,	曾是	非常	茂盛的

.

:
.

她的头发和她其他的一切一样，异常浓密。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['seɪtɪd][ænd; ənd] ['boʊstfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] [sens]

Her	beauty	seemed	to	have	grown	sated	and	boastful	with	the	sure	sense
她	美丽	似乎	到	有	生长	满足	和	自夸	和	这	当然	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [i'vəukt] .

of	the	wealth	of	admiration	it	had	evoked	.
的	这	财富	的	钦佩	它	有	唤起	.

她的美貌似乎已经变得满足而自负，因为她确信自己赢得了无数的赞美。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

She	gave	her	order	in	a	very	low	voice	and	told	the	boy	to	stop	making	a
她	给予	她	命令	在	一个	非常	低的	嗓音	和	讲述	这	男生	到	停止	制作	一个

[nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] ,

noise	with	his	fork	,
噪音	和	他的	叉	,

她压低声音下了命令，并告诉男孩不要再用叉子发出噪音。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['kɔːʃəs] , ['stelθi] [geɪz] .

this	with	apparent	indifference	to	the	baron's	cautious	,	stealthy	gaze	.
这	和	明显	漠不关心	到	这	男爵的	谨慎	,	隐秘的	目光	.

他似乎对男爵谨慎而隐秘的目光毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]

She	seemed	not	to	observe	his	look	,	though	,	as	a	matter	of	fact	,	it
她	似乎	不是	到	观察	他的	看	,	尽管	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kiːn] ,

was	his	keen	,
曾是	他的	敏锐的	,

她似乎没有注意到他的目光，但事实上，他的目光十分敏锐。

[ə'lɜːrt] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kən'streɪnd] .

alert	vigilance	that	had	made	her	constrained	.
警报	警觉	那	有	制成	她	受限	.

高度警惕使她举止拘谨。

[ə; eɪ] [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] .

A	flash	lit	up	the	gloom	of	the	baron's	face	.
一个	闪光	点燃	向上	这	愁云	的	这	男爵的	脸	.

一道闪光照亮了男爵阴沉的脸庞。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [riˈspɔndid] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈkɜːrənt] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈtɔːtnd] ,

His	nerves	responded	as	to	an	underground	current	,	his	muscles	tautened	,
他的	神经	回应	作为	到	一个	地下	当前的	,	他的	肌肉	绷紧的	,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ˈstreɪtnd] [ʌp] ,

his	figure	straightened	up	,
他的	数字	拉直	向上	,

他的神经仿佛被一股暗流击中，肌肉紧绷，身子挺直了。

[ˈfaɪər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

fire	came	to	his	eyes	.
火	来了	到	他的	眼睛	.

他眼中燃起了火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt]

He	was	not	unlike	the	women	who	require	a	masculine	presence	to	bring	out
他	曾是	不是	与此不同	这	女性	WHO	要求	一个	男性	在场	到	带来	出去

[ðer; ðər] [fʊl] [ˈpaʊɚz] .

their	full	powers	.
他们的	满的	权力	.

他与那些需要男性主导的环境才能充分发挥自身潜能的女性并无二致。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][seks] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə]['enərdʒaɪz][hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] .

He	needed	the	stimulation	of	sex	completely	to	energize	his	faculties	.
他	需要	这	刺激	的	性别	完全地	到	通电	他的	学院	.

他需要性刺激才能完全恢复精力。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [preɪ] .

The	hunter	in	him	scented	the	prey	.
这	猎人	在	他	香味	这	猎物	.

他体内的猎人本能嗅到了猎物的气息。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɜːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ,

His	eyes	tried	to	challenge	hers	,	and	her	glance	crossed	his	,
他的	眼睛	尝试	到	挑战	她的	,	和	她	瞥一眼	交叉	他的	,

他的目光试图与她的目光交汇，而她的目光也与他的目光相遇。

[bʌt; bət] [ˈweɪvərɪŋli] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [raʊnd]

but	waveringly	without	ever	giving	an	occasional	relaxation	of	the	muscles	round
但	摇摆不定	没有	曾经	给予	一个	偶然	松弛	的	这	肌肉	圆形的

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

但她的嘴唇周围的肌肉却始终没有丝毫放松，显得有些犹豫不决。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [smaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ,

as	if	in	an	incipient	smile	,	but	he	was	not	sure	,
作为	如果	在	一个	初期	微笑	,	但	他	曾是	不是	当然	,

仿佛即将露出微笑，但他又不太确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .

and	the	very	uncertainty	of	it	aroused	him	.
和	这	非常	不确定	的	它	被唤醒	他	.

正是这种不确定性激起了他的兴奋。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [held] [aʊt] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

The	one	thing	that	held	out	promise	was	her	constant	looking	away	from	him
这	一	事物	那	握住	出去	承诺	曾是	她	持续的	寻找	离开	从	他

,

,

,

唯一让人感到一丝希望的是，她总是把目光从他身上移开。

[wɪtʃ] ['ɑːrgjuːd][bəuθ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

which	argued	both	resistance	and	embarrassment	.
哪个	争论	两个都	反抗	和	尴尬	.

这既体现了抵抗，也体现了尴尬。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	too	,	the	conversation	that	she	kept	up	with	her	child	encouraged	him	,
然后	,	也	,	这	对话	那	她	保留	向上	和	她	孩子	鼓励	他	,

此外，她与孩子持续的对话也鼓励了他。

['biːɪŋ] ['ɑːbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [kɑːm] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz]

being	obviously	designed	for	show	,	while	her	outward	calm	,	he	felt	,	was
存在	明显地	设计	为了	展示	,	尽管	她	向外	冷静的	,	他	毛毡	,	曾是

[fɔːrst] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,

forced	and	quite	superficial	,
强制	和	相当	浅	,

很明显，她的外表是为了作秀，而他觉得她表面上的平静是装出来的，相当肤浅。

['æktʃuəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['ɪnər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

actually	indicating	the	commencement	of	inner	agitation	.
实际上	表明	这	开始	的	内	搅动	.

实际上表明内心开始躁动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kwɪvər] .

He	was	a	-	quiver	.
他	曾是	一个	-	颤动	.

他浑身颤抖。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	play	had	begun	.
这	玩	有	开始	.

演出开始了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] , ['ɔːlmoʊst]

He	made	his	dinner	last	a	long	while	,	and	for	a	full	half	-	hour	,	almost
他	制成	他的	晚餐	最后的	一个	长的	尽管	,	和	为了	一个	满的	一半	-	小时	,	几乎

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

他把晚餐吃得很慢，整整半个小时，几乎一直在吃。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] ,

he	kept	the	woman	fixed	with	his	gaze	,
他	保留	这	女士	固定的	和	他的	目光	,

他目光始终锁定着那个女人。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] , [ˌʌn'siːn] ,

until	it	had	travelled	over	every	line	of	her	face	and	touched	,	unseen	,
直到	它	有	旅行	超过	每一个	线	的	她	脸	和	感动	,	看不见	,

直到它滑过她脸上的每一道皱纹，无声地触碰到了她。

['evri] [spɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

every	spot	of	her	body	.
每一个	点	的	她	身体	.

她身体的每一寸肌肤。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] ['hevɪli] , [ðə; ði] [wʊdz] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Outside	the	darkness	fell	heavily	,	the	woods	groaned	as	if	in	childish	fear	of	the
外部	这	黑暗	跌倒	重度	,	这	树林	呻吟	作为	如果	在	幼稚	害怕	的	这

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

外面夜幕降临，树林发出呻吟，仿佛孩童般恐惧着那庞然大物。

[reɪn] - ['leɪdn] [klaʊdz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [greɪ] [hændz]['æftər][ðem; ðəm] .

rain	-	laden	clouds	stretching	out	gray	hands	after	them	.
雨	-	满载	云	伸展	出去	灰色的	双手	后	他们	.

乌云密布，像伸出灰色的手掌般向他们袭来。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [si:md] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kloʊzər] [tə'geðər] .

The	shadows	deepened	in	the	room	,	and	the	silence	seemed	to	press	the	people	closer	together	.
这	阴影	加深	在	这	房间	,	和	这	沉默	似乎	到	按	这	人们	更近	一起	.

房间里的阴影越来越深，寂静似乎把人们挤得更近了。

['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Under	the	dead	weight	of	the	stillness	,
在下面	这	死的	重量	的	这	寂静	,

在死寂般的沉闷氛围下，

[ðə; ði]['bærən] ['klɪrli] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [su:n] ,

the	baron	clearly	noted	that	the	mother's	conversation	with	her	son	became	still	more	constrained	and	artificial	and	would	soon	,
这	男爵	清楚地	著名的	那	这	母亲的	对话	和	她	儿子	成为	仍然	更多的	受限	和	人造的	和	会	很快	,

男爵清楚地注意到，母亲与儿子的对话变得越来越拘谨和生硬，而且很快就会.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [si:s] [ˌɔ:ltə'geðər] .

he	was	sure	,	cease	altogether	.
他	曾是	当然	,	停止	共	.

他确信，彻底停止。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

He	resolved	upon	an	experiment	.
他	已解决	之上	一个	实验	.

他决定做个实验。

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ˌaʊt'saɪd] .

He	rose	and	went	to	the	door	slowly	,	looking	past	the	woman	at	the	prospect	outside	.
他	玫瑰	和	去	到	这	门	缓慢地	,	寻找	过去的	这	女士	在	这	前景	外部	.

他起身，缓缓走向门口，目光越过女人，望向门外的景色。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] ,

At	the	door	he	gave	a	quick	turn	,	as	if	he	had	forgotten	something	,
在	这	门	他	给予	一个	快的	转动	,	作为	如果	他	有	被遗忘的	某物	,

他在门口猛地转身，好像忘了什么东西似的。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] .

and	caught	her	looking	at	him	with	keen	interest	.
和	捕捉	她	寻找	在	他	和	敏锐的	兴趣	.

他发现她正饶有兴趣地看着他。

[ðæt] ['tɪtlˌeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

That	titillated	him	.
那	兴奋	他	.

这让他感到兴奋。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

He	waited	in	the	hall	.
他	等待	在	这	大厅	.

他在大厅里等着。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ,
Presently she appeared ,
目前 她 出现 ,

她随后出现，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [sʌm; səm]
holding the boy's hand and paused for a while to look through some
保持 这 男孩们 手 和 暂停 为了 一个 尽管 到 看 通过 一些
['mægəzinz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃərz] .
magazines and show the child a few pictures .
杂志 和 展示 这 孩子 一个 很少 图片 .

她握着男孩的手，停顿了一会儿，翻阅了一些杂志，并给孩子看了几张图片。

[ðə; ði]['bærən] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [er] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]
The baron walked up to the table with a casual air , pretending to hunt for
这 男爵 步行 向上 到 这 桌子 和 一个 随意的 空气 , 假装 到 打猎 为了
[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .
a periodical .
一个 期刊 .

男爵若无其事地走到桌前，假装在找期刊。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [proʊb] [di:pər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɔɪst] [ʃi:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz]
His real intention was to probe deeper below the moist sheen of her eyes
他的 真实的 意图 曾是 到 探测 更深 以下 这 潮湿 光泽 的 她 眼睛
[ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and perhaps even begin a conversation .
和 也许 甚至 开始 一个 对话 .

他真正的意图是探寻她眼中湿润光泽下的更深层次的东西，甚至可能开始一段对话。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .
The woman instantly turned away and tapped the boy's shoulder .
这 女士 即刻 转向 离开 和 轻敲 这 男孩们 肩膀 .

女人立刻转过身，拍了拍男孩的肩膀。

“ ['vi:nz] , ['edgər] .
“ Viens , Edgar .
“ Viens , 埃德加 .

“维恩斯，埃德加。

[ˌeɪ 'ju:] [lɪt] .
Au lit .
奥 点燃 .

Au lit.

” [ʃi:; ʃi] ['rʌsld] [pæst][ðə; ði]['bærən] .
” She rustled past the baron .
” 她 沙沙作响 过去的 这 男爵 .

她窸窸窣窣地从男爵身边走过。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He followed her with his eyes , somewhat disappointed .
他 随后 她 和 他的 眼睛 , 有些 失望的 .

他目光追随着她，心中有些失望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] .
He had counted upon making the acquaintance that very evening .
他 有 计数 之上 制作 这 熟人 那 非常 晚上 .

他原本指望当晚就能结识这个人。

[hɜ:r; hər] [brʌsk] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
Her brusque manner was disconcerting .
她 粗暴 方式 曾是 令人不安 .

她生硬的态度令人不安。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]
However , there was a fascination in her resistance , and the very
然而 , 那里 曾是 一个 魅力 在 她 反抗 , 和 这 非常
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['ædɪd] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .
uncertainty added zest to the chase .
不确定 额外 热情 到 这 追赶 .

然而，她的反抗却有一种迷人的魅力，而正是这种不确定性，为追逐增添了刺激感。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] .
At all events he had found a partner , and the play could begin .
在 全部 活动 他 有 成立 一个 伙伴 , 和 这 玩 可以 开始 .

总之，他找到了搭档，演出可以开始了。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[kwɪk] ['frendʃɪp]
QUICK FRIENDSHIP
快的 友谊

快速友谊

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
THE next morning , on entering the hall ,
这 下一个 早晨 , 在 进入 这 大厅 ,

第二天早上，当我走进大厅时，

[ðə; ði]['bærən] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['iːgər]
the baron saw the son of the beautiful Unknown engaged in an eager
这 男爵 锯 这 儿子 的 这 美丽的 未知 已订婚的 在 一个 渴望的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['elɪveɪtər] [bɔɪz] ,
conversation with the two elevator boys ,
对话 和 这 二 电梯 男孩们 ,

男爵看见那位美丽无名女子的儿子正与两个电梯男孩热烈地交谈着。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][diː'juː] [tʃeɪluː] .
to whom he was showing pictures in a book by Du Chaillu .
到 谁 他 曾是 显示 图片 在 一个 书 经过 杜 查伊卢 .

他当时正在向他展示杜夏吕画册中的图片。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
His mother was not with him , probably not having come down from her
他的 母亲 曾是 不是 和 他 , 大概 不是 拥有 来 向下 从 她
[ruːm] [jet] .
room yet .
房间 然而 .

他的母亲不在他身边，可能还没从房间里下来。

[ðə; ði]['bærən] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
The baron took his first good look at the boy .
这 男爵 采取 他的 第一的 好的 看 在 这 男生 .

男爵这才好好地看了一眼这个男孩。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˌʌndɪ'veləpt] , ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz]
He seemed to be a shy , undeveloped , nervous little fellow , about twelve years
他 似乎 到 是 一个 害羞的 , 未开发的 , 紧张的 小的 同伴 , 关于 十二 年
[oʊld] .
old .
老的 .

他看起来像个害羞、发育迟缓、神经质的小家伙，大约十二岁左右。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['dʒɜːrki] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

His	**movements**	**were**	**jerky**	**,**	**his**	**eyes**	**dark**	**and**	**restless**	**,**	**and**	**he**	**made**	**the**
他的	移动	是	肉干	,	他的	眼睛	黑暗的	和	不安	,	和	他	制成	这

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	**,**
印象	,

他的动作僵硬，眼神阴沉不安，给人的印象是：

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skerd] ,

so	**often**	**produced**	**by**	**children**	**of**	**his**	**age**	**,**	**of**	**being**	**scared**	**,**
所以	经常	生产	经过	孩子们	的	他的	年龄	,	的	存在	害怕的	,

他这个年纪的孩子经常会表现出害怕的样子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [streɪndʒ]

as	**if**	**he**	**had**	**just**	**been**	**roused**	**out**	**of**	**sleep**	**and**	**placed**	**in**	**strange**
作为	如果	他	有	只是	到过	唤醒	出去	的	睡觉	和	放置	在	奇怪的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	**.**
周围环境	.

仿佛他刚从睡梦中被叫醒，置身于一个陌生的环境中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'bjuːtəfjl] , [bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

His	**face**	**was**	**not**	**unbeautiful**	**,**	**but**	**still**	**quite**	**undecided**	**.**
他的	脸	曾是	不是	不漂亮	,	但	仍然	相当	未决定	.

他的脸并不难看，但仍然显得有些优柔寡断。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

The	**struggle**	**between**	**childhood**	**and**	**young**	**manhood**	**seemed**	**just**	**about**	**to**	**be**
这	斗争	之间	童年	和	年轻的	男子气概	似乎	只是	关于	到	是

['setɪŋ] [ɪn] .

setting	**in**	**.**
环境	在	.

童年与青年时期之间的过渡阶段似乎即将到来。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][laɪk] [doʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['niːdɪd] [bʌt; bət][nɑːt]

Everything	**in**	**him**	**so**	**far**	**was**	**like**	**dough**	**that**	**has**	**been**	**kneaded**	**but**	**not**
一切	在	他	所以	远的	曾是	喜欢	面团	那	有	到过	揉捏	但	不是

[fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][loʊf] .

formed	**into**	**a**	**loaf**	**.**
形成	进入	一个	面包	.

他身上的一切，就像揉好的面团，但还没有做成面包。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [kliːn] [laɪnz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .

Nothing	**was**	**expressed**	**in**	**clean**	**lines**	**,**	**everything**	**was**	**blurred**	**and**	**unsettled**	**.**
没有什么	曾是	表达	在	干净的	线条	,	一切	曾是	模糊	和	不安的	.

一切都模糊不清，没有清晰的线条勾勒，一切都显得不安定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˌhɔbldi'hɔi] [eɪdʒ] [wen] [kloʊðz] [duː][nɑːt][fɪt] , [ænd; ənd] [sliːvz] [ænd; ənd]

He	**was**	**at**	**that**	**hobbledehoy**	**age**	**when**	**clothes**	**do**	**not**	**fit**	**,**	**and**	**sleeves**	**and**
他	曾是	在	那	青少年	年龄	什么时候	衣服	做	不是	合身	,	和	袖子	和

['traʊzərz] [hæŋ] ['slaʊtʃɪli] ,

trousers	**hang**	**slouchily**	**,**
裤子	悬挂	懒散地	,

他正值蹒跚学步的年纪，衣服不合身，袖子和裤子都松松垮垮地挂在身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vænəti][tuː; tə][prɑːmpt] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'pɪrəns] .

and	**there**	**is**	**no**	**vanity**	**to**	**prompt**	**care**	**of**	**one's**	**appearance**	**.**
和	那里	是	不	虚荣	到	迅速的	关心	的	一个人的	外貌	.

而且，注重外表并非出于虚荣心。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel]

The	child	made	a	rather	pitiful	impression	as	he	wandered	about	the	hotel
这	孩子	制成	一个	相当	可怜	印象	作为	他	漫步	关于	这	酒店

['eɪmləsli] .

aimlessly	.
漫无目的地	.

孩子在酒店里漫无目的地闲逛，给人一种相当可怜的感觉。

[hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [weɪ] .

He	got	in	everybody's	way	.
他	得到	在	每个人的	方式	.

他碍事太多了。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪg] [ðə; ðɪ] ['potər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ʃʌvd] [ə'saɪd] ,

He	would	plague	the	porter	with	questions	and	then	be	shoved	aside	,
他	会	瘟疫	这	搬运工	和	问题	和	然后	是	推搡	旁边	,

他会不停地问搬运工各种问题，然后被推到一边。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

for	he	would	stand	in	the	doorway	and	obstruct	the	passage	.
为了	他	会	站立	在	这	门口	和	阻碍	这	通道	.

因为他会站在门口，阻挡通道。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

Apparently	there	were	no	other	children	for	him	to	play	with	,
显然	那里	是	不	其他	孩子们	为了	他	到	玩	和	,

显然没有其他孩子和他一起玩。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [niːd] [fɔːr; fər] ['præt(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr]

and	in	his	child's	need	for	prattle	he	would	try	to	attach	himself	to	one	or
和	在	他的	孩子的	需要	为了	喋喋不休	他	会	尝试	到	附	他自己	到	一	或者

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ə'tendənts] .

other	of	the	hotel	attendants	.
其他	的	这	酒店	服务员	.

为了满足孩子咿呀学语的需要，他会想方设法依附于酒店的某个服务员。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

When	they	had	time	they	would	answer	him	,
什么时候	他们	有	时间	他们	会	回答	他	,

等他们有时间了，他们会回答他。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz]

but	the	instant	an	adult	came	along	they	would	stop	talking	and	refuse
但	这	立即的	一个	成人	来了	沿着	他们	会	停止	说	和	拒绝

[tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	pay	any	more	attention	to	him	.
到	支付	任何	更多的	注意力	到	他	.

但只要有大人出现，他们就会停止说话，不再理会他。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ðɪ] ['bærən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

It	interested	the	baron	to	watch	the	child	,
它	感兴趣的	这	男爵	到	手表	这	孩子	,

男爵对观察这个孩子很感兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn'spektɪd] ['evriθɪŋ]

and	he	looked	on	smiling	as	the	unhappy	little	creature	inspected	everything
和	他	看起来	在	微笑	作为	这	不开心	小的	生物	检查	一切

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kjʊriəsli] ,

and	everybody	curiously	,
和	大家	奇怪的是	,

他面带微笑地看着这个不开心的小家伙好奇地打量着周围的一切人和事。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

while	he	himself	was	universally	avoided	as	a	nuisance	.
尽管	他	他自己	曾是	普遍地	避免	作为	一个	滋扰	.

而他本人却因为令人讨厌而被所有人避而远之。

[wʌns] [ðə; ði]['bærən] [ˌɪntə'septid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [lʊks] .

Once	the	baron	intercepted	one	of	his	curious	looks	.
一次	这	男爵	截获	一	的	他的	好奇的	看起来	.

男爵注意到他好奇的目光。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ɪnstəntli] [fel] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd]

His	black	eyes	instantly	fell	,	when	he	saw	himself	observed	,	and	hid	behind
他的	黑色的	眼睛	即刻	跌倒	,	什么时候	他	锯	他自己	观察到	,	和	隐藏	在后面

['loʊɝd] [lɪdz] .

lowered	lids	.
降低	盖子	.

当他发现自己被注视时，他那双黑眼睛立刻垂了下来，躲在低垂的眼睑后面。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

The	baron	was	amused	.
这	男爵	曾是	觉得好笑	.

男爵觉得很有趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	actually	began	to	interest	him	,
这	男生	实际上	开始	到	兴趣	他	,

他竟然开始对这个男孩产生了兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]

and	it	flashed	into	his	mind	that	he	might	be	made	to	serve	as	the
和	它	闪光灯	进入	他的	头脑	那	他	可能	是	制成	到	服务	作为	这

['spiːdɪɪst] [miːnz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tə'geðər] .

speediest	means	for	bringing	him	and	his	mother	together	.
速度最快	方法	为了	带来	他	和	他的	母亲	一起	.

他脑海中突然闪过一个念头：他或许会成为让他和母亲团聚的最快途径。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] .

He	could	overcome	his	shyness	,	since	it	proceeded	from	nothing	but	fear	.
他	可以	克服	他的	害羞	,	自从	它	继续	从	没有什么	但	害怕	.

他能够克服自己的羞怯，因为羞怯完全是出于恐惧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['traɪəl] .

At	any	rate	,	it	was	worth	the	trial	.
在	任何	速度	,	它	曾是	值得	这	审判	.

总之，这次尝试是值得的。

[soʊ] [wen] ['edgər] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][pet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [niːd] [ʌv; əv] ['tendərnəs]

So	when	Edgar	strolled	out	of	the	door	to	pet	,	in	his	child's	need	of	tenderness
所以	什么时候	埃德加	漫步	出去	的	这	门	到	宠物	,	在	他的	孩子的	需要	的	压痛

,

,

,

所以当埃德加走出家门去抚摸他的孩子，满足他孩子对温柔的渴望时，

[ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði]['bærən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

the	pinkish	nostrils	of	one	of	the	'	bus	horses	,	the	baron	followed	him	.
这	粉红色	鼻孔	的	一	的	这	-	公共汽车	马匹	,	这	男爵	随后	他	.

男爵跟着其中一匹马，它有着粉红色的鼻孔。

['edgər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'lʌki] .

Edgar	was	certainly	unlucky	.
埃德加	曾是	当然	倒霉	.

埃德加真是太倒霉了。

[ðə; ði]['draɪvər] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ræðər] ['rʌfli] .

The	driver	chased	him	away	rather	roughly	.
这	司机	追逐	他	离开	相当	大致	.

司机粗暴地把他赶走了。

[in'sʌltid] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] , ['ræðər]

Insulted	and	bored	,	he	stood	about	aimlessly	again	,	with	a	vacant	,	rather
受辱	和	无聊的	,	他	站立	关于	漫无目的地	再次	,	和	一个	空缺	,	相当

['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

melancholy	expression	in	his	eyes	.
忧郁	表达	在	他的	眼睛	.

他感到受辱又无聊，再次漫无目的地站着，眼神空洞，略带忧郁。

[ðə; ði]['bærən] [naʊ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

The	baron	now	addressed	him	.
这	男爵	现在	已解决	他	.

男爵接着对他说。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

“	Well	,	young	man	,	how	do	you	like	it	here	?
“	出色地	,	年轻的	男人	,	如何	做	你	喜欢	它	这里	?

“嘿，年轻人，你觉得这里怎么样？”

” [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒoʊviəl] [iːz] .

”	He	attempted	a	tone	of	jovial	ease	.
”	他	尝试过	一个	语气	的	欢乐的	舒适	.

他试图用一种轻松愉快的语气说话。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] ['ferli] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]['æktʃuəl][ə'lɑːrm] ,

The	child	turned	fairly	purple	and	looked	up	in	actual	alarm	,
这	孩子	转向	相当	紫色的	和	看起来	向上	在	实际的	警报	,

孩子脸色几乎发紫，惊恐地抬起头。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn]

drawing	his	arms	close	to	his	body	and	twisting	and	turning	in
绘画	他的	武器	关闭	到	他的	身体	和	扭曲	和	转弯	在

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

他双臂紧紧抱住身体，尴尬地扭动着身子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm]

For	the	first	time	in	his	life	a	stranger	was	the	one	to	address	him
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	一个	陌生人	曾是	这	一	到	地址	他

[ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	not	he	the	stranger	.
和	不是	他	这	陌生人	.

他生平第一次遇到这种情况：陌生人主动和他说话，而不是他主动和陌生人说话。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] , ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	”	he	managed	to	stammer	out	,	choking	over	the	last	words	,	“	thank	you	.
“	哦	,	”	他	管理	到	结巴	出去	,	窒息	超过	这	最后的	字	,	“	感谢	你	.

“哦，”他结结巴巴地说，最后几个字几乎哽咽，“谢谢你。”

[aɪ] — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	—	I	like	it	.	”
我	—	我	喜欢	它	.	”

我——我喜欢它。

“ [juː; jʊ][duː] ?

“	You	do	?
“	你	做	?

“你做?

[aɪm] [sər'praɪzd] , ” [ðə; ði]['bærən] [læft] .

I'm	surprised	,	”	the	baron	laughed	.
我是	惊讶	,	”	这	男爵	笑了	.

“我很惊讶，”男爵笑着说。

“ [its] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	It's	a	dull	place	,	especially	for	a	young	man	like	you	.
”	它是	一个	乏味的	地方	,	尤其	为了	一个	年轻的	男人	喜欢	你	.

“这里很无聊，尤其对你这样的年轻人来说。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ?

What	do	you	do	with	yourself	all	day	long	?
什么	做	你	做	和	你自己	全部	天	长的	?

你整天都做些什么?

” ['edgər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] .

”	Edgar	was	still	too	confused	to	give	a	ready	answer	.
”	埃德加	曾是	仍然	也	使困惑	到	给	一个	准备好	回答	.

“埃德加仍然一头雾水，无法给出现成的答案。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [ðɪs] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Could	it	be	true	that	this	stranger	,	this	elegant	gentleman	,
可以	它	是	真的	那	这	陌生人	,	这	优雅的	绅士	,

难道这位陌生人，这位优雅的绅士，真的是他吗?

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	trying	to	pick	up	a	conversation	with	him	—	with	him	,
曾是	尝试	到	挑选	向上	一个	对话	和	他	—	和	他	,

试图和他搭讪——和他，

[huːm] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [kɛəd] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] ?

whom	nobody	had	ever	before	cared	a	rap	about	?
谁	无人	有	曾经	前	关心	一个	说唱	关于	?

一个以前从未有人在意过的人?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][bəuθ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [praʊd] .

It	made	him	both	shy	and	proud	.
它	制成	他	两个都	害羞的	和	自豪的	.

这让他既害羞又自豪。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	pulled	himself	together	with	difficulty	.
他	拉	他自己	一起	和	困难	.

他费了好大劲才让自己镇定下来。

“ [aɪ] [riːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

“	I	read	,	and	we	do	a	lot	of	walking	.
”	我	读	,	和	我们	做	一个	很多	的	步行	.

“我喜欢读书，而且我们经常散步。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][goʊ][aʊt] ['draɪvɪŋ] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][get] [wel] .

Sometimes	we	go	out	driving	,	mother	and	I	.	I	am	here	to	get	well	.
有时	我们	去	出去	驾驶	,	母亲	和	我	.	我	是	这里	到	得到	出色地	.

有时我和妈妈会开车出去兜风。我来这里是为了养病。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .

I	was	sick	.
我	曾是	生病的	.

我生病了。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ][lɑːt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

I	must	be	out	in	the	sunshine	a	lot	,	the	doctor	said	.
我	必须	是	出去	在	这	阳光	一个	很多	,	这	医生	说	.

医生说：“我肯定经常晒太阳。”

" ['edgər] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'ʃʊrəns] .

"	Edgar	spoke	the	last	with	greater	assurance	.
"	埃德加	辐	这	最后的	和	更大的	保证	.

埃德加最后说话时语气更加自信。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eilmənts] .

Children	are	always	proud	of	their	ailments	.
孩子们	是	总是	自豪的	的	他们的	疾病	.

孩子们总是为自己的疾病感到自豪。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [meɪks] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðeɪ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

The	danger	they	are	in	makes	them	more	important	,	they	know	,	in	the	eyes	of
这	危险	他们	是	在	制作	他们	更多的	重要的	,	他们	知道	,	在	这	眼睛	的

[ðer; ðər]['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

他们知道，自己所处的危险境地反而让他们在长辈眼中更加重要。

" [jes] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	the	sun	is	good	for	you	.
"	是的	,	这	太阳	是	好的	为了	你	.

“是的，晒太阳对你有好处。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tæn] [jʊr; jər] [tʃiːks] .

It	will	tan	your	cheeks	.
它	将要	棕褐色	你的	脸颊	.

它会让你的脸颊晒黑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .

But	you	oughtn't	to	be	standing	round	the	whole	day	long	.
但	你	不应该	到	是	常设	圆形的	这	所有的	天	长的	.

但你不应该整天站在那里。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][goʊ] , ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv]

A	fellow	like	you	ought	to	be	on	the	go	,	running	,	jumping	,	playing	,	full	of
一个	同伴	喜欢	你	应该	到	是	在	这	去	,	跑步	,	跳	,	玩耍	,	满的	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

像你这样的人应该精力充沛，跑来跑去，跳来跳去，玩耍嬉戏，充满活力。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [tuː] .

and	up	to	mischief	,	too	.
和	向上	到	恶作剧	,	也	.

而且还会惹是生非。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] .

It	strikes	me	you	are	too	good	.
它	罢工	我	你	是	也	好的	.

我觉得你太优秀了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [fæt] [bʊk] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

With	that	big	fat	book	under	your	arm	you	look	as	though	you	were	always
和	那	大的	胖的	书	在下面	你的	手臂	你	看	作为	尽管	你	是	总是

[poʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

poking	in	the	house	.
戳	在	这	房子	.

你胳膊下夹着那本厚厚的书，看起来就像你一直在屋里四处窥探一样。

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

By	jingo	,	when	I	think	of	the	kind	of	fellow	I	was	at	your	age	,
经过	沙文主义	,	什么时候	我	思考	的	这	种类	的	同伴	我	曾是	在	你的	年龄	,

天哪，每当我想起我像你这么大的时候是什么样的人，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][tɔːrn]

I	used	to	raise	the	devil	,	and	every	evening	I	came	home	with	torn
我	用过的	到	增加	这	魔鬼	,	和	每一个	晚上	我	来了	家	和	撕裂

['nɪkərbɑːkərz] .

knickerbockers	.
尼克博克	.

我以前是个十足的淘气包，每天晚上回家都穿着破烂的灯笼裤。

[dəunt][biː; bi][soʊ] [gʊd] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Don't	be	so	good	,	whatever	you	are	.
不	是	所以	好的	,	任何	你	是	.

无论你有多优秀，都不要太完美。

" ['edgər][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [smaɪl] [rɪ'muːvd]

"	Edgar	could	not	help	smiling	,	and	the	consciousness	of	his	own	smile	removed
"	埃德加	可以	不是	帮助	微笑	,	和	这	意识	的	他的	自己的	微笑	已移除

[hɪz; ɪz] [fɪr] .

his	fear	.
他的	害怕	.

“埃德加忍不住笑了，意识到自己的笑容让他不再害怕。”

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

Now	he	was	anxious	to	say	something	in	reply	,
现在	他	曾是	焦虑的	到	说	某物	在	回复	,

他现在急于回应，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [self] - [ə'sɜːrtɪv] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['æfəb(ə)l]['streɪndʒər] ,

but	it	seemed	self	-	assertive	and	impudent	to	answer	this	affable	stranger	,
但	它	似乎	自己	-	自信	和	厚颜无耻	到	回答	这	和蔼可亲	陌生人	,

但回答这位和蔼可亲的陌生人似乎显得过于自信和无礼。

[huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

who	spoke	to	him	in	such	a	friendly	way	.
WHO	辐	到	他	在	这样的	一个	友好的	方式	.

谁用如此友好的方式和他交谈。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'bæʃt] ,

He	never	had	been	forward	and	was	easily	abashed	,
他	绝不	有	到过	向前	和	曾是	容易地	羞愧	,

他向来不张扬，而且很容易害羞。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'bærəsmənt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hæpinəs]

so	that	now	he	was	in	the	greatest	embarrassment	from	sheer	happiness
所以	那	现在	他	曾是	在	这	最	尴尬	从	透明	幸福

[ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	shame	.
和	耻辱	.

所以他现在既高兴又羞愧，尴尬不已。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

He	would	have	liked	to	continue	the	conversation	,	but	nothing	occurred	to
他	会	有	喜欢	到	继续	这	对话	,	但	没有什么	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他本想继续这个话题，但他一时想不出什么办法。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

Luckily	**the**	**great**	**yellow**	**St**	**.**	**Bernard**	**belonging**	**to**	**the**	**hotel**	**came**	**up**	**and**
幸运的是	这	伟大的	黄色的	英石	.	伯纳德	属于	到	这	酒店	来了	向上	和

[snɪft] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

sniffed	**at**	**both**	**of**	**them**	**and**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**petted**	**.**
嗅了嗅	在	两个都	的	他们	和	允许	他自己	到	是	被宠爱	.

幸运的是，酒店里那只体型庞大的黄色圣伯纳犬走了过来，嗅了嗅他们俩，还让他们抚摸了它。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [dɔːgz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Do**	**you**	**like**	**dogs**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**baron**	**.**
“	做	你	喜欢	狗	?	”	问	这	男爵	.

“你喜欢狗吗？”男爵问道。

“ [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**very**	**much**	**.**
“	哦	,	非常	很多	.

“哦，非常喜欢。”

['grænmɑː] [hæz; həz][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] ['vɪlə] [æt; ət]['beɪnz] .

Grandma	**has**	**one**	**in**	**her**	**villa**	**at**	**Bains**	**.**
奶奶	有	一	在	她	别墅	在	贝恩斯	.

奶奶在贝恩斯的别墅里有一台。

[wen] [wiː; wi][stɑːp][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

When	**we**	**stop**	**there**	**he**	**stays**	**with**	**me**	**the**	**whole**	**time**	**.**
什么时候	我们	停止	那里	他	停留	和	我	这	所有的	时间	.

我们在那里停留的时候，他一直陪着我。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] . ”

But	**that's**	**only**	**in**	**the**	**summer**	**when**	**we**	**go**	**visiting**	**.**	**”**
但	那就是	仅有的	在	这	夏天	什么时候	我们	去	访问	.	”

但那只是在我们夏天去探亲的时候才会发生的事。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['dʌz(ə)n] , [aɪ]

“	**We**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**dogs**	**at**	**home**	**on**	**our**	**estate**	**,**	**a**	**full**	**two**	**dozen**	**,**	**I**
“	我们	有	一个	很多	的	狗	在	家	在	我们的	财产	,	一个	满的	二	打	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	**.**
相信	.

“我们家在庄园里养了很多狗，我想大概有二十几条吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [hɪr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][wʌn] , [braʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

If	**you**	**behave**	**yourself**	**here**	**I'll**	**make**	**you**	**a**	**present**	**of**	**one**	**,**	**brown**	**with**	**white**
如果	你	表现	你自己	这里	患病的	制作	你	一个	展示	的	一	,	棕色的	和	白色的

[ɪrz] ,

ears	**,**
耳朵	,

如果你在这里表现好，我就送你一只棕色带白耳朵的兔子。

[ə; eɪ] [pʌp] [stɪl] .

a	**pup**	**still**	**.**
一个	小狗	仍然	.

还是一只小狗。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**have**	**it**	**?**
会	你	喜欢	到	有	它	?

你想要吗?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

”	**The**	**child**	**turned**	**scarlet**	**with**	**joy**	**.**
”	这	孩子	转向	猩红	和	喜悦	.

孩子高兴得脸都红了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

“	**I**	**should**	**say**	**so**	**.**
”	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ferli] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] .

”	**The**	**words**	**fairly**	**burst**	**from**	**his**	**lips**	**in**	**an**	**access**	**of**	**eagerness**	**.**
”	这	字	相当	爆裂	从	他的	嘴唇	在	一个	使用权	的	渴望	.

“这些话几乎是迫不及待地从他嘴里脱口而出。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['stæməd] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] :

Then	**he**	**caught**	**himself**	**up**	**and**	**stammered**	**in**	**distress**	**and**	**as**	**if**	**frightened**	**:**
然后	他	捕捉	他自己	向上	和	结结巴巴	在	痛苦	和	作为	如果	害怕	:

然后他回过神来，结结巴巴地说着，显得惊恐万分：

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] .

“	**But**	**mother**	**won't**	**allow**	**me**	**to**	**have**	**a**	**dog**	**.**
”	但	母亲	惯于	允许	我	到	有	一个	狗	.

“但是妈妈不让我养狗。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

She	**says**	**she**	**won't**	**keep**	**a**	**dog**	**in**	**the**	**house**	**.**
她	说道	她	惯于	保持	一个	狗	在	这	房子	.

她说她不会在家里养狗。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

It's	**too**	**much**	**of**	**a**	**nuisance**	**.**
它是	也	很多	的	一个	滋扰	.

太麻烦了。

” [ðə; ði] ['bærən] [smaɪld] .

”	**The**	**baron**	**smiled**	**.**
”	这	男爵	微笑	.

男爵笑了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] .

The	**conversation**	**had**	**at**	**last**	**come**	**round**	**to**	**the**	**mother**	**.**
这	对话	有	在	最后的	来	圆形的	到	这	母亲	.

谈话最终还是转到了母亲身上。

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] [strɪkt] ?

“	**Is**	**your**	**mother**	**so**	**strict**	**?**
”	是	你的	母亲	所以	严格的	?

你妈妈真的那么严厉吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]

"	**The**	**child**	**pondered**	**and**	**looked**	**up**	**for**	**an**	**instant**	**as**	**if**	**to**	**find**	**out**
"	这	孩子	沉思	和	看起来	向上	为了	一个	立即的	作为	如果	到	寻找	出去

['weðər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .

whether	**the**	**stranger**	**was**	**to**	**be**	**trusted**	**on**	**such**	**slight**	**acquaintance**	**.**
无论	这	陌生人	曾是	到	是	可信	在	这样的	轻微	熟人	.

孩子沉思片刻，抬头望去，似乎在判断这个陌生人是否值得信任，毕竟我们之间只有一点点交情。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] , “ [ʃiːz] [nɑːt] [strɪkt] ,

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**finally**	**answered**	**cautiously**	**,**	**“**	**she's**	**not**	**strict**	**,**
”	不	,	”	他	最后	回答	谨慎地	,	“	她是	不是	严格的	,

“不,”他最终谨慎地回答道，“她并不严格。”

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] .

and	**since**	**I've**	**been**	**sick**	**she**	**lets**	**me**	**do**	**anything**	**I**	**want**	**.**
和	自从	我已经	到过	生病的	她	让我们	我	做	任何事物	我	想	.

自从我生病以来，她就让我做任何我想做的事。

['meɪbi] [ʃiːl] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ə; eɪ] [dɔːg] . ”

Maybe	**she'll**	**even**	**let**	**me**	**keep**	**a**	**dog**	**.**	**”**
或许	壳	甚至	让	我	保持	一个	狗	.	”

或许她还会让我养条狗呢。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [æsk] [hɜːr; hər] ? ”

“	**Shall**	**I**	**ask**	**her**	**?**	**”**
”	将	我	问	她	?	”

“我该问她吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [pliːz] [duː] , ” ['edgər] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**please**	**do**	**,**	**”**	**Edgar**	**cried**	**delightedly**	**.**
”	哦	,	是的	,	请	做	,	”	埃德加	哭	欣喜地	.

“哦，是的，请一定要这样做，”埃德加高兴地喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [gɪv] [ɪn] .

“	**If**	**you**	**do**	**I'm**	**sure**	**she'll**	**give**	**in**	**.**
”	如果	你	做	我是	当然	壳	给	在	.

“如果你这么做，我相信她会屈服的。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

What	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**
什么	做	他	看	喜欢	?

他长什么样?

[waɪt] [ɪrz] , [juː; jʊ] [sed] ?

White	**ears**	**,**	**you**	**said**	**?**
白色的	耳朵	,	你	说	?

你说耳朵是白的?

[kæn; kən] [hiː; hi] [duː] ['eni] [trɪks] [jet] ? ”

Can	**he**	**do**	**any**	**tricks**	**yet**	**?**	**”**
能	他	做	任何	技巧	然而	?	”

他现在会什么绝招了吗?

“ [jes] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] .

“	**Yes**	**,**	**all**	**sorts**	**of**	**tricks**	**.**
”	是的	,	全部	排序	的	技巧	.

“是的，各种各样的伎俩。”

” [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [aɪz] .

”	**The**	**baron**	**had**	**to**	**smile**	**at**	**the**	**sparkle**	**of**	**Edgar's**	**eyes**	**.**
”	这	男爵	有	到	微笑	在	这	火花	的	埃德加的	眼睛	.

男爵看到埃德加眼中闪烁的光芒，不禁露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðæt] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

It	**had**	**been**	**so**	**easy**	**to**	**kindle**	**that**	**light**	**in**	**them**	**.**
它	有	到过	所以	简单的	到	点燃	那	光	在	他们	.

点燃他们心中的那盏灯是如此容易。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kən'streɪnt] [drɑːpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] ,

All	**at**	**once**	**the**	**child's**	**constraint**	**dropped**	**away**	**,**	**and**	**all**	**his**	**emotionalism**	**,**
全部	在	一次	这	孩子的	约束	掉落	离开	,	和	全部	他的	情绪主义	,

孩子突然间卸下了所有矜持，所有的情绪也都消失了。

[kept] [ɪn] [tʃek] [tɪl] [ðen] [baɪ] [fɪr] , ['bʌbld] ['oʊvər] .

kept	**in**	**check**	**till**	**then**	**by**	**fear**	**,**	**bubbled**	**over**	**.**
保留	在	查看	直到	然后	经过	害怕	,	冒泡	超过	.

此前一直被恐惧压制着，直到恐惧爆发。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ʃaɪ] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

In	a	flash	the	shy	,	intimidated	child	of	a	minute	before	turned	into	a
在	一个	闪光	这	害羞的	,	受到恐吓	孩子	的	一个	分钟	前	转向	进入	一个

['bɔɪstərəs] [læd] .

boisterous	lad	.
喧闹的	小伙子	.

一眨眼的功夫，刚才还害羞胆怯的孩子，就变成了活泼好动的少年。

“ [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [træns'fɔːmd] [soʊ] ['kwɪkli] , ” [ðə; ði]['bærən] [θɔːt] .

“	If	only	his	mother	is	transformed	so	quickly	,	”	the	baron	thought	.
“	如果	仅有的	他的	母亲	是	转变	所以	迅速地	,	”	这	男爵	想法	.

“要是他母亲也能这么快就变好了，”男爵心想。

“ [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːrdər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] .

“	If	only	she	shows	so	much	ardor	behind	her	reserve	.
“	如果	仅有的	她	演出	所以	很多	热情	在后面	她	预订	.

“如果她能把这份热情展现在她矜持的外表下就好了。”

” ['edgər] [went] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

”	Edgar	went	at	him	with	a	thousand	questions	.
”	埃德加	去	在	他	和	一个	千	问题	.

“埃德加向他抛出了一千个问题。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] ? ”

“	What's	the	dog's	name	?	”
“	是什么	这	狗的	姓名	?	”

“这只狗叫什么名字？”

“ ['kɑːroʊ] . ”

“	Caro	.	”
“	卡罗	.	”

“卡罗。”

“ ['kɑːroʊ] !

“	Caro	!
“	卡罗	!

“Caro!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['hæpɪli] , ['sʌmhaʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['evri] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv]

”	he	cried	happily	,	somehow	having	to	answer	every	word	with	a	laugh	of
”	他	哭	快乐地	,	不知何故	拥有	到	回答	每一个	单词	和	一个	笑	的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他喜极而泣，不知为何，他不得不笑着回答每一个字。

[soʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] [teɪk] [hɪm; ɪm]

so	intoxicated	was	he	with	the	unexpectedness	of	having	someone	take	him
所以	酣	曾是	他	和	这	意外性	的	拥有	某人	拿	他

[ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

up	as	a	friend	.
向上	作为	一个	朋友	.

他欣喜若狂，因为有人意外地接纳他为朋友。

[ðə; ði]['bærən] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪk] [sək'ses] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn]

The	baron	,	amazed	at	his	own	quick	success	,	resolved	to	strike	while	the	iron
这	男爵	,	惊叹	在	他的	自己的	快的	成功	,	已解决	到	罢工	尽管	这	铁

[wʌz; wəz][hɑːt] ,

was	hot	,
曾是	热的	,

男爵对自己迅速取得的成功感到惊讶，决定趁热打铁。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	invited	the	boy	to	take	a	walk	with	him	.
和	受邀	这	男生	到	拿	一个	走	和	他	.

他邀请男孩和他一起散步。

[ðɪs] [pʊt] ['edgər] , [hu:] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

This	put	Edgar	,	who	for	weeks	had	been	starving	for	company	,	into	a	fever	of	ecstasy	.
这	放	埃德加	,	WHO	为了	周	有	到过	饥饿	为了	公司	,	进入	一个	发烧	的	狂喜	.

这让几个星期以来一直渴望陪伴的埃德加欣喜若狂。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [ðə; ði]['bærən] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

During	the	walk	the	baron	questioned	him	,	as	if	quite	by	the	way	,
期间	这	走	这	男爵	被质问	他	,	作为	如果	相当	经过	这	方式	,

散步途中，男爵顺便问了他几个问题。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['traɪfəlz] ,

about	a	number	of	apparent	trifles	,
关于	一个	数字	的	明显	琐事	,

关于一些看似琐碎的事情，

[ænd; ənd] ['edgər] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [blə:tid] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ,

and	Edgar	in	response	blurted	out	all	the	information	he	was	seeking	,
和	埃德加	在	回复	脱口而出	出去	全部	这	信息	他	曾是	寻求	,

于是，埃德加脱口而出他想知道的所有信息。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] .

telling	him	everything	he	wanted	to	know	about	the	family	.
讲述	他	一切	他	通缉	到	知道	关于	这	家庭	.

告诉他所有他想知道的关于这个家庭的事情。

['edgər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

Edgar	was	the	only	son	of	a	lawyer	in	the	metropolis	,
埃德加	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	律师	在	这	都会	,

埃德加是这座大都市里一位律师的独子。

[hu:] ['evɪdəntli] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['dʒu:ɪʃ] ['fæməli] .

who	evidently	came	of	a	wealthy	middle	-	class	Jewish	family	.
WHO	显然	来了	的	一个	富裕	中间	-	班级	犹太人	家庭	.

他显然出身于一个富裕的中产阶级犹太家庭。

[baɪ] ['klevər] ,

By	clever	,
经过	聪明的	,

聪明地

['raʊndəbaʊt] [in'kwaiəriz][ðə; ði]['bærən] ['prɑ:mptli] [i'lisitid] [ðæt] ['ɛdgɜ-z] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self][æz; əz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn] ['sʌmərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][kən'dʒi:niəl] ['kʌmpəni] .

roundabout	inquiries	the	baron	promptly	elicited	that	Edgar's	mother	had	expressed	herself	as	by	no	means	delighted	with	her	stay	in	Summering	and	had	complained	of	the	lack	of	congenial	company	.
迂回	查询	这	男爵	及时	引发的	那	埃德加的	母亲	有	表达	她自己	作为	经过	不	方法	高兴极了	和	她	停留	在	夏季	和	有	抱怨	的	这	缺少	的	相投	公司	.

经过一番迂回的询问，男爵很快得知埃德加的母亲对在萨默林的逗留并不满意，并抱怨缺乏志同道合的陪伴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['edgər] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

He	even	felt	he	might	infer	from	the	evasive	way	in	which	Edgar	answered	his
他	甚至	毛毡	他	可能	推断	从	这	回避	方式	在	哪个	埃德加	回答	他的

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔznt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðer; ðər]

question	as	to	whether	his	mother	wasn't	very	fond	of	his	father	that	their
问题	作为	到	无论	他的	母亲	不是	非常	喜爱	的	他的	父亲	那	他们的

['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] .

marital	relations	were	none	of	the	happiest	.
婚姻	关系	是	没有任何	的	这	最快乐	.

他甚至觉得，从埃德加闪烁其辞地回答他母亲是否不太喜欢父亲的问题来看，他们的婚姻关系可能并不幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðiːz] ['fæməli]

He	was	almost	ashamed	at	having	been	able	to	extract	these	family
他	曾是	几乎	羞愧	在	拥有	到过	有能力的	到	提炼	这些	家庭

['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld] ,

secrets	from	the	unsuspecting	child	,
秘密	从	这	毫无戒心的	孩子	,

他几乎为自己能从毫无防备的孩子口中套出这些家庭秘密而感到羞愧。

[fɔːr; fər]['edgər] , ['veri] [praʊd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [groʊn] -

for	Edgar	,	very	proud	that	anything	he	had	to	say	could	interest	a	grown	-
为了	埃德加	,	非常	自豪的	那	任何事物	他	有	到	说	可以	兴趣	一个	生长	-

[ʌp] ['pɜːrs(ə)n] ,

up	person	,
向上	人	,

埃德加非常自豪，因为他所说的任何话都能引起成年人的兴趣。

['ferli] [prest] ['kɔnfidənsiz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

fairly	pressed	confidences	upon	his	new	friend	.
相当	按下	秘密	之上	他的	新的	朋友	.

他毫不犹豫地向新朋友透露了自己的秘密。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] — [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

His	child's	heart	beat	with	pride	—	the	baron	had	put	his	arm	on	his	shoulder
他的	孩子的	心	打	和	自豪	—	这	男爵	有	放	他的	手臂	在	他的	肩膀

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] — [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [mæn] ,

while	they	were	walking	—	to	be	seen	in	such	close	intimacy	with	a	“	man	,
尽管	他们	是	步行	—	到	是	已见	在	这样的	关闭	亲密关系	和	一个	“	男人	,

他的孩子般的心因骄傲而跳动——男爵在他们散步时将手臂搭在他的肩膀上——能与一个“男人”如此亲密地相处，

” [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [tɔːkt] [kwaɪt] [ˌʌnkən'streɪndli]

”	and	gradually	he	forgot	he	was	a	child	and	talked	quite	unconstrainedly
”	和	逐步地	他	忘了	他	曾是	一个	孩子	和	谈话	相当	不受约束地

,

,

,

“渐渐地，他忘记了自己还是个孩子，说话也变得非常随意。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] .

as	if	to	an	equal	.
作为	如果	到	一个	平等的	.

如同对待平等之人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] , [ɪn]

From	his	conversation	it	was	quite	clear	that	he	was	a	bright	boy	,	in
从	他的	对话	它	曾是	相当	清除	那	他	曾是	一个	明亮的	男生	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

从他的谈话中可以明显看出，他是个聪明的孩子，事实上……

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] [prɪ'koʊʃəs] , [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] [huː] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

a	bit	too	precocious	,	as	are	most	sickly	children	who	spend	much	time	with
一个	少量	也	早熟	,	作为	是	最多	病弱的	孩子们	WHO	花费	很多	时间	和

[ðer; ðər]['eldəz] ,

their	elders	,
他们的	长者	,

有点早熟，就像大多数体弱多病、经常和长辈待在一起的孩子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks][wɜːr; wər] [tuː] [mɑːrkt] .

and	his	likes	and	dislikes	were	too	marked	.
和	他的	点赞	和	不喜欢	是	也	标记	.

他的喜好和厌恶都非常明显。

[hiː; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmli] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəntli] .

He	took	nothing	calmly	or	indifferently	.
他	采取	没有什么	平静地	或者	漠不关心	.

他对待任何事都不能保持冷静或漠不关心。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['pæʃənət] [ɪn'θuːziæzəm][ɔːr][ə; eɪ]['heɪtrɪd]

Every	person	or	thing	was	discussed	with	either	passionate	enthusiasm	or	a	hatred
每一个	人	或者	事物	曾是	讨论	和	任何一个	热情的	热情	或者	一个	仇恨

[soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'stɔːrt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːn] ,

so	intense	as	to	distort	his	face	into	a	mean	,
所以	激烈的	作为	到	歪曲	他的	脸	进入	一个	意思是	,

他对任何人或任何事都充满热情，要么充满激情，要么充满仇恨，以至于他的脸都扭曲成一副凶神恶煞的样子。

['ʌgli] [lʊk] .

ugly	look	.
丑陋的	看	.

难看的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd]['dʒɜːrki] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

There	was	something	wild	and	jerky	about	his	manner	,
那里	曾是	某物	荒野	和	肉干	关于	他的	方式	,

他的举止有些狂野和生硬。

[ək'sentʃueɪtɪd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] ,

accentuated	perhaps	by	the	illness	he	was	just	recovering	from	,
强调	也许	经过	这	疾病	他	曾是	只是	恢复中	从	,

或许是因为他刚刚从一场疾病中恢复过来，这种情况就更加明显了。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðə; ði] ['fairiːnis] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] .

which	gave	his	talk	the	fieriness	of	fanaticism	.
哪个	给予	他的	讲话	这	火热	的	狂热	.

这使他的演讲充满了狂热的激情。

[hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] [siːmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪnfəli] [sə'prest] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	awkwardness	seemed	to	proceed	from	the	painfully	suppressed	fear	of	his
他的	尴尬	似乎	到	继续	从	这	痛苦地	被抑制	害怕	的	他的

[oʊn] ['pæʃ(ə)n] .

own	passion	.
自己的	热情	.

他的笨拙似乎源于他内心深处对自身激情的痛苦压抑和恐惧。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz]

Before	the	end	of	half	an	hour	the	baron	was	already	holding	the	boy's
前	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	男爵	曾是	已经	保持	这	男孩们

[θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

throbbing	heart	in	his	hands	.
悸动	心	在	他的	双手	.

不到半小时，男爵就已经把男孩跳动的心脏捧在了手里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['tʃɪldrən] , [ðoʊz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kriːtʃərz] [huːz] [lʌv] [ɪz]

It	is	so	infinitely	easy	to	deceive	children	,	those	unsuspecting	creatures	whose	love	is
它	是	所以	无限地	简单的	到	欺骗	孩子们	,	那些	毫无戒心的	生物	谁	爱	是

[soʊ] ['rerli] [kɔːtid] .

so	rarely	courted	.
所以	很少	求爱	.

欺骗孩子是如此容易，这些毫无戒心的生物很少得到爱的追求。

[ɔːl] [ðə; ði]['bærən] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['trænspɔːrt] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

All	the	baron	needed	to	do	was	to	transport	himself	back	to	his	own
全部	这	男爵	需要	到	做	曾是	到	运输	他自己	后退	到	他的	自己的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

男爵只需要把自己传送回自己的童年时代即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [floʊd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .

and	the	talk	flowed	quite	naturally	.
和	这	讲话	流动	相当	自然	.

谈话进行得非常自然。

['edgər] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ,

Edgar	felt	himself	in	the	presence	of	an	equal	,
埃德加	毛毡	他自己	在	这	在场	的	一个	平等的	,

埃德加觉得自己面对的是一个与自己实力相当的人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	within	a	few	minutes	had	lost	all	sense	of	distance	between	them	,
和	之内	一个	很少	分钟	有	丢失的全部		感觉	的	距离	之间	他们	,

几分钟之内，两人之间就完全失去了距离感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] ,

and	was	perfectly	at	ease	,
和	曾是	完美	在	舒适	,

他显得非常自在，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blɪs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs]

conscious	of	nothing	but	bliss	at	having	so	unexpectedly	found	a	friend	in	this
有意识的	的	没有什么	但	极乐	在	拥有	所以	不料	成立	一个	朋友	在	这

['loʊnli] [pleɪs] .

lonely	place	.
孤独	地方	.

在这个孤独的地方意外地遇到一位朋友，心中充满了幸福。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [frend] !

And	what	a	friend	!
和	什么	一个	朋友	!

真是个好朋友！

[fər'gɑːtn] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

Forgotten	were	all	his	mates	in	the	city	where	he	lived	,
被遗忘的	是	全部	他的	伙伴们	在	这	城市	在哪里	他	居住地	,

他居住的那座城市里的所有朋友都被他遗忘了。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['tʃætər] .

those	little	boys	with	their	thin	voices	and	inexperienced	chatter	.
那些	小的	男孩们	和	他们的	薄的	声音	和	缺乏经验	喋喋不休	.

那些小男孩，声音细弱，说话稚嫩。

[ðɪs] [wʌn] ['aʊər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spʌndʒd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

This	one	hour	had	almost	expunged	their	faces	.
这	一	小时	有	几乎	已删除	他们的	面孔	.

这短短一小时几乎让他们的脸都变了样。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] , [ðɪs] [bɪg] [frend] [ʌv; əv]

All	**his**	**enthusiasm**	**and**	**passion**	**now**	**belonged**	**to**	**this**	**new**	**,**	**this**	**big**	**friend**	**of**
全部	他的	热情	和	热情	现在	属于	到	这	新的	,	这	大的	朋友	的

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

他所有的热情和激情现在都倾注到了他的这位新朋友身上，这位重要的朋友。

[ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst]

On	**parting**	**the**	**baron**	**invited**	**him**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**with**	**him**	**again**	**the**	**next**
在	离别	这	男爵	受邀	他	到	拿	一个	走	和	他	再次	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

临别时，男爵邀请他第二天早上再一起散步。

['ɛdgɚz] [hɑːrt] [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

Edgar's	**heart**	**expanded**	**with**	**pride**	**.**
埃德加的	心	扩展	和	自豪	.

埃德加心中充满了自豪。

[ænd; ənd] , [wen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bærən] [weɪvd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk]

And	**,**	**when**	**from**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**the**	**baron**	**waved**	**back**	**to**	**him**	**like**
和	,	什么时候	从	一个	小的	距离	离开	这	男爵	挥手	后退	到	他	喜欢

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pleɪmeɪt] ,

a	**real**	**playmate**	**,**
一个	真实的	玩伴	,

不远处，男爵像个真正的玩伴一样向他挥手回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	**was**	**probably**	**the**	**happiest**	**moment**	**in**	**his**	**life**	**.**
它	曾是	大概	这	最快乐	片刻	在	他的	生活	.

那可能是他一生中最快乐的时刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['tʃɪldrən] .

It	**is**	**so**	**easy**	**to**	**deceive**	**children**	**.**
它	是	所以	简单的	到	欺骗	孩子们	.

欺骗孩子太容易了。

[ðə; ði] ['bærən] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] .

The	**baron**	**smiled**	**as**	**he**	**looked**	**after**	**the**	**boy**	**dashing**	**away**	**.**
这	男爵	微笑	作为	他	看起来	后	这	男生	帅气	离开	.

男爵微笑着目送男孩飞奔而去。

[ðə; ði] [goʊ] - [bɪ'twiːn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .

The	**go**	**-**	**between**	**had**	**been**	**won**	**.**
这	去	-	之间	有	到过	韩元	.

中间人已经到手了。

['edgər] , [hiː; hi] [nuː] ,

Edgar	**,**	**he**	**knew**	**,**
埃德加	,	他	知道	,

埃德加知道，

[wʊd] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bærən] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'piːt]

would	**bore**	**his**	**mother**	**with**	**stories**	**of**	**the**	**wonderful**	**baron**	**and**	**would**	**repeat**
会	钻孔	他的	母亲	和	故事	的	这	精彩的	男爵	和	会	重复

['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

every	**word**	**he**	**had**	**said**	**.**
每一个	单词	他	有	说	.

他会用那位神奇男爵的故事让他的母亲感到厌烦，并且会重复他说过的每一个字。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [kəmˈpleɪsntli] [haʊ] [ˈklevərli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwoʊv(ə)n][ɪn][sʌm; səm]

At	this	he	recalled	complacently	how	cleverly	he	had	woven	in	some
在	这	他	召回	自满地	如何	巧妙地	他	有	编织	在	一些

[ˈkɑːmpləmɛnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

compliments	for	the	mother's	consumption	.
赞美	为了	这	母亲的	消耗	.

这时，他得意地想起自己是如何巧妙地在说话语中融入了一些恭维话，以博得母亲的欢心。

“ [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] .

“	Your	beautiful	mother	,	”	he	had	always	said	.
“	你的	美丽的	母亲	,	”	他	有	总是	说	.

“你美丽的母亲，”他总是这样说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv]

There	was	not	the	faintest	shadow	of	doubt	in	his	mind	that	the	communicative
那里	曾是	不是	这	最微弱	阴影	的	怀疑	在	他的	头脑	那	这	沟通

[bɔɪ] [wʊd] [ˈnevər] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [təˈgeðər] .

boy	would	never	rest	until	he	had	brought	him	and	his	mother	together	.
男生	会	绝不	休息	直到	他	有	带来	他	和	他的	母亲	一起	.

他心中毫不怀疑，这个健谈的男孩不把他和他的母亲撮合在一起是绝不会罢休的。

[noʊ] [niːd] [naʊ] [tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself]

No	need	now	to	stir	a	finger	in	order	to	shorten	the	distance	between	himself
不	需要	现在	到	搅拌	一个	手指	在	命令	到	缩短	这	距离	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌʌnˈnoʊn] .

and	the	lovely	Unknown	.
和	这	迷人的	未知	.

现在无需费力去缩短他与那位可爱的陌生人之间的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [driːm] [əˈweɪ] [ˈaɪdli][ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	could	dream	away	idly	and	feast	his	eyes	on	the	landscape	,	for	a
他	可以	梦	离开	闲散地	和	盛宴	他的	眼睛	在	这	景观	,	为了	一个

[ˈtʃaɪldz] [ˈiːgər] [hændz] ,

child's	eager	hands	,
孩子的	渴望的	双手	,

他可以悠闲地做白日梦，欣赏美景，等待孩子渴望的小手去触摸。

[hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

he	knew	,	were	building	the	bridge	for	him	to	her	heart	.
他	知道	,	是	建筑	这	桥	为了	他	到	她	心	.

他知道，他们正在为他搭建通往她心灵的桥梁。

CHAPTER III

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

THE TRIO

[ðə; ði]['triːoʊ]

THE	TRIO
这	三人组

三人组

[ðə; ði][plæn] , [æz; əz] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] .

THE	plan	,	as	appeared	only	an	hour	later	,	proved	to	be	excellent	.
这	计划	,	作为	出现	仅有的	一个	小时	之后	,	已证实	到	是	出色的	.

仅仅一个小时后，这个计划就被证明是绝佳的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

It	worked	without	a	hitch	.
它	工作	没有	一个	拴住	.

一切顺利。

[ðə; ði]['bærən] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wen]

The	baron	chose	to	be	a	little	late	in	entering	the	dining	-	room	,	and	when
这	男爵	选择	到	是	一个	小的	晚的	在	进入	这	用餐	-	房间	,	和	什么时候

['edgər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Edgar	saw	him	,
埃德加	锯	他	,

男爵故意晚了一点才走进餐厅，当埃德加看到他时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːgər] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]

he	jumped	up	from	his	seat	and	gave	him	an	eager	nod	and	a
他	跳了起来	向上	从	他的	座位	和	给予	他	一个	渴望的	点头	和	一个

[ˌbiːə'tɪfɪk] [smaɪl] ,

beatific	smile	,
幸福的	微笑	,

他从座位上跳起来，热情地点了点头，脸上带着幸福的笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sliːv] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['heɪstɪli] ,

at	the	same	time	pulling	his	mother's	sleeve	,	saying	something	to	her	hastily	,
在	这	相同的	时间	拉	他的	母亲的	袖子	,	说	某物	到	她	草草	,

与此同时，他拉了拉母亲的袖子，急忙跟她说了些什么。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

and	pointing	conspicuously	to	the	baron	.
和	指向	显眼地	到	这	男爵	.

并明显地指向男爵。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] .

His	mother	reproved	him	for	his	demonstrativeness	.
他的	母亲	责备	他	为了	他的	演示性	.

他的母亲责备他过于外向。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['dʒenjuɪn] [dɪs'kʌmfərt] ,

She	blushed	and	showed	genuine	discomfort	,
她	脸红了	和	显示	真的	不适	,

她脸红了，露出了真切的不自在。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔːs]

but	could	not	help	yielding	to	the	boy's	insistence	and	gave	a	glance	across
但	可以	不是	帮助	屈服	到	这	男孩们	坚持	和	给予	一个	瞥一眼	穿过

[æt; ət][ðə; ði]['bærən] .

at	the	baron	.
在	这	男爵	.

但还是不由自主地屈服于男孩的坚持，瞥了一眼男爵。

[ðɪs] [ðə; ði]['bærən] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['priːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ] .

This	the	baron	instantly	seized	upon	as	the	pretext	for	a	deferential	bow	.
这	这	男爵	即刻	查获	之上	作为	这	借口	为了	一个	尊重	弓	.

男爵立刻以此为借口，恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [meɪd] .

The	acquaintance	was	made	.
这	熟人	曾是	制成	.

彼此认识了。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

The	lady	had	to	acknowledge	his	bow	.
这	女士	有	到	承认	他的	弓	.

这位女士不得不向他鞠躬致意。

[jet] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [bent] [stɪl] ['loʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd]

Yet	from	now	on	she	kept	her	head	bent	still	lower	over	her	plate	and
然而	从	现在	在	她	保留	她	头	弯曲	仍然	降低	超过	她	盘子	和

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['bærən]

throughout	the	rest	of	the	meal	sedulously	avoided	looking	over	at	the	baron
自始至终	这	休息	的	这	一顿饭	勤奋地	避免	寻找	超过	在	这	男爵

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但从那以后，她一直低着头，把头埋在盘子里，在接下来的用餐过程中，她刻意避免再去看男爵一眼。

[nɑːt][soʊ]['edgər] .

Not	so	Edgar	.
不是	所以	埃德加	.

埃德加可不这么认为。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bærən] ,

Every	minute	or	two	he	turned	his	eyes	on	the	baron	,
每一个	分钟	或者	二	他	转向	他的	眼睛	在	这	男爵	,

他每隔一两分钟就会把目光转向男爵，

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː] [teiblz] ,

and	once	he	even	tried	to	speak	to	him	across	the	two	tables	,
和	一次	他	甚至	尝试	到	说话	到	他	穿过	这	二	表格	,

他甚至还试图隔着两张桌子和他说话，

[æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['prɑːmptli] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'bjuːk] .

an	impropriety	which	his	mother	promptly	checked	with	a	severe	rebuke	.
一个	不当行为	哪个	他的	母亲	及时	已检查	和	一个	严重	训斥	.

这种不当行为立即遭到了他母亲的严厉斥责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['edgər][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]

As	soon	as	dinner	was	over	,	Edgar	was	told	he	must	go	straight	to
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,	埃德加	曾是	讲述	他	必须	去	直的	到

[bed] ,

bed	,
床	,

晚饭后，埃德加立刻被告知必须马上上床睡觉。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	an	eager	whispering	began	between	him	and	his	mother	,
和	一个	渴望的	耳语	开始	之间	他	和	他的	母亲	,

于是，他和母亲之间开始窃窃私语起来。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

which	resulted	in	a	concession	to	the	boy	.
哪个	结果	在	一个	让步	到	这	男生	.

最终，对方对男孩做出了让步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	allowed	to	go	to	the	baron	and	say	good	-	night	to	him	.
他	曾是	允许	到	去	到	这	男爵	和	说	好的	-	夜晚	到	他	.

他被允许去见男爵，并向他道晚安。

[ðə; ði]['bærən] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][soʊ][set][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [ə'bleɪz] [ə'gen] .

The	baron	said	a	few	kind	words	and	so	set	the	child's	eyes	ablaze	again	.
这	男爵	说	一个	很少	种类	字	和	所以	放	这	孩子的	眼睛	燃烧	再次	.

男爵说了几句安慰的话，又重新点燃了孩子的热情。

[hɪr] [ðə; ði]['bærən][roʊz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'drɔɪt] [wei] ,

Here	the	baron	rose	and	in	his	adroit	way	,
这里	这	男爵	玫瑰	和	在	他的	灵巧	方式	,

男爵起身，以他那娴熟的技巧，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	if	it	were	the	most	natural	thing	in	the	world	,
作为	如果	它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

仿佛这是世界上最自然不过的事情一样。

[stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

stepped	over	to	the	other	table	and	congratulated	his	neighbor	upon	her
步	超过	到	这	其他	桌子	和	恭喜	他的	邻居	之上	她

[braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [sʌn] .

bright	,	intelligent	son	.
明亮的	,	聪明的	儿子	.

他走到另一张桌子旁，祝贺邻桌邻居生了个聪明伶俐的儿子。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

He	told	her	what	a	pleasant	time	he	had	spent	with	him	that	morning
他	讲述	她	什么	一个	令人愉快的	时间	他	有	花费	和	他	那	早晨

— ['edgər] [biːmd] — [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [helθ] .

—	Edgar	beamed	—	and	then	inquired	about	the	boy's	health	.
—	埃德加	光束	—	和	然后	询问	关于	这	男孩们	健康	.

他告诉她那天早上和他一起度过了多么愉快的时光——埃德加脸上洋溢着笑容——然后询问了男孩的健康状况。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [æskt] [soʊ] ['meni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

On	this	point	he	asked	so	many	detailed	questions	that	the	mother	was
在	这	观点	他	问	所以	许多	详细的	问题	那	这	母亲	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

compelled	to	reply	,
被迫	到	回复	,

在这一点上，他问了许多细节问题，以至于母亲不得不一一作答。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	so	was	drawn	irresistibly	into	a	conversation	.
和	所以	曾是	绘制	无法抗拒地	进入	一个	对话	.

于是，我不由自主地被拉入了一场谈话中。

['edgər] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [ɔː] .

Edgar	listened	to	it	all	in	a	sort	of	rapturous	awe	.
埃德加	听着	到	它	全部	在	一个	种类	的	欣喜若狂	敬畏	.

埃德加听着这一切，心中充满了敬畏和狂喜。

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

The	baron	gave	his	name	to	the	lady	.
这	男爵	给予	他的	姓名	到	这	女士	.

男爵将自己的名字赐予了这位女士。

[ðə; ði] [haɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .

The	high	sound	of	it	,	it	seemed	to	him	,	made	an	impression	on	her	.
这	高的	声音	的	它	,	它	似乎	到	他	,	制成	一个	印象	在	她	.

在他看来，那高亢的声音似乎给她留下了深刻的印象。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [rɪ'zɜːrv] , [ðoʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['dɪgnəti] .

At	any	rate	she	lost	her	extreme	reserve	,	though	retaining	perfect	dignity	.
在	任何	速度	她	丢失的	她	极端	预订	,	尽管	保留	完美的	尊严	.

总之，她不再那么矜持，但依然保持着完美的尊严。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɛdgɚz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

In	a	few	minutes	she	took	leave	,	on	account	of	Edgar's	having	to	go	to	bed	,
在	一个	很少	分钟	她	采取	离开	,	在	帐户	的	埃德加的	拥有	到	去	到	床	,

几分钟后，她告辞了，因为埃德加要去睡觉了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['priːtekst] .

as	she	said	by	way	of	a	pretext	.
作为	她	说	经过	方式	的	一个	借口	.

正如她以借口所说的那样。

['edgər][prəu'testid][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ðə; ði]

Edgar	protested	he	was	not	sleepy	and	would	be	happy	to	stay	up	the
埃德加	抗议	他	曾是	不是	困	和	会	是	快乐的	到	停留	向上	这

[hoʊl] [naɪt] .

whole	night	.
所有的	夜晚	.

埃德加抗议说他一点也不困，很乐意熬夜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [gʊd] -

But	his	mother	remained	obdurate	and	held	out	her	hand	by	way	of	good	-
但	他的	母亲	剩余	顽固的	和	握住	出去	她	手	经过	方式	的	好的	-

[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ,

night	to	the	baron	,
夜晚	到	这	男爵	,

但他的母亲依然固执，向男爵伸出手道晚安。

[huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [rɪ'spektfəli] .

who	shook	hands	with	her	most	respectfully	.
WHO	摇晃	双手	和	她	最多	尊敬	.

谁最恭敬地和她握手。

['edgər][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .

Edgar	did	not	sleep	well	that	night	.
埃德加	做过	不是	睡觉	出色地	那	夜晚	.

埃德加那天晚上没睡好。

[ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'sper] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] .

A	chaos	of	happiness	and	childish	despair	filled	his	soul	.
一个	混乱	的	幸福	和	幼稚	绝望	已填	他的	灵魂	.

他的灵魂充满了幸福与孩童般的绝望交织的复杂情感。

['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

Something	new	had	come	to	him	that	day	.
某物	新的	有	来	到	他	那	天	.

那天，他心中有了新的感悟。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

For	the	first	time	he	had	played	a	part	in	the	life	of	adults	.
为了	这	第一的	时间	他	有	玩	一个	部分	在	这	生活	的	成年人	.

这是他第一次参与到成年人的生活中。

[ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [ə'weɪk] [steɪt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns]

In	his	half	-	awake	state	he	forgot	that	he	was	a	child	and	all	at	once
在	他的	一半	-	醒	状态	他	忘了	那	他	曾是	一个	孩子	和	全部	在	一次

[felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .

felt	himself	a	grown	man	.
毛毡	他自己	一个	生长	男人	.

在半梦半醒的状态下，他忘记了自己还是个孩子，突然觉得自己像个成年人了。

[brɔːt] [ʌp][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['eɪlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['meni]

Brought	up	an	only	child	and	often	ailing	,	he	had	never	had	many
带来	向上	一个	仅有的	孩子	和	经常	生病	,	他	有	绝不	有	许多

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

由于是独生子，加上体弱多病，他一直没有多少朋友。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [huː] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	parents	,	who	paid	little	attention	to	him	,
他的	父母	,	WHO	有薪酬的	小的	注意力	到	他	,

他的父母对他漠不关心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	servants	had	been	the	only	ones	to	meet	his	craving	for
和	这	仆人	有	到过	这	仅有的	一个	到	见面	他的	渴望	为了

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

只有仆人们才能满足他对温柔的渴望。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ['prɑːpərli] [geɪdʒd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

The	power	of	love	is	not	properly	gauged	if	it	is	estimated	only	by	the	object
这	力量	的	爱	是	不是	适当地	测量	如果	它	是	估计的	仅有的	经过	这	目的

[ðæt] [ɪn'spaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	inspires	it	,
那	鼓舞人心	它	,

如果仅仅根据激发爱的对象来衡量爱的力量，那就无法正确衡量爱的力量。

[ɪf] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] — [ðæt] ['gluːmi] [speɪs] [ʌv; əv]

if	the	tension	preceding	it	is	not	taken	into	account	—	that	gloomy	space	of
如果	这	紧张	前	它	是	不是	已采取	进入	帐户	—	那	阴沉	空间	的

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

disillusionment	and	loneliness	which	stretches	in	front	of	all	the	great	events	of
幻灭	和	孤独	哪个	伸展	在	正面	的	全部	这	伟大的	活动	的

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

如果不考虑之前存在的紧张气氛——那种笼罩在所有重大心灵事件之前的幻灭和孤独的阴郁空间。

[ɪn] ['edgər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevɪli] [frɔːt] , [ˌʌnɪk'spendɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] ,

In	Edgar	there	had	been	a	heavily	fraught	,	unexpended	emotion	lying	in	wait	,
在	埃德加	那里	有	到过	一个	重度	充满危机	,	未使用的	情感	说谎	在	等待	,

埃德加内心深处一直潜藏着一种沉重而未释放的情感。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɜːrst] [aʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

which	now	burst	out	and	rushed	to	meet	the	first	human	being	who	seemed	to
哪个	现在	爆裂	出去	和	匆忙	到	见面	这	第一的	人类	存在	WHO	似乎	到

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

deserve	it	.
应得	它	.

它突然爆发，冲向第一个看起来配得上它的人。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['hæpi] [ænd; ənd] [deɪzd] .

He	lay	in	the	dark	,	happy	and	dazed	.
他	躺	在	这	黑暗的	,	快乐的	和	茫然	.

他躺在黑暗中，既快乐又茫然。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] .

He	wanted	to	laugh	,	but	had	to	cry	.
他	通缉	到	笑	,	但	有	到	哭	.

他想笑，却哭了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['bærən][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [frend] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ɔːr]

For	he	loved	the	baron	as	he	had	never	loved	friend	,	father	,	mother	,	or
为了	他	喜爱	这	男爵	作为	他	有	绝不	喜爱	朋友	,	父亲	,	母亲	,	或者

['iːv(ə)n][gɑːd] .

even	God	.
甚至	上帝	.

因为他爱这位男爵，胜过爱朋友、父亲、母亲，甚至上帝。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['endɪŋ] ['bɔɪhʊd] [riːðd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l]

All	the	immature	passion	of	his	ending	boyhood	wreathed	itself	about	his	mental
全部	这	不成熟	热情	的	他的	结束	童年	花环	本身	关于	他的	精神的

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['veri] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

vision	of	the	man	whose	very	name	had	been	unknown	to	him	a	few	hours
想象	的	这	男人	谁	非常	姓名	有	到过	未知	到	他	一个	很少	小时

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他即将告别少年时代时所有不成熟的热情，都围绕着他对那个男人的想象，而几个小时前，他甚至连那个男人的名字都不知道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ,

He	was	wise	enough	not	to	be	disturbed	by	the	peculiar	,
他	曾是	明智的	足够的	不是	到	是	不安	经过	这	奇特	,

他很明智，没有被这些奇特的事情所困扰。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

unexpected	way	in	which	the	new	friendship	had	been	formed	.
意外	方式	在	哪个	这	新的	友谊	有	到过	形成	.

这段新友谊的形成方式出乎意料。

[wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜːrðinəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

What	troubled	him	was	the	sense	of	his	own	unworthiness	and	insignificance
什么	麻烦	他	曾是	这	感觉	的	他的	自己的	不配	和	微不足道

.

:
.

令他感到困扰的是他觉得自己一文不值，微不足道。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

“	Am	I	fit	company	for	him	?
“	是	我	合身	公司	为了	他	?

“我适合做他的伴侣吗？”

” [hiː; hi] [pleɪgd] [hɪm'self] .

”	he	plagued	himself	.
”	他	饱受困扰	他自己	.

他折磨自己。

“ [aɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

“	I	,	a	little	boy	,	twelve	years	old	,
”	我	,	一个	小的	男生	,	十二	年	老的	,

“我，一个十二岁的小男孩，

[huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] ?

who	has	to	go	to	school	still	and	am	sent	off	to	bed	at	night	before	anyone	else	?
WHO	有	到	去	到	学校	仍然	和	是	发送	离开	到	床	在	夜晚	前	任何人	别的	?

谁还要上学，晚上还要比其他人早被送去睡觉?

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ?

What	can	I	mean	to	him	,	what	have	I	to	offer	him	?
什么	能	我	意思是	到	他	,	什么	有	我	到	提供	他	?

我对他来说意味着什么？我能给他什么？

" [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr]

"	The	painful	sense	of	his	impotence	to	show	his	feelings	in	some	way	or
	这	痛苦	感觉	的	他的	阳痿	到	展示	他的	情怀	在	一些	方式	或者

['ʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ʌn'hæpi] .

other	made	him	most	unhappy	.
其他	制成	他	最多	不开心	.

“他无法以任何方式表达自己的感情，这种痛苦的感觉让他非常难过。”

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

On	other	occasions	,	when	he	had	taken	a	liking	for	a	boy	,
在	其他	场合	,	什么时候	他	有	已采取	一个	喜欢	为了	一个	男生	,

在其他情况下，当他喜欢上一个男孩时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][stæmps][ænd; ənd]

the	first	thing	he	had	done	was	to	offer	to	share	his	stamps	and
这	第一的	事物	他	有	完毕	曾是	到	提供	到	分享	他的	邮票	和

['mɑːrblz] [ænd; ənd][dʒæks] .

marbles	and	jacks	.
弹珠	和	杰克	.

他做的第一件事就是提出要和别人分享他的邮票、弹珠和木棍。

[naʊ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [pə'zeʃnz] ,

Now	such	childish	possessions	,
现在	这样的	幼稚	财产	,

如今这些幼稚的物品，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [stɪl] [hæd; həd][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn][hɪz; ɪz]

which	only	the	day	before	had	still	had	vast	importance	and	charm	in	his
哪个	仅有的	这	天	前	有	仍然	有	广阔的	重要性	和	魅力	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

就在前一天，这件东西在他眼中还具有巨大的重要性和魅力。

[hæd; həd] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ɪn]['vælјuː] .

had	depreciated	in	value	.
有	折旧	在	价值	.

价值已贬值。

[ðeɪ] [siːmd] ['sɪli] .

They	seemed	silly	.
他们	似乎	愚蠢的	.

他们看起来很傻。

[hiː; hi] [dis'deind] [ðem; ðəm] .

He	disdained	them	.
他	轻蔑	他们	.

他鄙视他们。

[hiː; hi] ['kudnt] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

He	couldn't	offer	such	things	to	his	new	friend	.
他	不能	提供	这样的	事物	到	他的	新的	朋友	.

他不能把这些东西送给他的新朋友。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ?

What	possible	way	was	there	for	him	to	express	his	feelings	?
什么	可能的	方式	曾是	那里	为了	他	到	表达	他的	情怀	?

他究竟该如何表达自己的感受呢?

[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] , ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] ,

The	sense	that	he	was	small	,	only	half	a	being	,	a	mere	child	of	twelve	,
这	感觉	那	他	曾是	小的	,	仅有的	一半	一个	存在	,	一个	仅仅	孩子	的	十二	,

他觉得自己很渺小，仿佛只是个半人，一个十二岁的孩子。

[gruː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

grew	**upon**	**him**	**and**	**tortured**	**him**	**more**	**and**	**more**	**.**
生长	之上	他	和	受折磨	他	更多的	和	更多的	.

这种感觉越来越强烈，也越来越折磨着他。

['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] ['viːəməntli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

Never	**before**	**had**	**he**	**so**	**vehemently**	**cursed**	**his**	**childhood**	**,**
绝不	前	有	他	所以	强烈地	被诅咒的	他的	童年	,

他从未如此痛恨过自己的童年。

[ɔːr] [lɔŋd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

or	**longed**	**so**	**heartily**	**to**	**wake**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**person**	**he**	**had**	**always**
或者	渴望	所以	衷心地	到	唤醒	向上	在	这	早晨	这	人	他	有	总是

[driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

dreamed	**of**	**being**	**,**
梦见	的	存在	,

或者，他多么渴望每天早上醒来都能成为自己一直梦想成为的那种人。

[ə; eɪ][mæn] , [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [groʊn] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

a	**man**	**,**	**big**	**and**	**strong**	**,**	**grown**	**up**	**like**	**the**	**others**	**.**
一个	男人	,	大的	和	强的	,	生长	向上	喜欢	这	其他的	.

一个身材高大强壮的男人，和其他人一样已经长大成人。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

His	**restless**	**thoughts**	**were**	**mixed**	**with**	**the**	**first**	**bright**	**dreams**	**of**	**the**	**new**	**world**
他的	不安	想法	是	混合	和	这	第一的	明亮的	梦境	的	这	新的	世界

[ʌv; əv] ['mænhʊd] .

of	**manhood**	**.**
的	男子气概	.

他躁动不安的思绪与成年后对崭新世界的最初美好憧憬交织在一起。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Finally	**he**	**fell**	**asleep**	**with**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**,**
最后	他	跌倒	睡着了	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	,

最后他带着微笑睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz]

but	**his**	**sleep**	**was**	**constantly**	**broken**	**by**	**the**	**anticipation**	**of**	**the**	**next**	**morning's**
但	他的	睡觉	曾是	不断地	破碎的	经过	这	预期	的	这	下一个	早晨

[əˈpɔɪntmənt] .

appointment	**.**
预约	.

但他的睡眠却因对第二天早晨约会的期待而不断被打断。

[æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

At	**seven**	**o'clock**	**he**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**,**	**fearful**	**that**	**he**	**was**	**too**	**late**
在	七	点钟	他	醒来	和	一个	开始	,	可怕	那	他	曾是	也	晚的

[ɔːlˈredi] .

already	**.**
已经	.

七点钟的时候，他猛然惊醒，担心自己已经来不及了。

[hiː; hi] [drest] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

He	**dressed**	**hastily**	**and**	**astonished**	**his**	**mother**	**when**	**he**	**went**	**in**	**to**	**say**	**good**	**-**
他	穿着	草草	和	惊讶	他的	母亲	什么时候	他	去	在	到	说	好的	-

['mɔːrnɪŋ] [bɪˈkɔz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

morning	**because**	**she**	**had**	**always**	**had**	**difficulty**	**getting**	**him**	**out**	**of**	**bed**	**.**
早晨	因为	她	有	总是	有	困难	获得	他	出去	的	床	.

他匆匆穿好衣服，进去跟母亲道早安时，母亲感到非常惊讶，因为她一直很难把他从床上叫起来。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [əˈgen] .

Before	**she**	**could**	**question**	**him**	**he**	**was**	**out**	**of**	**her**	**room**	**again**	**.**
前	她	可以	问题	他	他	曾是	出去	的	她	房间	再次	.

她还没来得及质问他，他又离开了她的房间。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðɪ][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [frend] ['weɪtɪŋ] ,

With	**only**	**the**	**one**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**not**	**to**	**keep**	**his**	**friend**	**waiting**	**,**
和	仅有的	这	一	想法	在	他的	头脑	,	不是	到	保持	他的	朋友	等待	,

他心中只有一个念头，那就是不要让朋友久等。

[hiː; hi] ['dɔːdld] [əˈbaʊt] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , ['iːv(ə)n] [fəˈgetiŋ] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] .

he	**dawdled**	**about**	**downstairs**	**in**	**the**	**hotel**	**,**	**even**	**forgetting**	**to**	**eat**	**breakfast**	**.**
他	磨蹭	关于	楼下	在	这	酒店	,	甚至	遗忘	到	吃	早餐	.

他在酒店楼下磨磨蹭蹭，甚至忘了吃早餐。

[æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ðə; ðɪ]['bærən] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːzi] [er]

At	**half**	**-**	**past**	**nine**	**the**	**baron**	**came**	**sauntering**	**down**	**the**	**lobby**	**with**	**his**	**easy**	**air**
在	一半	-	过去的	九	这	男爵	来了	闲逛	向下	这	大厅	和	他的	简单的	空气

[ænd; ənd][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	**no**	**indication**	**that**	**anything**	**had**	**been**	**troubling**	**him**	**.**
和	不	指示	那	任何事物	有	到过	令人不安的	他	.

九点半，男爵悠闲地踱步走进大厅，神态轻松，丝毫没有表现出任何烦恼。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

He	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**completely**	**forgotten**	**the**	**appointment**	**for**	**a**	**walk**	**,**
他	,	的	课程	,	有	完全地	被遗忘的	这	预约	为了	一个	走	,

他当然完全忘记了散步的约定。

[bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wen]

but	**he**	**acted**	**as**	**though**	**he**	**were**	**quite**	**ready**	**to**	**keep**	**his**	**promise**	**when**
但	他	行动	作为	尽管	他	是	相当	准备好	到	保持	他的	承诺	什么时候

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['iːgərli] .

the	**boy**	**came**	**rushing**	**at**	**him**	**so**	**eagerly**	**.**
这	男生	来了	匆忙	在	他	所以	急切地	.

但当男孩急切地朝他冲过来时，他却表现得好像已经准备好履行承诺一样。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɛdgɝz] [ɑːrm][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['liːʒərli] .

He	**took**	**Edgar's**	**arm**	**and**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**the**	**lobby**	**with**	**him**	**leisurely**	**.**
他	采取	埃德加的	手臂	和	踱步	向上	和	向下	这	大厅	和	他	悠闲	.

他挽着埃德加的胳膊，悠闲地和他一起在大厅里来回踱步。

['edgər][wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ]['bærən]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]

Edgar	**was**	**radiant**	**,**	**although**	**the**	**baron**	**gently**	**but**	**firmly**	**refused**	**to**	**start**	**on**
埃德加	曾是	辐射状	,	虽然	这	男爵	轻轻地	但	牢牢	拒绝	到	开始	在

[ðə; ðɪ] [wɔːk] [æt; ət][wʌns] .

the	**walk**	**at**	**once**	**.**
这	走	在	一次	.

埃德加容光焕发，尽管男爵温和而坚定地拒绝立即开始散步。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**waiting**	**for**	**something**	**.**
他	似乎	到	是	等待	为了	某物	.

他似乎在等待什么。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [dɔːz] .

Every	**once**	**in**	**a**	**while**	**he**	**gave**	**a**	**nervous**	**glance**	**at**	**one**	**of**	**the**	**various**	**doors**	**.**
每一个	一次	在	一个	尽管	他	给予	一个	紧张的	瞥一眼	在	一	的	这	各种各样的	门	.

他时不时地紧张地瞥一眼其中一扇门。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] .

Suddenly	**he**	**drew**	**himself**	**up**	**.**
突然	他	画	他自己	向上	.

他突然挺直了身子。

['ɛdgɚz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] .

Edgar's	mother	had	entered	the	hall	.
埃德加的	母亲	有	进入	这	大厅	.

埃德加的母亲走进了大厅。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	responded	to	the	baron's	greeting	and	came	up	to	him	with	a
她	回应	到	这	男爵的	问候	和	来了	向上	到	他	和	一个

['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

pleasant	expression	on	her	face	.
令人愉快的	表达	在	她	脸	.

她回应了男爵的问候，面带笑容地走到他面前。

['edgər] [hæd; həd] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːk] .

Edgar	had	not	told	her	about	the	walk	.
埃德加	有	不是	讲述	她	关于	这	走	.

埃德加没有告诉她这次散步的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

It	was	too	precious	a	thing	to	talk	about	.
它	曾是	也	宝贵的	一个	事物	到	讲话	关于	.

这是太珍贵的东西，不忍心谈论。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['bærən] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]

But	now	the	baron	mentioned	it
但	现在	这	男爵	提及	它

但现在男爵提到了这件事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

and	she	smiled	in	approval	.
和	她	微笑	在	赞同	.

她满意地笑了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [ək'septɪŋ] .

Then	he	went	on	to	invite	her	to	come	along	,	and	she	was	not	slow	in	accepting	.
然后	他	去	在	到	邀请	她	到	来	沿着	,	和	她	曾是	不是	慢的	在	接受	.

然后他邀请她一起去，她很快就接受了。

[ðæt] [meɪd] ['edgər] ['sʌlki] .

That	made	Edgar	sulky	.
那	制成	埃德加	闷闷不乐的	.

这让埃德加很生气。

[hiː; hi] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	gnawed	at	his	lips	.
他	被啃咬	在	他的	嘴唇	.

他咬着嘴唇。

[haʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] [dʒʌst] [ðen] !

How	provoking	of	his	mother	to	have	come	into	the	lobby	just	then	!
如何	挑衅	的	他的	母亲	到	有	来	进入	这	大厅	只是	然后	!

他母亲偏偏在这个时候走进大厅，真是太挑衅了！

[ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

The	walk	belonged	to	him	and	him	alone	.
这	走	属于	到	他	和	他	独自的	.

这条路只属于他一个人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət]['oʊnli][aʊt]

To	be	sure	,	he	had	introduced	his	friend	to	his	mother	,	but	only	out
到	是	当然	,	他	有	介绍	他的	朋友	到	他的	母亲	,	但	仅有的	出去

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

of	courtesy	.
的	礼貌	.

没错，他的确把朋友介绍给了自己的母亲，但那只是出于礼貌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ʃer] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

He	had	not	meant	to	share	him	with	anybody	.
他	有	不是	意思是	到	分享	他	和	任何人	.

他原本没打算和任何人分享他。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dʒeləsi] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]

Something	like	jealousy	began	to	stir	in	him	when	he	observed	the	baron's
某物	喜欢	妒忌	开始	到	搅拌	在	他	什么时候	他	观察到	这	男爵的

['frendlinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

friendliness	to	his	mother	.
友善	到	他的	母亲	.

当他看到男爵对他母亲的友好态度时，心中开始涌起一丝嫉妒之情。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sens] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]

On	the	walk	the	dangerous	sense	the	child	had	of	his	importance	and
在	这	走	这	危险的	感觉	这	孩子	有	的	他的	重要性	和

['sʌd(ə)n] [raɪz][tuː; tə] ['prɑːmɪnəns] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tuː] [ə'dʌlts] [ʃoʊd]

sudden	rise	to	prominence	was	heightened	by	the	interest	the	two	adults	showed
突然	上升	到	显赫地位	曾是	增强	经过	这	兴趣	这	二	成年人	显示

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	him	.
在	他	.

在散步的过程中，两个大人对他表现出的兴趣加剧了孩子对自己重要性和突然成名的危险感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He	was	almost	the	exclusive	subject	of	their	conversation	.
他	曾是	几乎	这	独家的	主题	的	他们的	对话	.

他们几乎只谈论他一个人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'sprest] ['ræðər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælər][ænd; ənd]

His	mother	expressed	rather	hypocritical	solicitude	on	account	of	his	pallor	and
他的	母亲	表达	相当	虚伪	关怀	在	帐户	的	他的	苍白	和

['nɜːrvəsnəs] ,

nervousness	,
紧张	,

他的母亲因为他面色苍白、神经紧张而表现出相当虚伪的关心。

[waɪl] [ðə; ði]['bærən] [kept] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [hɪz; ɪz]

while	the	baron	kept	saying	it	was	nothing	to	worry	about	and	extolled	his
尽管	这	男爵	保留	说	它	曾是	没有什么	到	担心	关于	和	赞扬	他的

[jʌŋ] “ ['frɛndz] ” [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪz] .

young	“	friend's	”	good	manners	and	pleasant	ways	.
年轻的	“	朋友们	”	好的	礼仪	和	令人愉快的	方式	.

男爵却一直说这没什么好担心的，还称赞他这位年轻“朋友”举止得体、待人友善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [laɪf] .

It	was	the	happiest	hour	of	Edgar's	life	.
它	曾是	这	最快乐	小时	的	埃德加的	生活	.

那是埃德加一生中最快乐的时光。

[raɪts] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'laʊd] .

Rights	were	granted	him	that	he	had	never	before	been	allowed	.
权利	是	的确	他	那	他	有	绝不	前	到过	允许	.

他被赋予了以前从未有过的权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][prɑːmpt] “ [kiːp]

He	was	permitted	to	take	part	in	the	conversation	without	a	prompt	“	keep
他	曾是	允许	到	拿	部分	在	这	对话	没有	一个	迅速的	“	保持

['kwaɪət] , ['edgər] .

quiet	,	Edgar	.
安静的	,	埃德加	.

他被允许参与谈话，而没有被要求“安静，埃德加”。

” [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ɪk'spres] [boʊld] [dɪ'zaɪɚz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ri'bjuːkt]

”	He	could	even	express	bold	desires	for	which	he	would	have	been	rebuked
”	他	可以	甚至	表达	大胆的	欲望	为了	哪个	他	会	有	到过	责备

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“他甚至可以表达出以前会被人斥责的大胆愿望。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

No	wonder	the	deceptive	feeling	that	he	was	grown	up	began	to	flourish	in	his
不	想知道	这	欺骗性的	感觉	那	他	曾是	生长	向上	开始	到	繁荣	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

难怪他脑海中开始滋生出一种自己已经长大的错觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [driːmz] ['tʃaɪldhʊd] [ɔːl'redi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [suːt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	his	bright	dreams	childhood	already	lay	behind	him	like	a	suit	he	had
在	他的	明亮的	梦境	童年	已经	躺	在后面	他	喜欢	一个	套装	他	有

[ˌaʊt'groʊn] [ænd; ənd][kæst][ɔːf] .

outgrown	and	cast	off	.
长大了就不合适了	和	投掷	离开	.

在他的美好梦境中，童年就像一件他穿不下、脱下的旧衣服，早已成为过去。

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bærən] [tʊk] [hɪz; ɪz][mɪd] [deɪ] [miːl] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] .

At	the	mother's	invitation	,	the	baron	took	his	mid	day	meal	at	their	table	.
在	这	母亲的	邀请	,	这	男爵	采取	他的	中	天	一顿饭	在	他们的	桌子	.

应女主人的邀请，男爵在他们家的餐桌上享用了午餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['frɛndliːɚ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	was	growing	friendlier	all	the	time	.
她	曾是	生长	更友善	全部	这	时间	.

她变得越来越友善了。

[ðə; ði][vɪs] - - - [vɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

The	vis	-	à	-	vis	was	now	a	companion	,	the	acquaintanceship	a	friendship	.
这	视觉	-	-	-	视觉	曾是	现在	一个	伴侣	,	这	熟人关系	一个	友谊	.

曾经的相识变成了如今的伙伴，曾经的熟人变成了朋友。

[ðə; ði]['triːoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['wʊmənz] , [ðə; ði]['mænz]

The	trio	was	in	full	swing	,	and	the	three	voices	,	the	woman's	,	the	man's
这	三人组	曾是	在	满的	摇摆	,	和	这	三	声音	,	这	女性的	,	这	男人的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ,

and	the	child's	,
和	这	孩子的	,

三人正玩得正嗨，三个声音——女人的声音、男人的声音和孩子的声音——交织在一起。

['mɪŋgld] [ɪn] ['hɑːrməni] .

mingled	in	harmony	.
混合	在	和谐	.

和谐地融合在一起。

['tʃæptə] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ə'tæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hʌntər] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
THE impatient hunter felt the time had come to creep up on his game .
这 不耐烦 猎人 毛毡 这 时间 有 来 到 潜行者 向上 在 他的 游戏 .

这位性急的猎人觉得时机已到，该悄悄接近猎物了。

[ðə; ði] [θriː] - ['saɪdɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]
The three - sidedness of the sport annoyed him , and so did the tone of
这 三 - 偏侧性 的 这 运动 恼怒 他 , 和 所以 做过 这 语气 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这项运动的三方性让他感到恼火，它的氛围也让他感到恼火。

[tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tʃæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] [mɔːr]
To sit there and chat was rather pleasant , but he was after more
到 坐 那里 和 聊天 曾是 相当 令人愉快的 , 但 他 曾是 后 更多的
[ðæn; ðən] [mɪr] [tɔːk] .
than mere talk .
比 仅仅 讲话 .

坐在那里聊天挺愉快的，但他想要的不仅仅是聊天。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæsk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['oʊvər] [dɪ'zaɪər] , ['ɔːlweɪz] , [hiː; hi] [nuː] ,
Social intercourse , with the mask it puts over desire , always , he knew ,
社会的 交往 , 和 这 面具 它 放置 超过 欲望 , 总是 , 他 知道 ,

他知道，社交交往总是用面具掩盖欲望。

[rɪ'tɑːdz] [ðə; ði] [ɪ'rɑːtɪk] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
retards the erotic between man and woman .
智障 这 色情 之间 男人 和 女士 .

阻碍男女之间的性欲。

[wɜːrdz] [luːz] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪts] ['faɪər] .
Words lose their ardor , the attack its fire .
字 失去 他们的 热情 , 这 攻击 它是 火 .

言语失去了热情，攻击失去了火焰。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] , ['ɛdgɚz] ['mʌðər] [mʌst; məst] ['nevər]
Despite their conversation together on indifferent matters , Edgar's mother must never
尽管 他们的 对话 一起 在 冷漠 事情 , 埃德加的 母亲 必须 绝不
[fər'get] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] ,
forget his real object ,
忘记 他的 真实的 目的 ,

尽管他们谈论的都是些无关紧要的事情，但埃德加的母亲绝不能忘记他真正的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

燃烧的秘密(The Burning Secret)
第2/5页

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈwer] .

of	which	,	he	was	quite	convinced	,	she	was	already	aware	.
的	哪个	,	他	曾是	相当	确信	,	她	曾是	已经	意识到的	.

他非常确信，她已经知道这件事了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [veɪn] [siːmd] [ˈveri]

That	his	efforts	to	catch	this	woman	were	not	to	prove	in	vain	seemed	very
那	他的	努力	到	抓住	这	女士	是	不是	到	证明	在	徒劳	似乎	非常

['prɑːbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

他试图抓捕这名女子的努力最终没有白费，这似乎很有可能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd]

She	was	at	the	critical	age	when	a	woman	begins	to	regret	having	remained
她	曾是	在	这	批判的	年龄	什么时候	一个	女士	开始	到	后悔	拥有	剩余

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['truːli] [lʌvd] ,

faithful	to	a	husband	she	has	never	truly	loved	,
忠实	到	一个	丈夫	她	有	绝不	真的	喜爱	,

她正值青春期，开始后悔自己从未真正爱过丈夫，却依然忠于他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['sʌnset] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [stɪl] [əˈfɔːrdz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

and	when	the	purple	sunset	of	her	beauty	still	affords	her	a	final
和	什么时候	这	紫色的	日落	的	她	美丽	仍然	提供	她	一个	最终的

['ɜːrdʒənt] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['mʌðərlɪnɪs] [ænd; ənd] ['wʊmənlinəs] .

urgent	choice	between	motherliness	and	womanliness	.
紧迫的	选择	之间	母性	和	女性气质	.

当她紫罗兰色的美丽落日余晖，让她在母性和女人性之间做出最终而紧迫的选择时。

[ðə; ði] [laɪf] [huːz] ['kwestʃənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

The	life	whose	questions	seem	to	have	been	answered	long	before	becomes	a
这	生活	谁	问题	似乎	到	有	到过	回答	长的	前	变成	一个

['prɑːbləm] [ə'gen] ,

problem	again	,
问题	再次	,

那些看似早已得到解答的人生问题，却又再次成为问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['weɪvərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	for	the	last	time	the	magnetic	needle	of	the	will	wavers	between	the
和	为了	这	最后的	时间	这	磁的	针	的	这	将要	摇摆不定	之间	这

[hoʊp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

hope	for	an	intense	love	experience	and	ultimate	resignation	.
希望	为了	一个	激烈的	爱	经验	和	最终的	辞职	.

最后一次，意志的磁针在渴望一段刻骨铭心的爱情体验和最终的放弃之间摇摆不定。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ,

The	woman	has	a	dangerous	decision	to	confront	,
这	女士	有	一个	危险的	决定	到	面对	,

这位女性面临着一个危险的抉择。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

whether	she	will	live	her	own	life	or	that	of	her	children	,
无论	她	将要	居住	她	自己的	生活	或者	那	的	她	孩子们	,

她究竟是会过自己的生活，还是会过她孩子的生活?

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜ:rst] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɜ:rst] .

whether	she	will	be	a	woman	first	,	or	a	mother	first	.
无论	她	将要	是	一个	女士	第一的	,	或者	一个	母亲	第一的	.

她究竟会先成为一名女性，还是先成为一名母亲?

[ðə; ði]['bærən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌpɜ:rspɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] ,

The	baron	,	who	was	very	perspicacious	in	these	matters	,
这	男爵	,	WHO	曾是	非常	敏锐的	在	这些	事情	,

这位男爵在这些事情上非常有洞察力，

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [di'sə:nd] [ɪn] ['ɛdgɚz] ['mʌðər] [ðɪs] ['veri] [ˌvæsə'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə]

thought	that	he	discerned	in	Edgar's	mother	this	very	vacillation	between	passion	to
想法	那	他	辨别	在	埃德加的	母亲	这	非常	摇摆不定	之间	热情	到

[lɪv; laɪv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] ['redinəs] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪɚz] .

live	her	own	life	and	readiness	to	sacrifice	her	desires	.
居住	她	自己的	生活	和	准备就绪	到	牺牲	她	欲望	.

他认为，埃德加的母亲身上就体现了这种在追求自己生活和愿意牺牲自己的欲望之间摇摆不定的心理。

[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

In	conversation	she	always	omitted	to	mention	her	husband	.
在	对话	她	总是	省略	到	提到	她	丈夫	.

在谈话中，她总是避而不提她的丈夫。

['evɪdəntli] [hi:; hi]['sætɪsfaɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ber] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ni:dz] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]

Evidently	he	satisfied	nothing	but	her	bare	external	needs	and	not	the
显然	他	使满意	没有什么	但	她	裸	外部的	需求	和	不是	这

['snɑ:bɪʃnəs] [ðæt] [æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .

snobbishness	that	an	aristocratic	way	of	living	had	excited	in	her	.
势利眼	那	一个	贵族	方式	的	活的	有	兴奋的	在	她	.

显然，他除了满足她最基本的外部需求之外，什么也没满足，而没有满足她因贵族生活方式而产生的势利眼。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [soʊl] .

And	as	for	her	son	,	she	knew	precious	little	of	the	child's	soul	.
和	作为	为了	她	儿子	,	她	知道	宝贵的	小的	的	这	孩子的	灵魂	.

至于她的儿子，她对孩子的灵魂知之甚少。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['bɔ:rdəm] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ,

A	shadow	of	boredom	,	wearing	the	veil	of	melancholy	in	her	dark	eyes	,
一个	阴影	的	无聊	,	穿着	这	面纱	的	忧郁	在	她	黑暗的	眼睛	,

她深邃的眼眸中笼罩着一层无聊的阴影，带着淡淡的忧郁。

[leɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][əb'skjuəd][hɜ:r; hər] ['senʃuəsnəs] .

lay	over	her	life	and	obscured	her	sensuousness	.
躺	超过	她	生活	和	模糊不清	她	感官	.

笼罩着她的生活，掩盖了她的感性。

[ðə; ði]['bærən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ækt] ['kwɪkli] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ə'pɪrəns]

The	baron	resolved	to	act	quickly	,	yet	at	the	same	time	to	avoid	any	appearance
这	男爵	已解决	到	行为	迅速地	,	然而	在	这	相同的	时间	到	避免	任何	外貌

[ʌv; əv] [heɪst] .

of	haste	.
的	匆忙	.

男爵决心迅速采取行动，但同时又要避免给人留下仓促的印象。

[laɪk] [æn; ən]['æŋglər] , [hu:] [tempts] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] ['dæŋglɪŋ] [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] [beɪt] ,

Like	an	angler	,	who	tempts	the	fish	by	dangling	and	withdrawing	the	bait	,
喜欢	一个	垂钓者	,	WHO	诱惑	这	鱼	经过	悬挂	和	撤退	这	饵	,

就像垂钓者通过抛掷和收回鱼饵来引诱鱼儿一样，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈfekt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [kɔːtid] [waɪl] [hiː; hi]

he	would	affect	a	show	of	indifference	and	let	himself	be	courted	while	he
他	会	影响	一个	展示	的	漠不关心	和	让	他自己	是	求爱	尽管	他

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔrtɪŋ] .

was	the	one	that	was	actually	doing	the	courting	.
曾是	这	一	那	曾是	实际上	正在做	这	求爱	.

他会装出一副漠不关心的样子，任由别人追求，而实际上却是他在主动追求别人。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhɔːtinəs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [ʃɑːrp] [rɪˈliːf] [ðə; ði]

He	would	put	on	an	air	of	haughtiness	and	bring	into	sharp	relief	the
他	会	放	在	一个	空气	的	傲气	和	带来	进入	锋利的	宽慰	这

[ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ræŋks] .

difference	in	their	social	ranks	.
不同之处	在	他们的	社会的	排名	.

他会摆出一副傲慢的样子，从而凸显他们社会地位的差异。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] ,

There	was	fascination	in	the	idea	of	getting	possession	of	that	lovely	,
那里	曾是	魅力	在	这	主意	的	获得	拥有	的	那	迷人的	,

拥有那件可爱的东西的想法令人着迷，

[vəˈlʌptʃuəs] [ˈkriːtʃər] [ˈsɪmpli] [baɪ] [stresɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [baɪ] [mɪr] [ɪkˈstɜːrnlz] ,

voluptuous	creature	simply	by	stressing	his	pride	,	by	mere	externals	,
丰满的	生物	简单地	经过	强调	他的	自豪	,	经过	仅仅	外部	,

他仅仅通过强调自己的骄傲，通过外表，就把自己塑造成一个性感尤物。

[baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

by	the	use	of	a	high	-	sounding	aristocratic	name	and	the	adoption	of	a
经过	这	使用	的	一个	高的	-	听起来	贵族	姓名	和	这	采用	的	一个

[koʊld] , [praʊd] [ˈmænər] .

cold	,	proud	manner	.
寒冷的	,	自豪的	方式	.

通过使用一个听起来高贵的贵族名字，并表现出冷漠、傲慢的态度。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgroʊɪŋ] [hɑːt] .

The	chase	was	already	growing	hot	.
这	追赶	曾是	已经	生长	热的	.

追逐战已经愈演愈烈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

He	had	to	be	cautious	and	not	show	his	excitement	.
他	有	到	是	谨慎	和	不是	展示	他的	激动	.

他必须谨慎行事，不能表现出兴奋之情。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] ,

So	he	remained	in	his	room	the	whole	afternoon	,
所以	他	剩余	在	他的	房间	这	所有的	下午	,

所以他整个下午都待在房间里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [mɪst] .

filled	with	the	pleasant	consciousness	of	being	looked	for	and	missed	.
已填	和	这	令人愉快的	意识	的	存在	看起来	为了	和	错过	.

心中充满了被人寻找和思念的愉悦感。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [felt] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ɪˈfekt]

But	his	absence	was	felt	not	so	much	by	the	woman	,	upon	whom	the	effect
但	他的	缺席	曾是	毛毡	不是	所以	很多	经过	这	女士	,	之上	谁	这	影响

[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ,

was	intended	,
曾是	故意的	,

但是，他的缺席并没有让那位原本想营造这种效果的女士感到特别明显。

[æz; əz][baɪ]['edgər] .

as	by	Edgar	.
作为	经过	埃德加	.

埃德加著。

[tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

To	the	wretched	child	it	was	simple	torture	.
到	这	可怜	孩子	它	曾是	简单的	酷刑	.

对这个可怜的孩子来说，这简直就是酷刑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [felt] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd] [lɔːst] .

The	whole	afternoon	he	felt	absolutely	impotent	and	lost	.
这	所有的	下午	他	毛毡	绝对地	阳痿	和	丢失的	.

整个下午他都感到彻底的无能为力和迷茫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

With	the	obstinate	faithfulness	of	a	boy	he	waited	long	,	long	hours	for	his
和	这	顽固	忠诚	的	一个	男生	他	等待	长的	,	长的	小时	为了	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他像个孩子一样执着忠诚，长时间地等待着他的朋友。

[tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm]

To	have	gone	away	or	done	anything	by	himself	would	have	seemed	like	a	crime
到	有	已消失	离开	或者	完毕	任何事物	经过	他自己	会	有	似乎	喜欢	一个	犯罪

[ə'genst] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

against	their	friendship	,
反对	他们的	友谊	,

如果他独自离开或做任何事，都会被视为对他们友谊的背叛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [loʊft] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɒrɪdɔːz] ,

and	he	loafed	the	time	away	in	the	hotel	corridors	,
和	他	闲逛	这	时间	离开	在	这	酒店	走廊	,

他整天在酒店走廊里闲逛，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][æz; əz] [iːtʃ] ['moʊmənt] [pæst] .

his	heart	growing	heavier	and	heavier	as	each	moment	passed	.
他的	心	生长	较重	和	较重	作为	每个	片刻	通过了	.

随着时间的流逝，他的心越来越沉重。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['æksɪdənt][ɔːr]

After	a	while	his	heated	imagination	began	to	dwell	on	a	possible	accident	or
后	一个	尽管	他的	加热	想像力	开始	到	住	在	一个	可能的	事故	或者

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi] [maɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [frend] .

an	insult	he	might	unwittingly	have	offered	his	friend	.
一个	侮辱	他	可能	不知不觉	有	提供	他的	朋友	.

过了一会儿，他开始胡思乱想，担心自己可能无意中对朋友造成了意外或侮辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

He	was	on	the	verge	of	tears	from	impatience	and	anxiety	.
他	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	从	不耐烦	和	焦虑	.

他焦躁不安，几乎要哭出来了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

So	that	when	the	baron	came	in	to	dinner	in	the	evening	,	he	received	a	brilliant
所以	那	什么时候	这	男爵	来了	在	到	晚餐	在	这	晚上	,	他	已收到	一个	杰出的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

因此，当男爵晚上来赴宴时，他受到了热烈的欢迎。

['edgər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ,
Edgar jumped up and ,
埃德加 跳了起来 向上 和 ,

埃德加跳了起来，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'bju:k] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
without paying any attention to his mother's cry of rebuke or the astonishment
没有 付费 任何 注意力 到 他的 母亲的 哭 的 训斥 或者 这 惊讶
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dainəz] ,
of the other diners ,
的 这 其他 食客 ,

他全然不顾母亲的责备和周围用餐者的惊讶，

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
rushed at the baron and threw his thin little arms about him .
匆忙 在 这 男爵 和 扔 他的 薄的 小的 武器 关于 他 .

他冲向男爵，用他那瘦小的胳膊抱住了他。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[wi:v] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwer] .
We've been looking for you everywhere .
我们已经 到过 寻找 为了 你 到处 .

我们到处都在找你。

” [ðə; ði] ['mʌðɝz] [feɪs] ['rednd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
” The mother's face reddened at hearing herself included in the search .
” 这 母亲的 脸 发红 在 听力 她自己 包括 在 这 搜索 .

听到自己也被列入搜寻名单，母亲的脸涨得通红。

“ [swɑ:][seɪdʒ] , ['edgər] .
“ Sois sage , Edgar .
“ 索伊斯 圣人 , 埃德加 .

“Sois sage，Edgar。”

- [tɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .
Assieds toi , ” she said rather severely .
- 托伊 , ” 她 说 相当 严重 .

“Assieds toi，”她语气相当严厉地说。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [frentʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [keɪm] ['redɪli] [tu:; tə]
She always spoke French to him , though it by no means came readily to
她 总是 辐 法语 到 他 , 尽管 它 经过 不 方法 来了 容易 到
[hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
her tongue ,
她 舌头 ,

她总是用法语和他交谈，尽管她的法语并不流利。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ɪn'veriəbli]
and if any but the simplest things were to be said she invariably
和 如果 任何 但 这 最简单的 事物 是 到 是 说 她 总是
['flaʊndəd] .
floundered .
挣扎 .

即使是最简单的事情，她也总是语无伦次。

['edgər] [əu'beid] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət] [kept] [ɑ:n] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['bærən] .

Edgar	obeyed	and	went	back	to	his	seat	,	but	kept	on	questioning	the	baron	.
埃德加	服从	和	去	后退	到	他的	座位	,	但	保留	在	提问	这	男爵	.

埃德加服从命令，回到了自己的座位上，但仍然继续质问男爵。

“ ['edgər] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌɪntər'poʊzd] , “ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][kæn; kən][du:] [wət'evər]

“	Edgar	,	”	his	mother	interposed	,	“	don't	forget	that	the	baron	can	do	whatever
”	埃德加	,	”	他的	母亲	插入	,	”	不	忘记	那	这	男爵	能	做	任何

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] .

he	wants	to	do	.
他	想要	到	做	.

“埃德加，”他的母亲插话道，“别忘了男爵想做什么就能做什么。”

[pər'hæps]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [bɔ:z] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	our	company	bores	him	.
也许	我们的	公司	钻孔	他	.

或许他觉得我们公司很无聊。

” [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'klu:dɪd] [hɜ:r'self] ,

”	Now	she	included	herself	,
”	现在	她	包括	她自己	,

现在她也把自己算进去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]

and	the	baron	noted	with	satisfaction	that	the	rebuke	directed	to	the	child
和	这	男爵	著名的	和	满意	那	这	训斥	指导	到	这	孩子

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

was	really	an	invitation	for	a	compliment	to	herself	.
曾是	真的	一个	邀请	为了	一个	赞扬	到	她自己	.

男爵满意地注意到，对孩子的责备实际上是在邀请她赞美自己。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][hɪm; ɪm] [ə'weɪkənd] .

The	hunter	in	him	awakened	.
这	猎人	在	他	觉醒	.

他体内的猎人本能觉醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ,

He	was	intoxicated	,
他	曾是	酣	,

他当时喝醉了。

['θɜ:rəli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træks] [ænd; ənd][æt; ət]

thoroughly	excited	at	having	so	quickly	come	upon	the	right	tracks	and	at
彻底	兴奋的	在	拥有	所以	迅速地	来	之上	这	正确的	轨道	和	在

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

seeing	the	game	so	close	to	the	muzzle	of	his	gun	.
看到	这	游戏	所以	关闭	到	这	枪口	的	他的	枪	.

他为自己如此迅速地找到正确的方向，并且看到猎物如此接近枪口而感到无比兴奋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

His	eyes	sparkled	,	his	blood	shot	through	his	veins	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	他的	血	射击	通过	他的	静脉	.

他双眼闪闪发光，血液在血管中奔涌。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] ['ferli] ['bʌbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

The	words	fairly	bubbled	from	his	lips	with	no	conscious	effort	on	his	part	.
这	字	相当	冒泡	从	他的	嘴唇	和	不	有意识的	努力	在	他的	部分	.

这些话几乎是脱口而出，他并没有刻意去思考。

[laɪk] [ɔ:l] [men] [wɪð; wɪθ] [prə'naʊnstli] [ɪ'rɑ:tɪk] ['tempərəmənts] , [hi:; hi][dɪd] [twaɪs] [æz; əz] [wel] ,

Like	all	men	with	pronouncedly	erotic	temperaments	,	he	did	twice	as	well	,
喜欢	全部	男人	和	明显地	色情	性情	,	他	做过	两次	作为	出色地	,

像所有性欲旺盛的男人一样，他做得比别人好两倍。

[wʌz; wəz] [twaɪs] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

was	twice	himself	when	he	knew	a	woman	liked	him	,
曾是	两次	他自己	什么时候	他	知道	一个	女士	喜欢	他	,

当他知道有女人喜欢他时，他会更加自信。

[æz; əz][sʌm; səm] ['æktər] [teɪk] ['faɪər] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔ:dɪtəz] ,

as	some	actors	take	fire	when	they	feel	that	their	auditors	,
作为	一些	演员	拿	火	什么时候	他们	感觉	那	他们的	审计员	,

有些演员在感觉被审计人员批评时会选择辞职，

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðer; ðər]

the	breathing	mass	of	humanity	in	front	of	them	,	are	completely	under	their
这	呼吸	大量的	的	人类	在	正面	的	他们	,	是	完全地	在下面	他们的

[spel] .

spell	.
拼写	.

他们面前那群呼吸着的人类，完全被他们迷住了。

['nætʃ(ə)rəli] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌrækɑ:n'tɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , [hi:; hi] [naʊ]

Naturally	an	excellent	raconteur	,	with	great	skill	in	graphic	description	,	he	now
自然	一个	出色的	说书人	,	和	伟大的	技能	在	形象的	描述	,	他	现在

[sə'pɑ:st] [hɪm'self] .

surpassed	himself	.
超越	他自己	.

他天生就是一个优秀的讲故事者，拥有极强的形象描述能力，如今更是超越了自己。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][dræŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , ['ɔ:rdərd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

Besides	,	he	drank	several	glasses	of	champagne	,	ordered	in	honor	of	the	new
除了	,	他	喝	一些	眼镜	的	香槟酒	,	订购	在	荣誉	的	这	新的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

此外，他还喝了几杯香槟，以庆祝这段新友谊。

[hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [bɪg] [geɪm] [ɪn] ['ɪndiə] ,

He	told	of	hunting	big	game	in	India	,
他	讲述	的	打猎	大的	游戏	在	印度	,

他讲述了在印度猎捕大型猎物的经历，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] .

where	he	had	gone	at	the	invitation	of	an	English	nobleman	.
在哪里	他	有	已消失	在	这	邀请	的	一个	英语	贵族	.

他是应一位英国贵族的邀请去的。

[ðə; ði] [θi:m] [wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] .

The	theme	was	well	chosen	.
这	主题	曾是	出色地	选定	.

主题选得很好。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] , [bʌt; bət] [ðɪs]

The	conversation	had	necessarily	to	be	about	indifferent	matters	,	but	this
这	对话	有	一定	到	是	关于	冷漠	事情	,	但	这

['sʌbdʒekt] , [ðə; ði]['bærən] [felt] ,

subject	,	the	baron	felt	,
主题	,	这	男爵	毛毡	,

谈话内容必然是无关紧要的小事，但男爵觉得，这个话题……

[wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [wʊd] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɑ:tɪk][ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ][hɜ:r; hər] .

would	excite	the	woman	as	would	anything	exotic	and	unattainable	by	her	.
会	激发	这	女士	作为	会	任何事物	异域风情	和	高不可攀	经过	她	.

任何异域风情且她无法企及的事物都会令她兴奋不已。

[ðə; ði][wʌn] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['greɪtər] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] ['eksəd] [wʌz; wəz]['edgər] .

The	one	,	however	,	upon	whom	the	greater	charm	was	exercised	was	Edgar	.
这	一	,	然而	,	之上	谁	这	更大的	魅力	曾是	锻炼	曾是	埃德加	.

然而，最能吸引他的却是埃德加。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

His	eyes	glowed	with	enthusiasm	.
他的	眼睛	发光	和	热情	.

他眼中闪烁着热情的光芒。

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [snætʃ]

He	forgot	to	eat	or	drink	and	stared	at	the	story	-	teller	as	if	to	snatch
他	忘了	到	吃	或者	喝	和	凝视	在	这	故事	-	出纳员	作为	如果	到	抢夺

[ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	words	from	his	lips	with	his	eyes	.
这	字	从	他的	嘴唇	和	他的	眼睛	.

他忘了吃饭喝水，目不转睛地盯着讲故事的人，仿佛要用眼神夺走他嘴里说出来的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd]

He	had	never	expected	actually	to	see	a	man	who	in	his	own	person	had
他	有	绝不	预期的	实际上	到	看	一个	男人	WHO	在	他的	自己的	人	有

[ɪk'spɪriənst] [ðoʊz] [trə'mendəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] — ['taɪgər] [hʌnts] ,

experienced	those	tremendous	things	which	he	read	about	in	his	books	—	tiger	hunts	,
经验丰富的	那些	巨大的	事物	哪个	他	读	关于	在	他的	图书	—	老虎	狩猎	,

他从未想过自己会亲眼见到一个亲身经历过他在书中读到的那些惊心动魄的事情的人——比如猎虎。

[braʊn] [men] , [ˌhin'duː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒʌgərnɔːt] , [wɪtʃ] [krʌʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

brown	men	,	Hindus	,	and	the	terrible	Juggernaut	,	which	crushed	thousands
棕色的	男人	,	印度教徒	,	和	这	糟糕的	巨无霸	,	哪个	碎	数千

[ʌv; əv] [men] ['ʌndər] [ɪts] [wiːlz] .

of	men	under	its	wheels	.
的	男人	在下面	它是	车轮	.

棕色皮肤的人、印度教徒，以及可怕的巨轮，它碾碎了成千上万的人。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [sʌtʃ] [men] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm]

Until	then	he	had	thought	such	men	did	not	really	exist	and	believed	in	them
直到	然后	他	有	想法	这样的	男人	做过	不是	真的	存在	和	相信	在	他们

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['ferilænd] .

no	more	than	in	fairyland	.
不	更多的	比	在	仙境	.

在此之前，他一直认为世上根本不存在这样的人，对他的信仰就像对童话世界一样。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nuː] [ænd; ənd] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	certain	new	and	great	feeling	expanded	his	chest	.
一个	肯定	新的	和	伟大的	感觉	扩展	他的	胸部	.

一种全新的、美好的感觉涌上他的胸膛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd]

He	could	not	remove	his	eyes	from	his	friend	and	stared	with	bated
他	可以	不是	消除	他的	眼睛	从	他的	朋友	和	凝视	和	被

[breθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɪld] [ə; eɪ]['taɪgər] .

breath	at	the	hands	across	the	table	that	had	actually	killed	a	tiger	.
气息	在	这	双手	穿过	这	桌子	那	有	实际上	被杀	一个	老虎	.

他无法将目光从朋友身上移开，屏住呼吸盯着桌子对面那双真正杀死过老虎的手。

['skersli] [dɪd][hiː; hi] [der] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Scarcely	did	he	dare	to	ask	a	question	,
几乎	做过	他	敢	到	问	一个	问题	,

他几乎不敢问问题。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	he	ventured	to	speak	it	was	with	a	feverish	tremor	in	his
和	什么时候	他	冒险	到	说话	它	曾是	和	一个	发烧	震颤	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

当他鼓起勇气开口说话时，声音里带着发烧般的颤抖。

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['stɔːri] .

His	lively	imagination	drew	the	picture	for	each	story	.
他的	热闹	想像力	画	这	图片	为了	每个	故事	.

他丰富的想象力为每个故事都描绘出了画面。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [kə'pærɪsnd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,

He	saw	his	friend	mounted	high	on	an	elephant	caparisoned	in	purple	,
他	锯	他的	朋友	安装	高的	在	一个	大象	华丽的	在	紫色的	,

他看见他的朋友高高地骑在一头身披紫色斗篷的大象背上，

[braʊn] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ['werɪŋ] [rɪtʃ] ['tɜːrbən] ,

brown	men	to	the	right	and	to	the	left	wearing	rich	turbans	,
棕色的	男人	到	这	正确的	和	到	这	左边	穿着	富有的	头巾	,

左右两侧都是戴着华丽头巾的棕色皮肤男子，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['taɪgər] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['næʃɪŋ] [tiːθ]

and	then	suddenly	the	tiger	leaping	out	of	the	jungle	with	gnashing	teeth
和	然后	突然	这	老虎	跳跃	出去	的	这	丛林	和	咬牙切齿	牙齿

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɪts] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

and	burying	its	claws	in	the	elephant's	trunk	.
和	埋葬	它是	爪子	在	这	大象的	树干	.

然后突然，老虎从丛林中跃出，龇牙咧嘴，将爪子扎进了大象的鼻子里。

[naʊ] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ] ['elifənts]

Now	the	baron	was	telling	about	something	even	more	interesting	,	how	elephants
现在	这	男爵	曾是	讲述	关于	某物	甚至	更多的	有趣的	,	如何	大象

[wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .

were	caught	by	a	trick	.
是	捕捉	经过	一个	诡计	.

现在男爵又在讲一件更有趣的事情，那就是大象是如何被骗来的。

[oʊld] , [də'mestɪkeɪtɪd] ['elifənts] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] , [waɪld] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd]

Old	,	domesticated	elephants	were	used	to	lure	the	young	,	wild	,	high	-	spirited
老的	,	家养的	大象	是	用过的	到	饵	这	年轻的	,	荒野	,	高的	-	精神抖擞

[wʌnz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

ones	into	the	enclosure	.
一个	进入	这	外壳	.

人们利用年老的家养大象来引诱年轻、野性、活泼的大象进入围栏。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [flæʃt] .

The	child's	eyes	flashed	.
这	孩子的	眼睛	闪光灯	.

孩子的眼睛闪过一丝光芒。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [keɪm] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [raɪt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

Then	,	as	though	a	knife	came	cutting	through	the	air	right	down	between	him
然后	,	作为	尽管	一个	刀	来了	切割	通过	这	空气	正确的	向下	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ,

and	the	baron	,
和	这	男爵	,

然后，仿佛一把刀划破空气，直插在他和男爵之间，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] :

his	mother	said	,	glancing	at	the	clock	:
他的	母亲	说	,	瞥了一眼	在	这	钟	:

他母亲看了看钟，说道：

“ [nɜːf] [ɜːrz] .

“	Neuf	heures	.
”	新	小时	.

“Neuf heures.

[ˌeɪ 'juː] [lɪt] .

Au	lit	.
奥	点燃	.

Au lit.

” ['edgər] [tɜːrnd] [waɪt] .

”	Edgar	turned	white	.
”	埃德加	转向	白色的	.

埃德加脸色煞白。

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊn] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

To	be	sent	to	bed	is	dreadful	enough	to	grown	children	at	any	time	.
到	是	发送	到	床	是	可怕	足够的	到	生长	孩子们	在	任何	时间	.

对任何成年孩子来说，被赶去睡觉都是一件极其可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['pæt(ə)nt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɪz]

It	is	the	most	patent	humiliation	in	adult	company	,	the	proclamation	that	one	is
它	是	这	最多	专利	屈辱	在	成人	公司	,	这	公告	那	一	是

[stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

still	a	child	,
仍然	一个	孩子	,

在成人场合，最明显的羞辱莫过于被人说成是孩子。

[ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sliːp] .

the	stigma	of	being	small	and	needing	a	child's	sleep	.
这	柱头	的	存在	小的	和	需要	一个	孩子的	睡觉	.

身材矮小需要孩子睡眠的耻辱感。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [æt; ət][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	how	much	more	dreadful	at	so	interesting	a	moment	,
但	如何	很多	更多的	可怕	在	所以	有趣的	一个	片刻	,

但在这个如此重要的时刻发生这样的事，岂不是更加可怕吗?

[wen] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

when	the	chance	of	listening	to	such	wonderful	things	would	be	lost	.
什么时候	这	机会	的	聆听	到	这样的	精彩的	事物	会	是	丢失的	.

错过聆听如此美妙声音的机会。

“ [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['stɔːri] , ['mʌðər] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elifənts] .

“	Just	this	one	story	,	mother	,	just	this	one	story	about	the	elephants	.
”	只是	这	一	故事	,	母亲	,	只是	这	一	故事	关于	这	大象	.

“妈妈，就讲这一个故事，就讲这一个关于大象的故事。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pliːd] , [bʌt; bət] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪgnəti] .

”	He	was	about	to	plead	,	but	bethought	himself	quickly	of	his	new	dignity	.
”	他	曾是	关于	到	恳求	,	但	思考	他自己	迅速地	的	他的	新的	尊严	.

他正要恳求，但很快又想起自己新的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .

He	was	a	grown	-	up	person	.
他	曾是	一个	生长	-	向上	人	.

他是个成年人。

[wʌn] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ventʃərd] .

One	attempt	was	all	he	ventured	.
一	试图	曾是	全部	他	冒险	.

他只尝试了一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [strɪkt] .

But	that	night	his	mother	was	peculiarly	strict	.
但	那	夜晚	他的	母亲	曾是	奇特地	严格的	.

但那天晚上他母亲异常严厉。

“ [noʊ] , [its] [leɪt] [ɔ:l'redi] .

“	No	,	it's	late	already	.
”	不	, 它是	晚的	已经	.	

“不，已经很晚了。”

[dʒʌst][goʊ][ʌp] .

Just	go	up	.
只是	去	向上	.

往上走就行了。

[swɑ:][seɪdʒ] , ['edgər] .

Sois	sage	,	Edgar	.
索伊斯	圣人	,	埃德加	.

愿你安息，埃德加。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bærən] [telz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I'll	tell	you	the	story	over	again	exactly	the	way	the	baron	tells	it	to	me	.
患病的	告诉	你	这	故事	超过	再次	确切地	这	方式	这	男爵	讲述	它	到	我	.

我会把男爵告诉我的故事原原本本再讲一遍。

” ['edgər] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Edgar	lingered	a	moment	.
”	埃德加	徘徊不去	一个	片刻	.

埃德加犹豫了片刻。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Usually	his	mother	went	upstairs	with	him	.
通常	他的	母亲	去	楼上	和	他	.

通常情况下，他母亲会陪他上楼。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][beg][hɜ:r; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

But	he	wasn't	going	to	beg	her	in	front	of	his	friend	.
但	他	不是	去	到	求	她	在	正面	的	他的	朋友	.

但他不会当着朋友的面求她。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [praɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [wɪð'drɔ:əl] ['sʌmwʌt] , [æt; ət]

His	childish	pride	made	him	want	to	give	his	pitiful	withdrawal	somewhat	,	at
他的	幼稚	自豪	制成	他	想	到	给	他的	可怜	退出	有些	,	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

他那孩子气的自尊心让他想要至少稍微弥补一下自己可怜的退缩。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['vɑ:lənteri] .

the	appearance	of	being	voluntary	.
这	外貌	的	存在	自愿	.

看起来像是自愿的。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ?

“	Will	you	really	?
”	将要	你	真的	?

“你真的会吗？”

['evriθɪŋ] ?
Everything ?
一切 ?

一切?

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ? ”
All about the elephants and everything else ? ”
全部 关于 这 大象 和 一切 别的 ? ”

都是关于大象和其他一切的吗?

“ [jes] , ['edgər] , ['evriθɪŋ] . ”
“ Yes , Edgar , everything . ”
“ 是的 , 埃德加 , 一切 . ”

“是的，埃德加，所有的一切。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] [stɪl] ? ”
“ To - night still ? ”
“ 到 - 夜晚 仍然 ? ”

“今晚还行吗？”

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
But go on , go to bed now .
但 去 在 , 去 到 床 现在 .

好了，现在就去睡觉吧。

” ['edgər][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən]
” Edgar was amazed that he was able to shake hands with the baron
” 埃德加 曾是 惊叹 那 他 曾是 有能力的 到 摇 双手 和 这 男爵
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .
and his mother without blushing .
和 他的 母亲 没有 脸红 .

“埃德加很惊讶，他竟然能够和男爵以及他的母亲握手而不脸红。”

[ðə; ði]['sɒbz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The sobs were already choking his throat .
这 啜泣 是 已经 窒息 他的 喉 .

抽泣声已经哽咽了他的喉咙。

[ðə; ði]['bærən][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]
The baron ran his hand good - naturedly through his hair and pulled it down on
这 男爵 跑 他的 手 好的 - 自然地 通过 他的 头发 和 拉 它 向下 在
[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

男爵和蔼地用手捋了捋头发，然后把头发拉到额头上。

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [tens] [fitʃər] .
That brought a forced smile to the boy's tense features .
那 带来 一个 强制 微笑 到 这 男孩们 紧张 特征 .

男孩紧绷的脸上挤出一丝笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
But the next instant he had to hurry to the door ,
但 这 下一个 立即的 他 有 到 匆忙 到 这 门 ,

但下一刻他必须赶紧走向门口，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz]

or	they	would	see	the	great	tears	well	over	his	eyelids	and	trickle	down	his
或者	他们	会	看	这	伟大的	眼泪	出色地	超过	他的	眼睑	和	涓涓细流	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

或者他们会看到他眼睑上盈满泪水，顺着脸颊流淌下来。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['elifənts]

THE	ELEPHANTS
这	大象

大象

['ɛdgɚz] ['mʌðər] [steɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

EDGAR'S	mother	stayed	at	table	with	the	baron	a	while	longer	.
埃德加的	母亲	入住	在	桌子	和	这	男爵	一个	尽管	更长	.

埃德加的母亲在男爵的桌旁又待了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [noʊ][lɔːŋgər] [spoʊk] [ʌv; əv] ['elifənts] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] .

But	the	two	no	longer	spoke	of	elephants	or	hunting	.
但	这	二	不	更长	辐	的	大象	或者	打猎	.

但两人不再谈论大象或狩猎。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪm'bærəsmənt] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt]

An	indefinable	embarrassment	instantly	sprang	up	between	them	,	and	a	faint
一个	无法定义的	尴尬	即刻	弹簧	向上	之间	他们	,	和	一个	头晕的

['sʌltrinəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

sultriness	descended	upon	their	conversation	.
闷热	下降	之上	他们的	对话	.

他们之间瞬间涌起一股难以言喻的尴尬，谈话间也弥漫着一丝暧昧的气氛。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

After	a	time	they	went	out	into	the	hall	and	seated	themselves	in	a	corner	.
后	一个	时间	他们	去	出去	进入	这	大厅	和	坐着	他们自己	在	一个	角落	.

过了一会儿，他们走到大厅里，在角落里坐了下来。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['evər] .

The	baron	was	more	brilliant	than	ever	.
这	男爵	曾是	更多的	杰出的	比	曾经	.

男爵比以往任何时候都更加才华横溢。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

The	woman	was	a	little	heated	by	her	two	glasses	of	champagne	,
这	女士	曾是	一个	小的	加热	经过	她	二	眼镜	的	香槟酒	,

这位女士喝了两杯香槟后有点燥热。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [tɜːrn] .

so	that	the	conversation	quickly	took	a	dangerous	turn	.
所以	那	这	对话	迅速地	采取	一个	危险的	转动	.

于是，谈话很快朝着危险的方向发展。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪg'zæktli] ['hænsəm] .

The	baron	was	not	what	is	called	exactly	handsome	.
这	男爵	曾是	不是	什么	是	称为	确切地	英俊的	.

这位男爵算不上英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mænli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [braʊn] ,

He	was	simply	young	and	had	a	manly	look	in	his	dark	-	brown	,
他	曾是	简单地	年轻的	和	有	一个	男子气概	看	在	他的	黑暗的	-	棕色的	,

[ˌenər'dʒetɪk] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ,

energetic	,	boyish	face	,
精力充沛	,	男孩气	脸	,

他年纪轻轻，深棕色的脸上带着活力，透着一股男子气概。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freʃ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪl] - [bred] ['muːvmənts] .

and	he	charmed	her	with	his	fresh	,	almost	ill	-	bred	movements	.
和	他	迷住了	她	和	他的	新鲜的	,	几乎	患病的	-	繁殖	移动	.

他那略带粗犷、甚至有些不修边幅的举止，深深地吸引了她。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] [tuː; tə]

She	liked	looking	at	him	at	such	close	range	and	was	no	longer	afraid	to
她	喜欢	寻找	在	他	在	这样的	关闭	范围	和	曾是	不	更长	害怕的	到

[ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

encounter	his	eyes	.
遇到	他的	眼睛	.

她喜欢近距离看着他，不再害怕与他对视。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['boʊldnəs] [wɪtʃ] ['veɪgli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər]

Gradually	there	crept	into	his	language	a	boldness	which	vaguely	disconcerted	her
逐步地	那里	悄悄地爬	进入	他的	语言	一个	大胆	哪个	依稀	不安	她

.

:

.

他的言辞中逐渐流露出一种大胆的气势，这让她隐隐感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['letɪŋ] [goʊ] ,

It	was	like	a	gripping	of	her	body	and	then	a	letting	go	,
它	曾是	喜欢	一个	扣人心弦	的	她	身体	和	然后	一个	出租	去	,

就像有人紧紧抓住她的身体，然后又放开了她。

[æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

an	intangible	sort	of	desire	which	sent	the	blood	rushing	to	her	face	.
一个	无形	种类	的	欲望	哪个	发送	这	血	匆忙	到	她	脸	.

一种难以言喻的渴望，让她脸颊发烫。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [læf] [ə'gen] , [æn; ən] ['iːzi] , [ˌʌnkən'streɪnd] , ['bɔɪɪʃ]

The	next	moment	,	however	,	he	would	laugh	again	,	an	easy	,	unconstrained	,	boyish
这	下一个	片刻	,	然而	,	他	会	笑	再次	,	一个	简单的	,	不受约束的	,	男孩气

[læf] ,

laugh	,
笑	,

然而，下一刻，他又会笑起来，发出轻松、无拘无束、孩子气的笑声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [siːm] [laɪk] ['dʒoʊkɪŋ] .

which	made	his	little	manifestations	of	desire	seem	like	joking	.
哪个	制成	他的	小的	表现	的	欲望	似乎	喜欢	开玩笑	.

这使得他那些微不足道的欲望表现得像是在开玩笑。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['blʌntli] ,

Sometimes	he	said	things	she	felt	she	ought	to	object	to	bluntly	,
有时	他	说	事物	她	毛毡	她	应该	到	目的	到	直截了当地	,

有时他会说一些她觉得应该直截了当地反对的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [koʊ'ket] ,

but	she	was	a	natural	-	born	coquette	,
但	她	曾是	一个	自然的	-	出生	卖弄风情的人	,

但她天生就是个卖弄风情的女人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪflɪŋ] [ɔ:'dæsɪtiz] ['oʊnli] [prə'vəukt] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

and	his	trifling	audacities	only	provoked	in	her	the	taste	for	more	.
和	他的	琐事	胆量	仅有的	挑衅	在	她	这	品尝	为了	更多的	.

他那些轻浮的举动反而激起了她更大的欲望。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][boʊld] [geɪz] ,

She	was	carried	away	by	his	bold	gaze	,
她	曾是	携带	离开	经过	他的	大胆的	目光	,

她被他大胆的目光所吸引。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	at	length	got	so	far	as	to	try	to	imitate	him	,
和	在	长度	得到	所以	远的	作为	到	尝试	到	模拟	他	,

最后甚至开始尝试模仿他。

['ænsər] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ,

answering	his	looks	with	little	fluttering	promises	from	her	own	eyes	,
回答	他的	看起来	和	小的	飘动	承诺	从	她	自己的	眼睛	,

她用眼中闪烁的光芒回应他的目光，仿佛在许诺着什么。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .

and	giving	herself	up	to	him	in	words	and	gestures	.
和	给予	她自己	向上	到	他	在	字	和	手势	.

她用言语和举止将自己完全交付于他。

[ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

She	permitted	him	to	draw	close	to	her	,
她	允许	他	到	画	关闭	到	她	,

她允许他靠近她。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:rm] [greɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

so	that	every	now	and	then	she	felt	the	warm	graze	of	his	breath	on	her
所以	那	每一个	现在	和	然后	她	毛毡	这	温暖的	轻擦	的	他的	气息	在	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

所以她时不时会感觉到他温暖的呼吸拂过她的肩膀。

[laɪk] [ɔ:l] ['gæmbəlz] ,

Like	all	gamblers	,
喜欢	全部	赌徒	,

像所有赌徒一样，

[ðə; ði] [tu:] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn]

the	two	forgot	the	passage	of	time	and	became	so	absorbed	that	they	started	in
这	二	忘了	这	通道	的	时间	和	成为	所以	吸收	那	他们	开始	在

[sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

surprise	when	the	lights	in	the	hall	were	turned	off	at	midnight	.
惊喜	什么时候	这	灯	在	这	大厅	是	转向	离开	在	午夜	.

两人忘记了时间的流逝，全神贯注，以至于午夜时分大厅里的灯突然熄灭，两人都吓了一跳。

[ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] .

The	woman	jumped	up	in	response	to	the	first	impulse	of	alarm	she	had	felt	.
这	女士	跳了起来	向上	在	回复	到	这	第一的	冲动	的	警报	她	有	毛毡	.

那名女子一感受到惊恐，便猛地跳了起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [tu:; tə] [wʌt] [ɔ:'deɪʃəs] [leŋθs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] .

In	the	same	moment	she	realized	to	what	audacious	lengths	she	had	ventured	.
在	这	相同的	片刻	她	已实现	到	什么	大胆的	长度	她	有	冒险	.

就在同一时刻，她意识到自己已经冒险到了多么大胆的地步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [bʌt; bət][naʊ][hɜːr; hər]

It	was	not	the	first	time	she	had	played	with	fire	,	but	now	her
它	曾是	不是	这	第一的	时间	她	有	玩	和	火	,	但	现在	她

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

这并非她第一次玩火，但如今她的本能，

[ɔːl] [ə'raʊzd] , [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [kʌm] ['perələsli] [kloʊz][tuː; tə]['biːɪŋ][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

all	aroused	,	told	her	the	game	had	come	perilously	close	to	being	in	earnest	.
全部	被唤醒	,	讲述	她	这	游戏	有	来	危险地	关闭	到	存在	在	认真	.

所有人都被激起了兴趣，告诉她这场游戏差点就真的开始了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][felt][kwaɪt][sɪ'kjʊr] ,

She	shuddered	inwardly	at	discovering	that	she	no	longer	felt	quite	secure	,
她	颤抖	内心	在	发现	那	她	不	更长	毛毡	相当	安全的	,

她发现自己不再感到安全时，内心不禁打了个寒颤。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [daʊn]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] .

that	something	in	her	was	slipping	and	gliding	down	into	an	abyss	.
那	某物	在	她	曾是	滑倒	和	滑翔	向下	进入	一个	深渊	.

她感觉自己体内有什么东西正在滑落，坠入深渊。

[hɜːr; hər] [hed] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

Her	head	whirled	with	alarm	,	with	slight	intoxication	from	the	champagne	,
她	头	旋转	和	警报	,	和	轻微	中毒	从	这	香槟酒	,

她惊恐地转过头，香槟酒的微醺也让她有些晕眩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['ɑːrd(ə)nt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	with	the	ring	of	the	baron's	ardent	language	in	her	ears	.
和	和	这	戒指	的	这	男爵的	热心	语言	在	她	耳朵	.

她耳边仿佛还回荡着男爵热情洋溢的言辞。

[ə; eɪ] [dʌl] [dred] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

A	dull	dread	came	over	her	.
一个	乏味的	恐惧	来了	超过	她	.

一种莫名的恐惧感袭上她的心头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [dred] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['sɪmələr]

She	had	experienced	the	same	sort	of	dread	several	times	before	in	similar
她	有	经验丰富的	这	相同的	种类	的	恐惧	一些	时代	前	在	相似的

['deɪndʒərəs] ['moʊmənts] ,

dangerous	moments	,
危险的	时刻	,

在类似的危险时刻，她曾多次经历过同样的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] .

but	it	had	never	so	overpowered	her	.
但	它	有	绝不	所以	实力悬殊	她	.

但这从未让她如此难以承受。

[ðɪs] [ɪk'striːm] ['dɪzinəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

This	extreme	dizziness	was	something	she	had	never	before	experienced	.
这	极端	头晕	曾是	某物	她	有	绝不	前	经验丰富的	.

她从未经历过这种极度眩晕。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .

“	Good	-	night	,	”	she	said	hastily	.
“	好的	-	夜晚	,	”	她	说	草草	.

“晚安，”她匆匆说道。

“ [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] .

“	See	you	in	the	morning	again	.
”	看	你	在	这	早晨	再次	.

“明天早上再见。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

”	She	felt	like	running	away	,
”	她	毛毡	喜欢	跑步	离开	,

她当时想逃跑，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd]

not	so	much	from	him	as	from	the	danger	of	the	moment	and
不是	所以	很多	从	他	作为	从	这	危险	的	这	片刻	和

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɑːd] ,

from	an	odd	,
从	一个	奇怪的	,

与其说是出于他个人的原因，不如说是出于当下的危险和一种奇怪的.....

['nɑːv(ə)l] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .

novel	insecurity	she	felt	within	herself	.
小说	不安全感	她	毛毡	之内	她自己	.

她内心深处涌起了一种前所未有的不安全感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][grɪp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	baron	held	her	hand	in	a	tight	but	gentle	grip	and	kissed	it
但	这	男爵	握住	她	手	在	一个	紧的	但	温和的	紧握	和	亲吻	它

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] .

four	or	five	times	from	the	delicate	tips	of	her	fingers	to	her	wrist	.
四	或者	五	时代	从	这	精美的	尖端	的	她	手指	到	她	手腕	.

但男爵紧紧地、温柔地握住她的手，从她纤细的指尖到手腕，亲吻了四五次。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [went] [θruː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [greɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn]

A	little	shiver	went	through	her	at	the	graze	of	his	rough	mustache	on
一个	小的	颤抖	去	通过	她	在	这	轻擦	的	他的	粗糙的	胡子	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

the	back	of	her	hand	,
这	后退	的	她	手	,

他粗糙的胡须擦过她的手背，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][wɔːrm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

and	her	blood	ran	warm	and	mounted	to	her	head	.
和	她	血	跑	温暖的	和	安装	到	她	头	.

她的血液温热地涌向头部。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] .

Her	cheeks	glowed	.
她	脸颊	发光	.

她的双颊泛起了红晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

There	was	a	hammering	at	her	temples	.
那里	曾是	一个	锤击	在	她	寺庙	.

她的太阳穴传来一阵阵剧烈的敲击声。

[ə; eɪ][waɪld] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪr] [meɪd] [hɜːr; hər] [snætʃ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .

A	wild	unreasoning	fear	made	her	snatch	her	hand	away	.
一个	荒野	不讲道理	害怕	制成	她	抢夺	她	手	离开	.

一种莫名的恐惧让她猛地抽回了手。

“ [dəunt][goʊ] , [dəunt][goʊ] , ” [ðə; ði]['bærən]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Don't	go	,	don't	go	,	”	the	baron	pleaded	in	a	whisper	.
“	不	去	,	不	去	,	”	这	男爵	恳求	在	一个	耳语	.

“别走，别走，”男爵低声哀求道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [heɪst] [rɪ'vi:lɪŋ] ['pleɪnli]

But	she	was	already	gone	,	the	awkwardness	of	her	haste	revealing	plainly
但	她	曾是	已经	已消失	,	这	尴尬	的	她	匆忙	揭示	显然

[hɜ:r; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

her	fright	and	confusion	.
她	惊吓	和	困惑	.

但她已经走了，匆忙中的笨拙清楚地暴露出她的恐惧和困惑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] ['wɑ:ntɪd] .

She	was	undergoing	the	excitement	that	the	baron	wanted	.
她	曾是	正在经历	这	激动	那	这	男爵	通缉	.

她正经历着男爵想要的那种刺激。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [kən'fju:zd] ,

She	was	all	confused	,
她	曾是	全部	使困惑	,

她当时完全懵了。

[wʌn]['moʊmənt][ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [dred] [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [maɪt] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

one	moment	in	awful	dread	that	the	man	behind	might	follow	and	put	his	arms
一	片刻	在	可怕	恐惧	那	这	男人	在后面	可能	跟随	和	放	他的	武器

[raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

round	her	,
圆形的	她	,

她有一瞬间极度恐惧，害怕身后的男人会跟过来搂住她。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] .

and	the	next	instant	regretting	that	he	had	not	done	so	.
和	这	下一个	立即的	后悔	那	他	有	不是	完毕	所以	.

下一刻，他又后悔自己没有那样做。

[ɪn] [ðoʊz] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

In	those	few	seconds	the	thing	might	have	taken	place	that	she	had	been
在	那些	很少	秒	这	事物	可能	有	已采取	地方	那	她	有	到过

['dri:miŋ] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

dreaming	of	for	years	,
做梦	的	为了	年	,

在那短短几秒钟里，她多年来梦寐以求的事情或许就发生了。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

the	great	adventure	.
这	伟大的	冒险	.

伟大的冒险。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [və'lʌptʃuəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]

She	had	always	taken	voluptuous	delight	in	creeping	up	to	the	very	edge	of
她	有	总是	已采取	丰满的	喜	在	爬行	向上	到	这	非常	边缘	的

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

an	adventure	and	then	jumping	back	at	the	last	moment	,
一个	冒险	和	然后	跳	后退	在	这	最后的	片刻	,

她总是乐此不疲地悄悄接近冒险的边缘，然后在最后一刻纵身一跃。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['fli:tɪŋ] [flɜ:r'teɪʃn] .

an	adventure	of	the	great	and	dangerous	kind	,	not	a	mere	fleeting	flirtation	.
一个	冒险	的	这	伟大的	和	危险的	种类	,	不是	一个	仅仅	转瞬即逝	调情	.

这是一场伟大而危险的冒险，而不是短暂的调情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] ,

But	the	baron	was	too	proud	to	push	his	advantage	now	,
但	这	男爵	曾是	也	自豪的	到	推	他的	优势	现在	,

但男爵过于骄傲，不愿现在就利用自己的优势。

[tuː] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈwʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]

too	assured	of	his	victory	to	take	this	woman	like	a	robber	in	a	moment	of
也	保证	的	他的	胜利	到	拿	这	女士	喜欢	一个	强盗	在	一个	片刻	的

[ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

weakness	and	intoxication	.
弱点	和	中毒	.

他对自己胜利充满信心，不会在意志薄弱、醉酒的瞬间像强盗一样掳走这个女人。

[ə; eɪ] [fer] [ˈspɔːrtsmən] [prɪˈfəːz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [səˈrendər] [kwaɪt]

A	fair	sportsman	prefers	his	game	to	show	fight	and	to	surrender	quite
一个	公平的	运动员	偏好	他的	游戏	到	展示	斗争	和	到	投降	相当

[ˈkɑːnʃəsli] .

consciously	.
有意识地	.

一个公平的运动员更喜欢在比赛中展现战斗精神，并且能够非常自觉地认输。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .

The	woman	could	not	escape	him	.
这	女士	可以	不是	逃脱	他	.

那女人逃不出他的手掌心。

[ðə; ði][ˈvaɪrəs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

The	virus	,	he	knew	,	was	already	seething	in	her	veins	.
这	病毒	,	他	知道	,	曾是	已经	沸腾	在	她	静脉	.

他知道，病毒已经在她体内肆虐了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ]

She	stopped	on	the	landing	above	and	pressed	her	hand	to	her	throbbing
她	停止	在	这	降落	多于	和	按下	她	手	到	她	悸动

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她停在楼上的平台上，把手按在怦怦直跳的心脏上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .

She	had	to	rest	a	while	.
她	有	到	休息	一个	尽管	.

她需要休息一会儿。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈsnæpɪŋ] .

Her	nerves	were	snapping	.
她	神经	是	啪啪	.

她神经快要崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] , [ˈpɑːrtli]

She	heaved	a	great	sigh	,	partly	of	relief	at	having	escaped	a	danger	,	partly
她	喘息	一个	伟大的	叹	,	部分	的	宽慰	在	拥有	逃脱	一个	危险	,	部分

[ʌv; əv] [rɪˈgret] .

of	regret	.
的	后悔	.

她长叹一声，一部分是因为摆脱了危险而感到解脱，一部分是因为后悔。

[hɜːr; hər][iˈməuʃənz][wɜːr; wər] [mɪkst] ,

Her	emotions	were	mixed	,
她	情绪	是	混合	,

她心情复杂，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd]

and	all	she	was	vividly	conscious	of	was	the	whirl	of	her	blood	and
和	全部	她	曾是	生动地	有意识的	的	曾是	这	旋转	的	她	血	和

[ə; eɪ] [feɪnt] ['gɪdinəs] .

a	faint	giddiness	.
一个	头晕的	眩晕	.

她唯一清晰感受到的，只有血液在体内奔涌，以及一阵轻微的眩晕。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr]

With	half	-	closed	eyes	she	groped	her	way	like	a	drunken	woman	to	the	door
和	一半	-	关闭	眼睛	她	摸索	她	方式	喜欢	一个	醉	女士	到	这	门

[ænd; ənd] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [dɔːr] - [nɑːb] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	breathed	with	relief	when	she	felt	the	cool	door	-	knob	in	her	hand	.
和	呼吸	和	宽慰	什么时候	她	毛毡	这	凉爽的	门	-	旋钮	在	她	手	.

她半闭着眼睛，像个醉汉一样摸索着走到门口，当她摸到冰凉的门把手时，才松了一口气。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

At	last	she	was	safe	.
在	最后的	她	曾是	安全的	.

她终于安全了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [fraɪt] .

She	opened	the	door	softly	and	the	next	second	started	back	in	fright	.
她	打开	这	门	轻轻	和	这	下一个	第二	开始	后退	在	惊吓	.

她轻轻地打开门，下一秒就惊恐地往后退了一步。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Something	had	moved	way	back	in	the	dark	.
某物	有	已搬	方式	后退	在	这	黑暗的	.

黑暗深处有什么东西移动了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,

In	her	excited	state	this	was	too	much	,
在	她	兴奋的	状态	这	曾是	也	很多	,

她当时情绪激动，这让她难以承受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] [wen] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['sliːpi] [vɔɪs] [keɪm]

and	she	was	about	to	cry	for	help	when	a	very	,	very	sleepy	voice	came
和	她	曾是	关于	到	哭	为了	帮助	什么时候	一个	非常	,	非常	困	嗓音	来了

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

她正要呼救时，体内传来一个非常非常困倦的声音。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ”

“	Is	that	you	,	mother	?	”
“	是	那	你	,	母亲	?	”

“是你吗，母亲？”

“ ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

“	Goodness	gracious	!
“	善良	亲切	!

“我的天哪！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] [wer] ['edgər][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]
" She rushed to the sofa where Edgar was lying curled up trying to keep himself
" 她 匆忙 到 这 沙发 在哪里 埃德加 曾是 说谎 卷曲 向上 尝试 到 保持 他自己
[waɪd] [ə'weɪk] .
wide awake .
宽的 醒 .

她冲到沙发旁，埃德加正蜷缩着身子躺在那里，努力让自己保持清醒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
She thought the child must be ill and needed attention .
她 想法 这 孩子 必须 是 患病的 和 需要 注意力 .

她认为这孩子一定是生病了，需要照顾。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] . "
" I waited for you so long , and then I fell asleep . "
" 我 等待 为了 你 所以 长的 , 和 然后 我 跌倒 睡着了 . "

"我等了你很久，然后就睡着了。"

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" What were you waiting for ? "
" 什么 是 你 等待 为了 ? "

你还在等什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] .
" You know .
" 你 知道 .

"你知道。

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elifənts] . "
To hear about the elephants . "
到 听到 关于 这 大象 . "

想听听关于大象的故事。

" ['elifənts] ?
" Elephants ?
" 大象 ?

"大象？"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɛdgɚz] ['mʌðər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
" As she asked the question Edgar's mother remembered her promise .
" 作为 她 问 这 问题 埃德加的 母亲 记得 她 承诺 .

"当她问出这个问题时，埃德加的母亲想起了她的承诺。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hʌnts] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['ʌðər]
She was to tell him all about the elephant hunts and the baron's other
她 曾是 到 告诉 他 全部 关于 这 大象 狩猎 和 这 男爵的 其他
[əd'ventʃəz] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
adventures that very night .
冒险 那 非常 夜晚 .

当晚，她就要把猎象事件和男爵的其他冒险经历全部告诉他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'kwestʃənɪŋ]
And so the simple child had crept into her room and in unquestioning
和 所以 这 简单的 孩子 有 悄悄地爬 进入 她 房间 和 在 不加质疑
[feɪθ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] .
faith had waited for her until he had dropped asleep .
信仰 有 等待 为了 她 直到 他 有 掉落 睡着了 .

于是，这个单纯的孩子悄悄溜进了她的房间，毫无保留地等待着她，直到她睡着为止。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,
The absurdity of it enraged her , or rather she was angry with herself ,
这 荒谬 的 它 愤怒 她 , 或者 相当 她 曾是 生气的 和 她自己 ,

这件事的荒谬之处激怒了她，或者更确切地说，她对自己感到愤怒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['aʊtʃriːk] [ðə; ðiː]['taɪni] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	for	that	reason	she	wanted	to	outshriek	the	tiny	whisper	of	her
和	为了	那	原因	她	通缉	到	尖叫	这	微小的	耳语	的	她

['kɑːnʃəns] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [rɔːŋ] .

conscience	telling	her	she	had	done	a	shameful	wrong	.
良心	讲述	她	她	有	完毕	一个	可耻	错误的	.

正因如此，她才想要大声喊出自己良心那微弱的低语，告诉她她犯下了可耻的错误。

“ [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] ['nuːs(ə)ns] !

“	Go	to	bed	at	once	,	you	nuisance	!
“	去	到	床	在	一次	,	你	滋扰	!

“你这讨厌鬼，立刻去睡觉！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

['edgər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Edgar	stared	at	her	.
埃德加	凝视	在	她	.

埃德加盯着她看。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['æŋgri] ?

Why	was	she	so	angry	?
为什么	曾是	她	所以	生气的	?

她为什么那么生气?

[hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

He	hadn't	done	anything	wrong	.
他	之前没有	完毕	任何事物	错误的	.

他没做错任何事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'meɪzmənt] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgriːɚ] .

But	his	very	amazement	only	made	her	angrier	.
但	他的	非常	惊愕	仅有的	制成	她	更愤怒	.

但他的惊讶反而让她更加生气。

“ [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

“	Go	to	bed	at	once	,	”	she	shouted	,	in	a	rage	,
“	去	到	床	在	一次	,	”	她	喊叫	,	在	一个	愤怒	,

她怒吼道：“立刻去睡觉！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðiː][tʃaɪld] .

because	she	felt	how	unjust	she	was	to	the	child	.
因为	她	毛毡	如何	不公正	她	曾是	到	这	孩子	.

因为她觉得自己对孩子太不公平了。

['edgər] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Edgar	went	without	a	word	.
埃德加	去	没有	一个	单词	.

埃德加一言不发地走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['sliːpi] [ænd; ənd] [felt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][blɜːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt]

He	was	dreadfully	sleepy	and	felt	only	in	a	blur	that	his	mother	had	not
他	曾是	极其糟糕	困	和	毛毡	仅有的	在	一个	模糊	那	他的	母亲	有	不是

[kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] ['miːnli] .

kept	her	promise	and	that	somehow	or	other	he	was	being	treated	meanly	.
保留	她	承诺	和	那	不知何故	或者	其他	他	曾是	存在	治疗	卑鄙地	.

他困得要命，只模糊地感觉到母亲没有遵守诺言，而且不知何故，他受到了不公平的对待。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Yet **he** **did** **not** **rebel** **.**
然而 他 做过 不是 反叛 .

但他并没有反抗。

[hɪz; ɪz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] [dʌld] [baɪ] ['sliːpinəs] .
His **susceptibilities** **were** **dulled** **by** **sleepiness** **.**
他的 易感性 是 迟钝 经过 困倦 .

困倦使他的感知能力下降。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər]['hævɪŋ]['fɔːlən][ə'sliːp] [waɪl] ['weɪtɪŋ] .
Besides **,** **he** **was** **angry** **with** **himself** **for** **having** **fallen** **asleep** **while** **waiting** **.**
除了 , 他 曾是 生气的 和 他自己 为了 拥有 倒下 睡着了 尽管 等待 .

此外，他还很生气自己等的时候睡着了。

“ [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [dɪs'gʌst] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
“ **Like** **a** **baby** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **in** **disgust** **before** **dropping** **off** **to** **sleep** **again** **.**
“ 喜欢 一个 婴儿 , ” 他 说 到 他自己 在 厌恶 前 下降 离开 到 睡觉 再次 .

“像个婴儿一样，”他厌恶地自言自语道，然后又睡着了。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Since **the** **day** **before** **he** **hated** **himself** **for** **being** **still** **a** **child** **.**
自从 这 天 前 他 憎恨 他自己 为了 存在 仍然 一个 孩子 .

从前一天起，他就因为自己还是个孩子而感到憎恨。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['skɜːrmɪʃɪŋ]
SKIRMISHING
小规模冲突

小规模冲突

[ðə; ðɪ]['bærən][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
THE **baron** **had** **passed** **a** **bad** **night** **.**
这 男爵 有 通过了 一个 坏的 夜晚 .

男爵昨晚过得很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sliːp] ['æftər][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt][hæz; həz] [bɪn]
It **is** **rather** **vain** **to** **attempt** **to** **sleep** **after** **an** **adventure** **that** **has** **been**
它 是 相当 徒劳 到 试图 到 睡觉 后 一个 冒险 那 有 到过
[ə'brʌptli] ['broʊkən][ɔːf] .
abruptly **broken** **off** **.**
突然 破碎的 离开 .

冒险之旅突然中断，之后试图入睡是徒劳的。

['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ə'presɪv] [driːmz] ,
Tossing **on** **his** **bed** **and** **starting** **up** **out** **of** **oppressive** **dreams** **,**
抛掷 在 他的 床 和 开始 向上 出去 的 压迫性的 梦境 ,

他在床上辗转反侧，试图从压抑的梦境中醒来。

[ðə; ðɪ]['bærən][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːzd] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] .
the **baron** **was** **soon** **regretting** **that** **he** **had** **not** **seized** **the** **moment** **.**
这 男爵 曾是 很快 后悔 那 他 有 不是 查获 这 片刻 .

男爵很快就后悔自己没有抓住机会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpi] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd][ɪn]

The	next	morning	when	he	came	down	he	was	still	sleepy	and	cross	and	in
这	下一个	早晨	什么时候	他	来了	向下	他	曾是	仍然	困	和	叉	和	在

[noʊ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['edgər] ,

no	mood	to	take	up	with	Edgar	,
不	情绪	到	拿	向上	和	埃德加	,

第二天早上他下楼时仍然睡眼惺忪，而且很生气，根本没有心情和埃德加理论。

[huː] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt]

who	at	sight	of	him	rushed	out	of	a	corner	and	threw	his	arms	about
WHO	在	视线	的	他	匆忙	出去	的	一个	角落	和	扔	他的	武器	关于

[hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pestər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

his	waist	and	began	to	pester	him	with	a	thousand	questions	.
他的	腰部	和	开始	到	纠缠	他	和	一个	千	问题	.

一见到他，就有人从角落里冲出来，抱住他的腰，开始连珠炮似地问他一千个问题。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt]

The	boy	was	happy	to	have	his	big	friend	to	himself	once	more	without
这	男生	曾是	快乐的	到	有	他的	大的	朋友	到	他自己	一次	更多的	没有

['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

having	to	share	him	with	his	mother	.
拥有	到	分享	他	和	他的	母亲	.

男孩很高兴又能独自拥有他的好朋友，不用再和妈妈分享了。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] .

He	implored	him	not	to	tell	his	stories	to	her	,	but	only	to	himself	.
他	恳求	他	不是	到	告诉	他的	故事	到	她	,	但	仅有的	到	他自己	.

他恳求他不要把这些故事讲给她听，只能讲给自己听。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

In	spite	of	her	promise	she	had	not	recounted	all	those	wonderful	things	she
在	尽管如此	的	她	承诺	她	有	不是	叙述	全部	那些	精彩的	事物	她

[hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

had	said	she	would	.
有	说	她	会	.

尽管她答应过要讲述那些美好的事情，但她并没有兑现承诺。

['edgər] [ə'seɪld] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ænd; ənd] ['stɔːrmi]

Edgar	assailed	the	baron	with	a	hundred	childish	importunities	and	stormy
埃德加	遭受攻击	这	男爵	和	一个	百	幼稚	纠缠	和	暴风雨

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .

demonstrations	of	love	.
示威游行	的	爱	.

埃德加用一百条孩子气的恳求和热烈的爱意向男爵发起猛攻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]

He	was	so	happy	at	last	to	have	found	him	again	and	to	be	alone
他	曾是	所以	快乐的	在	最后的	到	有	成立	他	再次	和	到	是	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他终于再次找到他，并能和他单独相处，他感到无比高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	had	been	waiting	for	him	since	early	in	the	morning	.
他	有	到过	等待	为了	他	自从	早期的	在	这	早晨	.

他从一大早就开始等他了。

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rʌf] ['ænsər] .

The	baron	gave	the	child	rough	answers	.
这	男爵	给予	这	孩子	粗糙的	答案	.

男爵粗暴地回答了孩子的问题。

[ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [ðoʊz] ['sɪli] ['kwestʃənz] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ['pæʃ(ə)n]

That	eternal	lying	in	wait	,	those	silly	questions	—	in	short	,	the	boy's	unsolicited	passion
那	永恒	说谎	在	等待	,	那些	愚蠢的	问题	—	在	短的	,	这	男孩们	未经请求的	热情

— [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

—	began	to	annoy	him	.
—	开始	到	烦人	他	.

那种永无休止的潜伏和愚蠢的问题——简而言之，男孩不请自来的热情——开始让他感到厌烦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌpi] [ʌv; əv] [twelv] , ['tɔːkɪŋ]

He	was	tired	of	going	about	all	day	long	with	a	puppy	of	twelve	,	talking
他	曾是	疲劳的	的	去	关于	全部	天	长的	和	一个	小狗	的	十二	,	说

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

他厌倦了整天和一只十二岁的小狗在一起，胡说八道。

[ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]

All	he	cared	for	now	was	to	strike	while	the	iron	was	hot	and	get	the
全部	他	关心	为了	现在	曾是	到	罢工	尽管	这	铁	曾是	热的	和	得到	这

['mʌðər] [baɪ] [hɜːr'self] ,

mother	by	herself	,
母亲	经过	她自己	,

他现在只想趁热打铁，把母亲单独带走。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [fər'evər] [in'fliktɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	very	thing	it	was	difficult	to	do	with	this	child	forever	inflicting	his
这	非常	事物	它	曾是	难的	到	做	和	这	孩子	永远	造成	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

正是因为这个孩子总是如影随形，才使得这件事变得如此困难。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['bærən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] [in´kɒːʃəsnis] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn'spaɪərd] [soʊ]

For	the	first	time	the	baron	cursed	his	incautiousness	in	having	inspired	so
为了	这	第一的	时间	这	男爵	被诅咒的	他的	不谨慎	在	拥有	灵感	所以

[mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

much	affection	,
很多	感情	,

男爵第一次暗自咒骂自己当初的轻率，竟招致了如此多的爱戴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ,

for	he	saw	no	chance	,	on	this	occasion	at	least	,	to	rid	himself	of	his	too	,
为了	他	锯	不	机会	,	在	这	场合	在	至少	,	到	摆脱	他自己	的	他的	也	,

因为至少这一次，他看不到任何摆脱自己命运的机会。

[tuː] [dɪ'voʊtɪd] [frend] .

too	devoted	friend	.
也	奉献	朋友	.

太忠诚的朋友。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['traɪəl] .

At	any	rate	it	was	worth	the	trial	.
在	任何	速度	它	曾是	值得	这	审判	.

总之，这次尝试是值得的。

[ðə; ði] ['bærən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

The	baron	waited	until	ten	o'clock	,
这	男爵	等待	直到	十	点钟	,

男爵等到十点钟才动身。

[ðə; ði] [taɪm] ['ɛdgɚz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	time	Edgar's	mother	had	agreed	to	go	out	walking	with	him	.
这	时间	埃德加的	母亲	有	同意	到	去	出去	步行	和	他	.

那是埃德加的母亲同意陪他出去散步的时候。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃætər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] ,

He	sat	beside	the	boy	,	paying	no	attention	to	his	chatter	and	even	glancing	through	the	paper	,
他	卫星	旁	这	男生	,	付费	不	注意力	到	他的	喋喋不休	和	甚至	瞥了一眼	通过	这	纸	,

他坐在男孩旁边，对男孩的喋喋不休充耳不闻，甚至还时不时地瞥一眼报纸。

[ðoʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [tɔːk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .

though	every	now	and	then	tossing	the	child	a	crumb	of	talk	so	as	not	to	insult	him	.
尽管	每一个	现在	和	然后	抛掷	这	孩子	一个	屑	的	讲话	所以	作为	不是	到	侮辱	他	.

但偶尔也会跟孩子说几句好话，以免冒犯他。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][ten][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [twelv] ,

When	the	hour	hand	was	at	ten	and	the	minute	hand	was	just	reaching	twelve	,
什么时候	这	小时	手	曾是	在	十	和	这	分钟	手	曾是	只是	到达	十二	,

当时针指向十点，分针刚好指向十二点时，

[hiː; hi] [æskt] ['edgər] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

he	asked	Edgar	,	as	though	suddenly	remembering	something	,
他	问	埃德加	,	作为	尽管	突然	记住	某物	,

他问埃德加，仿佛突然想起了什么似的。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər][ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][hoʊ'tel][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

to	do	him	a	favor	and	run	across	to	the	next	hotel	and	find	out	if	his	cousin	,
到	做	他	一个	偏爱	和	跑步	穿过	到	这	下一个	酒店	和	寻找	出去	如果	他的	表哥	,

帮他个忙，跑到隔壁酒店打听一下他表弟的情况，

[kaʊnt] ['rɑzni] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Count	Rosny	,	had	arrived	.
数数	罗尼	,	有	到达的	.

罗尼伯爵到了。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

Delighted	at	last	to	be	of	service	to	his	friend	,
高兴极了	在	最后的	到	是	的	服务	到	他的	朋友	,

终于能帮上朋友的忙，他感到非常高兴。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

the	unsuspecting	child	ran	off	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	,
这	毫无戒心的	孩子	跑	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

毫无防备的孩子拔腿就跑，跑得飞快。

[kɚ'ɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][soʊ]['mædli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

careering	down	the	road	so	madly	that	people	looked	after	him	in	wonder	.
职业	向下	这	路	所以	疯狂地	那	人们	看起来	后	他	在	想知道	.

他疯狂地沿着道路横冲直撞，人们都惊奇地看着他。

[kaʊnt] ['rɑzni] , [ðə; ði][klɜːrk][toʊld][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['iːv(ə)n]

Count	Rosny	,	the	clerk	told	him	,	had	not	arrived	,	nor	had	he	even
数数	罗尼	,	这	职员	讲述	他	,	有	不是	到达的	,	也不	有	他	甚至

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

announced	his	coming	.
宣布	他的	未来	.

办事员告诉他，罗尼伯爵既没有到，也没有宣布他要来。

['edgər] [ə'gen] [meɪd] [poʊst] [heɪst] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Edgar	again	made	post	haste	back	to	bring	this	information	to	his	friend	.
埃德加	再次	制成	邮政	匆忙	后退	到	带来	这	信息	到	他的	朋友	.

埃德加再次匆匆赶回去，把这个消息告诉他的朋友。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ?

But	where	was	his	friend	?
但	在哪里	曾是	他的	朋友	?

可是他的朋友在哪里呢?

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Nowhere	in	the	hall	.
无处	在	这	大厅	.

大厅里没有。

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [pər'hæps] .

Up	in	his	room	perhaps	.
向上	在	他的	房间	也许	.

或许在他房间里。

['edgər] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Edgar	dashed	up	the	stairs	and	knocked	at	his	door	.
埃德加	虚线	向上	这	楼梯	和	敲门	在	他的	门	.

埃德加冲上楼，敲响了他的房门。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , [ðə; ði][və'rændəz] ,

He	ran	down	again	and	searched	in	the	music	-	room	,	the	café	,	the	verandas	,
他	跑	向下	再次	和	搜索	在	这	音乐	-	房间	,	这	咖啡店	,	这	阳台	,

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] .

the	smoking	room	.
这	吸烟	房间	.

他又跑下楼，在音乐室、咖啡厅、阳台、吸烟室里搜寻了一番。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bærən] .

He	hurried	to	his	mother's	room	to	see	if	she	knew	anything	about	the	baron	.
他	慌忙	到	他的	母亲的	房间	到	看	如果	她	知道	任何事物	关于	这	男爵	.

他急忙跑到母亲的房间，想看看她是否知道男爵的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [tuː] .

But	she	was	gone	,	too	.
但	她	曾是	已消失	,	也	.

但她也走了。

[wen] ['faɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['potər] ,

When	finally	,	in	his	despair	,	he	applied	to	the	porter	,
什么时候	最后	,	在	他的	绝望	,	他	应用	到	这	搬运工	,

最后，他绝望之下向门房求助。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

he	was	told	the	two	had	gone	out	together	a	few	minutes	before	.
他	曾是	讲述	这	二	有	已消失	出去	一起	一个	很少	分钟	前	.

他被告知两人几分钟前一起出去了。

['edgər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ['peɪʃntli] .

Edgar	waited	for	their	return	patiently	.
埃德加	等待	为了	他们的	返回	耐心	.

埃德加耐心地等待着他们回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk]

He	was	altogether	unsuspecting	and	felt	quite	sure	that	they	would	come	back
他	曾是	共	毫无戒心的	和	毛毡	相当	当然	那	他们	会	来	后退

[su:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['bærən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd]

soon	because	the	baron	wanted	to	hear	whether	or	not	his	cousin	had	arrived
很快	因为	这	男爵	通缉	到	听到	无论	或者	不是	他的	表哥	有	到达的

.

:

.

他毫无戒心，确信他们很快就会回来，因为男爵想知道他的表弟是否已经到达。

[haʊ'evər] , [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʌn'i:zinis] [krept] [ə'pɑ:n]

However	,	long	stretches	of	time	went	by	,	and	gradually	uneasiness	crept	upon
然而	,	长的	伸展	的	时间	去	经过	,	和	逐步地	不安	悄悄地爬	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，时间一分一秒地过去，不安的感觉渐渐笼罩了他。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðæt] [streɪndʒ] , [sɪ'dʌktɪv] [mæn][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf]

Ever	since	the	moment	when	that	strange	,	seductive	man	had	entered	his	little	life
曾经	自从	这	片刻	什么时候	那	奇怪的	,	诱人的	男人	有	进入	他的	小的	生活

,

,

,

自从那个陌生而又充满魅力的男人闯入他平静的生活后，

['nevər] [æz; əz] [jet] [tɪndʒd] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

never	as	yet	tinged	by	suspicion	,
绝不	作为	然而	带点色调	经过	怀疑	,

至今未曾流露出任何怀疑，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][spent][hɪz; ɪz][deɪz] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	child	had	spent	his	days	in	one	continual	state	of	tension	and
这	孩子	有	花费	他的	天	在	一	持续的	状态	的	紧张	和

['tremjuləsnɪs] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

tremulousness	and	confusion	.
颤抖	和	困惑	.

孩子终日处于持续的紧张、颤抖和困惑状态。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['ɔrgən,ɪzəm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɪt'self] [æz; əz]

Upon	such	delicate	organisms	as	those	of	children	every	emotion	impresses	itself	as
之上	这样的	精美的	生物	作为	那些	的	孩子们	每一个	情感	令人印象深刻	本身	作为

[ə'pɑ:n][sɔ:ft][wæks] .

upon	soft	wax	.
之上	柔软的	蜡	.

在像儿童这样娇嫩的躯体上，每一种情感都像印在柔软的蜡上一样留下痕迹。

['ɛdgɚz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr] [tuː]
Edgar's eyelids began to twitch again , and he was already a shade or two
埃德加的 眼睑 开始 到 抽搐 再次 , 和 他 曾是 已经 一个 阴影 或者 二
['peɪlər] .
paler .
肤色较浅 .

埃德加的眼皮又开始抽搐起来，他的脸色已经苍白了一两度。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['peɪʃntli] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [ɪn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ɑːn] [ðə; ði]
He waited and waited , patiently , at first , then in wild excitement , on the
他 等待 和 等待 , 耐心 , 在 第一的 , 然后 在 荒野 激动 , 在 这
[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
verge of tears .
边缘 的 眼泪 .

他等啊等，起初耐心等待，后来激动得几乎要哭出来。

[jet] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [soʊl] .
Yet no suspicion crept into his child's soul .
然而 不 怀疑 悄悄地爬 进入 他的 孩子的 灵魂 .

然而，他孩子的心中却丝毫没有怀疑的念头。

[soʊ] ['blaɪndli] ['trʌstfl] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [frend] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər]
So blindly trustful was he of his wonderful friend that he fancied there
所以 盲目地 值得信赖的 曾是 他 的 他的 精彩的 朋友 那 他 幻想 那里
[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
must have been some misunderstanding ,
必须 有 到过 一些 误解 ,

他对自己这位好朋友如此盲目信任，以至于他觉得这其中一定存在某种误会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tɔːrtʃərd] [hɪm'self] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['prɑːpərli]
and he tortured himself fearing he had not executed his commission properly
和 他 受折磨 他自己 害怕 他 有 不是 执行 他的 委员会 适当地
.
:
.

他饱受折磨，担心自己没有妥善完成任务。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,
But , when they came home at last ,
但 , 什么时候 他们 来了 家 在 最后的 ,

但是，当他们最终回家时，

[haʊ] [ɑːd] [ðæt] [ðeɪ] ['liŋgə] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
how odd that they lingered at the threshold talking gaily without showing the
如何 奇怪的 那 他们 徘徊不去 在 这 临界点 说 兴高采烈地 没有 显示 这
['feɪntɪst] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,
faintest surprise and without ,
最微弱 惊喜 和 没有 ,

真奇怪，他们竟然在门口逗留了一会儿，兴高采烈地交谈着，脸上没有丝毫惊讶，也没有.....

[ə'pærəntli] , ['hævɪŋ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
apparently , having missed him very much .
显然 , 拥有 错过 他 非常 很多 .

显然，她非常想念他。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['edi] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] ,
“ We went out expecting to meet you , Eddie , ” said the baron ,
“ 我们 去 出去 期待 到 见面 你 , 埃迪 , ” 说 这 男爵 ,

“我们出门就是想见你，埃迪，”男爵说道。

[fə'getiŋ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

forgetting	to	ask	if	the	count	had	arrived	.
遗忘	到	问	如果	这	数数	有	到达的	.

忘记询问计票员是否已经到达。

[wen] ['edgər] ,

When	Edgar	,
什么时候	埃德加	,

当埃德加

[ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei]

in	consternation	that	they	must	have	been	looking	for	him	on	the	way
在	惊愕	那	他们	必须	有	到过	寻找	为了	他	在	这	方式

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hoʊ'tel] ,

between	the	two	hotels	,
之间	这	二	酒店	,

他惊恐地想，他们一定是在两家酒店之间的路上找他了。

['iːgərli] [ə'sevəˌreɪtid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [streɪt] [roʊd][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm]

eagerly	asseverated	that	he	had	taken	the	straight	road	and	questioned	them
急切地	断言	那	他	有	已采取	这	直的	路	和	被质问	他们

[ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

about	the	direction	they	had	gone	,
关于	这	方向	他们	有	已消失	,

他急切地断言自己走的是直路，并询问他们走了哪个方向。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] , “ [ɔːl] [raɪt] , ['edgər] , [ɔːl] [raɪt] .

his	mother	cut	him	off	short	with	,	“	All	right	,	Edgar	,	all	right	.
他的	母亲	切	他	离开	短的	和	,	“	全部	正确的	,	埃德加	,	全部	正确的	.

他母亲打断了他的话，说道：“好了，埃德加，好了。”

['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] .

Children	must	be	seen	and	not	heard	.
孩子们	必须	是	已见	和	不是	听到	.

儿童应该被看见，而不是被听见。

” [ðer; ðər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['edgər] [θɔːt] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

”	There	,	this	was	the	second	time	,	Edgar	thought	,	flushing	with	anger	,
”	那里	,	这	曾是	这	第二	时间	,	埃德加	想法	,	冲洗	和	愤怒	,

“这已经是第二次了，”埃德加怒火中烧，心想。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ] ['hɔridli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [smɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

that	his	mother	had	so	horridly	tried	to	make	him	look	small	in	front	of
那	他的	母亲	有	所以	糟糕地	尝试	到	制作	他	看	小的	在	正面	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他的母亲曾非常恶劣地试图让他在朋友面前出丑。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	she	do	it	?
为什么	做过	她	做	它	?

她为什么要这样做?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Why	did	she	always	want	to	set	him	down	as	a	child	when	,	he	was
为什么	做过	她	总是	想	到	放	他	向下	作为	一个	孩子	什么时候	,	他	曾是

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

为什么她总是想把他当成孩子一样对待，而他却深信不疑?

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

he	was	no	longer	a	child	?
他	曾是	不	更长	一个	孩子	?

他已经不是孩子了吗?

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːl]

Evidently	she	was	jealous	of	his	friend	and	was	planning	to	get	him	all
显然	她	曾是	嫉妒的	的	他的	朋友	和	曾是	规划	到	得到	他	全部

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

显然，她嫉妒他的朋友，并计划独占他。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [led][ðə; ði]['bærən]

Yes	,	that	was	it	,	and	it	was	she	who	had	purposely	led	the	baron
是的	,	那	曾是	它	,	和	它	曾是	她	WHO	有	故意	引领	这	男爵

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

the	wrong	way	.
这	错误的	方式	.

没错，就是这样，是她故意把男爵引入歧途。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] [triːt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ['hiːd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

But	he	wouldn't	let	her	treat	him	like	that	again	,	he'd	show	her	.
但	他	不会	让	她	对待	他	喜欢	那	再次	,	他会	展示	她	.

但他绝不会再让她那样对待他，他要让她知道厉害。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]

He	was	going	to	be	spiteful	,	he	wasn't	going	to	say	a	word	to	her
他	曾是	去	到	是	恶毒的	,	他	不是	去	到	说	一个	单词	到	她

[æt; ət] ['teɪbl] ,

at	table	,
在	桌子	,

他打算心怀怨恨，在餐桌上他一个字也不跟她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	he	would	speak	only	to	his	friend	.
和	他	会	说话	仅有的	到	他的	朋友	.

他只会和朋友说话。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

However	,	it	was	not	so	easy	to	keep	quiet	as	he	thought	it	would	be	.
然而	,	它	曾是	不是	所以	简单的	到	保持	安静的	作为	他	想法	它	会	是	.

然而，保持沉默并不像他想象的那么容易。

[θɪŋz] [went] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [wei] .

Things	went	in	a	most	unanticipated	way	.
事物	去	在	一个	最多	意外	方式	.

事情的发展完全出乎意料。

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr][ðə; ði]['bærən] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['spaɪtflnəs] .

Neither	his	mother	nor	the	baron	noticed	his	attitude	of	spitefulness	.
两者都不	他的	母亲	也不	这	男爵	注意到	他的	态度	的	恶意	.

他的母亲和男爵都没有注意到他那充满恶意的态度。

[waɪ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Why	,	they	did	not	even	pay	the	slightest	attention	to	him	,	who	,	the	day	before	,
为什么	,	他们	做过	不是	甚至	支付	这	丝毫	注意力	到	他	,	WHO	,	这	天	前	,

为什么？他们甚至对他视而不见，而就在前一天，他.....

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .

had	been	the	medium	of	their	coming	together	.
有	到过	这	中等的	的	他们的	未来	一起	.

曾是他们相识的媒介。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

They	talked	over	his	head	and	laughed	and	joked	as	though	he	had
他们	谈话	超过	他的	头	和	笑了	和	开玩笑	作为	尽管	他	有

['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

disappeared	under	the	table	.
消失	在下面	这	桌子	.

他们越过他的头顶，有说有笑，仿佛他已经消失在桌子底下了。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	blood	mounted	to	his	head	and	a	lump	came	into	his	throat	.
他的	血	安装	到	他的	头	和	一个	块	来了	进入	他的	喉	.

他感到血液涌上头顶，喉咙里像堵了一块石头。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

A	horrid	sense	of	his	impotence	overwhelmed	him	.
一个	可怕的	感觉	的	他的	阳痿	不堪重负	他	.

一种可怕的无能感彻底淹没了他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [duːm] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər]['kwaɪətli][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stoʊl]

Was	it	his	doom	to	sit	there	quietly	and	look	on	while	his	mother	stole
曾是	它	他的	厄运	到	坐	那里	悄悄	和	看	在	尽管	他的	母亲	偷窃

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] ,

away	from	him	his	friend	,
离开	从	他	他的	朋友	,

难道这就是他的宿命吗？他只能静静地坐在那里，眼睁睁地看着母亲从他身边夺走他的朋友？

[ðə; ði][wʌn][mæn][hiː; hi] [lʌvd] , [waɪl] [hiː; hi] , ['edgər] ,

the	one	man	he	loved	,	while	he	,	Edgar	,
这	一	男人	他	喜爱	,	尽管	他	,	埃德加	,

他深爱的那个人，而他，埃德加，

[meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] [juːst] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [ðæn; ðən] ['saɪləns] ?

made	no	movement	in	self	-	defence	and	used	no	other	weapon	than	silence	?
制成	不	移动	在	自己	-	防御	和	用过的	不	其他	武器	比	沉默	?

他没有采取任何自卫行动，也没有使用除沉默之外的任何其他武器？

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	felt	as	though	he	must	get	up	and	pound	the	table	with	his
他	毛毡	作为	尽管	他	必须	得到	向上	和	磅	这	桌子	和	他的

[klentʃt] [fɪsts] ,

clenched	fists	,
紧握	拳头	,

他感觉自己必须站起来，用紧握的拳头捶打桌子。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

just	to	make	them	take	notice	of	him	.
只是	到	制作	他们	拿	注意	的	他	.

只是为了引起他们的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɪrli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd]

But	he	restrained	himself	and	merely	put	down	his	knife	and	fork	and
但	他	克制	他自己	和	仅仅	放	向下	他的	刀	和	叉	和

[stɑːpt] ['iːtɪŋ] .

stopped	eating	.
停止	吃	.

但他克制住了自己，只是放下刀叉，停止了进食。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] .

Even	this	it	was	a	long	time	before	they	observed	.
甚至	这	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	观察到	.

即使如此，他们也过了很久才注意到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [kɔːrs] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt][hiː; hi]

It	was	not	until	the	last	course	that	his	mother	became	conscious	that	he
它	曾是	不是	直到	这	最后的	课程	那	他的	母亲	成为	有意识的	那	他

[hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

had	not	tasted	his	food	and	asked	him	if	he	were	not	feeling	well	.
有	不是	尝过	他的	食物	和	问	他	如果	他	是	不是	感觉	出色地	.

直到最后一道菜上桌时，他的母亲才意识到他没有尝过饭菜的味道，便问他是不是身体不舒服。

“ [dɪs'gʌstɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Disgusting	,	”	he	thought	.
“	令人作呕	,	”	他	想法	.

“真恶心，”他心想。

“ [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] , ['weðər] [aɪm] [sɪk] [ɔːr][nɑːt] .

“	That's	all	she	ever	thinks	of	,	whether	I'm	sick	or	not	.
“	那就是	全部	她	曾经	思考	的	,	无论	我是	生病的	或者	不是	.

“不管我生病与否，她满脑子想的都是这件事。”

['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [siːmz] [tuː; tə] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nothing	else	about	me	seems	to	matter	to	her	.
没有什么	别的	关于	我	似乎	到	事情	到	她	.

除了我之外，我其他的一切似乎都与她无关。

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , [wɪtʃ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .

”	He	told	her	shortly	that	he	wasn't	hungry	,	which	quite	satisfied	her	.
”	他	讲述	她	不久	那	他	不是	饥饿的	,	哪个	相当	使满意	她	.

他简短地告诉她他不饿，这让她很满意。

['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nothing	,	absolutely	nothing	forced	them	to	pay	attention	to	him	.
没有什么	,	绝对地	没有什么	强制	他们	到	支付	注意力	到	他	.

没有任何东西能让他们注意到他。

[ðə; ði]['bærən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ,

The	baron	seemed	to	have	forgotten	him	completely	,
这	男爵	似乎	到	有	被遗忘的	他	完全地	,

男爵似乎已经完全忘记了他。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['nevər] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

at	least	he	never	addressed	a	single	remark	to	him	.
在	至少	他	绝不	已解决	一个	单身的	评论	到	他	.

至少他从未跟他说过一句话。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [terz] ,

His	eyeballs	were	getting	hot	with	suppressed	tears	,
他的	眼球	是	获得	热的	和	被抑制	眼泪	,

他强忍着泪水，眼球开始发烫。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	finally	he	had	to	resort	to	the	childlike	device	of	raising	his
和	最后	他	有	到	采取	到	这	孩子气	设备	的	提高	他的

['næpkɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['treɪtərəs] [drɑːps] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

napkin	like	a	screen	to	hide	the	traitorous	drops	that	rolled	down	his	cheeks
餐巾	喜欢	一个	屏幕	到	隐藏	这	叛徒	滴	那	滚动	向下	他的	脸颊

[ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	salted	his	lips	.
和	咸的	他的	嘴唇	.

最后，他不得不像个孩子一样，用餐巾像屏风一样遮住脸颊上滚落、沾湿嘴唇的口水。

[wen] [ðə; ði] [miːl] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

When	the	meal	finally	came	to	an	end	,	he	drew	a	sigh	of	relief	.
什么时候	这	一顿饭	最后	来了	到	一个	结尾	,	他	画	一个	叹	的	宽慰	.

用餐结束时，他长舒了一口气。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt] [ɪn]

During	the	meal	his	mother	had	proposed	a	drive	to	an	interesting	spot	in
期间	这	一顿饭	他的	母亲	有	建议的	一个	驾驶	到	一个	有趣的	点	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['edgər] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	neighborhood	and	Edgar	had	listened	with	his	lips	between	his	teeth	.
这	邻里	和	埃德加	有	听着	和	他的	嘴唇	之间	他的	牙齿	.

吃饭时，他母亲提议开车去附近一个有趣的地方，埃德加咬着嘴唇听着。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend]

So	she	was	not	going	to	allow	him	a	single	moment	alone	with	his	friend
所以	她	曾是	不是	去	到	允许	他	一个	单身的	片刻	独自的	和	他的	朋友

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

所以她再也不打算让他和朋友单独相处哪怕一秒钟了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['teɪbl] , [keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

But	now	,	as	they	got	up	from	table	,	came	something	even	worse	,
但	现在	,	作为	他们	得到	向上	从	桌子	,	来了	某物	甚至	更糟	,

但是，当他们起身离开餐桌时，更糟糕的事情发生了。

[ænd; ənd] ['ɛdgɚz] ['æŋgər] [went] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [heɪt] .

and	Edgar's	anger	went	over	into	a	fury	of	hate	.
和	埃德加的	愤怒	去	超过	进入	一个	愤怒	的	恨	.

埃德加的愤怒变成了仇恨的狂怒。

“ ['edgər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [juːl] [biː; bi] [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] .

“	Edgar	,	”	said	his	mother	,	“	you'll	be	forgetting	everything	you	learned	at	school	.
“	埃德加	,	”	说	他的	母亲	,	“	你会	是	遗忘	一切	你	学习	在	学校	.

“埃德加，”他母亲说，“你会忘记你在学校学到的一切。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [wɪə(r)] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

You	had	better	stay	here	this	afternoon	while	we're	out	driving	and	do	a	little
你	有	更好的	停留	这里	这	下午	尽管	是	出去	驾驶	和	做	一个	小的

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

今天下午我们开车出去的时候，你最好待在这里学习一会儿。

” [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɪsts] [ə'gen] .

”	He	clenched	his	small	fists	again	.
”	他	紧握	他的	小的	拳头	再次	.

他再次紧紧握住了小拳头。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

There	she	was	at	it	again	,	humiliating	him	in	front	of	his	friend	,
那里	她	曾是	在	它	再次	,	羞辱	他	在	正面	的	他的	朋友	,

她又来了，当着他朋友的面羞辱他。

['pʌblɪkli] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

publicly	reminding	him	that	he	was	still	a	child	who	had	to	go	to
公开	提醒	他	那	他	曾是	仍然	一个	孩子	WHO	有	到	去	到

[skuːl] [ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tɔləreitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eldəz] .

school	and	whose	presence	was	merely	tolerated	by	his	elders	.
学校	和	谁	在场	曾是	仅仅	容忍	经过	他的	长者	.

公开提醒他，他仍然是个孩子，必须去上学，他的长辈们只是容忍他的存在而已。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['ɑːbviəs] ,

This	time	,	however	,	her	intentions	were	altogether	too	obvious	,
这	时间	,	然而	,	她	意图	是	共	也	明显的	,

然而这一次，她的意图实在太明显了。

[ænd; ənd] ['edgər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

and	Edgar	was	satisfied	to	turn	away	without	replying	.
和	埃德加	曾是	使满意	到	转动	离开	没有	回复	.

埃德加没有回答，便满意地转身离开了。

“ [in'sʌltid] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] ,

“	Insulted	again	,	”	she	said	,	smiling	,	and	then	to	the	baron	,
“	受辱	再次	,	”	她	说	,	微笑	,	和	然后	到	这	男爵	,

“又受辱了，”她笑着说，然后转向男爵。

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [its] [soʊ] [bæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] ['stʌdiɪŋ] [wʌns] [ɪn]

“	Do	you	really	think	it's	so	bad	for	him	to	spend	an	hour	studying	once	in
“	做	你	真的	思考	它是	所以	坏的	为了	他	到	花费	一个	小时	学习	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] ?

a	while	?
一个	尽管	?

“你真的认为他偶尔花一个小时学习是很糟糕的吗？”

” [tuː; tə] [ðɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [kən'dʒiːld] — [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['bærən] ,

”	To	this	—	something	in	the	child's	heart	congealed	—	to	this	the	baron	,
”	到	这	—	某物	在	这	孩子的	心	凝固	—	到	这	这	男爵	,

“对此——孩子心中某种东西凝固了——男爵，

[huː] [kɔːld] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

who	called	himself	his	friend	and	who	had	made	fun	of	him	for	being	a
WHO	称为	他自己	他的	朋友	和	WHO	有	制成	乐趣	的	他	为了	存在	一个

['bʊkwɜːrm] ,

bookworm	,
书呆子	,

那个自称是他朋友，还嘲笑他是个书呆子的人，

[meɪd] ['ænsər] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['riːəli] ['kudnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .

made	answer	that	an	hour	or	two	really	couldn't	do	any	harm	.
制成	回答	那	一个	小时	或者	二	真的	不能	做	任何	伤害	.

回答说，一两个小时真的不会有什么害处。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ?

Was	there	an	agreement	between	the	two	?
曾是	那里	一个	协议	之间	这	二	?

两人之间达成过协议吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['ælaɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

Had	they	actually	allied	themselves	against	him	?
有	他们	实际上	盟军	他们自己	反对	他	?

他们真的结盟对抗他了吗?

“ [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['æŋgər] , “ [fər'bæd,fər'beɪd] [maɪ] ['stʌdiɪŋ] [hɪr]

“	My	father	,	”	said	the	boy	,	his	eyes	flashing	anger	,	“	forbade	my	studying	here
“	我的	父亲	,	”	说	这	男生	,	他的	眼睛	闪烁	愤怒	,	“	禁止	我的	学习	这里

.

:
.

“我父亲，”男孩说，眼中闪过一丝怒火，“禁止我在这里学习。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [maɪ] [helθ] [bæk] [hɪr] .

He	wants	me	to	get	my	health	back	here	.
他	想要	我	到	得到	我的	健康	后退	这里	.

他希望我在这里恢复健康。

” ['edgər] [həːld] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

”	Edgar	hurled	this	out	with	all	his	pride	in	his	illness	,
”	埃德加	投掷	这	出去	和	全部	他的	自豪	在	他的	疾病	,

“埃德加在病重期间，带着他全部的骄傲，把这东西扔了出去。”

['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dɪktəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'θɔːrəti] .

clinging	desperately	to	his	father's	dictum	and	his	father's	authority	.
依恋	绝望地	到	他的	父亲的	格言	和	他的	父亲的	权威	.

他拼命地坚持父亲的训诫和权威。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'fekt] ,

It	came	out	like	a	threat	,	and	to	his	immense	astonishment	it	took	effect	,
它	来了	出去	喜欢	一个	威胁	,	和	到	他的	巨大	惊讶	它	采取	影响	,

这话听起来像是威胁，令他无比震惊的是，它竟然奏效了。

['siːmɪŋ] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

seeming	actually	to	have	made	both	of	them	uncomfortable	,	his	mother
似乎	实际上	到	有	制成	两个都	的	他们	不舒服	,	他的	母亲

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

这似乎真的让他们俩都感到不自在，尤其是他的母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɜːrvəsli]

for	she	turned	her	eyes	aside	and	began	to	drum	on	the	table	nervously
为了	她	转向	她	眼睛	旁边	和	开始	到	鼓	在	这	桌子	紧张地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

with	her	fingers	.
和	她	手指	.

因为她把目光转向一边，开始用手指紧张地敲打桌子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] , ['brəʊkən] ['faɪnəli] [baɪ][ðə; ði]['bærən] ,

For	a	while	there	was	a	painful	silence	,	broken	finally	by	the	baron	,
为了	一个	尽管	那里	曾是	一个	痛苦	沉默	,	破碎的	最后	经过	这	男爵	,

一阵令人窒息的沉默之后，男爵终于打破了这沉默。

[huː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] :

who	said	with	a	forced	laugh	:
WHO	说	和	一个	强制	笑	:

他强颜欢笑地说：

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['edi] .

“	It's	just	as	you	say	,	Eddie	.
“	它是	只是	作为	你	说	,	埃迪	.

“正如你所说，埃迪。”

[aɪ][maɪ'self][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [igˌzæmi'neiʃənz] ['eni] [mɔːr] .

I	myself	don't	have	to	take	examinations	any	more	.
我	我	不	有	到	拿	考试	任何	更多的	.

我本人不再需要参加考试了。

[aɪ] [feɪld] [ɪn][ɔːl][maɪ] [igˌzæmi'neiʃənz] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] .

I	failed	in	all	my	examinations	long	ago	.
我	失败的	在	全部	我的	考试	长的	前	.

我很久以前就所有考试不及格了。

” ['edgər] [geɪv] [nəʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ]

”	Edgar	gave	no	smile	,	but	looked	at	the	baron	with	a	yearning	,	searching
”	埃德加	给予	不	微笑	,	但	看起来	在	这	男爵	和	一个	渴望	,	搜索

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

埃德加没有露出笑容，而是用渴望而探寻的目光看着男爵。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəʊb] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

as	if	to	probe	to	the	innermost	of	his	being	.
作为	如果	到	探测	到	这	最内层	的	他的	存在	.

仿佛要探究他内心深处的秘密。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [soʊl] ?

What	was	taking	place	in	the	baron's	soul	?
什么	曾是	采取	地方	在	这	男爵的	灵魂	?

男爵的灵魂深处究竟发生了什么?

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['edgər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [nu:] [nɑ:t]

Something	between	him	and	Edgar	had	changed	,	and	the	child	knew	not
某物	之间	他	和	埃德加	有	已更改	,	和	这	孩子	知道	不是

[wʌt] [ɔ:r] [waɪ] .

what	or	why	.
什么	或者为什么	.	

他和埃德加之间发生了某种变化，孩子却不知道是什么，也不知道为什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ʌn'stedəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræpɪd] ['hæmər] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst]

His	eyes	wandered	unsteadily	,	in	his	heart	went	a	little	rapid	hammer	,	his	first
他的	眼睛	漫步	不稳定地	,	在	他的	心	去	一个	小的	迅速的	锤	,	他的	第一的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

他的目光不稳地游移不定，心中一阵悸动，这是他的第一个怀疑。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['si:krət]

THE	BURNING	SECRET
这	燃烧	秘密

燃烧的秘密

“ [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['dɪfrənt] ? ” [ðə; ði][tʃaɪld] ['pɒndəd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt]

“	WHAT	has	made	them	so	different	?	”	the	child	pondered	while	sitting	opposite
“	什么	有	制成	他们	所以	不同的	?	”	这	孩子	沉思	尽管	坐着	对面的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

them	in	the	carriage	.
他们	在	这	运输	.

“是什么让他们如此不同呢？”孩子坐在马车里，对他们俩进行着思考。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜ:rst] ?

“	Why	don't	they	behave	toward	me	as	they	did	at	first	?
“	为什么	不	他们	表现	朝向	我	作为	他们	做过	在	第一的	?

“为什么他们不像一开始那样对待我了？”

[waɪ] [dʌz] ['mæmə] [ə'vɔɪd] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?

Why	does	mamma	avoid	my	eyes	when	I	look	at	her	?
为什么	做	妈妈	避免	我的	眼睛	什么时候	我	看	在	她	?

为什么我看妈妈的时候，她总是躲避我的目光?

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə][dʒoʊk] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

Why	does	he	always	try	to	joke	when	I'm	around	and	make	a	silly	of	himself	?
为什么	做	他	总是	尝试	到	开玩笑	什么时候	我是	大约	和	制作	一个	愚蠢的	的	他自己	?

为什么他总喜欢在我面前开玩笑，出丑呢?

[ðeɪ] [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .

They	don't	talk	to	me	as	they	did	yesterday	or	the	day	before	yesterday	.
他们	不	讲话	到	我	作为	他们	做过	昨天	或者	这	天	前	昨天	.

他们不像昨天或前天那样跟我说话了。

[ðer; ðər]['feɪsɪz]['i:v(ə)n] [si:m] ['dɪfrənt] .

Their	faces	even	seem	different	.
他们的	面孔	甚至	似乎	不同的	.

他们的容貌似乎都不一样了。

['mɑ:məz] [lɪps][ɑ:r; ər][soʊ] [red] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ru:ʒd] [ðem; ðəm] .

Mamma's	lips	are	so	red	she	must	have	rouged	them	.
妈妈的	嘴唇	是	所以	红色的	她	必须	有	胭脂	他们	.

妈妈的嘴唇好红，她一定是涂了胭脂。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][du:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

I	never	saw	her	do	that	before	.
我	绝不	锯	她	做	那	前	.

我以前从没见过她这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] .

And	he	keeps	frowning	as	though	he	were	offended	.
和	他	保持	皱眉	作为	尽管	他	是	被冒犯了	.

他一直皱着眉头，好像受到了冒犯。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] ?

Could	I	have	said	anything	to	annoy	them	?
可以	我	有	说	任何事物	到	烦人	他们	?

我是不是说了什么惹他们生气的话?

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

No	,	I	haven't	said	a	word	.
不	,	我	还没有	说	一个	单词	.

不，我一个字都没说。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeə(r)] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .

It	cannot	be	on	my	account	that	they're	so	changed	.
它	不能	是	在	我的	帐户	那	它们是	所以	已更改	.

他们的变化如此之大，不可能是我的责任。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['mænər] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Even	their	manner	toward	each	other	is	not	the	same	as	it	was	.
甚至	他们的	方式	朝向	每个	其他	是	不是	这	相同的	作为	它	曾是	.

就连他们彼此相处的方式也和以前不一样了。

[ðeɪ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [kən'fes] .

They	behave	as	though	they	had	been	naughty	and	didn't	dare	confess	.
他们	表现	作为	尽管	他们	有	到过	淘气	和	没有	敢	承认	.

他们表现得好像自己做了坏事却不敢承认一样。

[ðeɪ] [daʊnt] [tʃæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] , [nɔ:r] [læf] .

They	don't	chat	the	way	they	did	yesterday	,	nor	laugh	.
他们	不	聊天	这	方式	他们	做过	昨天	,	也不	笑	.

他们不像昨天那样聊天，也不笑了。

[ðeə(r)] [ɪm'bærəst] , [ðeə(r)] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

They're	embarrassed	,	they're	concealing	something	.
它们是	尴尬的	,	它们是	隐藏	某物	.

他们感到尴尬，他们在隐瞒什么。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['si:krət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [daʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

They've	got	a	secret	between	them	that	they	don't	want	to	tell	me	.
他们有	得到	一个	秘密	之间	他们	那	他们	不	想	到	告诉	我	.

他们之间有个秘密，他们不想告诉我。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

I'm	going	to	find	it	out	.
我是	去	到	寻找	它	出去	.

我一定要弄清楚。

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] , [aɪ][mʌst; məst] .

I	must	,	I	don't	care	what	happens	,	I	must	.
我	必须	,	我	不	关心	什么	发生	,	我	必须	.

我必须这么做，不管发生什么，我都必须这么做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	believe	I	know	what	it	is	.
我	相信	我	知道	什么	它	是	.

我想我知道那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [frʌm; frəm]

It	must	be	the	same	thing	that	grown	-	up	people	always	shut	me	out	from
它	必须	是	这	相同的	事物	那	生长	-	向上	人们	总是	关闭	我	出去	从

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	talk	about	it	.
什么时候	他们	讲话	关于	它	.

这肯定跟大人们每次谈论这件事时总是把我排除在外的事情一样。

[its] [wʌt] [bʊks] [spiːk] [ʌv; əv] ,

It's	what	books	speak	of	,
它是	什么	图书	说话	的	,

这就是书里所描述的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['ɒprəz] [wen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][stænd] ['sɪŋɪŋ]

and	it	comes	in	operas	when	the	men	and	women	on	the	stage	stand	singing
和	它	来	在	歌剧	什么时候	这	男人	和	女性	在	这	阶段	站立	歌唱

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [spred] [aʊt] ,

face	to	face	with	their	arms	spread	out	,
脸	到	脸	和	他们的	武器	传播	出去	,

这种现象也出现在歌剧中，当舞台上的男女演员面对面站着，张开双臂唱歌时，就会出现这种情况。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

and	embrace	,	and	shove	each	other	away	.
和	拥抱	,	和	推	每个	其他	离开	.

然后拥抱，再推开。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] ,

It	must	have	something	to	do	with	my	French	governess	,
它	必须	有	某物	到	做	和	我的	法语	家庭教师	,

这肯定跟我那位法国女家庭教师有关。

[huː] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['bædli][wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

who	behaved	so	badly	with	papa	and	was	dismissed	.
WHO	表现	所以	糟糕	和	爸爸	和	曾是	解雇	.

他因为对爸爸行为恶劣而被解雇了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] .

All	these	things	are	connected	.
全部	这些	事物	是	连接	.

所有这些都是相互关联的。

[aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

I	feel	they	are	,	but	I	don't	know	how	.
我	感觉	他们	是	,	但	我	不	知道	如何	.

我觉得他们是，但我不知道为什么。

[oʊ] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [æt; ət][læst][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðæt] ['siːkrət] !

Oh	,	to	find	it	out	,	at	last	to	find	it	out	,	that	secret	!
哦	,	到	寻找	它	出去	,	在	最后的	到	寻找	它	出去	,	那	秘密	!

哦，终于要揭开这个秘密了！

[tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ˈəupənz][ɔːl] [dɔːz] !

To	possess	the	key	that	opens	all	doors	!
到	具有	这	钥匙	那	打开	全部	门	！

拥有打开所有大门的钥匙！

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [kept] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd]

Not	to	be	a	child	any	longer	with	everything	kept	hidden	from	one	and
不是	到	是	一个	孩子	任何	更长	和	一切	保留	隐	从	一	和

['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [held] [ɔːf] [ænd; ənd] [di'siːvd] .

always	being	held	off	and	deceived	.
总是	存在	握住	离开	和	受骗	.

不再像个孩子一样，一切都被隐瞒，总是被阻挠和欺骗。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] !

Now	or	never	!
现在	或者	绝不	！

现在就是机会！

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæt] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] !

I	will	tear	it	from	them	,	that	dreadful	secret	!
我	将要	撕	它	从	他们	,	那	可怕	秘密	！

我一定要从他们口中夺走那个可怕的秘密！

〞 [ə; eɪ] [diːp] ['fɜːroʊ] [kʌt] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [braʊz] .

〞	A	deep	furrow	cut	itself	between	the	child's	brows	.
〞	一个	深的	畦	切	本身	之间	这	孩子的	眉毛	.

孩子的眉间裂开了一道深深的沟壑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][oʊld][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['peɪnfəli] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ðɪs] [greɪt]

He	looked	almost	old	as	he	sat	in	the	carriage	painfully	cogitating	this	great
他	看起来	几乎	老的	作为	他	卫星	在	这	运输	痛苦地	思考	这	伟大的

['mɪstəri] [ænd; ənd] ['nevər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

mystery	and	never	casting	a	single	glance	at	the	landscape	,
神秘	和	绝不	铸件	一个	单身的	瞥一眼	在	这	景观	,

他坐在马车里，痛苦地思考着这个巨大的谜题，眼睛始终没有看一眼周围的风景，看起来几乎像个老人了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

which	was	shading	into	all	the	delicate	colors	of	the	spring	,
哪个	曾是	阴影	进入	全部	这	精美的	颜色	的	这	春天	,

它渐渐过渡到春天所有柔和的色彩，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['freʃənd] [griːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paɪnz] ,

the	mountains	in	the	freshened	green	of	their	pines	,
这	山脉	在	这	清新	绿色的	的	他们的	松树	,

山峦披上了清新的松树绿装，

[ðə; ði] ['væliz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstiər] [griːnz] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [triːz] , ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [jʌŋ] [græs] .

the	valleys	in	the	mistier	greens	of	budding	trees	,	shrubbery	and	young	grass	.
这	山谷	在	这	迷雾	青菜	的	萌芽	树木	,	灌木	和	年轻的	草	.

山谷中弥漫着雾气，树木、灌木和嫩草郁郁葱葱。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt]

All	he	had	eyes	for	were	the	man	and	the	woman	on	the	seat	opposite
全部	他	有	眼睛	为了	是	这	男人	和	这	女士	在	这	座位	对面的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的目光完全被对面座位上的那对男女吸引住了。

[æz; əz] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːt] [geɪz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋglɪŋ] [hʊk] ,

as	though	,	with	his	hot	gaze	,	as	with	an	angling	hook	,
作为	尽管	,	和	他的	热的	目光	,	作为	和	一个	钓鱼	钩	,

仿佛他目光灼热，如同拿着鱼钩一般，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

he	could	snatch	the	secret	from	the	shimmering	depths	of	their	eyes
他	可以	抢夺	这	秘密	从	这	闪闪发光	深度	的	他们的	眼睛

.

:

.

他可以从他们闪烁的眼眸深处窥见秘密。

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [soʊ] [kiːn] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Nothing	gives	so	keen	an	edge	to	the	intelligence	as	a	passionate	suspicion	.
没有什么	给予	所以	敏锐的	一个	边缘	到	这	智力	作为	一个	热情的	怀疑	.

没有什么比强烈的怀疑更能激发智慧了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] [maɪnd][ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

All	the	possibilities	of	an	immature	mind	are	developed	by	a	trail	leading	into
全部	这	可能性	的	一个	不成熟	头脑	是	发达	经过	一个	踪迹	领导	进入

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

不成熟心灵的所有可能性，都是沿着一条通往黑暗的道路发展起来的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [dɔːr] [ðæt] [kiːps] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

Sometimes	it	is	only	a	single	light	door	that	keeps	children	out	of	the	world	that
有时	它	是	仅有的	一个	单身的	光	门	那	保持	孩子们	出去	的	这	世界	那

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] ,

we	call	the	real	world	,
我们	称呼	这	真实的	世界	,

有时，仅仅是一扇小小的灯光门就能将孩子们与我们称之为真实世界的世界隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	a	chance	puff	of	wind	may	blow	it	open	.
和	一个	机会	噗	的	风	可能	吹	它	打开	.

一阵风就能把它吹开。

['edgər] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [felt] [hɪm'self] ['tændʒəbli]['kloʊzər] , ['kloʊzər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]

Edgar	,	all	at	once	,	felt	himself	tangibly	closer	,	closer	than	ever	before	,	to	the
埃德加	,	全部	在	一次	,	毛毡	他自己	切实地	更近	,	更近	比	曾经	前	,	到	这

[ˌʌn'noʊn] ,

Unknown	,
未知	,

埃德加突然感到自己与未知世界有了真切的联系，比以往任何时候都更加接近。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .

the	Great	Secret	.
这	伟大的	秘密	.

伟大的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] [veɪld] [ænd; ənd] ['ʌn'rɪdld] , [bʌt; bət] ['veri] [nɪr] .

It	was	right	next	to	him	,	still	veiled	and	unriddled	,	but	very	near	.
它	曾是	正确的	下一个	到	他	,	仍然	含蓄	和	未解之谜	,	但	非常	靠近	.

它就在他旁边，仍然笼罩在神秘的面纱之下，但离他非常近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [sə'lemnəti] .

It	excited	him	,	and	it	was	this	that	lent	him	his	sudden	solemnity	.
它	兴奋的	他	,	和	它	曾是	这	那	借出的	他	他的	突然	严肃	.

这让他兴奋不已，也正是这种兴奋让他突然变得严肃起来。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [senst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

Unconsciously	**he**	**sensed**	**that**	**he**	**was**	**approaching**	**the**	**outer**	**edges**	**of**
不知不觉	他	感觉到的	那	他	曾是	接近	这	外	边缘	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	**.**
童年	.

他不自觉地感觉到自己正在接近童年的尽头。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['ɛdgɚz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][bəuθ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	**baron**	**and**	**Edgar's**	**mother**	**were**	**both**	**sensible**	**of**	**a**	**dumb**	**opposition**	**in**
这	男爵	和	埃德加的	母亲	是	两个都	明智的	的	一个	哑的	反对	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

front	**of**	**them**	**without**	**realizing**	**that**	**it**	**emanated**	**from**	**the**	**child**	**.**
正面	的	他们	没有	意识到	那	它	散发	从	这	孩子	.

男爵和埃德加的母亲都察觉到眼前有一个愚蠢的反对者，却没有意识到这个反对者正是孩子。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm] ,

The	**presence**	**of**	**a**	**third**	**person**	**in**	**the**	**carriage**	**constrained**	**them**	**,**
这	在场	的	一个	第三	人	在	这	运输	受限	他们	,

车厢里第三个人的存在限制了他们的行动。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [dɑ:rk] ['gloʊɪŋ] [ɔ:bz] ['ɑ:pəzɪt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] .

and	**those**	**two**	**dark**	**glowing**	**orbs**	**opposite**	**acted**	**as**	**a**	**check**	**.**
和	那些	二	黑暗的	发光	球体	对面的	行动	作为	一个	查看	.

而对面那两个发光的黑色光球则起到了制衡作用。

[ðeɪ] ['skersli] [derd] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [lʊk] [ʌp] ,

They	**scarcely**	**dared**	**to**	**speak**	**or**	**look**	**up**	**,**
他们	几乎	敢于	到	说话	或者	看	向上	,

他们几乎不敢说话，也不敢抬头看人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][drɑ:p] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ,

and	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**them**	**to**	**drop**	**back**	**into**	**the**	**light**	**,**
和	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	降低	后退	进入	这	光	,

他们不可能再回到光明之中了。

['i:zi] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

easy	**conversational**	**tone**	**of**	**the**	**day**	**before**	**,**
简单的	对话	语气	的	这	天	前	,

前一天轻松的对话语气

[soʊ] [in'tæŋgld] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [ɪn]['ɑ:rd(ə)nt] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

so	**entangled**	**were**	**they**	**already**	**in**	**ardent**	**confidences**	**and**	**words**	**suggestive**	**of**
所以	纠缠	是	他们	已经	在	热心	秘密	和	字	暗示性的	的

['si:krət] [kə'resɪs] .

secret	**caresses**	**.**
秘密	爱抚	.

他们之间早已纠缠不清，彼此倾诉衷肠，言语间充满秘密爱抚的暗示。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , ['prɑ:mptli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [seɪ] [ə; eɪ]['broʊkən] [freɪz] [ɔ:r]

They	**would**	**start**	**a**	**subject**	**,**	**promptly**	**come**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**say**	**a**	**broken**	**phrase**	**or**
他们	会	开始	一个	主题	,	及时	来	到	一个	停止	,	说	一个	破碎的	短语	或者

[tu:] ,

two	**,**
二	,

他们会开始谈论某个话题，然后很快停下来，只说一两句断断续续的话。

[meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [ðen] [læps] [ə'gen] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .

make	**another**	**attempt**	**,**	**then**	**lapse**	**again**	**into**	**complete**	**silence**	**.**
制作	其他	试图	,	然后	失效	再次	进入	完全的	沉默	.

再次尝试后，又陷入了彻底的沉默。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns]

Everything	they	said	seemed	always	to	stumble	over	the	child's	obstinate	silence
一切	他们	说	似乎	总是	到	绊倒	超过	这	孩子的	顽固	沉默

[ænd; ənd][fɔːl] [flæt] .

and	fall	flat	.
和	落下	平坦的	.

他们说的每一句话似乎都因为孩子顽固的沉默而磕磕绊绊，最终都以失败告终。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['sʌlən] [kwi'es(ə)ns] .

The	mother	was	especially	oppressed	by	her	son's	sullen	quiescence	.
这	母亲	曾是	尤其	受压迫者	经过	她	儿子的	忧郁	静止	.

儿子的沉默寡言让母亲感到格外压抑。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [glæns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Giving	him	a	cautious	glance	out	of	the	corners	of	her	eyes	,	she	was
给予	他	一个	谨慎	瞥一眼	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	,	她	曾是

['stɑːrtld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

startled	to	observe	,
惊慌	到	观察	,

她用眼角谨慎地瞥了他一眼，却惊讶地发现：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['edgər] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

for	the	first	time	,	in	the	manner	Edgar	compressed	his	lips	,
为了	这	第一的	时间	,	在	这	方式	埃德加	压缩	他的	嘴唇	,

这是埃德加第一次以这种抿紧嘴唇的方式……

[ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

a	resemblance	to	her	husband	when	he	was	annoyed	.
一个	相似	到	她	丈夫	什么时候	他	曾是	恼怒	.

她长得像她丈夫生气时的样子。

[æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] “ [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ” [wɪð; wɪθ]

At	that	particular	moment	,	when	she	was	playing	“	hide	-	and	-	seek	”	with
在	那	特别的	片刻	,	什么时候	她	曾是	玩耍	“	隐藏	-	和	-	寻找	”	和

[æn; ən] [əd'ventʃər] ,

an	adventure	,
一个	冒险	,

就在那一刻，当她和一位冒险家玩“捉迷藏”游戏时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [dɪs'kʌmfɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

it	was	more	than	ordinarily	discomfiting	to	be	reminded	of	her	husband
它	曾是	更多的	比	按说	令人不安的	到	是	提醒	的	她	丈夫

.

:

.

想起丈夫让她感到格外不舒服。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,

The	boy	,	only	a	foot	or	two	away	,	with	his	dark	,
这	男生	,	仅有的	一个	脚	或者	二	离开	,	和	他的	黑暗的	,

男孩离我只有一两英尺远，他有着黝黑的皮肤，

['restləs] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt]

restless	eyes	and	that	suggestion	behind	his	pale	forehead	of	lying	in	wait
不安	眼睛	和	那	建议	在后面	他的	苍白	前额	的	说谎	在	等待

,

,

,

他眼神不安，苍白的额头后似乎隐藏着某种埋伏的迹象。

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][goʊst] , [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,

seemed	**to**	**her**	**like**	**a**	**ghost**	**,**	**a**	**guardian**	**of**	**her**	**conscience**	**,**
似乎	到	她	喜欢	一个	鬼	,	一个	监护人	的	她	良心	,

在她看来，他就像一个幽灵，是她良心的守护者。

['dʌbli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][kloʊz] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

doubly	**intolerable**	**there**	**in**	**the**	**close**	**quarters**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
双倍	无法容忍	那里	在	这	关闭	四分之一	的	这	运输	.

在狭小的车厢里，这种情况更是难以忍受。

['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] , ['edgər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [geɪz] .

Suddenly	**,**	**for**	**one**	**second**	**,**	**Edgar**	**looked**	**up**	**and**	**met**	**his**	**mother's**	**gaze**	**.**
突然	,	为了	一	第二	,	埃德加	看起来	向上	和	遇见	他的	母亲的	目光	.

突然，埃德加抬起头，与母亲的目光相遇，只有一秒钟。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ]

Instantly	**they**	**dropped**	**their**	**eyes**	**in**	**the**	**consciousness**	**that**	**they**	**were**	**spying**	**on**	**each**
即刻	他们	掉落	他们的	眼睛	在	这	意识	那	他们	是	间谍活动	在	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

他们立刻低下头，意识到自己正在互相窥视。

[tɪl] [ðen] [iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Till	**then**	**each**	**had**	**had**	**implicit**	**faith**	**in**	**the**	**other**	**.**
直到	然后	每个	有	有	隐式	信仰	在	这	其他	.

在此之前，他们彼此都对对方抱有绝对的信任。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Now	**something**	**had**	**come**	**between**	**mother**	**and**	**child**	**and**	**made**	**a**	**difference**	**.**
现在	某物	有	来	之间	母亲	和	孩子	和	制成	一个	不同之处	.

现在，母子之间出现了某种隔阂，造成了影响。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [set][tuː; tə][əb'zəviŋ, ɔb-] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**their**	**lives**	**they**	**set**	**to**	**observing**	**each**	**other**	**,**	**to**
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	他们	放	到	观察	每个	其他	,	到

['sepəreitiŋ] [ðer; ðər] ['destiniz] ,

separating	**their**	**destinies**	**,**
分离	他们的	命运	,

他们生平第一次开始互相观察，开始区分彼此的命运。

[wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [heɪt] [ɔːl'redi] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

with	**secret**	**hate**	**already**	**mounting**	**in**	**their**	**hearts**	**,**
和	秘密	恨	已经	安装	在	他们的	心	,

他们心中早已积聚起隐秘的仇恨。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

though	**the**	**feeling**	**was**	**too**	**young**	**for**	**either**	**to**	**admit**	**it**	**to**	**himself**	**.**
尽管	这	感觉	曾是	也	年轻的	为了	任何一个	到	承认	它	到	他自己	.

虽然当时两人都太年轻，无法承认这种感觉。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['entrəns] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] .

When	**the**	**horses**	**pulled**	**up**	**at**	**the**	**hotel**	**entrance**	**,**	**all**	**three**	**were**	**relieved**	**.**
什么时候	这	马匹	拉	向上	在	这	酒店	入口	,	全部	三	是	松了口气	.

当马匹停在酒店门口时，他们三人都松了一口气。

[ðə; ðɪ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] , [ðoʊ] [ðaɪ][dɪd][nɑːt][seɪ]

The	**excursion**	**had**	**been**	**a**	**failure**	**,**	**each**	**of**	**them**	**felt**	**,**	**though**	**thy**	**did**	**not**	**say**
这	短途旅行	有	到过	一个	失败	,	每个	的	他们	毛毡	,	尽管	你的	做过	不是	说

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

虽然他们没有说出来，但他们每个人都觉得这次旅行失败了。

['edgər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Edgar	was	the	first	to	get	out	of	the	carriage	.
埃德加	曾是	这	第一的	到	得到	出去	的	这	运输	.

埃德加第一个下了马车。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

His	mother	excused	herself	for	going	straight	up	to	her	room	,	pleading	a	headache	.
他的	母亲	已原谅	她自己	为了	去	直的	向上	到	她	房间	,	恳求	一个	头痛	.

他母亲借口头疼，直接回房间去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [hɜːr'self] .

She	was	tired	and	wanted	to	be	by	herself	.
她	曾是	疲劳的	和	通缉	到	是	经过	她自己	.

她很累，只想一个人待着。

['edgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

Edgar	and	the	baron	were	left	alone	together	.
埃德加	和	这	男爵	是	左边	独自的	一起	.

埃德加和男爵单独留在了一起。

[ðə; ði] ['bærən] [peɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	baron	paid	the	coachman	,	looked	at	his	watch	,	and	mounted	the	steps	to	the	hall	,
这	男爵	有薪酬的	这	马车夫	,	看起来	在	他的	手表	,	和	安装	这	步骤	到	这	大厅	,

男爵付了车夫钱，看了看表，然后走上通往大厅的台阶。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['edgər] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːzi] [sweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slɪm] [bæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [wɔːk] .

paying	no	attention	to	Edgar	and	passed	him	with	that	easy	sway	of	his	slim	back	which	had	so	enchanted	the	child	that	he	had	immediately	begun	to	imitate	the	baron's	walk	.
付费	不	注意力	到	埃德加	和	通过了	他	和	那	简单的	摇摆	的	他的	苗条的	后退	哪个	有	所以	迷人的	这	孩子	那	他	有	立即地	开始	到	模拟	这	男爵的	走	.

他没有理会埃德加，而是轻松地摇曳着纤细的背脊从他身边走过，这种轻松的步伐深深地吸引了孩子，孩子立刻开始模仿男爵的走路姿势。

[ðə; ði] ['bærən] [brʌʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [pæst] [hɪm; ɪm] .

The	baron	brushed	past	him	,	right	past	him	.
这	男爵	刷过	过去的	他	,	正确的	过去的	他	.

男爵从他身边擦身而过，径直从他身边擦身而过。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Evidently	he	had	forgotten	him	and	left	him	to	stand	there	beside	the	driver	and	the	horses	as	though	he	did	not	belong	to	him	.
显然	他	有	被遗忘的	他	和	左边	他	到	站立	那里	旁	这	司机	和	这	马匹	作为	尽管	他	做过	不是	属于	到	他	.

显然他已经把他忘了，让他站在车夫和马匹旁边，好像他不属于自己一样。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['edgər] [broʊk] [ɪn] [tuː] [æz; əz][ðə; ði][mæn] , [huːm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [stɪl]

Something	**in**	**Edgar**	**broke**	**in**	**two**	**as**	**the**	**man**	**,**	**whom**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**he**	**still**
某物	在	埃德加	打破	在	二	作为	这	男人	,	谁	在	尽管如此	的	一切	他	仍然

['aidəˌlaizd] ,

idolized	**,**
偶像化	,

埃德加内心深处有什么东西破碎了，因为他崇拜的那个人，尽管他有种种缺点，却依然无比崇拜。

[slaitid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] .

slighted	**him**	**like**	**that**	**.**
轻视	他	喜欢	那	.

就这样轻视他。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪ'sper] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði]['bærən] [left] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ]

A	**bitter**	**despair**	**filled**	**his**	**heart**	**when**	**the**	**baron**	**left**	**without**	**so**	**much**	**as**	**touching**
一个	苦的	绝望	已填	他的	心	什么时候	这	男爵	左边	没有	所以	很多	作为	接触

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

him	**with**	**his**	**cloak**	**or**	**saying**	**a**	**single**	**word**	**,**
他	和	他的	披风	或者	说	一个	单身的	单词	,

男爵离开时，甚至没有用斗篷碰碰他一下，也没有说一句话，这让他心中充满了痛苦的绝望。

[wen] [hiː; hi] , ['edgər] , [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

when	**he**	**,**	**Edgar**	**,**	**was**	**conscious**	**of**	**having**	**done**	**no**	**wrong**	**.**
什么时候	他	,	埃德加	,	曾是	有意识的	的	拥有	完毕	不	错误的	.

当时，埃德加意识到自己并没有做错任何事。

[hɪz; ɪz] ['peɪnfəli] [ɪn'fɔːrst] [self] - [rɪ'streɪnt] [geɪv] [weɪ] ,

His	**painfully**	**enforced**	**self**	**-**	**restraint**	**gave**	**way**	**,**
他的	痛苦地	强制执行	自己	-	克制	给予	方式	,

他被迫做出的痛苦的自我克制最终崩溃了。

[ðə; ði] [tuː] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [drɑːpt]

the	**too**	**heavy**	**burden**	**of**	**dignity**	**that**	**he**	**had**	**imposed**	**upon**	**himself**	**dropped**
这	也	重的	负担	的	尊严	那	他	有	强加	之上	他自己	掉落

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

from	**his**	**narrow**	**little**	**shoulders**	**,**
从	他的	狭窄的	小的	肩膀	,

他强加给自己的那份过于沉重的尊严负担，从他瘦小的肩膀上卸了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] , [smɔːl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	**he**	**became**	**the**	**child**	**again**	**,**	**small**	**and**	**humble**	**,**	**as**	**he**	**had**	**been**
和	他	成为	这	孩子	再次	,	小的	和	谦逊的	,	作为	他	有	到过

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	**day**	**before**	**.**
这	天	前	.

他又变回了孩子，像前一天一样，又小又谦卑。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd]

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**he**	**confronted**	**the**	**baron**	**and**	**said**	**in**	**a**	**strained**
在	这	顶部	的	这	步骤	他	面对	这	男爵	和	说	在	一个	紧张

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

他走到台阶顶端，与男爵对峙，用沙哑的声音说道：

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [terz] :

thick	**with**	**suppressed**	**tears**	**:**
厚的	和	被抑制	眼泪	:

眼眶里噙满了压抑的泪水：

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ?

“	What	have	I	done	to	you	that	you	don't	notice	me	any	more	?
”	什么	有	我	完毕	到	你	那	你	不	注意	我	任何	更多的	?

“我到底做错了什么，让你不再注意到我了？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ?

Why	are	you	always	like	this	with	me	now	?
为什么	是	你	总是	喜欢	这	和	我	现在	?

你为什么总是这样对我?

[ænd; ənd] ['mæmə] , [tuː] ?

And	mamma	,	too	?
和	妈妈	,	也	?

妈妈也是吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] ?

Why	are	you	always	sending	me	off	?
为什么	是	你	总是	发送	我	离开	?

为什么总是把我打发走?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?

Am	I	a	nuisance	to	you	,	or	have	I	done	anything	to	offend	you	?
是	我	一个	滋扰	到	你	,	或者	有	我	完毕	任何事物	到	得罪	你	?

我是否给您带来麻烦？或者我是否做了什么冒犯您的事?

” [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

”	The	baron	was	startled	.
”	这	男爵	曾是	惊慌	.

男爵大吃一惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ðæt] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

There	was	something	in	the	child's	voice	that	upset	him	at	first	,
那里	曾是	某物	在	这	孩子的	嗓音	那	沮丧的	他	在	第一的	,

孩子的声音里有些东西起初让他感到不安。

[ðen] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [bɔɪ] .

then	stirred	him	to	tenderness	and	sympathy	for	the	unsuspecting	boy	.
然后	搅拌	他	到	压痛	和	同情	为了	这	毫无戒心的	男生	.

然后，这激起了他对这个毫无防备的男孩的温柔和同情。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [guːs] , ['edi] .

“	You're	a	goose	,	Eddie	.
”	你是	一个	鹅	,	埃迪	.

“你真是个笨蛋，埃迪。”

[aɪm] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	merely	out	of	sorts	to	-	day	.
我是	仅仅	出去	的	排序	到	-	天	.

我今天只是心情不太好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

You're	a	dear	boy	,	and	I	really	love	you	.
你是	一个	亲爱的	男生	,	和	我	真的	爱	你	.

你是个可爱的孩子，我真的很爱你。

” [hiː; hi] ['taʊzld] ['ɛdgɚz] [her] ,

”	He	tousled	Edgar's	hair	,
”	他	蓬乱的	埃德加的	头发	,

他揉乱了埃德加的头发，

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [feɪs] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [greɪt] [mɔɪst] ,

yet	with	averted	face	so	as	not	to	be	obliged	to	see	those	great	moist	,
然而	和	避免了	脸	所以	作为	不是	到	是	有义务	到	看	那些	伟大的	潮湿	,

然而，他却别过脸去，以免被迫看到那些巨大的湿润物件。

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['tʃaɪldz] [aɪz] .
beseeching **child's** **eyes** **.**
恳求 孩子的 眼睛 .

孩子恳求的眼神。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪnf(ə)l] .
The **comedy** **he** **was** **playing** **was** **becoming** **painful** **.**
这 喜剧 他 曾是 玩耍 曾是 成为 痛苦 .

他演的喜剧越来越让人觉得尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['traifld] [soʊ] ['ɪnsələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **was** **beginning** **to** **be** **ashamed** **of** **having** **trifled** **so** **insolently** **with** **the**
他 曾是 开始 到 是 羞愧 的 拥有 琐碎 所以 傲慢地 和 这
['tʃaɪldz] [lʌv] .
child's **love** **.**
孩子的 爱 .

他开始为自己如此轻蔑地对待孩子的爱而感到羞愧。

[ðæt] [smɔːl] [vɔɪs] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['sɒbz] , [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
That **small** **voice** **,** **quivering** **with** **suppressed** **sobs** **,** **cut** **him** **to** **the** **quick** **.**
那 小的 嗓音 , 颤抖 和 被抑制 啜泣 , 切 他 到 这 快的 .

那微弱的声音，带着压抑的抽泣声，深深刺痛了他。

“ [goʊ] [ˌʌp'sterz] [naʊ] , ['edi] .
“ **Go** **upstairs** **now** **,** **Eddie** **.**
“ 去 楼上 现在 , 埃迪 .

“埃迪，现在上楼去吧。”

[wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['evər] , [juːl] [siː] . ”
We'll **get** **along** **together** **this** **evening** **just** **as** **nicely** **as** **ever** **,** **you'll** **see** **.** **”**
出色地 得到 沿着 一起 这 晚上 只是 作为 很好 作为 曾经 , 你会 看 . ”

今晚我们相处得也会像往常一样融洽，你很快就会看到了。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][let] ['mæmə] [send][ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][bed] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ **You** **won't** **let** **mamma** **send** **me** **right** **off** **to** **bed** **,** **will** **you** **?** **”**
“ 你 惯于 让 妈妈 发送 我 正确的 离开 到 床 , 将要 你 ? ”

“你不会让妈妈直接把我打发去睡觉吧？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['edi] , ” [ðə; ði]['bærən] [smaɪld] .
“ **No** **,** **no** **,** **I** **won't** **,** **Eddie** **,** **”** **the** **baron** **smiled** **.**
“ 不 , 不 , 我 惯于 , 埃迪 , ” 这 男爵 微笑 .

“不，不，我不会的，埃迪，”男爵笑着说。

“ [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ʌp] .
“ **Just** **go** **on** **up** **.**
“ 只是 去 在 向上 .

“继续往上走。”

[aɪ][mʌst; məst] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
I **must** **dress** **for** **dinner** **.**
我 必须 裙子 为了 晚餐 .

我必须盛装出席晚宴。

” ['edgər] [went] , [meɪd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
” **Edgar** **went** **,** **made** **happy** **for** **the** **moment** **.**
” 埃德加 去 , 制成 快乐的 为了 这 片刻 .

“埃德加走了，此刻他很高兴。”

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hæmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'gen] .
Soon **,** **however** **,** **the** **hammer** **began** **to** **knock** **at** **his** **heart** **again** **.**
很快 , 然而 , 这 锤 开始 到 敲 在 他的 心 再次 .

然而，不久之后，那股沉重的打击再次袭来，敲击着他的心脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['jɪrz] ['oʊldər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

He	**was**	**years**	**older**	**since**	**the**	**day**	**before**	**.**
他	曾是	年	老	自从	这	天	前	.

他比前一天老了好几岁。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [gest] , [dɪs'trʌst] , [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [brest] .

A	**strange**	**guest**	**,**	**Distrust**	**,**	**had**	**lodged**	**itself**	**in**	**his**	**child's**	**breast**	**.**
一个	奇怪的	客人	,	怀疑	,	有	已提交	本身	在	他的	孩子的	胸部	.

一个陌生的客人——不信任——住进了他孩子的胸膛。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [test] , [æt; ət] ['teɪbl] .

He	**waited**	**for**	**the**	**decisive**	**test**	**,**	**at**	**table**	**.**
他	等待	为了	这	决定性	测试	,	在	桌子	.

他坐在桌旁，等待着决定性的考验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

燃烧的秘密(The Burning Secret)
第3/5页

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Nine **o'clock** **came** **,** **and** **his** **mother** **had** **not** **yet** **said** **a** **word** **about** **his**
九 点钟 来了 , 和 他的 母亲 有 不是 然而 说 一个 单词 关于 他的
['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
going **to** **bed** **.**
去 到 床 .

九点钟到了，他母亲还没说他该睡觉了。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑ:n][dʒʌst] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] ,
Why **did** **she** **let** **him** **stay** **on** **just** **that** **day** **of** **all** **days** **,**
为什么 做过 她 让 他 停留 在 只是 那 天 的 全部 天 ,

为什么偏偏是那天，她让他留下来了?

[ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ][ɪg'zækt] ?
she **who** **was** **usually** **so** **exact** **?**
她 WHO 曾是 通常 所以 精确的 ?

她平时可是个一丝不苟的人啊?

[ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .
It **bothered** **him** **.**
它 烦恼 他 .

这让他很困扰。

[hæd; həd][ðə; ði]['bærən][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] !
Had **the** **baron** **told** **her** **what** **he** **had** **said** **!**
有 这 男爵 讲述 她 什么 他 有 说 !

男爵是否把他说的话告诉了她?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] ['æftər][ðə; ði]['bærən]
He **was** **consumed** **with** **regret** **,** **suddenly** **,** **that** **he** **had** **run** **after** **the** **baron**
他 曾是 消耗 和 后悔 , 突然 , 那 他 有 跑步 后 这 男爵
[soʊ] ['trʌstɪŋli] .
so **trustingly** **.**
所以 信任地 .

他突然后悔不已，后悔自己当初那么轻易地就追随了男爵。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [hu:] , ['ɑ:dli] ,
At **ten** **o'clock** **his** **mother** **rose** **,** **and** **took** **leave** **of** **the** **baron** **,** **who** **,** **oddly** **,**
在 十 点钟 他的 母亲 玫瑰 , 和 采取 离开 的 这 男爵 , WHO , 奇怪 ,

十点钟，他的母亲起身，向男爵告别，奇怪的是，男爵.....

[ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn]
showed **no** **surprise** **at** **her** **early** **departure** **and** **made** **no** **attempt** **to** **detain**
显示 不 惊喜 在 她 早期的 离开 和 制成 不 试图 到 扣留
[hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] .
her **as** **he** **usually** **did** **.**
她 作为 他 通常 做过 .

对于她提前离开，他并没有感到惊讶，也没有像往常那样试图留住她。

[ðə; ði] ['hæmər] [bi:t] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][æt; ət] ['ɛdgɝz] [brest] .
The **hammer** **beat** **harder** **and** **harder** **at** **Edgar's** **breast** **.**
这 锤 打 更难 和 更难 在 埃德加的 胸部 .

铁锤一下一下地重重地击打在埃德加的胸口。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'plai] [ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [ker] .

Now	he	must	apply	the	test	with	exceeding	care	.
现在	他	必须	申请	这	测试	和	超过	关心	.

现在他必须极其谨慎地进行测试。

[hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	,	too	,	behaved	as	though	he	suspected	nothing	and	followed	his	mother
他	,	也	,	表现	作为	尽管	他	怀疑	没有什么	和	随后	他的	母亲

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

他也装作若无其事，跟着母亲走到了门口。

['æktʃuəli] , [ɪn] [ðæt] ['sekənd] ,

Actually	,	in	that	second	,
实际上	,	在	那	第二	,

实际上，就在那一瞬间，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [ðæt] ['trævld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən]

he	caught	a	smiling	glance	that	travelled	over	his	head	straight	to	the	baron
他	捕捉	一个	微笑	瞥一眼	那	旅行	超过	他的	头	直的	到	这	男爵

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	seemed	to	indicate	a	mutual	understanding	,
和	似乎	到	表明	一个	相互的	理解	,

他捕捉到一抹微笑越过他的头顶，直奔男爵而去，似乎表明两人心照不宣。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [held] [ɪn] ['kɑːmən] .

a	secret	held	in	common	.
一个	秘密	握住	在	常见的	.

一个共同保守的秘密。

[soʊ][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] !

So	the	baron	had	betrayed	him	!
所以	这	男爵	有	背叛	他	!

原来男爵背叛了他!

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [soʊ] ['ɜːrli] .

That	was	why	his	mother	had	left	so	early	.
那	曾是	为什么	他的	母亲	有	左边	所以	早期的	.

这就是他母亲那么早就离开的原因。

[hiː; hi] , ['edgər] ,

He	,	Edgar	,
他	,	埃德加	,

他，埃德加，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lʌld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][ɪn]

was	to	be	lulled	with	a	sense	of	security	so	that	he	would	not	get	in
曾是	到	是	昏昏欲睡	和	一个	感觉	的	安全	所以	那	他	会	不是	得到	在

[ðer; ðər] [wei] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

their	way	the	next	day	.
他们的	方式	这	下一个	天	.

要让他产生一种安全感，以免第二天妨碍他们。

“ [miːn] !

“	Mean	!
”	意思是	!

“意思是!

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .
“ What's that ? ” his mother asked .
“ 是什么 那 ? ” 他的 母亲 问 .

“那是什么？”他母亲问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .
“ Nothing , ” he muttered between clenched teeth .
“ 没有什么 , ” 他 低声说道 之间 紧握 牙齿 .

“没什么，”他咬牙切齿地低声说道。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]['siːkrət] .
He , too , had his secret .
他 , 也 , 有 他的 秘密 .

他也有自己的秘密。

[hɪz; ɪz]['siːkrət][wʌz; wəz] [heɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
His secret was hate , a great hate for the two of them .
他的 秘密 曾是 恨 , 一个 伟大的 恨 为了 这 二 的 他们 .

他的秘密是恨，对他们两人深深的恨。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['saɪlənt] [hɑː'stɪləti]
SILENT HOSTILITY
沉默的 敌意

无声的敌意

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['ɛdgɚz] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][səb'saidid]['ɪntuː][wʌn] [smuːð] , [klɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
THE tumult of Edgar's conflicting emotions subsided into one smooth , clear feeling of
这 骚乱 的 埃德加的 冲突 情绪 平静下来 进入 一 光滑的 , 清除 感觉 的
[heɪt] [ænd; ənd]['oʊpən][hɑː'stɪləti] ,
hate and open hostility ,
恨 和 打开 敌意 ,

埃德加内心纷乱的情绪逐渐平息，最终化作一种清晰而纯粹的仇恨和敌意。

['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] .
concentrated and unadulterated .
集中 和 纯正的 .

浓缩且纯正。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
Now that he was certain of being in their way ,
现在 那 他 曾是 肯定 的 存在 在 他们的 方式 ,

既然他确信自己挡了他们的路，

[ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the imposition of his presence upon them gave him a voluptuous satisfaction .
这 征收 的 他的 在场 之上 他们 给予 他 一个 丰满的 满意 .

他的出现给他们带来了一种强烈的压迫感，让他感到无比的满足。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'prest] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enməti] , [hiː; hi]
Always accompanying them with the compressed strength of his enmity , he
总是 随同 他们 和 这 压缩 力量 的 他的 敌意 , 他
[wʊd] [goʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mædnəs] .
would goad them into madness .
会 刺激 他们 进入 疯狂 .

他总是带着强烈的仇恨陪伴着他们，挑拨离间，最终将他们逼疯。

[hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] .

He	gloated	over	the	thought	.
他	沾沾自喜	超过	这	想法	.

他为此感到沾沾自喜。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən] ,

The	first	to	whom	he	showed	his	teeth	was	the	baron	,
这	第一的	到	谁	他	显示	他的	牙齿	曾是	这	男爵	,

他第一个露出獠牙的对象是男爵。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] “ [hə'loʊ] , ['edgər] !

when	he	came	downstairs	in	the	morning	and	said	“	Hello	,	Edgar	!
什么时候	他	来了	楼下	在	这	早晨	和	说	“	你好	,	埃德加	!

早上他下楼时说：“你好，埃德加！”

” [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['hɑːrtinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	with	genuine	heartiness	in	his	voice	.
”	和	真的	热情	在	他的	嗓音	.

“他语气中充满了真挚的热情。”

['edgər] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kɜːrtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] “ [gɪd] ['mɔːrnɪŋ] . "

Edgar	remained	sitting	in	the	easy	chair	and	answered	curtly	with	a	hard	“	G'd	morning	.	"
埃德加	剩余	坐着	在	这	简单的	椅子	和	回答	简短地	和	一个	难的	“	上帝	早晨	.	"

埃德加仍然坐在安乐椅上，生硬地简短地回答道：“早上好。”

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [daʊn] [jet] ?

“	Your	mother	down	yet	?
“	你的	母亲	向下	然而	?

你妈妈睡着了吗?

” ['edgər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .

”	Edgar	kept	his	eyes	glued	to	his	newspaper	.
”	埃德加	保留	他的	眼睛	胶合	到	他的	报纸	.

埃德加的目光始终紧盯着报纸。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

” [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	baron	was	puzzled	.
”	这	男爵	曾是	困惑	.

男爵感到困惑。

“ [slept] ['bædli] , ['edi] ?

“	Slept	badly	,	Eddie	?
”	睡着了	糟糕	,	埃迪	?

“睡得不好吗，埃迪？”

” [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

”	The	baron	was	counting	on	a	joke	to	help	him	over	the	situation	again	,
”	这	男爵	曾是	计数	在	一个	开玩笑	到	帮助	他	超过	这	情况	再次	,

男爵指望用一个笑话来再次缓解目前的困境。

[bʌt; bət] ['edgər] ['mɪrli] [tɔːst] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] “ [noʊ] ” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi]

but	Edgar	merely	tossed	out	a	contemptuous	“	No	”	and	continued	to	study
但	埃德加	仅仅	抛掷	出去	一个	轻蔑的	“	不	”	和	持续	到	学习

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

但埃德加只是轻蔑地回答了一声“不”，然后继续研究那份文件。

“ ['stuːpɪd] , ” [ðə; ði]['bærən] ['mɝːmɝd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

“	Stupid	,	”	the	baron	murmured	,	shrugging	his	shoulders	and	walked	away	.
“	愚蠢的	,	”	这	男爵	低声说道	,	耸肩	他的	肩膀	和	步行	离开	.

“愚蠢，”男爵嘟囔着，耸了耸肩，走开了。

[hɔs'tilitiz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] .

Hostilities	had	been	declared	.
敌对行动	有	到过	声明	.

敌对行动已经爆发。

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɛdgɝz] ['mænər] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

Toward	his	mother	Edgar's	manner	was	cool	and	polite	.
朝向	他的	母亲	埃德加的	方式	曾是	凉爽的	和	有礼貌的	.

埃德加对待母亲的态度冷淡而有礼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ə'tempt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] ,

When	she	made	an	awkward	attempt	to	send	him	off	to	the	tennis	-	court	,
什么时候	她	制成	一个	尴尬的	试图	到	发送	他	离开	到	这	网球	-	法庭	,

当她笨拙地试图把他打发到网球场时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [rɪ'bʌf] ,

he	gave	her	a	quiet	rebuff	,
他	给予	她	一个	安静的	回绝	,

他默默地拒绝了她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] [kɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃoʊd]

and	his	smile	and	the	bitter	curl	at	the	corners	of	his	mouth	showed
和	他的	微笑	和	这	苦的	卷曲	在	这	角落	的	他的	嘴	显示

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] .

that	he	was	no	longer	to	be	fooled	.
那	他	曾是	不	更长	到	是	被骗了	.

他的笑容和嘴角苦涩的弧度表明，他不再会被愚弄。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['frendlinəs] ,

“	I'd	rather	go	walking	with	you	,	mamma	,	”	he	said	with	assumed	friendliness	,
“	ID	相当	去	步行	和	你	,	妈妈	,	”	他	说	和	假定	友善	,

“我更愿意和您一起散步，妈妈，”他装出一副友好的样子说道。

['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

looking	her	straight	in	the	eyes	.
寻找	她	直的	在	这	眼睛	.

直视着她的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪst] .

His	answer	was	obviously	not	to	her	taste	.
他的	回答	曾是	明显地	不是	到	她	品尝	.

他的回答显然不合她的口味。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

She	hesitated	and	seemed	to	be	looking	for	something	.
她	犹豫了一下	和	似乎	到	是	寻找	为了	某物	.

她犹豫了一下，似乎在寻找什么。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -

“	Wait	for	me	here	,	”	she	decided	at	length	and	went	into	the	dining	-
“	等待	为了	我	这里	,	”	她	决定	在	长度	和	去	进入	这	用餐	-

[ruːm] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

room	for	breakfast	.
房间	为了	早餐	.

“你在这里等我，”她最终决定道，然后走进餐厅吃早餐。

[ˈedgər] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ɔːl][əˈstəː] ,

Edgar	waited	,	but	his	distrust	was	lively	,	and	his	instincts	,	all	astir	,
埃德加	等待	,	但	他的	怀疑	曾是	热闹	,	和	他的	本能	,	全部	搅拌	,

埃德加等着，但他心中的疑虑却挥之不去，他的直觉也随之蠢蠢欲动。

[ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈhɑːst(ə)l] [ɪnˈtent] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]

extracted	a	secret	hostile	intent	from	everything	the	baron	and	his	mother
提取	一个	秘密	敌对的	意图	从	一切	这	男爵	和	他的	母亲

[naʊ] [sed] .

now	said	.
现在	说	.

从男爵和他母亲现在所说的每一句话中，都挖掘出了隐藏的敌意。

[səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌpɜːrspɪˈkæsəti] [ˈsʌmtaɪmz] .

Suspicion	was	beginning	to	give	him	remarkable	perspicacity	sometimes	.
怀疑	曾是	开始	到	给	他	卓越	洞察力	有时	.

怀疑开始让他有时拥有非凡的洞察力。

[ɪnˈsted] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] ,

Instead	,	therefore	,	of	waiting	in	the	hall	,	as	he	had	been	bidden	,
反而	,	所以	,	的	等待	在	这	大厅	,	作为	他	有	到过	拜登	,

因此，他没有像吩咐的那样在大厅里等候，

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv]

he	went	outside	to	a	spot	from	which	he	commanded	a	view	not	only	of
他	去	外部	到	一个	点	从	哪个	他	命令	一个	看法	不是	仅有的	的

[ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈeksits][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] .

the	main	entrance	but	of	all	the	exits	from	the	hotel	.
这	主要的	入口	但	的	全部	这	出口	从	这	酒店	.

他走到外面，找到一个可以俯瞰酒店正门和所有出口的位置。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsentɪd] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

Something	in	him	scented	deception	.
某物	在	他	香味	欺骗	.

他身上散发着一股欺骗的气息。

[hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈindiəns][duː][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

He	hid	himself	behind	a	pile	of	wood	,	as	the	Indians	do	in	the	books	,
他	隐藏	他自己	在后面	一个	桩	的	木头	,	作为	这	印度人	做	在	这	图书	,

他像书中描写的印第安人那样，躲在一堆木头后面。

[ænd; ənd] [wen] , [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,

and	when	,	about	half	an	hour	later	,
和	什么时候	,	关于	一半	一个	小时	之后	,

大约半小时后，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈæktʃuəli] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

he	saw	his	mother	actually	coming	out	of	a	side	door	carrying	a	bunch	of
他	锯	他的	母亲	实际上	未来	出去	的	一个	边	门	携带	一个	束	的

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈroʊziz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈbærən] ,

exquisite	roses	and	followed	by	the	baron	,
精美的	玫瑰	和	随后	经过	这	男爵	,

他看到母亲从侧门走出来，手里捧着一大束精致的玫瑰，男爵跟在后面。

[ðə; ði] ['treɪtər] , [hiː; hi] [læft] [ɪn] [gliː] .

the	traitor	,	he	laughed	in	glee	.
这	叛徒	,	他	笑了	在	高兴	.

他得意地大笑起来，嘲笑那个叛徒。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

They	seemed	to	be	gay	and	full	of	spirits	.
他们	似乎	到	是	同性恋	和	满的	的	烈酒	.

他们看起来很快乐，而且精神抖擞。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Were	they	feeling	relieved	at	having	escaped	him	to	be	alone	with	their
是	他们	感觉	松了口气	在	拥有	逃脱	他	到	是	独自的	和	他们的

['siːkrət] ?

secret	?
秘密	?

他们是否因为摆脱了他，可以独处保守秘密而感到如释重负？

[ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

They	laughed	as	they	talked	,	and	turned	into	the	road	leading	to	the	woods
他们	笑了	作为	他们	谈话	,	和	转向	进入	这	路	领导	到	这	树林

.

:
.

他们边说边笑，然后拐进了通往树林的小路。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	moment	had	come	.
这	片刻	有	来	.

时机已到。

['edgər] , [æz; əz] [ðoʊ] [mɪr] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ,

Edgar	,	as	though	mere	chance	had	brought	him	that	way	,
埃德加	,	作为	尽管	仅仅	机会	有	带来	他	那	方式	,

埃德加，仿佛纯属偶然才让他走到这一步。

['stroʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

strolled	out	from	behind	the	woodpile	and	walked	to	meet	them	,	with
漫步	出去	从	在后面	这	木柴堆	和	步行	到	见面	他们	,	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kəm'poʊʒər] ,

the	utmost	composure	,
这	极致	镇定	,

他从柴堆后面踱步出来，镇定自若地走向他们。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sər'praɪz] .

allowing	himself	ample	time	to	feast	upon	their	surprise	.
允许	他自己	充足	时间	到	盛宴	之上	他们的	惊喜	.

他给自己留出了充足的时间来享受他们带来的惊喜。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [hiː; hi] [sɔː] ,

When	they	caught	sight	of	him	they	were	quite	taken	aback	,	he	saw	,
什么时候	他们	捕捉	视线	的	他	他们	是	相当	已采取	背	,	他	锯	,

当他们看到他时，都大吃一惊，他看到了

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	exchanged	a	glance	of	astonishment	.
和	交换	一个	瞥一眼	的	惊讶	.

两人交换了一个惊讶的眼神。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [əd'vænst] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'suːmd] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] , ['nevər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	child	advanced	slowly	,	with	an	assumed	nonchalant	air	,	never	removing	his
这	孩子	先进的	缓慢地	,	和	一个	假定	漫不经心	空气	,	绝不	移除	他的

['mɑːkɪŋ] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

mocking	gaze	from	their	faces	.
嘲讽	目光	从	他们的	面孔	.

孩子缓缓走来，装出一副漫不经心的样子，但始终没有把嘲讽的目光从他们的脸上移开。

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['edi] .

"	Oh	,	here	you	are	,	Eddie	.
"	哦	,	这里	你	是	,	埃迪	.

“哦，你在这儿啊，埃迪。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['faɪnəli] .

We	were	looking	for	you	inside	,	"	his	mother	said	finally	.
我们	是	寻找	为了	你	里面	,	"	他的	母亲	说	最后	.

“我们一直在里面找你，”他母亲最后说道。

" [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['laɪər] !

"	The	shameless	liar	!
"	这	不要脸	说谎者	!

“无耻的骗子！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [lɪps] [set] [hɑːrd] , ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	the	child	thought	,	but	held	his	lips	set	hard	,	keeping	back	the	secret	of	his
"	这	孩子	想法	,	但	握住	他的	嘴唇	放	难的	,	保持	后退	这	秘密	的	他的

[heɪt] .

hate	.
恨	.

“孩子心想，但他紧抿着嘴唇，不让仇恨的秘密流露出来。”

[ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪ'rezəluːtli] , [wʌn] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	three	stood	there	irresolutely	,	one	watchful	of	the	others	.
这	三	站立	那里	犹豫不决	,	一	警惕	的	这	其他的	.

三人犹豫地站在那里，一人警惕地观察着其他人。

" [wel] , [lets] [goʊ] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] ,

"	Well	,	let's	go	on	,	"	said	the	woman	,	annoyed	,	but	resigned	,
"	出色地	,	我们来吧	去	在	,	"	说	这	女士	,	恼怒	,	但	辞职	,

“好吧，我们继续吧，”女人恼火但无奈地说。

[ænd; ənd] [plʌkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['roʊziz] [tuː; tə] [baɪt] .

and	plucked	one	of	the	lovely	roses	to	bite	.
和	拨弦	一	的	这	迷人的	玫瑰	到	咬	.

然后摘下一朵美丽的玫瑰花咬了一口。

[hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] , [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['æŋgər] .

Her	nostrils	were	quivering	,	a	sign	in	her	of	extreme	anger	.
她	鼻孔	是	颤抖	,	一个	符号	在	她	的	极端	愤怒	.

她的鼻孔在颤抖，这是她极度愤怒的迹象。

['edgər] [stʊd] [stɪl] ,

Edgar	stood	still	,
埃德加	站立	仍然	,

埃德加站着不动了，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [wɔːkt]

as	though	it	were	a	matter	of	indifference	to	him	whether	they	walked
作为	尽管	它	是	一个	事情	的	漠不关心	到	他	无论	他们	步行

[ɑːn] [ɔːr] [nɑːt] ,

on	or	not	,
在	或者	不是	,

仿佛他们是否继续往前走对他来说无关紧要。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] , [ðen] ['fɑːloʊd] ['liːʒərli] .

looked	up	at	the	sky	,	waited	for	them	to	start	,	then	followed	leisurely	.
看起来	向上	在	这	天空	,	等待	为了	他们	到	开始	,	然后	随后	悠闲	.

抬头望向天空，等待他们出发，然后悠闲地跟了上去。

[ðə; ði]['bærən] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] .

The	baron	made	one	more	attempt	.
这	男爵	制成	一	更多的	试图	.

男爵又做了最后一次尝试。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tenɪs] ['tɝnəmənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	There's	a	tennis	tournament	to	-	day	.
”	有	一个	网球	比赛	到	-	天	.

“今天有一场网球比赛。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [wʌn] ?

Have	you	ever	seen	one	?
有	你	曾经	已见	一	?

你见过吗?

” [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [æn; ən] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] .

”	The	baron	was	not	worth	an	answer	any	more	.
”	这	男爵	曾是	不是	值得	一个	回答	任何	更多的	.

“男爵已经不值得回答了。”

['edgər] ['mɪrli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] ['wɪslɪŋ] .

Edgar	merely	gave	him	a	scornful	look	and	pursed	his	lips	for	whistling	.
埃德加	仅仅	给予	他	一个	轻蔑的	看	和	攥紧	他的	嘴唇	为了	吹口哨	.

埃德加只是轻蔑地看了他一眼，抿了抿嘴，示意他不要吹口哨。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪ'plaɪ] .

That	was	his	full	reply	.
那	曾是	他的	满的	回复	.

这就是他的完整答复。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [ʃoʊd] [ɪts] ['bɛrd] [tiːθ] .

His	hate	showed	its	bared	teeth	.
他的	恨	显示	它是	裸露	牙齿	.

他露出了满腔仇恨。

['ɛdgɚz] [ʌn'wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['prez(ə)ns] [weɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

Edgar's	unwished	-	for	presence	weighed	upon	the	two	like	a	nightmare	.
埃德加的	不情愿的	-	为了	在场	称重	之上	这	二	喜欢	一个	恶梦	.

埃德加的出现如同噩梦一般，给两人带来了沉重的负担。

[ðeɪ] [felt] ['veri] [laɪk] [kən'vɪkts] [huː] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['kiːpər] ['grɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ]

They	felt	very	like	convicts	who	follow	their	keeper	gritting	their	teeth	and	clenching
他们	毛毡	非常	喜欢	罪犯	WHO	跟随	他们的	守门员	磨牙	他们的	牙齿	和	紧握

[ðer; ðər] [fɪsts] [ɪn] ['siːkrət] .

their	fists	in	secret	.
他们的	拳头	在	秘密	.

他们感觉自己就像一群囚犯，暗自咬牙切齿、紧握拳头，跟随狱卒。

['edgər] ['niːðər] [dɪd][nɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [jet] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , ['evri] ['moʊmənt] ,

Edgar	neither	did	nor	said	anything	out	of	the	way	,	yet	he	became	,	every	moment	,
埃德加	两者都不	做过	也不	说	任何事物	出去	的	这	方式	,	然而	他	成为	,	每一个	片刻	,

埃德加既没有做出任何出格的举动，也没有说出任何出格的话，然而，他却每时每刻都在变成这样。

[mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

more	unbearable	to	them	,
更多的	难以忍受	到	他们	,

对他们来说更难以忍受，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [glɑːnsiz] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] ['sʌlənnəs]

with	his	watchful	glances	out	of	great	moist	eyes	and	his	dogged	sullenness
和	他的	警惕	眼神	出去	的	伟大的	潮湿	眼睛	和	他的	顽强	阴郁

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [graʊl] [æt; ət] ['eni] [ə'tempt] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][æn; ən] [æd'væns] .

which	was	like	a	prolonged	growl	at	any	attempt	they	made	at	an	advance	.
哪个	曾是	喜欢	一个	延长	咆哮	在	任何	试图	他们	制成	在	一个	进步	.

他那双湿润的大眼睛里闪烁着警惕的目光，每当他们试图靠近，他那顽固的阴沉神情就会像一声持续的咆哮。

“ [goʊ][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] ,

“	Go	on	ahead	of	us	,	”	his	mother	suddenly	snapped	,
“	去	在	前方	的	我们	,	”	他的	母亲	突然	啪啪	,

“你们先走吧，”他母亲突然厉声说道。

[meɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

made	altogether	ill	at	ease	by	his	intent	listening	to	everything	she	and	the
制成	共	患病的	在	舒适	经过	他的	意图	聆听	到	一切	她	和	这

['bærən][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

baron	were	saying	.
男爵	是	说	.

他一心想听她和男爵说的一切，这让她感到非常不自在。

“ [dəunt][biː; bi] ['hɑːpɪŋ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [toʊz] .

“	Don't	be	hopping	right	at	my	toes	.
“	不	是	跳跃	正确的	在	我的	脚趾	.

“别跳到我的脚边。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fɪdʒɪti] .

It	makes	me	fidgety	.
它	制作	我	坐立不安	.

这让我坐立不安。

” ['edgər] [əu'beid] .

”	Edgar	obeyed	.
”	埃德加	服从	.

埃德加服从了。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] ,

But	at	every	few	steps	he	would	face	about	and	stand	still	,
但	在	每一个	很少	步骤	他	会	脸	关于	和	站立	仍然	,

但他每走几步就会转身停下来，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] ,

waiting	for	them	to	catch	up	if	they	had	lingered	behind	,
等待	为了	他们	到	抓住	向上如果		他们	有	徘徊不去	在后面	,

如果他们掉队了，就等着他们赶上来。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [ænd; ənd] [en'meʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri]

letting	his	gaze	travel	over	them	diabolically	and	enmeshing	them	in	a	fiery
出租	他的	目光	旅行	超过	他们	极其邪恶地	和	交织	他们	在	一个	火热

[net][ʌv; əv] [heɪt] ,

net	of	hate	,
网	的	恨	,

他恶狠狠地用目光扫过他们，将他们编织成一张充满仇恨的烈焰之网。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [felt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [in'tæŋgld] .

in	which	,	they	felt	,	they	were	being	inextricably	entangled	.
在	哪个	,	他们	毛毡	,	他们	是	存在	密不可分地	纠缠	.

他们感到自己被无可避免地卷入其中。

[hɪz; ɪz] [mə'levələnt] ['saɪləns] [kə'rəudid][ðer; ðər] [gʊd] ['spɪrɪts] [laɪk] [æn; ən]['æsɪd] ,

His	malevolent	silence	corroded	their	good	spirits	like	an	acid	,
他的	恶意的	沉默	腐蚀	他们的	好的	烈酒	喜欢	一个	酸	,

他那恶毒的沉默如同酸液般腐蚀着他们美好的心灵。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [dæʃt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [gɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

his	gaze	dashed	extinguishing	gall	on	their	conversation	.
他的	目光	虚线	熄灭	瘿	在	他们的	对话	.

他的目光如同一道闪电，熄灭了他们谈话中的怒火。

[ðə; ði]['bærən] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['fi:lɪŋ] ,

The	baron	made	no	other	attempts	to	court	the	woman	beside	him	,	feeling	,
这	男爵	制成	不	其他	尝试	到	法庭	这	女士	旁	他	,	感觉	,

[ɪn'fjʊrieɪtɪdli] ,

infuriatedly	,
愤怒地	,

男爵再也没有试图追求身边的女子，他感到十分恼火。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] ,

that	she	was	slipping	away	from	him	because	her	fear	of	that	annoying	,
那	她	曾是	滑倒	离开	从	他	因为	她	害怕	的	那	恼人的	,

她渐渐疏远他，是因为她害怕那种烦人的感觉。

[əb'nɑ:kʃəs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ku:lɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [fænd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] [wɪð; wɪθ]

obnoxious	child	was	cooling	the	passion	he	had	fanned	into	a	flame	with
令人讨厌的	孩子	曾是	冷却	这	热情	他	有	扇形	进入	一个	火焰	和

[soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

so	much	difficulty	.
所以	很多	困难	.

这个讨厌的孩子费了好大劲才平息下他之前煽动起来的怒火。

['æftər] [rɪ'pi:tɪd] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn]

After	repeated	unsuccessful	attempts	at	a	conversation	they	jogged	along	the	path	in
后	重复	不成功	尝试	在	一个	对话	他们	慢跑	沿着	这	小路	在

[kəm'pli:t] ['saɪləns] ,

complete	silence	,
完全的	沉默	,

在多次尝试交谈未果后，他们默默地沿着小路慢跑。

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'dʒektɪd]

hearing	nothing	but	the	rustling	of	the	leaves	and	their	own	dejected
听力	没有什么	但	这	沙沙声	的	这	树叶	和	他们的	自己的	垂头丧气

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

除了树叶沙沙作响的声音和自己沮丧的脚步声，什么也听不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktɪv] [hɑ:'stɪləti] [naʊ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

There	was	active	hostility	now	in	each	of	the	three	.
那里	曾是	积极的	敌意	现在	在	每个	的	这	三	.

现在三者之间都存在着明显的敌意。

[ðə; ði] [bɪ'treɪd] [tʃaɪld] [pər'si:vd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [haʊ] [ðer; ðər]['æŋgər] ['gæðərd] ['helpləsli]

The	betrayed	child	perceived	with	satisfaction	how	their	anger	gathered	helplessly
这	背叛	孩子	感知	和	满意	如何	他们的	愤怒	聚集	无助地

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] , [dɪ'spaɪzd] ['pɜ:rs(ə)n] .

against	his	own	little	,	despised	person	.
反对	他的	自己的	小的	,	被鄙视的	人	.

被背叛的孩子欣慰地看到，他们的愤怒无力地聚集在他自己渺小而受鄙视的身躯上。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [ʃru:d] ,

Every	now	and	then	he	cast	a	shrewd	,
每一个	现在	和	然后	他	投掷	一个	精明	,

他时不时会投出一记精明的……

[aɪ'rɑːnɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['sʌlən] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ]

ironic	**look**	**at**	**the**	**baron's**	**sullen**	**face**	**and**	**saw**	**how**	**he**	**was**	**muttering**
讽刺的是	看	在	这	男爵的	忧郁	脸	和	锯	如何	他	曾是	喃喃自语

[kɜːrs] [bɪ'twiːn] ['grɪtɪd] [tiːθ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['hɜːrlɪŋ]

curses	**between**	**gritted**	**teeth**	**and**	**had**	**to**	**restrain**	**himself**	**from**	**hurling**
诅咒	之间	磨碎的	牙齿	和	有	到	抑制	他自己	从	投掷

[ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

them	**out**	**at**	**him**	**.**
他们	出去	在	他	.

他讽刺地看了看男爵阴沉的脸，看到他咬牙切齿地低声咒骂，他不得不克制住自己，才没有把咒骂发泄到他身上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] [gliː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fjʊri][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ]

He	**also**	**observed**	**with**	**sarcastic**	**glee**	**how**	**his**	**mother's**	**fury**	**was**	**mounting**
他	还	观察到	和	讽刺的	高兴	如何	他的	母亲的	愤怒	曾是	安装

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tæk]

and	**that**	**both**	**of**	**them**	**were**	**longing**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**attack**
和	那	两个都	的	他们	是	渴望	为了	一个	机会	到	攻击

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	**and**	**send**	**him**	**away**	**,**
他	和	发送	他	离开	,

他还带着讽刺的得意观察着母亲的怒火是如何不断积聚，以及他们母子俩都渴望有机会攻击他，把他赶走。

[ɔːr] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɑːkjuəs] .

or	**render**	**him**	**innocuous**	**.**
或者	使成为	他	无害的	.

或者让他变得无害。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['oʊpənɪŋ] ,

But	**he**	**gave**	**them**	**no**	**opening**	**,**
但	他	给予	他们	不	开幕	,

但他没有给他们任何机会。

[ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [left] [noʊ]

the	**tactics**	**of**	**his**	**hate**	**had**	**been**	**prepared**	**too**	**well**	**in**	**advance**	**and**	**left**	**no**
这	策略	的	他的	恨	有	到过	准备	也	出色地	在	进步	和	左边	不

[spɑːts][ɪk'spoʊzd] .

spots	**exposed**	**.**
地点	裸露	.

他的仇恨策略准备得太充分了，没有留下任何破绽。

“ [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɜːrst] [aʊt] ,

“	**Let**	**us**	**go**	**back**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**burst**	**out**	**,**
“	让	我们	去	后退	,	”	他的	母亲	爆裂	出去	,

“我们回去吧！”他母亲突然喊道。

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər][kən'troʊl][hɜːr'self][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf]

feeling	**she**	**could**	**no**	**longer**	**control**	**herself**	**and**	**that**	**she**	**must**	**do**	**something**	**,**	**if**
感觉	她	可以	不	更长	控制	她自己	和	那	她	必须	做	某物	,	如果

['oʊnli][kraɪ] [aʊt] ,

only	**cry**	**out**	**,**
仅有的	哭	出去	,

她感觉自己再也无法控制自己，必须做点什么，哪怕只是喊出来。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] .

under	**the**	**imposition**	**of**	**this**	**torture**	**.**
在下面	这	征收	的	这	酷刑	.

在这种酷刑之下。

“ [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['edgər] ['kwaɪətli] , “ [its] [soʊ] ['lʌvli] .

“	**A**	**pity**	**,**	**”**	**said**	**Edgar**	**quietly**	**,**	**“**	**it's**	**so**	**lovely**	**.**
“	一个	遗憾	,	”	说	埃德加	悄悄	,	“	它是	所以	迷人的	.

“真可惜，”埃德加平静地说，“它太美了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [derd]

"	The	other	two	realized	the	child	was	making	fun	of	them	,	but	they	dared
"	这	其他	二	已实现	这	孩子	曾是	制作	乐趣	的	他们	,	但	他们	敢于

[nɑːt] [rɪ'tɔːrt] ,

not	retort	,
不是	反驳	,

另外两人意识到孩子在嘲笑他们，但他们不敢反驳。

[ðer; ðər] ['taɪrənt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['mɑːrvələsli] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [su'priːm] [ɑːrt] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl]

their	tyrant	having	learned	marvellously	in	two	days	the	supreme	art	of	self	-	control
他们的	暴君	拥有	学习	奇妙地	在	二	天	这	最高	艺术	的	自己	-	控制

.

:
.

他们的暴君在短短两天内就奇迹般地学会了极致的自制力。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrd(ə)nt] ['aɪrəni] .

Not	a	quiver	in	his	face	betrayed	his	mordant	irony	.
不是	一个	颤动	在	他的	脸	背叛	他的	媒染剂	讽刺	.

他脸上纹丝不动，丝毫没有流露出他尖刻的讽刺。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

Without	another	word	being	spoken	they	retraced	the	long	way	back	to	the	hotel	.
没有	其他	单词	存在	说	他们	重走	这	长的	方式	后退	到	这	酒店	.

他们一言不发，绕了远路返回酒店。

[wen] ['edgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər]

When	Edgar	and	his	mother	were	alone	together	in	her	room	,	her
什么时候	埃德加	和	他的	母亲	是	独自的	一起	在	她	房间	,	她

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['siːðɪŋ] .

excitement	was	still	seething	.
激动	曾是	仍然	沸腾	.

当埃德加和他的母亲单独待在她的房间里时，她仍然激动不已。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['pærəsɔːl] [daʊn] ['æŋgrəli] .

She	tossed	her	gloves	and	parasol	down	angrily	.
她	抛掷	她	手套	和	阳伞	向下	愤怒地	.

她生气地把手套和阳伞扔到地上。

['edgər] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [noʊt] [ðiːz] [saɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪfaɪd]

Edgar	did	not	fail	to	note	these	signs	and	was	aware	that	her	electrified
埃德加	做过	不是	失败	到	笔记	这些	标志	和	曾是	意识到的	那	她	带电

[nəːvs] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðəm'selvz] ,

nerves	would	seek	to	discharge	themselves	,
神经	会	寻找	到	释放	他们自己	,

埃德加注意到了这些迹象，并且意识到她紧张的神经会试图释放出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːtid] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

but	he	courted	an	outburst	and	remained	in	her	room	on	purpose	.
但	他	求爱	一个	爆发	和	剩余	在	她	房间	在	目的	.

但他故意激怒了她，并留在她的房间里。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [drʌmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

She	paced	up	and	down	,	seated	herself	,	drummed	on	the	table	with	her
她	踱步	向上	和	向下	,	坐着	她自己	,	鼓声	在	这	桌子	和	她

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她来回踱步，然后坐下，用手指敲击桌面。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] .

and	jumped	up	again	.
和	跳了起来	向上	再次	.

然后又跳了起来。

" [haʊ] [ʌn'taɪdi] [juː; jʊ] [lʊk] .

"	How	untidy	you	look	.
"	如何	凌乱	你	看	.

你看上去真邋遢。

[juː; jʊ] [goʊ] [ə'raʊnd] ['fɪlθi] .

You	go	around	filthy	.
你	去	大约	污秽	.

你浑身脏兮兮的。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

It's	a	disgrace	.
它是	一个	耻辱	.

真是耻辱。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] !

Aren't	you	ashamed	of	yourself	—	a	boy	of	your	age	!
不是	你	羞愧	的	你自己	—	一个	男生	的	你的	年龄	!

你这个年纪的男孩，难道不感到羞耻吗！

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['edgər] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ænd; ənd]

"	Without	a	word	of	opposition	Edgar	went	to	his	mother's	toilet	table	and
"	没有	一个	单词	的	反对	埃德加	去	到	他的	母亲的	洗手间	桌子	和

[wɑːʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [hɪm'self] .

washed	and	combed	himself	.
洗过	和	梳理过的	他自己	.

“埃德加没有说一句反对的话，就走到他母亲的梳妆台前，洗漱梳头。

[hɪz; ɪz] [koʊld] , ['ɑːbdərət] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'rɑːnɪk] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

His	cold	,	obdurate	silence	and	the	ironic	quiver	of	his	lips	drove	her	to
他的	寒冷的	,	顽固的	沉默	和	这	讽刺的是	颤动	的	他的	嘴唇	驾驶	她	到

[ə; eɪ] ['frenzi] .

a	frenzy	.
一个	狂热	.

他冷漠顽固的沉默和嘴唇讽刺的颤抖让她陷入疯狂。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ]

Nothing	would	have	satisfied	her	so	much	as	to	give	him	a	sound	beating
没有什么	会	有	使满意	她	所以	很多	作为	到	给	他	一个	声音	殴打

.

:
.

没有什么比狠狠揍他一顿更能让她满意的了。

“ [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['sekənd]

“	Go	to	your	room	,	”	she	screamed	,	unable	to	endure	his	presence	a	second
“	去	到	你的	房间	,	”	她	尖叫	,	无法	到	忍受	他的	在场	一个	第二

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

“回你房间去！”她尖叫道，一秒钟都无法忍受他的存在。

['edgər] [smaɪld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Edgar	smiled	and	left	the	room	.
埃德加	微笑	和	左边	这	房间	.

埃德加笑了笑，离开了房间。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !

How	the	two	trembled	before	him	!
如何	这	二	颤抖	前	他	!

两人在他面前瑟瑟发抖!

[haʊ] [ðeɪ] ['dredɪd] ['evri] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] !

How	they	dreaded	every	moment	in	his	presence	,	the	merciless	grip	of	his	eyes	!
如何	他们	令人恐惧的	每一个	片刻	在	他的	在场	,	这	无情	紧握	的	他的	眼睛	!

他们多么害怕在他面前的每一刻，害怕他那无情的眼神!

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [gləʊtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃælɪndʒɪŋ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

The	worse	they	felt	the	more	he	gloated	,	and	the	more	challenging	became	his
这	更糟	他们	毛毡	这	更多的	他	沾沾自喜	,	和	这	更多的	具有挑战性的	成为	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他们越是痛苦，他就越是幸灾乐祸；挑战越大，他的满足感也越强。

['edgər] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['ænɪm(ə)l] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

Edgar	tortured	the	two	defenceless	creatures	with	the	almost	animal	cruelty	of
埃德加	受折磨	这	二	毫无防备	生物	和	这	几乎	动物	残酷	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

埃德加像孩童般残忍地折磨这两个毫无防备的生灵。

[ðə; ði]['bærən] ,

The	baron	,
这	男爵	,

男爵，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd]

because	he	had	not	given	up	hope	of	playing	a	trick	on	the	lad	and
因为	他	有	不是	给定	向上	希望	的	玩耍	一个	诡计	在	这	小伙子	和

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] ,

was	thinking	of	nothing	but	the	goal	of	his	desires	,
曾是	思维	的	没有什么	但	这	目标	的	他的	欲望	,

因为他仍然抱有戏弄那个男孩的希望，满脑子想的都是如何实现自己的目标。

[kʊd; kəd] [stɪl] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

could	still	contain	his	anger	,
可以	仍然	包含	他的	愤怒	,

他仍然能够克制住自己的怒火。

[bʌt; bət] ['ɛdgɚz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd] [kept] ['kɑːnstəntli]

but	Edgar's	mother	was	losing	her	hold	upon	herself	and	kept	constantly
但	埃德加的	母亲	曾是	输	她	抓住	之上	她自己	和	保留	不断地

['slɪpɪŋ] .

slipping	.
滑倒	.

但埃德加的母亲逐渐失去了理智，不断地滑倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃriːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	was	a	relief	to	her	to	be	able	to	shriek	at	him	.
它	曾是	一个	宽慰	到	她	到	是	有能力的	到	尖叫	在	他	.

能够对他尖叫让她如释重负。

“ [dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɔːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] ['teɪbl] .

“	Don't	play	with	your	fork	,	”	she	cried	at	table	.
“	不	玩	和	你的	叉	,	”	她	哭	在	桌子	.

“别玩叉子！”她在餐桌旁喊道。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪl] - [bred] ['mʌŋki] .

“	**You're**	**an**	**ill**	**-**	**bred**	**monkey**	**.**	
”	你是	一个	患病的	-	繁殖	猴	.	

“你真是个没教养的猴子。”

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

You	**don't**	**deserve**	**to**	**be**	**in**	**the**	**company**	**of**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**.**
你	不	应得	到	是	在	这	公司	的	生长	-	向上	人们	.

你不配和成年人待在一起。

” ['edgər] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɪpt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

”	**Edgar**	**smiled**	**,**	**with**	**his**	**head**	**tipped**	**a**	**trifle**	**to**	**one**	**side**	**.**
”	埃德加	微笑	,	和	他的	头	倾斜	一个	琐事	到	一	边	.

埃德加笑了，头微微歪向一边。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['aʊtbɜːrst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [tʊk] [praɪd][ɪn]

He	**knew**	**his**	**mother's**	**outburst**	**was**	**a**	**sign**	**of**	**desperation**	**and**	**took**	**pride**	**in**
他	知道	他的	母亲的	爆发	曾是	一个	符号	的	绝望	和	采取	自豪	在

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] .

having	**made**	**her**	**betray**	**herself**	**.**
拥有	制成	她	背叛	她自己	.

他知道母亲的爆发是绝望的表现，并为让她背叛自己而感到自豪。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [glæns] [wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] .

His	**manner**	**and**	**glance**	**were**	**now**	**as**	**composed**	**as**	**a**	**physician's**	**.**
他的	方式	和	瞥一眼	是	现在	作为	由	作为	一个	医生的	.

他现在的举止和眼神都像医生一样沉着冷静。

[ɪn] ['priːviəs] [deɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ænsər] [bæk] ['ruːdli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .

In	**previous**	**days**	**he**	**might**	**have**	**answered**	**back**	**rudely**	**so**	**as**	**to**	**annoy**	**her**	**.**
在	以前的	天	他	可能	有	回答	后退	粗鲁地	所以	作为	到	烦人	她	.

以前他可能会粗鲁地回嘴，惹她生气。

[bʌt; bət] [heɪt] ['tiːtʃɪz] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

But	**hate**	**teaches**	**many**	**things**	**,**	**and**	**quickly**	**.**
但	恨	教导	许多	事物	,	和	迅速地	.

但仇恨能教会我们很多东西，而且很快。

[haʊ] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [stɪl] [kept] ['kwaɪət] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

How	**he**	**kept**	**quiet**	**,**	**and**	**still**	**kept**	**quiet**	**,**	**and**	**still**	**kept**	**quiet**	**,**	**until**	**his**
如何	他	保留	安静的	,	和	仍然	保留	安静的	,	和	仍然	保留	安静的	,	直到	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他一直保持沉默，一直保持沉默，一直保持沉默，直到他的母亲.....

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

under	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**silence**	**,**	**began**	**to**	**scream**	**.**
在下面	这	压力	的	他的	沉默	,	开始	到	尖叫	.

在他的沉默压力下，他开始尖叫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

She	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
她	可以	站立	它	不	更长	.

她再也无法忍受了。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd]['edgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [er] [ʌv; əv]

When	**they**	**rose**	**from**	**table**	**and**	**Edgar**	**with**	**his**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**course**	**air**	**of**
什么时候	他们	玫瑰	从	桌子	和	埃德加	和	他的	事情	-	的	-	课程	空气	的

[ə'tætʃmənt] [ˌpri'siːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ,

attachment	**preceded**	**to**	**follow**	**her**	**and**	**the**	**baron**	**,**
依恋	之前	到	跟随	她	和	这	男爵	,

当他们起身离开餐桌时，埃德加带着他那习以为常的依恋神情，走在了她和男爵身后。

[hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] ['æŋgər] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] .

her	pent	-	up	anger	suddenly	burst	out	.
她	五角星	-	向上	愤怒	突然	爆裂	出去	.

她压抑已久的怒火突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [kæst] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

She	cast	prudence	to	the	winds	and	let	out	the	truth	.
她	投掷	谨慎	到	这	风	和	让	出去	这	真相	.

她将谨慎抛诸脑后，说出了真相。

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɔːlɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [riəd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['pestəd] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] [flaɪz] .

Tortured	by	his	crawling	presence	she	reared	like	a	horse	pestered	by	crawling	flies	.
受折磨	经过	他的	爬行	在场	她	饲养	喜欢	一个	马	烦扰	经过	爬行	苍蝇	.

她被他爬行的身影折磨得像匹被苍蝇骚扰的马一样扬蹄。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] ['tægɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θriː] ?

“	Why	do	you	keep	tagging	after	me	like	a	child	of	three	?
“	为什么	做	你	保持	标签	后	我	喜欢	一个	孩子	的	三	?

“你为什么像个三岁小孩一样一直跟着我？”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	want	you	around	us	all	the	time	.
我	不	想	你	大约	我们	全部	这	时间	.

我不想你一直待在我们身边。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['eldəz] .

Children	should	not	always	be	with	their	elders	.
孩子们	应该	不是	总是	是	和	他们的	长者	.

孩子不应该总是和长辈待在一起。

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] .

Please	remember	that	.
请	记住	那	.

请记住这一点。

[spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [wʌns] .

Spend	an	hour	or	two	by	yourself	for	once	.
花费	一个	小时	或者	二	经过	你自己	为了	一次	.

偶尔抽出一个小时或两个小时独处。

[riːd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

Read	something	,	or	do	whatever	you	want	.
读	某物	,	或者	做	任何	你	想	.

读点东西，或者做任何你想做的事。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

Leave	me	alone	.
离开	我	独自的	.

请别打扰我。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kriːpi] [weɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] [hæŋ] - [dɔːg] [er] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

You	make	me	nervous	with	your	creepy	ways	and	that	disgusting	hang	-	dog	air	of	yours	!
你	制作	我	紧张的	和	你的	爬行	方式	和	那	令人作呕	悬挂	-	狗	空气	的	你的	!

你那令人毛骨悚然的举止和令人作呕的垂头丧气的样子让我感到不安！

” [hiː; hi] [hæd; həd] [restid] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] !

”	He	had	wrested	it	from	her	at	last	—	the	confession	!
”	他	有	夺取	它	从	她	在	最后的	—	这	忏悔	!

“他终于从她那里得到了——供词！”

[hiː; hi] [smaɪld] , [waɪl] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

He	smiled	,	while	the	baron	and	his	mother	seemed	embarrassed	.
他	微笑	,	尽管	这	男爵	和	他的	母亲	似乎	尴尬的	.

他笑了，而男爵和他的母亲似乎有些尴尬。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,

She	swung	about	,	turning	her	back	,	and	was	about	to	leave	,
她	摇摆	关于	,	转弯	她	后退	,	和	曾是	关于	到	离开	,

她猛地转身，背过身去，正要离开。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

in	a	fury	with	herself	for	having	admitted	so	much	to	her	little	son	,
在	一个	愤怒	和	她自己	为了	拥有	承认	所以	很多	到	她	小的	儿子	,

她对自己向小儿子坦白了那么多事情而感到无比愤怒。

[wen] ['ɛdgɝz] [vɔɪs] [keɪm] , ['seɪɪŋ] ['kuːlli] :

when	Edgar's	voice	came	,	saying	coolly	:
什么时候	埃德加的	嗓音	来了	,	说	冷静地	:

这时，埃德加的声音传来，语气冷淡地说：

“ ['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self] [hɪr] .

“	Papa	does	not	want	me	to	be	by	myself	here	.
“	爸爸	做	不是	想	我	到	是	经过	我	这里	.

“爸爸不想让我一个人待在这里。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][waɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	made	me	promise	not	to	be	wild	,	and	to	stay	with	you	.
他	制成	我	承诺	不是	到	是	荒野	,	和	到	停留	和	你	.

他让我发誓不再放荡不羁，要永远和你在一起。

” ['edgər] ['emfəsaizd] “ ['pɑːpə] ,

”	Edgar	emphasized	“	Papa	,
”	埃德加	强调	“	爸爸	,

埃德加强调说：“爸爸，

” ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

”	having	noticed	on	the	previous	occasion	when	he	used	the	word	that	it	had
”	拥有	注意到	在	这	以前的	场合	什么时候	他	用过的	这	单词	那	它	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	a	paralyzing	effect	upon	both	of	them	.
有	一个	瘫痪	影响	之上	两个都	的	他们	.

“因为他注意到，上次他使用这个词时，对他们两人都产生了麻痹作用。”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] ,

In	some	way	or	other	,	therefore	,	he	inferred	,
在	一些	方式	或者	其他	,	所以	,	他	推断	,

因此，他推断，无论如何，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mɪstəri] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

his	father	must	be	implicated	in	this	great	mystery	and	must	have	a
他的	父亲	必须	是	牵涉其中	在	这	伟大的	神秘	和	必须	有	一个

['siːkrət] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

secret	power	over	them	,
秘密	力量	超过	他们	,

他的父亲一定与这桩惊天谜案有关，并且一定拥有某种控制他们的秘密力量。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðem; ðəm] .

because	the	very	mention	of	him	seemed	to	frighten	and	distress	them	.
因为	这	非常	提到	的	他	似乎	到	吓唬	和	痛苦	他们	.

因为一提到他，他们似乎就感到害怕和不安。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['iːðər] .
They said nothing this time either .
他们 说 没有什么 这 时间 任何一个 .

这次他们也什么都没说。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
They laid down their arms .
他们 铺设 向下 他们的 武器 .

他们放下了武器。

[ðə; ði] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd]['edgər] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] , [nɑːt]
The mother left the room with the baron , and Edgar followed behind , not
这 母亲 左边 这 房间 和 这 男爵 , 和 埃德加 随后 在后面 , 不是
['hʌmbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪtər] ,
humbly like a servitor ,
谦卑地 喜欢 一个 仆人 ,

母亲和男爵一起离开了房间，埃德加跟在后面，但并没有像仆人那样谦卑地跟上去。

[bʌt; bət][hɑːrd] , [strɪkt] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər] ['prizənəz] ,
but hard , strict , inexorable , like a guard over prisoners ,
但 难的 , 严格的 , 无情的 , 喜欢 一个 警卫 超过 囚犯 ,

但是严厉、苛刻、无情，就像狱卒看守囚犯一样。

['rætlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [streɪnd] [ɪn] [veɪn] .
rattling the chains against which they strained in vain .
嘎嘎作响 这 链条 反对 哪个 他们 紧张 在 徒劳 .

他们徒劳地挣扎着，却只能发出咔哒咔哒的响声，锁链也随之晃动。

[heɪt] [hæd; həd] ['stiːld] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [streŋθ] .
Hate had steeled his child's strength .
恨 有 钢铁般的意志 他的 孩子的 力量 .

仇恨磨砺了他孩子的意志。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wʌn] ,
He , the ignorant one ,
他 , 这 无知 一 ,

他，那个无知的人，

[wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [held] [fæst][baɪ][ðə; ði]
was stronger than the two older people whose hands were held fast by the
曾是 更强 比 这 二 老 人们 谁 双手 是 握住 快速地 经过 这
[greɪt] ['siːkrət] .
great secret .
伟大的 秘密 .

比那两个被巨大秘密紧紧束缚着双手的老人还要强大。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['laɪəz]
THE LIARS
这 说谎者

骗子们

[taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] .
TIME was pressing .
时间 曾是 紧迫 .

时间紧迫。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['hɑːlədeɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	baron's	holiday	would	soon	come	to	an	end	,
这	男爵的	假期	会	很快	来	到	一个	结尾	,

男爵的假期很快就要结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

and	the	few	days	that	remained	must	be	exploited	to	the	full	.
和	这	很少	天	那	剩余	必须	是	被利用	到	这	满的	.

剩下的几天必须充分利用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɛdgɜ-z] ['mʌðər] [felt] ,

There	was	no	use	,	both	he	and	Edgar's	mother	felt	,
那里	曾是	不	使用	,	两个都	他	和	埃德加的	母亲	毛毡	,

他和埃德加的母亲都觉得这样做毫无用处。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃaɪldz] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

trying	to	break	down	the	excited	child's	pertinacity	.
尝试	到	休息	向下	这	兴奋的	孩子的	坚韧	.

试图瓦解兴奋孩子的固执。

[soʊ] [ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['meʒər] [ʌv; əv] [dɪs'greɪsfl] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [flaɪt] ,

So	they	resorted	to	the	extreme	measure	of	disgraceful	evasion	and	flight	,
所以	他们	复原	到	这	极端	措施	的	可耻	逃避	和	航班	,

于是，他们采取了极其卑劣的逃避和逃跑措施。

['mɪrli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [joʊk] .

merely	to	escape	for	an	hour	or	two	from	under	his	yoke	.
仅仅	到	逃脱	为了	一个	小时	或者	二	从	在下面	他的	轭	.

仅仅是为了逃离他的枷锁一两个小时。

“ [pliːz] [teɪk] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

“	Please	take	these	letters	and	have	them	registered	at	the	post	-	office	,
”	请	拿	这些	信件	和	有	他们	挂号的	在	这	邮政	-	办公室	,

请把这些信件拿到邮局去挂号。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə]['edgər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [waɪl] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ]

”	his	mother	said	to	Edgar	in	the	hall	,	while	the	baron	was	outside	ordering	a
”	他的	母亲	说	到	埃德加	在	这	大厅	,	尽管	这	男爵	曾是	外部	订购	一个

[kæb] .

cab	.
出租车	.

“他母亲在大厅里对埃德加说，当时男爵正在外面叫出租车。”

['edgər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɔɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]

Edgar	,	remembering	that	until	then	his	mother	had	sent	the	hotel	boys	on	her
埃德加	,	记住	那	直到	然后	他的	母亲	有	发送	这	酒店	男孩们	在	她

['erəndz] , [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

errands	,	was	suspicious	.
跑腿	,	曾是	可疑的	.

埃德加想起以前都是母亲派酒店小伙子们去办事，便起了疑心。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

Were	they	hatching	something	against	him	?
是	他们	孵化	某物	反对	他	?

他们是不是在密谋对付他?

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ? ”

“	**Where**	**will**	**you**	**wait**	**for**	**me**	**?**	**”**
”	在哪里	将要	你	等待	为了	我	?	”

你在哪里等我?

“ [hɪr] . ”

“	**Here**	**.**	**”**
”	这里	.	”

“这里。”

“ [fɔːr; fər] [ʃʊr] ? ”

“	**For**	**sure**	**?**	**”**
”	为了	当然	?	”

“一定? ”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] .

“	**Now**	**be**	**sure**	**to**	**.**
”	现在	是	当然	到	.

“现在一定要这样做。”

[dəunt] [liːv] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Don't	**leave**	**before**	**I**	**come**	**back**	**.**
不	离开	前	我	来	后退	.

在我回来之前别走。

[juːl] [weɪt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	**wait**	**right**	**here**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你会	等待	正确的	这里	在	这	大厅	,	惯于	你	?

你就在大厅里等着，好吗?

” [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [toʊn]

”	**In**	**the**	**consciousness**	**of**	**his**	**superiority**	**he**	**had**	**adopted**	**a**	**commanding**	**tone**
”	在	这	意识	的	他的	优势	他	有	已采用	一个	指挥	语气

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

with	**his**	**mother**	**.**
和	他的	母亲	.

“由于他自认为高人一等，所以用命令的语气和母亲交谈。”

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .

Many	**things**	**had**	**changed**	**since**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**
许多	事物	有	已更改	自从	这	天	前	昨天	.

自前天以来，许多事情都发生了变化。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈbærən] ,

At	**the**	**door**	**he**	**encountered**	**the**	**baron**	**,**
在	这	门	他	遭遇	这	男爵	,

在门口，他遇到了男爵。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

to	**whom**	**he**	**spoke**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**two**	**days**	**.**
到	谁	他	辐	为了	这	第一的	时间	在	二	天	.

这是他两天来第一次与对方交谈。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈredʒɪstər] [ðiːz] [ˈletərz] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**to**	**register**	**these**	**letters**	**.**
”	我	是	去	到	这	邮政	-	办公室	到	登记	这些	信件	.

“我要去邮局登记这些信件。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	mother	is	waiting	for	me	.
我的	母亲	是	等待	为了	我	.

我妈妈在等我。

[pliːz] [duː][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

Please	do	not	go	until	I	come	back	.
请	做	不是	去	直到	我	来	后退	.

在我回来之前请不要离开。

〞 [ðə; ði]['bærən] ['heɪsnd] [pæst][hɪm; ɪm] .

〞	The	baron	hastened	past	him	.
〞	这	男爵	加快	过去的	他	.

男爵匆匆从他身边走过。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[wiːl] [weɪt] .

We'll	wait	.
出色地	等待	.

我们等着。

〞 ['edgər][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

〞	Edgar	ran	at	top	speed	to	the	post	-	office	,
〞	埃德加	跑	在	顶部	速度	到	这	邮政	-	办公室	,

埃德加飞奔到邮局，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [æskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪli]

where	he	had	to	wait	while	a	man	ahead	of	him	asked	a	dozen	silly
在哪里	他	有	到	等待	尽管	一个	男人	前方	的	他	问	一个	打	愚蠢的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他不得不等待，因为前面的人问了十几个愚蠢的问题。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Finally	his	turn	came	,	and	at	last	he	was	free	to	run	back	to	the
最后	他的	转动	来了	,	和	在	最后的	他	曾是	自由的	到	跑步	后退	到	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

终于轮到他了，他终于可以自由地跑回酒店了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] .

which	he	reached	just	in	time	to	see	the	couple	driving	off	.
哪个	他	达到	只是	在	时间	到	看	这	夫妻	驾驶	离开	.

他赶到时，正好看到那对夫妇开车离开。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

He	turned	rigid	with	anger	,
他	转向	死板的	和	愤怒	,

他气得浑身僵硬，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	had	the	impulse	to	pick	up	a	stone	and	throw	it	at	them	.
和	有	这	冲动	到	挑选	向上	一个	石头	和	扔	它	在	他们	.

我当时很想捡起一块石头扔向他们。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [miːn] , ['kəntemptəbl] [laɪ] !

So	**they**	**had**	**escaped**	**him**	**after**	**all**	**,**	**but**	**by**	**what**	**a**	**mean**	**,**	**contemptible**	**lie**	**!**
所以	他们	有	逃脱	他	后	全部	,	但	经过	什么	一个	意思是	,	可鄙	说谎	!

他们最终还是逃脱了他的魔爪，但这是多么卑鄙、多么可耻的谎言啊!

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [laɪd; liːd] ,

He	**had**	**discovered**	**the**	**day**	**before**	**that**	**his**	**mother**	**lied**	**,**
他	有	发现	这	天	前	那	他的	母亲	撒谎了	,

他前一天发现母亲撒谎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] ['wɑːntənli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ə; eɪ] ['defɪnət] , [ɪk'sprest] ['prɑːmɪs] , ['ʃætərd]

but	**that**	**she**	**could**	**so**	**wantonly**	**disregard**	**a**	**definite**	**,**	**expressed**	**promise**	**,**	**shattered**
但	那	她	可以	所以	肆意妄为	漠视	一个	定	,	表达	承诺	,	破碎

[hɪz; ɪz][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

his	**last**	**remnant**	**of**	**confidence**	**.**
他的	最后的	剩	的	信心	.

但她竟能如此肆意地无视明确的、公开的承诺，彻底粉碎了他仅存的一点信心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [laɪf][æt; ət][ɔːl] ['eni] [mɔːr] ,

He	**could**	**not**	**understand**	**life**	**at**	**all**	**any**	**more**	**,**
他	可以	不是	理解	生活	在	全部	任何	更多的	,

他再也无法理解生活了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [kloʊðd] [ə; eɪ] [riˈæləti]

now	**that**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**words**	**which**	**he**	**had**	**thought**	**clothed**	**a**	**reality**
现在	那	他	已实现	那	这	字	哪个	他	有	想法	穿着衣服	一个	现实

[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɜːrstɪŋ] ['bʌblz] .

were	**nothing**	**more**	**than**	**bursting**	**bubbles**	**.**
是	没有什么	更多的	比	爆发	气泡	.

现在他意识到，他曾经以为能描绘现实的那些话语，只不过是戳破的泡沫而已。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [droʊv] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

But	**what**	**a**	**dreadful**	**secret**	**it**	**must**	**be**	**that**	**drove**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**to**
但	什么	一个	可怕	秘密	它	必须	是	那	驾驶	生长	-	向上	人们	到

[sʌtʃ] [leŋθs] ,

such	**lengths**	**,**
这样的	长度	,

但究竟是怎样一个可怕的秘密，才会驱使成年人做到这种地步呢?

[tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] [laɪk] ['krɪmənəlz] !

to	**lie**	**to**	**him**	**,**	**a**	**child**	**,**	**and**	**to**	**steal**	**away**	**like**	**criminals**	**!**
到	说谎	到	他	,	一个	孩子	,	和	到	偷	离开	喜欢	罪犯	!

对一个孩子撒谎，像罪犯一样偷偷溜走!

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [men] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər]

In	**the**	**books**	**he**	**had**	**read**	**,**	**men**	**deceived**	**and**	**murdered**	**one**	**another**	**for**
在	这	图书	他	有	读	,	男人	受骗	和	被谋杀	一	其他	为了

['mʌni] , ['paʊər] ,

money	**,**	**power**	**,**
钱	,	力量	,

在他读过的书中，人们为了金钱、权力互相欺骗、互相残杀。

['empaɪər] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [hɪr] ?

empire	**,**	**but**	**what**	**was**	**the**	**motive**	**here**	**?**
帝国	,	但	什么	曾是	这	动机	这里	?

帝国，但其动机是什么?

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən]['æftər] ?

What	**were**	**his**	**mother**	**and**	**the**	**baron**	**after**	**?**
什么	是	他的	母亲	和	这	男爵	后	?

他的母亲和男爵究竟想要什么?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Why	did	they	hide	from	him	?
为什么	做过	他们	隐藏	从	他	?

他们为什么要躲着他?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ?

What	were	they	,	with	their	lies	,	trying	to	conceal	?
什么	是	他们	,	和	他们的	谎言	,	尝试	到	隐藏	?

他们用谎言究竟想掩盖什么?

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

He	racked	his	brain	for	answers	to	the	riddle	.
他	架子	他的	脑	为了	答案	到	这	谜语	.

他绞尽脑汁地思考这个谜语的答案。

['veɪgli] [hiː; hi] [di'vaɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊlt] [wɪtʃ] , [wen] [ˌʌn'lɑːkt] ,

Vaguely	he	divined	that	this	secret	was	the	bolt	which	,	when	unlocked	,
依稀	他	神谕	那	这	秘密	曾是	这	螺栓	哪个	,	什么时候	已解锁	,

他隐约感觉到，这个秘密就是那道锁，一旦打开，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [aʊt] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

opened	the	door	to	let	out	childhood	,	and	to	master	it	meant	to	be
打开	这	门	到	让	出去	童年	,	和	到	掌握	它	意思是	到	是

[groʊn] [ʌp] ,

grown	up	,
生长	向上	,

打开了通往童年的大门，而掌握它就意味着长大成人。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][læst] .

to	be	a	man	at	last	.
到	是	一个	男人	在	最后的	.

终于成为一个真正的男人了。

[oʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Oh	,	to	know	what	it	was	!
哦	,	到	知道	什么	它	曾是	!

哦，真想知道那是什么!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] ['klɪrli] .

But	he	could	no	longer	think	clearly	.
但	他	可以	不	更长	思考	清楚地	.

但他已经无法清晰思考了。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [sent] ['skɔːrtʃɪŋ]

His	rage	at	their	having	escaped	him	was	like	a	fire	that	sent	scorching
他的	愤怒	在	他们的	拥有	逃脱	他	曾是	喜欢	一个	火	那	发送	灼热

[smoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] .

smoke	into	his	eyes	and	kept	him	from	seeing	.
抽烟	进入	他的	眼睛	和	保留	他	从	看到	.

他们逃脱了他的魔爪，这让他怒火中烧，如同烈火焚身，滚烫的浓烟呛得他睁不开眼。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kwaɪət][dɑːrk][spɑːt] ,

He	ran	to	the	woods	and	in	the	nick	of	time	reached	a	quiet	dark	spot	,
他	跑	到	这	树林	和	在	这	缺口	的	时间	达到	一个	安静的	黑暗的	点	,

他跑进树林，千钧一发之际找到了一处僻静的黑暗角落。

[wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

where	no	one	could	see	him	,	and	burst	into	tears	.
在哪里	不	一	可以	看	他	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

躲到谁也看不见的地方，然后放声大哭。

“ ['laɪəz] !
“ Liars !
“ 说谎者 !

“骗子!

[dɔ:gz] !
Dogs !
狗 !

狗狗!

[mi:n] — [mi:n] — [mi:n] !
Mean — mean — mean !
意思是 — 意思是 — 意思是 !

均值——均值——均值!

” [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [skri:m] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frenzi] .
” He felt he must scream the words out to relieve himself of his frenzy .
” 他 毛毡 他 必须 尖叫 这 字 出去 到 缓解 他自己 的 他的 狂热 .

“他觉得他必须大声喊出这些话，才能释放自己的狂怒。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [reɪdʒ] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ə'nɔɪəns] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['ɪmpətəns] ,
All the pent - up rage , impatience , annoyance , curiosity , impotence ,
全部 这 五角星 - 向上 愤怒 , 不耐烦 , 烦恼 , 好奇心 , 阳痿 ,

所有积压的愤怒、不耐烦、恼怒、好奇、无力感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fju:] [deɪz] ,
and the sense of betrayal of the last few days ,
和 这 感觉 的 背叛 的 这 最后的 很少 天 ,

以及过去几天感受到的背叛感，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'prest] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:nd] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]
which he had suppressed in the fond belief that he was an adult
哪个 他 有 被抑制 在 这 喜爱 信仰 那 他 曾是 一个 成人
[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [laɪk] [æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
and must behave like an adult ,
和 必须 表现 喜欢 一个 成人 ,

他一直压抑着这种想法，因为他天真地认为自己已经是成年人了，必须像个成年人一样行事。

[naʊ] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .
now gushed from him in a fit of weeping and sobbing .
现在 滔滔不绝 从 他 在 一个 合身 的 哭泣 和 啜泣 .

现在，他泣不成声，泪水夺眶而出。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['kraɪɪŋ] [spel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
It was the final crying spell of his childhood .
它 曾是 这 最终的 哭泣 拼写 的 他的 童年 .

这是他童年时期最后一次哭泣。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
For the last time he was giving in to the bliss of weeping like a woman .
为了 这 最后的 时间 他 曾是 给予 在 到 这 极乐 的 哭泣 喜欢 一个 女士 .

他最后一次沉浸在像女人一样痛哭的幸福之中。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['fjʊri] [hɪz; ɪz] [terz] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['tʃaɪldhʊd] ,
In that moment of uncontrolled fury his tears washed away his whole childhood ,
在 那 片刻 的 不受控制 愤怒 他的 眼泪 洗过 离开 他的 所有的 童年 ,
[trʌst] , [lʌv] , [krɪ'du:ləti] , [rɪ'spekt] .
trust , love , credulity , respect .
相信 , 爱 , 轻信 , 尊重 .

在那无法控制的愤怒中，他的眼泪冲刷掉了他所有的童年记忆、信任、爱、轻信和尊重。

[ðə; ði] [læd] [huː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd]

The	lad	who	returned	to	the	hotel	was	different	from	the	child	that	had
这	小伙子	WHO	返回	到	这	酒店	曾是	不同的	从	这	孩子	那	有

[left] [ˌaɪ ˈtiː] .

left	it	.
左边	它	.

回到酒店的男孩和离开酒店的孩子判若两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['lev(ə)l] - ['hedɪd] .

He	was	cool	and	level	-	headed	.
他	曾是	凉爽的	和	等级	-	标题	.

他冷静沉着。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

He	went	first	to	his	room	and	washed	his	face	carefully	so	that	the	two
他	去	第一的	到	他的	房间	和	洗过	他的	脸	小心	所以	那	这	二

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] .

should	not	enjoy	the	triumph	of	seeing	the	traces	of	his	tears	.
应该	不是	享受	这	胜利	的	看到	这	痕迹	的	他的	眼泪	.

他先回到自己的房间，仔细地洗了把脸，以免被那两人看到他脸上的泪痕而幸灾乐祸。

[ðen] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz]['strætədʒi][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Then	he	planned	his	strategy	and	waited	patiently	,	without	the	least	agitation	.
然后	他	计划	他的	战略	和	等待	耐心	,	没有	这	至少	搅动	.

然后他制定了策略，耐心等待，一动不动。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [gests] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pʊld]

There	happened	to	be	a	good	many	guests	in	the	hall	when	the	carriage	pulled
那里	发生	到	是	一个	好的	许多	客人	在	这	大厅	什么时候	这	运输	拉

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

up	at	the	door	.
向上	在	这	门	.

马车停在门口时，大厅里正好有很多客人。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tʃes] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['pepərz] ,

Two	gentlemen	were	playing	chess	,	a	few	others	were	reading	their	papers	,
二	先生们	是	玩耍	棋	,	一个	很少	其他的	是	阅读	他们的	文件	,

两位先生在下棋，还有几个人在看文件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [sæt] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] .

and	a	group	of	ladies	sat	together	talking	.
和	一个	团体	的	女士们	卫星	一起	说	.

一群女士坐在一起聊天。

['edgər] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] [glɑːnsiz] .

Edgar	sat	among	them	quietly	,	a	trifle	pale	,	with	wavering	glances	.
埃德加	卫星	之中	他们	悄悄	,	一个	琐事	苍白	,	和	摇摆不定	眼神	.

埃德加静静地坐在他们中间，脸色略显苍白，目光闪烁不定。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ræðər] [ɪm'bærəst]

When	his	mother	and	the	baron	appeared	in	the	doorway	,	rather	embarrassed
什么时候	他的	母亲	和	这	男爵	出现	在	这	门口	,	相当	尴尬的

[æt; ət] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] ,

at	encountering	him	so	soon	,
在	遭遇	他	所以	很快	,

当他的母亲和男爵出现在门口时，她们因为这么快就遇到他而感到有些尴尬。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ðer; ðər] [iks'kjuːziz] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] , [hiː; hi] [kən'frʌntɪd]

and	began	to	stammer	out	their	excuses	prepared	in	advance	,	he	confronted
和	开始	到	结巴	出去	他们的	借口	准备	在	进步	,	他	面对

[ðem; ðəm] ['kɑːmli] ,

them	calmly	,
他们	平静地	,

他们开始结结巴巴地念出事先准备好的借口，他冷静地面对他们说：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] :

and	said	to	the	baron	in	a	tone	of	challenge	:
和	说	到	这	男爵	在	一个	语气	的	挑战	:

他用挑衅的语气对男爵说：

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”

“	I	have	something	to	say	to	you	,	sir	.	”
“	我	有	某物	到	说	到	你	,	先生	.	”

先生，我有话要对您说。

“ ['veri] [wel] , ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

“	Very	well	,	later	,	a	little	later	.
“	非常	出色地	,	之后	,	一个	小的	之后	.

“好的，待会儿再说，稍等一下。”

” ['edgər] , [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ɪ'nʌnsɪeɪt] ['evri] [wɜːrd] ['klɪrli] [ænd; ənd]

”	Edgar	,	pitching	his	voice	louder	and	enunciating	every	word	clearly	and
”	埃德加	,	投球	他的	嗓音	更大声	和	清晰地表达	每一个	单词	清楚地	和

[dɪ'stɪŋktli] , [sed] ,

distinctly	,	said	,
明显地	,	说	,

埃德加提高了音量，清晰地吐出每一个字，说道：

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [kʊd; kəd] [hɪr] :

so	that	everyone	in	the	hall	could	hear	:
所以	那	每个人	在	这	大厅	可以	听到	:

以便大厅里的每个人都能听到：

“ [noʊ] , [naʊ] .

“	No	,	now	.
“	不	,	现在	.

“不，现在不行。”

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] .

You	behaved	like	a	villain	.
你	表现	喜欢	一个	恶棍	.

你的行为就像个恶人。

[juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — — ”

You	knew	my	mother	was	waiting	for	me	,	and	you	—	—	”
你	知道	我的	母亲	曾是	等待	为了	我	,	和	你	—	—	”

你知道我母亲在等我，而你——”

“ ['edgər] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

“	Edgar	!	”	cried	his	mother	,	feeling	all	glances	upon	her	,	and	swooped	down	on	him	.
“	埃德加	!	”	哭	他的	母亲	,	感觉	全部	眼神	之上	她	,	和	俯冲	向下	在	他	.

“埃德加！”他的母亲喊道，感觉到所有人的目光都集中在她身上，便扑向了他。

[bʌt; bət]['edgər] , ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪm; ɪm][daʊn] , [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

But	Edgar	,	realizing	that	she	wanted	to	shout	him	down	,	screamed	at	the	top
但	埃德加	,	意识到	那	她	通缉	到	喊	他	向下	,	尖叫	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

of	his	voice	:
的	他的	嗓音	:

但埃德加意识到她想用吼声盖过他，便扯着嗓子大喊：

“ [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [juː; jʊ][laɪd; liːd] , [juː; jʊ][laɪd; liːd] [dɪs'greɪsfəli] .

“	I	say	again	,	in	front	of	everybody	,	you	lied	,	you	lied	disgracefully	.
”	我	说	再次	,	在	正面	的	大家	,	你	撒谎了	,	你	撒谎了	可耻地	.

“我再次当着大家的面说，你撒谎了，你撒谎撒得可耻。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] .

It	was	a	dirty	trick	.
它	曾是	一个	肮脏的	诡计	.

这是卑鄙的伎俩。

” [ðə; ði]['bærən] [went] [waɪt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd] , [sʌm; səm] [læft] .

”	The	baron	went	white	,	the	people	stared	,	some	laughed	.
”	这	男爵	去	白色的	,	这	人们	凝视	,	一些	笑了	.

“男爵脸色煞白，众人围观，有人笑了。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]

The	mother	clutched	the	boy	,	who	was	quivering	with	excitement	,	and
这	母亲	紧握	这	男生	,	WHO	曾是	颤抖	和	激动	,	和

['stæməd] [aʊt] ['hɔːrsli] :

stammered	out	hoarsely	:
结结巴巴	出去	沙哑地	:

母亲紧紧抓住激动得浑身颤抖的男孩，声音嘶哑地结结巴巴地说：

“ [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,

“	Go	right	up	to	your	room	,
”	去	正确的	向上	到	你的	房间	,

“直接回你的房间去吧，

[ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

or	I'll	give	you	a	beating	right	here	in	front	of	everybody	.
或者	患病的	给	你	一个	殴打	正确的	这里	在	正面	的	大家	.

否则我就当着大家的面揍你一顿。

” [bʌt; bət]['edgər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɑːmd] [daʊn] .

”	But	Edgar	had	already	calmed	down	.
”	但	埃德加	有	已经	平静下来	向下	.

但埃德加已经平静下来了。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

He	regretted	he	had	been	so	violent	and	was	discontented	with	himself
他	后悔	他	有	到过	所以	暴力	和	曾是	不满	和	他自己

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kuːlli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['bærən][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

that	he	had	not	coolly	challenged	the	baron	as	he	had	intended	to	do	.
那	他	有	不是	冷静地	挑战	这	男爵	作为	他	有	故意的	到	做	.

他后悔自己当时太过暴力，并且对自己没有像原本打算的那样冷静地挑战男爵感到不满。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] .

But	his	anger	had	been	stronger	than	his	will	.
但	他的	愤怒	有	到过	更强	比	他的	将要	.

但他的愤怒战胜了他的意志。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːʒərli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

He	turned	and	walked	to	the	staircase	leisurely	,	with	an	air	of	perfect
他	转向	和	步行	到	这	楼梯	悠闲	,	和	一个	空气	的	完美的

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

他转身，神态从容地走向楼梯。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [stɪl] [went] [ɑːn] , ['stæmərɪŋ] ,

“	You	must	excuse	him	,	”	the	mother	still	went	on	,	stammering	,
“	你	必须	原谅	他	,	”	这	母亲	仍然	去	在	,	结巴	,

“你必须原谅他，”母亲结结巴巴地继续说道。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['wɪkɪd] [glɑːnsiz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] , [juː; jʊ]

confused	by	the	rather	wicked	glances	fixed	upon	her	,	“	he's	a	nervous	child	,	you
使困惑	经过	这	相当	邪恶	眼神	固定的	之上	她	,	“	他是	一个	紧张的	孩子	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

她被那些略带恶意的目光所困扰，“你知道，他是个神经质的孩子。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]

”	She	was	afraid	of	nothing	so	much	as	a	scandal	,	and	she	knew	she
”	她	曾是	害怕的	的	没有什么	所以	很多	作为	一个	丑闻	,	和	她	知道	她

[mʌst; məst] [ə'suːm] ['ɪnəsns] .

must	assume	innocence	.
必须	认为	无辜	.

她最害怕的就是丑闻，而且她知道自己必须装作无罪。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [flaɪt] ,

Instead	,	therefore	,	of	taking	to	instant	flight	,
反而	,	所以	,	的	采取	到	立即的	航班	,

因此，他们没有选择立即逃离，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪl] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðər]

she	went	up	to	the	desk	and	asked	for	her	mail	and	made	several	other
她	去	向上	到	这	桌子	和	问	为了	她	邮件	和	制成	一些	其他

[in'kwaiəriz] [bɪ'fɔːr] ['rʌslɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

inquiries	before	rustling	up	the	stairs	as	though	nothing	had	happened	.
查询	前	沙沙声	向上	这	楼梯	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

她走到柜台前，取了邮件，又问了其他几个问题，然后像什么都没发生过一样，匆匆忙忙地上了楼。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] ,

But	behind	her	,	she	was	quite	conscious	,
但	在后面	她	,	她	曾是	相当	有意识的	,

但她身后，她的意识却十分清醒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] ['wɪspəd] ['kɑːment] [ænd; ənd] [sə'prest] ['gɪglɪŋ] .

she	had	left	a	wake	of	whispered	comment	and	suppressed	giggling	.
她	有	左边	一个	唤醒	的	低声说道	评论	和	被抑制	咯咯笑	.

她身后留下了一阵窃窃私语和压抑的笑声。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd, 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [mɔːr]

On	the	first	landing	she	hesitated	,	the	rest	of	the	steps	she	mounted	more
在	这	第一的	降落	她	犹豫了一下	,	这	休息	的	这	步骤	她	安装	更多的

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

她在第一个台阶上犹豫了一下，之后的台阶她走得更慢了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	always	unequal	to	a	serious	situation	and	was	afraid	of	the
她	曾是	总是	不等	到	一个	严肃的	情况	和	曾是	害怕的	的	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['edgər] .

inevitable	explanation	with	Edgar	.
不可避免的	解释	和	埃德加	.

她总是无法应对严肃的局面，并且害怕与埃德加进行不可避免的解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kjʊərɪəs]

She	was	guilty	,	she	could	not	deny	that	,	and	she	dreaded	the	child's	curious
她	曾是	有罪的	,	她	可以	不是	否定	那	,	和	她	令人恐惧的	这	孩子的	好奇的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

她有罪，这一点她无法否认，而且她害怕孩子好奇的目光。

[wɪtʃ] ['perəlaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

which	paralyzed	her	and	filled	her	with	uncertainty	.
哪个	瘫痪	她	和	已填	她	和	不确定	.

这让她感到无所适从，内心充满迷茫。

[ɪn][hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ]['dʒent(ə)lnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

In	her	timidity	she	decided	to	try	gentleness	,	because	in	a	battle	the	excited
在	她	胆怯	她	决定	到	尝试	温柔	,	因为	在	一个	战斗	这	兴奋的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她胆怯之下决定尝试温柔待人，因为在争斗中，兴奋的孩子……

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

she	knew	,	was	the	stronger	.
她	知道	,	曾是	这	更强	.

她知道自己更强大。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] ['dʒentli] .

She	turned	the	knob	gently	.
她	转向	这	旋钮	轻轻地	.

她轻轻地转动了旋钮。

['edgər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət]

Edgar	was	sitting	there	quiet	and	cool	,	his	eyes	,	turned	upon	her	at
埃德加	曾是	坐着	那里	安静的	和	凉爽的	,	他的	眼睛	,	转向	之上	她	在

[hɜːr; hər] ['entrəns] ,

her	entrance	,
她	入口	,

埃德加静静地坐在那里，神态冷静，目光在她进来时就转向了她。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [bi'treɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

not	even	betraying	curiosity	.
不是	甚至	背叛	好奇心	.

甚至连一丝好奇心都没有流露出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	seemed	to	be	very	sure	of	himself	.
他	似乎	到	是	非常	当然	的	他自己	.

他看起来非常自信。

“ ['edgər] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [toʊnz] , “ [wʌt] [gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] ?

“	Edgar	,	”	she	began	,	in	the	motherliest	of	tones	,	“	what	got	into	you	?
“	埃德加	,	”	她	开始	,	在	这	-	的	音调	,	“	什么	得到	进入	你	?

“埃德加，”她用最慈母般的语气说道，“你怎么了？”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	was	ashamed	of	you	.
我	曾是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi][soʊ] [ɪl] - [bred] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] ?

How	can	one	be	so	ill	-	bred	,	especially	a	child	to	a	grown	-	up	person	?
如何	能	一	是	所以	患病的	-	繁殖	,	尤其	一个	孩子	到	一个	生长	-	向上	人	?

一个人怎么能如此没教养，尤其是一个孩子对成年人?

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['pɑːrd(ə)n][æt; ət][wʌns] . ”

You	must	ask	the	baron's	pardon	at	once	.	”
你	必须	问	这	男爵的	赦免	在	一次	.	”

你必须立刻请求男爵的赦免。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

“	I	will	not	.
“	我	将要	不是	.

我不会。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['edgər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	As	he	spoke	Edgar	was	looking	out	of	the	window	,
”	作为	他	辐	埃德加	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,

“说话间，埃德加正望着窗外。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] .

and	his	words	might	have	been	meant	for	the	trees	.
和	他的	字	可能	有	到过	意思是	为了	这	树木	.

他的话语或许是说给树木听的。

[hɪz; ɪz] ['ʃʊrnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

His	sureness	was	beginning	to	astonish	his	mother	.
他的	确定性	曾是	开始	到	震惊	他的	母亲	.

他的自信开始让他的母亲感到惊讶。

“ ['edgər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Edgar	,	what's	the	matter	with	you	?
“	埃德加	,	是什么	这	事情	和	你	?

埃德加，你怎么了?

[jʊə(r)] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

You're	so	different	from	what	you	were	.
你是	所以	不同的	从	什么	你	是	.

你和以前判若两人。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] .

You	used	to	be	a	good	,	sensible	child	with	whom	a	person	could	reason	.
你	用过的	到	是	一个	好的	,	明智的	孩子	和	谁	一个	人	可以	原因	.

你以前是个懂事懂事的好孩子，别人可以跟你讲道理。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][juː; jʊ] .

And	all	at	once	you	act	as	though	the	devil	had	got	into	you	.
和	全部	在	一次	你	行为	作为	尽管	这	魔鬼	有	得到	进入	你	.

你突然间就像被魔鬼附身了一样。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['bærən] ?

What	have	you	got	against	the	baron	?
什么	有	你	得到	反对	这	男爵	?

你和男爵之间有什么仇怨?

[juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] .

You	liked	him	so	much	at	first	.
你	喜欢	他	所以	很多	在	第一的	.

你一开始就很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

He	was	so	nice	to	you	.	”
他	曾是	所以	好的	到	你	.	”

他对你真好。

“ [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] . ”

“	Yes	,	because	he	wanted	to	make	your	acquaintance	.	”
”	是的	,	因为	他	通缉	到	制作	你的	熟人	.	”

“是的，因为他想认识你。”

“ ['nɑːnsens] .

“	Nonsense	.
”	废话	.

“废话。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

How	can	you	think	anything	like	that	?
如何	能	你	思考	任何事物	喜欢	那	?

你怎么能有这种想法?

" [ðə; ðiː][tʃaɪld] [flerd] [ʌp] .

"	The	child	flared	up	.
"	这	孩子	喇叭口	向上	.

孩子突然情绪激动起来。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['laɪər] .

“	He's	a	liar	.
”	他是	一个	说谎者	.

“他是个骗子。”

['hiːz] [fɔːls] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

He's	false	through	and	through	.
他是	错误的	通过	和	通过	.

他彻头彻尾是个骗子。

[wəˈtevər] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['kɑːmən] .

Whatever	he	does	is	calculated	and	common	.
任何	他	做	是	计算	和	常见的	.

他所做的一切都是经过深思熟虑且司空见惯的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,

He	wanted	to	get	to	know	you	,
他	通缉	到	得到	到	知道	你	,

他想认识你，

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒːg] .

so	he	made	friends	with	me	and	promised	me	a	dog	.
所以	他	制成	朋友们	和	我	和	承诺	我	一个	狗	.

于是他和我成了朋友，并答应送我一条狗。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , [ɔːr] [waɪ] ['hiːz][soʊ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	don't	know	what	he	promised	you	,	or	why	he's	so	friendly	with	you	,
我	不	知道	什么	他	承诺	你	,	或者	为什么	他是	所以	友好的	和	你	,

我不知道他答应了你什么，也不知道他为什么对你这么友好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , ['mæmə] , ['pɑːzətɪvli] [hiː; hi] [dʌz] .

but	he	wants	something	of	you	,	too	,	mamma	,	positively	he	does	.
但	他	想要	某物	的	你	,	也	,	妈妈	,	积极地	他	做	.

但他也想从你身上得到些什么，妈妈，他肯定想。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][pəˈlaɪt][ænd; ənd] ['frendli] .

If	he	didn't	,	he	wouldn't	be	so	polite	and	friendly	.
如果	他	没有	,	他	不会	是	所以	有礼貌的	和	友好的	.

如果他没有那样做，他就不会这么礼貌友好了。

['hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

He's	a	bad	man	.
他是	一个	坏的	男人	.

他是个坏人。

[hiː; hi][laɪz] .

He	lies	.
他	谎言	.

他撒谎。

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɔːls] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] .

Just	take	a	good	look	at	him	once	,	and	see	how	false	his	eyes	are	.
只是	拿	一个	好的	看	在	他	一次	,	和	看	如何	错误的	他的	眼睛	是	.

只要你好好看看他，就会发现他的眼睛有多么虚伪。

[oʊ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! ”

Oh	,	I	hate	him	!	”
哦	,	我	恨	他	!	”

哦，我恨他!

“ ['edgər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

“	Edgar	,	how	can	you	talk	like	that	!
“	埃德加	,	如何	能	你	讲话	喜欢	那	!

“埃德加，你怎么能这样说话！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	She	was	confused	and	did	not	know	what	to	reply	.
”	她	曾是	使困惑	和	做过	不是	知道	什么	到	回复	.

她感到困惑，不知道该如何回答。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	feeling	stirred	in	her	that	the	child	was	right	.
这	感觉	搅拌	在	她	那	这	孩子	曾是	正确的	.

她心中涌起一股感觉，觉得孩子说得对。

“ [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['iznt] .

“	Yes	,	he's	a	bad	man	,	you	can't	make	me	believe	he	isn't	.
“	是的	,	他是	一个	坏的	男人	,	你	不能	制作	我	相信	他	不是	.

“是的，他是个坏人，你无法让我相信他不是。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hiː; hi][ɪz] .

You	must	see	he	is	.
你	必须	看	他	是	.

你一定要看看他确实如此。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Why	is	he	afraid	of	me	?
为什么	是	他	害怕的	的	我	?

他为什么怕我?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ?

Why	does	he	try	to	keep	out	of	my	way	?
为什么	做	他	尝试	到	保持	出去	的	我的	方式	?

他为什么总是尽量避开我?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bædnəs] . "

Because	he	knows	I	can	see	through	him	and	his	badness	.	"
因为	他	知道	我	能	看	通过	他	和	他的	坏	.	"

因为他知道我能看穿他，看穿他的邪恶本质。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

“	How	can	you	talk	like	that	?
“	如何	能	你	讲话	喜欢	那	?

你怎么能这样说话?

" [ʃiː; ʃi] [kept] [prəu'test, 'prəu-] ['fiːbli] .
" she kept protesting feebly .
" 她 保留 抗议 虚弱地 .

她继续无力地抗议着。

[hɜːr; hər] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [draɪd] [ʌp] .
Her brain seemed to have dried up .
她 脑 似乎 到 有 干燥 向上 .

她的大脑似乎已经一片空白。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ɔːr][ðə; ði]
All of a sudden a great fear came upon her , whether of the baron or the
全部 的 一个 突然 一个 伟大的 害怕 来了 之上 她 , 无论 的 这 男爵 或者 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

突然间，她感到一阵强烈的恐惧，不知是害怕男爵还是害怕那个男孩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] .
she knew not .
她 知道 不是 .

她不知道。

['edgər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ,
Edgar saw that his warning was taking effect ,
埃德加 锯 那 他的 警告 曾是 采取 影响 ,

埃德加发现他的警告正在发挥作用。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊrd] [ɑːn][tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
and he was lured on to win her over to his side and have a
和 他 曾是 诱饵 在 到 赢 她 超过 到 他的 边 和 有 一个
['kɑːmræd] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd] [hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [ðə; ði]['bærən] .
comrade in his hate and hostility toward the baron .
同志 在 他的 恨 和 敌意 朝向 这 男爵 .

他被诱骗到她身边，以便让她加入自己这边，并与他一起憎恨和敌视男爵。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʒentli] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
He went over to her gently , put his arms about her ,
他 去 超过 到 她 轻轻地 , 放 他的 武器 关于 她 ,

他轻轻地走到她身边，搂住了她。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['flætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
and said in a voice flattering with the excitement quivering in it :
和 说 在 一个 嗓音 奉承 和 这 激动 颤抖 在 它 :

他用一种带着兴奋颤抖的奉承语气说道：

" ['mæmə] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi]
" Mamma , you yourself must have noticed that it isn't anything good that he
" 妈妈 , 你 你自己 必须 有 注意到 那 它 不是 任何事物 好的 那 他
['wɒnts] .
wants .
想要 .

“妈妈，您自己也应该注意到了，他想要的都不是什么好事。”

['hiːz] [meɪd] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
He's made you quite different .
他是 制成 你 相当 不同的 .

他让你变得很不一样了。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [tʃeɪndʒd] ,
You're the one that's changed ,
你是 这 一 那就是 已更改 ,

是你变了，

[nɑːt][aɪ] . [hiː; hi] [set] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .

not	I	.	He	set	you	against	me	just	to	have	you	to	himself	.
不是	我	.	他	放	你	反对	我	只是	到	有	你	到	他自己	.

不是我。他挑拨离间，让我们彼此敌对，只是为了独占你。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

I'm	sure	he	means	to	deceive	you	.
我是	当然	他	方法	到	欺骗	你	.

我确信他是想骗你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	know	what	he	promised	you	,	but	whatever	it	is	,
我	不	知道	什么	他	承诺	你	,	但	任何	它	是	,

我不知道他答应了你什么，但不管是什么，

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

he	doesn't	intend	to	keep	his	promise	.
他	不	打算	到	保持	他的	承诺	.

他并不打算遵守承诺。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	ought	to	be	careful	of	him	.
你	应该	到	是	小心	的	他	.

你得小心他。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [laɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː] .

A	man	who	will	lie	to	one	person	will	lie	to	another	person	,	too	.
一个	男人	WHO	将要	说谎	到	一	人	将要	说谎	到	其他	人	,	也	.

会对一个人撒谎的人，也会对另一个人撒谎。

['hiːz] [ə; eɪ][bæd] , [bæd][mæn] .

He's	a	bad	,	bad	man	.
他是	一个	坏的	,	坏的	男人	.

他是个彻头彻尾的坏人。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

You	mustn't	trust	him	.
你	不得	相信	他	.

你千万不能信任他。

" ['ɛdgɚz] [vɔɪs] , [sɔːft][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tɪrfl] , [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

"	Edgar's	voice	,	soft	and	almost	tearful	,	seemed	to	speak	out	of	her	own
"	埃德加的	嗓音	,	柔软的	和	几乎	内牛满面	,	似乎	到	说话	出去	的	她	自己的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“埃德加的声音轻柔而近乎哽咽，仿佛发自她内心深处。”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [toʊld]

Since	the	day	before	an	uncomfortable	feeling	had	been	rising	in	her	which	told
自从	这	天	前	一个	不舒服	感觉	有	到过	上升	在	她	哪个	讲述

[hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ,

her	the	same	,
她	这	相同的	,

从前一天起，她就一直感到一种不安，这种感觉告诉她同样的事情。

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['emfəsɪs] .

with	growing	emphasis	.
和	生长	强调	.

越来越重视。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

But	**she**	**was**	**ashamed**	**to**	**tell**	**her**	**own**	**child**	**he**	**was**	**right**	**,**	**and**	**she**
但	她	曾是	羞愧	到	告诉	她	自己的	孩子	他	曾是	正确的	,	和	她

[tʊk] ['refju:dʒ] ,

took	**refuge**	**,**
采取	避难所	,

但她羞于告诉自己的孩子他是对的，于是她躲了起来。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [du:] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fi:lɪŋ] , [ɪn] [ru:d] [rɪ'dʒɔɪndər] .

as	**so**	**many**	**do**	**when**	**under**	**the**	**stress**	**of**	**overwhelming**	**feeling**	**,**	**in**	**rude**	**rejoinder**	**.**
作为	所以	许多	做	什么时候	在下面	这	压力	的	压倒	感觉	,	在	粗鲁的	回复	.

就像很多人在压力过大、情绪激动时那样，粗鲁地反驳。

[ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] [hɜ:r'self] [ʌp] .

She	**straightened**	**herself**	**up**	**.**
她	拉直	她自己	向上	.

她挺直了身子。

“ ['tʃɪldrən] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	**Children**	**don't**	**understand**	**such**	**things**	**.**
”	孩子们	不	理解	这样的	事物	.

“孩子们不懂这些事。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][mɪks]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['mætərz] .

You	**have**	**no**	**right**	**to**	**mix**	**into**	**such**	**matters**	**.**
你	有	不	正确的	到	混合	进入	这样的	事情	.

你无权干涉这类事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] .

You	**must**	**behave**	**yourself**	**.**
你	必须	表现	你自己	.

你必须守规矩。

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

” ['ɛdgɚz] [feɪs] [kən'dʒi:ld] [ə'gen] .

”	**Edgar's**	**face**	**congealed**	**again**	**.**
”	埃德加的	脸	凝固	再次	.

埃德加的脸色再次凝固了。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] . ”

I	**have**	**warned**	**you**	**.**	**”**
我	有	警告	你	.	”

我警告过你了。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][æsk][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['pɑ:rd(ə)n] ? ”

“	**Then**	**you**	**won't**	**ask**	**the**	**baron's**	**pardon**	**?**	**”**
”	然后	你	惯于	问	这	男爵的	赦免	?	”

“那你不会请求男爵的赦免吗？”

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

" [ðeɪ] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz]
" They stood confronting each other , and the mother knew her authority was
" 他们 站立 面对 每个 其他 , 和 这 母亲 知道 她 权威 曾是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注 .

她们对峙着，母亲知道自己的权威岌岌可危。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [baɪ] [jɔːr'self] ,
" Then you will stay up here and eat by yourself ,
" 然后 你 将要 停留 向上 这里 和 吃 经过 你自己 ,

“那你就待在这里一个人吃饭吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['teɪbl] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
and you won't be allowed to come to table and sit with us until you
和 你 惯于 是 允许 到 来 到 桌子 和 坐 和 我们 直到 你
[hæv; həv] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .
have asked his pardon .
有 问 他的 赦免 .

在你请求他的原谅之前，你不会被允许到桌边和我们一起坐下。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænərz] .
I'll teach you manners .
患病的 教 你 礼仪 .

我会教你礼仪。

[juː; jʊ][wəʊnt] [bʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
You won't budge from this room until I give you permission to , do you hear ?
你 惯于 预算 从 这 房间 直到 我 给 你 允许 到 , 做 你 听到 ?

未经我允许，你不准离开这个房间，听到了吗?

" ['edgər] [smaɪld] .
" Edgar smiled .
" 埃德加 微笑 .

埃德加笑了。

[ðæt] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [naʊ] .
That cunning smile seemed to be part of his lips now .
那 狡猾 微笑 似乎 到 是 部分 的 他的 嘴唇 现在 .

那狡黠的笑容仿佛已经融入了他的唇间。

['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [hɪm'self] .
Inwardly he was angry at himself .
内心 他 曾是 生气的 在 他自己 .

他内心对自己感到愤怒。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə]
How foolish to have let his heart run away with him again and to
如何 愚蠢 到 有 让 他的 心 跑步 离开 和 他 再次 和 到
[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] ,
have tried to warn her ,
有 尝试 到 警告 她 ,

真傻，他竟然又一次被自己的感情冲昏了头脑，还试图警告她。

[ðə; ði]['laɪər] .
the liar .
这 说谎者 .

说谎者。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['rʌsld] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [glæns] .
His mother rustled out without giving him another glance .
他的 母亲 沙沙作响 出去 没有 给予 他 其他 瞥一眼 .

他母亲头也不回地溜走了。

[ðæt] ['kɔːstɪk] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

That	caustic	gaze	of	his	frightened	her	.
那	腐蚀性物质	目光	的	他的	害怕	她	.

他那尖刻的目光吓坏了她。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

The	child	had	become	an	absolute	annoyance	to	her	since	she	realized	that
这	孩子	有	变得	一个	绝对	烦恼	到	她	自从	她	已实现	那

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

he	had	his	eyes	open	and	said	the	very	things	she	did	not	want	to	know
他	有	他的	眼睛	打开	和	说	这	非常	事物	她	做过	不是	想	到	知道

[ɔːr] [hɪr] .

or	hear	.
或者	听到	.

自从她意识到这孩子睁着眼睛，说着她最不想知道或最不想听到的话之后，这孩子就成了她眼中无比的烦人精。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [dɪ(s)'sevə]

It	was	uncanny	to	have	an	inner	voice	,	her	conscience	,	dissevered
它	曾是	不可思议	到	有	一个	内	嗓音	,	她	良心	,	分离

[frʌm; frəm][hɜːr'self] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

from	herself	,	incorporated	in	her	child	,
从	她自己	,	公司	在	她	孩子	,

不可思议的是，她内心的声音，她的良知，竟然与她自身分离，并融入了她的孩子之中。

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][hɜːr; hər][tʃaɪld] , ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

going	about	as	her	child	,	warning	her	and	making	fun	of	her	.
去	关于	作为	她	孩子	,	警告	她	和	制作	乐趣	的	她	.

像个孩子一样到处跟她说话，警告她，取笑她。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [steɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

Until	then	the	child	had	stayed	alongside	of	her	life	,	as	an	ornament	,
直到	然后	这	孩子	有	入住	旁边	的	她	生活	,	作为	一个	装饰品	,

[ə; eɪ] [tɔɪ] ,

a	toy	,
一个	玩具	,

在此之前，这个孩子一直陪伴在她身边，像个装饰品，一个玩具。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

a	thing	to	love	and	have	confidence	in	,	now	and	then	perhaps	a	burden
一个	事物	到	爱	和	有	信心	在	,	现在	和	然后	也许	一个	负担

,

,

,

值得喜爱和信赖的事物，有时也可能成为负担。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɜːrənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,

but	always	something	that	floated	along	in	the	same	current	as	her	own	life	,
但	总是	某物	那	漂浮	沿着	在	这	相同的	当前的	作为	她	自己的	生活	,

但总有一些事情与她的人生轨迹同步发展。

['kiːpɪŋ] ['iːv(ə)n] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

keeping	even	pace	with	it	.
保持	甚至	步伐	和	它	.

与它保持同步。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [riəd] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] [wɪl] .

For	the	first	time	this	something	reared	itself	up	and	opposed	her	will	.
为了	这	第一的	时间	这	某物	饲养	本身	向上	和	反对	她	将要	.

这是它第一次挺身而出，与她的意志对抗。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] [heɪt] ['miŋgld] [ɪt'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [naʊ] .

A	feeling	akin	to	hate	mingled	itself	in	her	thoughts	of	her	child	now	.
一个	感觉	类似的	到	恨	混合	本身	在	她	想法	的	她	孩子	现在	.

现在，她对孩子的思念中夹杂着一种类似仇恨的情绪。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] ,

And	yet	,	as	she	was	descending	the	stairs	,	a	little	tired	,
和	然而	,	作为	她	曾是	下降	这	楼梯	,	一个	小的	疲劳的	,

然而，当她走下楼梯时，她有些疲惫了，

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [brest] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)l]

childish	voice	came	from	her	own	breast	,	saying	,	"	You	ought	to	be	careful
幼稚	嗓音	来了	从	她	自己的	胸部	,	说	,	"	你	应该	到	是	小心

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

她胸中发出稚嫩的声音说："你应该小心他。"

" [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

"	On	one	of	the	landings	was	a	mirror	.
"	在	一	的	这	着陆	曾是	一个	镜子	.

"其中一个楼梯平台上有一面镜子。"

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['skru:tənaɪz] [hɜ:r'self]

The	gleam	of	it	struck	her	eyes	,	and	she	paused	to	scrutinize	herself
这	闪耀	的	它	击	她	眼睛	,	和	她	暂停	到	仔细审查	她自己

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

那光芒映入她的眼帘，她停下来，疑惑地审视着自己。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ]

She	looked	deeper	and	deeper	into	her	own	face	until	the	lips	of	her	image
她	看起来	更深	和	更深	进入	她	自己的	脸	直到	这	嘴唇	的	她	图像

['pɑ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

parted	in	a	light	smile	and	formed	themselves	as	if	to	utter	a	dangerous
分手了	在	一个	光	微笑	和	形成	他们自己	作为	如果	到	说出	一个	危险的

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

她越看越深，直到镜子里的自己嘴唇微微张开，露出一丝微笑，仿佛要说出一个危险的词语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] ,

The	voice	within	her	was	still	speaking	,
这	嗓音	之内	她	曾是	仍然	请讲	,

她内心的声音仍在说话，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

but	she	threw	back	her	shoulders	as	though	to	shake	off	all	those	invisible
但	她	扔	后退	她	肩膀	作为	尽管	到	摇	离开	全部	那些	无形的

[θɔ:ts] [geɪv] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] [braɪt] [glæns] ,

thoughts	gave	her	reflection	in	the	glass	a	bright	glance	,
想法	给予	她	反射	在	这	玻璃	一个	明亮的	瞥一眼	,

但她向后挺了挺肩膀，仿佛要甩掉所有那些无形的思绪，对着镜子里的自己打了个大大的勾。

[kɔ:t] [ʌp] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] ,

caught	up	her	skirt	,
捕捉	向上	她	裙子	,

掀起了她的裙子，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	descended	the	rest	of	the	stairs	with	the	determined	manner	of	a
和	下降	这	休息	的	这	楼梯	和	这	决定	方式	的	一个

['pleɪər] [huː] [hæz; həz] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [læst] [kɔɪn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

player	who	has	tossed	his	last	coin	down	on	the	table	.
玩家	WHO	有	抛掷	他的	最后的	硬币	向下	在	这	桌子	.

然后，他像一个把最后一枚硬币扔在桌上的赌徒一样，坚定地走下了剩下的楼梯。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

[ðə; ðɪ] ['weɪtər] , ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] ['edgər] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðɪ]

THE	waiter	,	after	serving	Edgar	with	dinner	in	his	room	,	closed	and	locked	the
这	服务员	,	后	服务	埃德加	和	晚餐	在	他的	房间	,	关闭	和	已锁定	这

[dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

door	behind	him	.
门	在后面	他	.

服务员将晚餐送到埃德加的房间后，关上门并锁上了。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

The	child	started	up	in	a	rage	.
这	孩子	开始	向上	在	一个	愤怒	.

孩子突然勃然大怒。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['duːɪŋz] !

His	mother's	doings	!
他的	母亲的	行为	!

他母亲的所作所为！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [biːst]

She	must	have	given	orders	for	him	to	be	locked	in	like	a	vicious	beast
她	必须	有	给定	订单	为了	他	到	是	已锁定	在	喜欢	一个	恶毒	兽

.

:

.

她一定是下令把他像凶猛的野兽一样关起来的。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] , ” [hiː; hi] [bruːdɪd] ['grɪmlɪ] , “ [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔkt] [ɪn] [ʌp] [hɪr] ?

“	What's	going	on	downstairs	,	”	he	brooded	grimly	,	“	while	I	am	locked	in	up	here	?
“	是什么	去	在	楼下	,	”	他	沉思	阴沉地	,	“	尽管	我	是	已锁定	在	向上	这里	?

“楼下发生了什么事？”他阴沉地想，“而我却被锁在这里？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	are	they	talking	about	,	I	wonder	?
什么	是	他们	说	关于	,	我	想知道	?

他们在聊什么呢?

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	the	mystery	taking	place	,	and	am	I	missing	it	?
是	这	神秘	采取	地方	,	和	是	我	丢失的	它	?

谜团是否正在发生，而我错过了?

[oʊ] , [ðɪs] ['siːkrət] [ðæt] [aɪ] [sent] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌps] ,

Oh	,	this	secret	that	I	scent	all	around	me	when	I	am	with	grown	-	ups	,
哦	,	这	秘密	那	我	香味	全部	大约	我	什么时候	我	是	和	生长	-	UPS	,

哦，这是我和大人在一起时，周围弥漫着的那种秘密气息。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [frʌm; frəm] [æt; ət] [naɪt] ,

this	thing	that	they	shut	me	out	from	at	night	,
这	事物	那	他们	关闭	我	出去	从	在	夜晚	,

他们晚上把我拒之门外的那个地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['loʊər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] ,

and	that	makes	them	lower	their	voices	when	I	come	upon	them	unawares	,
和	那	制作	他们	降低	他们的	声音	什么时候	我	来	之上	他们	不知情	,

因此，当我不经意间遇到他们时，他们会降低音量。

[ðɪs] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [deɪz] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

this	great	secret	that	has	been	near	me	for	days	,	close	at	hand	,
这	伟大的	秘密	那	有	到过	靠近	我	为了	天	,	关闭	在	手	,

这个天大的秘密，已经萦绕在我心头数日，近在咫尺。

[jet] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

yet	still	out	of	reach	.
然而	仍然	出去	的	抵达	.

但仍然遥不可及。

[aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	done	everything	to	try	to	get	at	it	.
我已经	完毕	一切	到	尝试	到	得到	在	它	.

我已经尽了一切努力去获取它。

" ['edgər] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɪlfərd] [bʊks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri]

"	Edgar	recalled	the	time	when	he	had	pilfered	books	from	his	father's	library
"	埃德加	召回	这	时间	什么时候	他	有	偷窃	图书	从	他的	父亲的	图书馆

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

and	had	read	them	,
和	有	读	他们	,

埃德加回忆起他小时候从父亲的藏书里偷书阅读的情景。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	found	they	contained	the	mystery	,	though	he	could	not	understand	it	.
和	成立	他们	包含	这	神秘	,	尽管	他	可以	不是	理解	它	.

他发现其中蕴藏着奥秘，但他却无法理解。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [siːl] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

There	must	be	some	sort	of	seal	,	he	concluded	,
那里	必须	是	一些	种类	的	海豹	,	他	结束	,

他总结道，这里肯定有某种封条。

['iːðər] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

either	in	himself	or	in	the	others	that	had	first	to	be	removed	before	the
任何一个	在	他自己	或者	在	这	其他的	那	有	第一的	到	是	已移除	前	这

['mɪstəri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fæðəmd] .

mystery	could	be	fathomed	.
神秘	可以	是	深邃	.

要么在他自己身上，要么在其他人身上，必须先去除这些障碍，才能解开这个谜团。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [riː'kɔːld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊr]

He	also	recalled	how	he	had	begged	the	servant	-	girl	to	explain	the	obscure
他	还	召回	如何	他	有	乞求	这	仆人	-	女孩	到	解释	这	朦胧

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

passages	in	the	books	and	she	had	only	laughed	at	him	.
段落	在	这	图书	和	她	有	仅有的	笑了	在	他	.

他还回忆起自己曾恳求女仆解释书中晦涩难懂的段落，而女仆却只是嘲笑他。

“ ['dredf(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

“	Dreadful	,	"	he	thought	,	“	to	be	a	child	,	full	of	curiosity	,
“	可怕	,	"	他	想法	,	“	到	是	一个	孩子	,	满的	的	好奇心	,

“做个充满好奇心的孩子真可怕，”他想，“

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

and	yet	not	to	be	allowed	even	to	ask	for	information	,
和	然而	不是	到	是	允许	甚至	到	问	为了	信息	,

然而，他们甚至连询问信息的权利都没有。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ]['stuːpɪd] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] .

always	to	be	ridiculed	by	the	grown	-	ups	,	as	if	one	were	a	stupid	good	-	for	-	nothing	.
总是	到	是	嘲笑	经过	这	生长	-	UPS	,	作为	如果	一	是	一个	愚蠢的	好的	-	为了	-	没有什么	.

总是被大人嘲笑，好像自己是个愚蠢的废物。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

But	never	mind	,	I'm	going	to	find	it	out	,	and	very	soon	,	I	feel	sure	I	will	.
但	绝不	头脑	,	我是	去	到	寻找	它	出去	,	和	非常	很快	,	我	感觉	当然	我	将要	.

不过没关系，我一定会弄清楚的，而且我相信很快就会弄清楚。

[ɔːlˈredi] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ,

Already	part	of	it	is	in	my	hands	,
已经	部分	的	它	是	在	我的	双手	,

其中一部分已经掌握在我手中了。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [let] [goʊ] [tɪl] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	mean	not	to	let	go	till	I	hold	the	whole	of	it	.
和	我	意思是	不是	到	让	去	直到	我	抓住	这	所有的	的	它	.

我的意思是，我一定要把它完全握在手里才肯放手。

" [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	listened	to	find	out	if	anyone	were	coming	to	the	room	.
"	他	听着	到	寻找	出去	如果	任何人	是	未来	到	这	房间	.

他侧耳倾听，看看有没有人要进房间。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] ,

Outside	,	the	trees	were	rustling	in	a	strong	breeze	,
外部	,	这	树木	是	沙沙声	在	一个	强的	微风	,

屋外，微风吹拂，树木沙沙作响。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃivəriŋ] ['bɪts] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

which	caught	up	the	silvery	mirror	of	the	moonlight	and	dashed	it	in	shivering	bits	through	the	network	of	the	branches	.
哪个	捕捉	向上	这	银色	镜子	的	这	月光	和	虚线	它	在	瑟瑟发抖	比特	通过	这	网络	的	这	分支	.

它捕捉到银色的月光，并将其颤抖着碎片甩入枝桠间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ,

“	It	can't	be	anything	good	that	they	intend	to	do	,
“	它	不能	是	任何事物	好的	那	他们	打算	到	做	,

“他们想做的肯定不是什么好事。”

[els] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [sʌtʃ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [laɪz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

else	they	wouldn't	have	used	such	mean	little	lies	to	get	me	out	of	their	way	.
别的	他们	不会	有	用过的	这样的	意思是	小的	谎言	到	得到	我	出去	的	他们的	方式	.

否则他们不会用这么卑鄙的谎言来把我赶走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [rɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [læst] .

Of	course	,	they're	laughing	at	me	,	the	miserable	creatures	,	because	they're	rid	of	me	at	last	.
的	课程	,	它们是	笑	在	我	,	这	悲惨的	生物	,	因为	它们是	摆脱	的	我	在	最后的	.

当然，这些可怜的家伙都在嘲笑我，因为他们终于摆脱了我。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [læf] [nekst] .

But	I'll	be	the	one	to	laugh	next	.
但	患病的	是	这	一	到	笑	下一个	.

但下一个笑到最后的肯定是我。

[haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv]

How	stupid	of	me	to	allow	myself	to	be	locked	in	this	room	and	give
如何	愚蠢的	的	我	到	允许	我	到	是	已锁定	在	这	房间	和	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

them	a	moment	to	themselves	,
他们	一个	片刻	到	他们自己	,

我真是太蠢了，竟然让自己被锁在这个房间里，给了他们独处的机会。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['evri] [muːv] .

instead	of	sticking	to	them	like	a	burr	and	watching	their	every	move	.
反而	的	粘性	到	他们	喜欢	一个	刺果	和	观看	他们的	每一个	移动	.

而不是像刺一样缠着他们，监视他们的一举一动。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz]

I	know	the	grown	-	ups	are	always	incautious	,	and	they	will	be	giving	themselves
我	知道	这	生长	-	UPS	是	总是	不谨慎	,	和	他们	将要	是	给予	他们自己

[ə'weɪ] , [tuː] .

away	,	too	.
离开	,	也	.

我知道大人们总是粗心大意，他们也会因此暴露自己。

[groʊn] - [ʌps] [θɪŋk] [wɪə(r)] [stɪl] ['beɪbiːz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

Grown	-	ups	think	we're	still	babies	and	always	go	to	sleep	at	night	.
生长	-	UPS	思考	是	仍然	婴儿	和	总是	去	到	睡觉	在	夜晚	.

大人们觉得我们还是小孩子，晚上总是要睡觉。

[ðeɪ] [fər'get] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['lɪsnɪŋ] ,

They	forget	we	can	pretend	to	be	asleep	and	can	go	on	listening	,
他们	忘记	我们	能	假装	到	是	睡着了	和	能	去	在	聆听	,

他们忘了我们可以假装睡着，然后继续偷听。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɪə(r)] ['stuːpɪd] [wen] [wɪə(r)] ['riːəli] ['veri] [braɪt] .

and	we	can	make	out	we're	stupid	when	we're	really	very	bright	.
和	我们	能	制作	出去	是	愚蠢的	什么时候	是	真的	非常	明亮的	.

我们有时会觉得自己很笨，但实际上我们非常聪明。

" ['edgər] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [sɑːr'kæstɪkli] [wen] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]

"	Edgar	smiled	to	himself	sarcastically	when	at	this	point	his	thoughts	reverted	to
"	埃德加	微笑	到	他自己	讽刺地	什么时候	在	这	观点	他的	想法	恢复	到

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]['kʌz(ə)n] .

the	birth	of	a	baby	cousin	.
这	出生	的	一个	婴儿	表哥	.

“这时，埃德加的思绪又回到了他表弟的出生上，他不禁露出了讽刺的笑容。

[ðə; ði]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] ,

The	family	in	his	presence	had	pretended	to	be	surprised	,
这	家庭	在	他的	在场	有	假装	到	是	惊讶	,

他面前的那家人都假装很惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['veri] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [wiːks]

and	he	had	known	very	well	they	were	not	surprised	,	because	for	weeks
和	他	有	已知	非常	出色地	他们	是	不是	惊讶	,	因为	为了	周

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

he	had	heard	them	,
他	有	听到	他们	,

他很清楚他们并不感到惊讶，因为他几个星期以来一直听到这些话。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] .

at	night	when	they	thought	he	was	asleep	,	discussing	the	coming	event	.
在	夜晚	什么时候	他们	想法	他	曾是	睡着了	,	讨论	这	未来	事件	.

夜里，趁他睡着的时候，他们还在讨论即将发生的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [fu:l] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

And	he	resolved	to	fool	his	mother	and	the	baron	in	the	same	way	.
和	他	已解决	到	傻子	他的	母亲	和	这	男爵	在	这	相同的	方式	.

他决心用同样的方法愚弄他的母亲和男爵。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
”	哦	,

“哦，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['fænsi]

if	only	I	could	peep	through	the	key	-	hole	and	watch	them	while	they	fancy
如果	仅有的	我	可以	窥视	通过	这	钥匙	-	洞	和	手表	他们	尽管	他们	想要

[ðeə(r)] [ə'loʊn][ænd; ənd] [seɪf] .

they're	alone	and	safe	.
它们是	独自的	和	安全的	.

如果我能透过钥匙孔偷看他们，看着他们自以为独处安全的样子该多好啊。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [rɪŋ] ,

Perhaps	it	would	be	a	good	idea	to	ring	,
也许	它	会	是	一个	好的	主意	到	戒指	,

或许打电话是个好主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .

and	the	boy	would	come	and	open	the	door	and	ask	what	I	want	.
和	这	男生	会	来	和	打开	这	门	和	问	什么	我	想	.

男孩会走过来打开门，问我想要什么。

[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] ,

Or	I	could	make	a	terrible	noise	smashing	things	,
或者	我	可以	制作	一个	糟糕的	噪音	粉碎	事物	,

或者我可以发出巨大的噪音，砸碎东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][aɪ'd][slɪp] [aʊt] .

and	then	they'd	unlock	the	door	and	I'd	slip	out	.
和	然后	他们会	开锁	这	门	和	ID	滑	出去	.

然后他们会打开门，我就溜出去。

” [ɑ:n]['sekənd] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['i:ðər] [plæn] , [æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	On	second	thought	he	decided	against	either	plan	,	as	incompatible	with	his
”	在	第二	想法	他	决定	反对	任何一个	计划	,	作为	不相容	和	他的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“转念一想，他还是放弃了这两个计划，因为它们与他的自尊心不相符。”

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [kən'temptəbli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] ,

No	one	should	see	how	contemptibly	he	had	been	treated	,
不	一	应该	看	如何	卑鄙地	他	有	到过	治疗	,

谁都不应该看到他遭受了多么卑鄙的对待。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	he	would	wait	till	the	next	day	.
和	他	会	等待	直到	这	下一个	天	.

他会等到第二天。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [læf] .

From	beneath	his	window	came	a	woman's	laugh	.
从	下面	他的	窗户	来了	一个	女性的	笑	.

从他窗户底下传来女人的笑声。

['edgər] ['stɑːrtɪd] .

Edgar	started	.
埃德加	开始	.

埃德加开始了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['læfɪŋ] .

Perhaps	it	was	his	mother	laughing	.
也许	它	曾是	他的	母亲	笑	.

或许是他母亲在笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]

She	had	good	cause	to	laugh	and	make	fun	of	the	helpless	little	boy	who
她	有	好的	原因	到	笑	和	制作	乐趣	的	这	无助	小的	男生	WHO

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [laɪk] [ə; eɪ]

was	locked	up	when	he	was	a	nuisance	and	thrown	into	a	corner	like	a
曾是	已锁定	向上	什么时候	他	曾是	一个	滋扰	和	抛掷	进入	一个	角落	喜欢	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] .

bundle	of	rags	.
捆	的	破布	.

她有充分的理由嘲笑这个无助的小男孩，他因为惹是生非而被关了起来，像一堆破布一样被扔到角落里。

[hiː; hi] [liːnd] , ['sɜːrkəmspektli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

He	leaned	,	circumspectly	out	of	the	window	and	looked	.
他	倾斜	,	谨慎地	出去	的	这	窗户	和	看起来	.

他小心翼翼地探出窗外，向外望去。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [geɪ] ['gɜːlz] ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

No	,	it	wasn't	his	mother	,	but	one	of	a	group	of	gay	girls	teasing	a	boy
不	,	它	不是	他的	母亲	,	但	一	的	一个	团体	的	同性恋	女孩们	戏弄	一个	男生

.

:
.

不，那不是他的母亲，而是一群女同性恋者中的一个在戏弄一个男孩。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['edgər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

In	looking	out	Edgar	observed	that	his	window	was	not	very	high	above	the	ground	,
在	寻找	出去	埃德加	观察到	那	他的	窗户	曾是	不是	非常	高的	多于	这	地面	,

埃德加向外望去，发现他的窗户离地面并不高。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][spaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	instantly	it	occurred	to	him	to	jump	down	and	go	spy	on	his
和	即刻	它	发生	到	他	到	跳	向下	和	去	间谍	在	他的

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .

mother	and	the	baron	.
母亲	和	这	男爵	.

他立刻想到要跳下去偷窥他的母亲和男爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ,

He	was	all	fire	with	the	joy	of	his	resolve	,
他	曾是	全部	火	和	这	喜悦	的	他的	解决	,

他因下定决心而欣喜若狂，浑身充满了激情。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

feeling	that	now	he	had	the	great	secret	in	his	grasp	.
感觉	那	现在	他	有	这	伟大的	秘密	在	他的	抓牢	.

他感觉自己已经掌握了天大的秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	danger	in	it	.
那里	曾是	不	危险	在	它	.

它没有任何危险。

[noʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

No	people	were	passing	by	—	and	with	that	he	had	jumped	out	.
不	人们	是	通过	经过	—	和	和	那	他	有	跳了起来	出去	.

周围没有人经过——于是他跳了出去。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]

Nothing	but	the	light	crunch	of	the	gravel	under	his	feet	to	betray	his
没有什么	但	这	光	嘎吱声	的	这	碎石	在下面	他的	脚	到	背叛	他的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

只有他脚下碎石轻微的嘎吱声泄露了他的行动。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] , ['stiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	these	two	days	,	stealing	around	and	spying	had	become	the	delight	of	his
在	这些	二	天	,	偷窃	大约	和	间谍活动	有	变得	这	喜	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这两天里，四处潜伏和窥探成了他最大的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [blɪs] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['tremər] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

and	intense	bliss	,	mingled	with	a	faint	tremor	of	alarm	,
和	激烈的	极乐	,	混合	和	一个	头晕的	震颤	的	警报	,

极度的幸福感中夹杂着一丝淡淡的惊恐颤抖，

[fɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['kerfəli]

filled	him	now	as	he	tiptoed	around	the	outside	of	the	hotel	,	carefully
已填	他	现在	作为	他	踮着脚尖	大约	这	外部	的	这	酒店	,	小心

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] .

avoiding	the	lights	.
避免	这	灯	.

他踮着脚尖绕着酒店外围走，小心翼翼地避开灯光，心中充满了这种感觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	looked	first	into	the	dining	-	room	.
他	看起来	第一的	进入	这	用餐	-	房间	.

他首先看向了餐厅。

[ðer; ðər] [siːts] [wɜːr; wər] ['empti] .

Their	seats	were	empty	.
他们的	座位	是	空的	.

他们的座位是空的。

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [went] ['piːpɪŋ] ,

From	window	to	window	he	went	peeping	,
从	窗户	到	窗户	他	去	偷窥	,

他从一扇窗户偷窥到另一扇窗户，

['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [fɪr] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ʌp] [ə'genst]

always	outside	the	hotel	for	fear	if	he	went	inside	he	might	run	up	against
总是	外部	这	酒店	为了	害怕	如果	他	去	里面	他	可能	跑步	向上	反对

[ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

them	in	one	of	the	corridors	.
他们	在	一	的	这	走廊	.

他总是待在酒店外面，因为他害怕如果进去的话，会在走廊里碰到他们。

['noʊwer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Nowhere	**were**	**they**	**to**	**be**	**seen**	**,**
无处	是	他们	到	是	已见	,

他们踪影全无。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [ɪ'mɜːrdʒ]

and	**he**	**was**	**about**	**to**	**give**	**up**	**hope**	**when**	**he**	**saw**	**two**	**shadows**	**emerge**
和	他	曾是	关于	到	给	向上	希望	什么时候	他	锯	二	阴影	出现

[frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] — [hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː][dɑːrk] — [ænd; ənd]

from	**a**	**side**	**entrance**	**—**	**he**	**shrank**	**and**	**drew**	**back**	**into**	**the**	**dark**	**—**	**and**
从	一个	边	入口	—	他	缩小	和	画	后退	进入	这	黑暗的	—	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'seprəbl] ['eskɔːrt] [keɪm] [aʊt] .

his	**mother**	**and**	**her**	**inseparable**	**escort**	**came**	**out**	**.**
他的	母亲	和	她	形影不离	护送	来了	出去	.

正当他快要放弃希望的时候，他看到两个黑影从侧门出现——他吓得缩回黑暗中——他的母亲和她形影不离的护卫走了出来。

[ɪn][ðə; ðiː] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

In	**the**	**nick**	**of**	**time**	**,**	**he**	**thought**	**.**
在	这	缺口	的	时间	,	他	想法	.

他心想，真是千钧一发。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	**were**	**they**	**saying**	**?**
什么	是	他们	说	?

他们在说什么?

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] ,

He	**couldn't**	**hear**	**,**
他	不能	听到	,

他听不见了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

they	**were**	**talking**	**in**	**such**	**low**	**voices**	**and**	**the**	**wind**	**was**	**making**	**such**	**an**
他们	是	说	在	这样的	低的	声音	和	这	风	曾是	制作	这样的	一个

['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ðiː] [triːz] .

uproar	**in**	**the**	**trees**	**.**
骚动	在	这	树木	.

他们说话的声音很低，风吹过树林发出很大的声响。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .

His	**mother**	**laughed**	**.**
他的	母亲	笑了	.

他母亲笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]

It	**was**	**a**	**laugh**	**he**	**had**	**never**	**before**	**heard**	**from**	**her**	**,**	**a**	**peculiarly**
它	曾是	一个	笑	他	有	绝不	前	听到	从	她	,	一个	奇特地

[ʃɑːrp] , ['nɜːrvəs] [læf] ,

sharp	**,**	**nervous**	**laugh**	**,**
锋利的	,	紧张的	笑	,

那是他从未听过她发出的笑声，一种格外尖锐、紧张的笑声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] .

as	**though**	**she**	**had**	**suddenly**	**been**	**tickled**	**.**
作为	尽管	她	有	突然	到过	挠痒	.

仿佛突然被人挠痒痒了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

It	**made**	**a**	**curious**	**impression**	**on**	**the**	**boy**	**and**	**rather**	**startled**	**him**	**.**
它	制成	一个	好奇的	印象	在	这	男生	和	相当	惊慌	他	.

这给男孩留下了奇怪的印象，也让他感到有些惊讶。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ˌaɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] ,

“	**But**	**if**	**she**	**laughs**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**it**	**can't**	**be**	**anything**	**dangerous**	**,**
”	但	如果	她	笑声	,	”	他	想法	,	“	它	不能	是	任何事物	危险的	,

“但如果她笑了，”他想，“那肯定不是什么危险的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

燃烧的秘密(The Burning Secret)
第4/5页

['nʌθɪŋ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['maɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

nothing	very	big	and	mighty	that	they	are	concealing	from	me	.
没有什么	非常	大的	和	强大的	那	他们	是	隐藏	从	我	.

他们并没有瞒着我什么惊天动地的大事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

"	He	was	a	trifle	disillusioned	.
"	他	曾是	一个	琐事	幻灭	.

他略感失望。

" [jet] , [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ?

"	Yet	,	why	were	they	leaving	the	hotel	?
"	然而	,	为什么	是	他们	离开	这	酒店	?

"但是，他们为什么要离开酒店呢？"

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

Where	were	they	going	alone	together	in	the	night	?
在哪里	是	他们	去	独自的	一起	在	这	夜晚	?

他们晚上单独要去哪里?

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [drɪfts] [ʌv; əv] [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] ,

"	Every	now	and	then	great	drifts	of	clouds	obscured	the	moon	,
"	每一个	现在	和	然后	伟大的	漂移	的	云	模糊不清	这	月亮	,

"时不时地，大片大片的云层会遮蔽月亮。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] [waɪt]

and	the	darkness	was	then	so	intense	that	one	could	scarcely	see	the	white
和	这	黑暗	曾是	然后	所以	激烈的	那	一	可以	几乎	看	这	白色的

[roʊd][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] ,

road	at	one's	feet	,
路	在	一个人的	脚	,

当时天色非常昏暗，几乎看不见脚下的白色道路。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊb] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

but	soon	the	moon	would	emerge	again	and	robe	the	landscape	in	a	sheet	of
但	很快	这	月亮	会	出现	再次	和	长袍	这	景观	在	一个	床单	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

但不久之后，月亮将再次升起，为大地披上一层银色的外衣。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [ɪn] ['brɪliəns] ['edgər]

In	one	of	the	moments	when	the	whole	countryside	was	flooded	in	brilliance	Edgar
在	一	的	这	时刻	什么时候	这	所有的	农村	曾是	被淹	在	辉煌	埃德加

[sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˌsɪluː'ets] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

saw	the	two	silhouettes	going	down	the	road	,
锯	这	二	轮廓	去	向下	这	路	,

在某个阳光普照大地的时刻，埃德加看到两个身影沿着道路走去。

[ɔːr] ['ræðər] [wʌn] [ˌsɪlu'et] , [soʊ] [kloʊz] [dɪd] [ðeɪ] [klɪŋ] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] .

or	rather	one	silhouette	,	so	close	did	they	cling	together	,	as	if	in	terror	.
或者	相当	一	轮廓	,	所以	关闭	做过	他们	黏着	一起	,	作为	如果	在	恐怖	.

或者更确切地说，他们紧紧地依偎在一起，仿佛身处恐惧之中，只剩下一个身影。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

But	where	were	they	going	?
但	在哪里	是	他们	去	?

但他们要去哪里?

[ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [groʊn] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'stəː] , [ʌn'kænɪli] ,

The	fir	-	trees	groaned	,	the	woods	were	all	astir	,	uncannily	,
这	冷杉	-	树木	呻吟	,	这	树林	是	全部	搅拌	,	不可思议地	,

杉树呻吟着，整片树林都异常地骚动起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

as	though	from	a	wild	chase	in	their	depths	.
作为	尽管	从	一个	荒野	追赶	在	他们的	深度	.

仿佛是从它们深处的一场疯狂追逐中逃脱出来的。

“ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , ” [θɔːt] ['edgər] .

“	I	will	follow	them	,	”	thought	Edgar	.
“	我	将要	跟随	他们	,	”	想法	埃德加	.

“我会跟随他们，”埃德加心想。

“ [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] .

“	They	cannot	hear	me	in	all	this	noise	.
“	他们	不能	听到	我	在	全部	这	噪音	.

“这么吵闹，他们听不见我说话。”

” ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

”	Keeping	to	the	edge	of	the	woods	,	in	the	shadow	,
”	保持	到	这	边缘	的	这	树林	,	在	这	阴影	,

“沿着树林边缘，在阴影里，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [roʊd] , [hiː; hi] [trækt]

from	which	he	could	easily	see	them	on	the	clear	white	road	,	he	tracked
从	哪个	他	可以	容易地	看	他们	在	这	清除	白色的	路	,	他	已追踪

[ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] ,

them	relentlessly	,
他们	毫不留情	,

他站在一条视野开阔的白色道路上，可以轻易地看到他们，于是他锲而不舍地跟踪他们。

['blesɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn'ɔːdəbl] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

blessing	the	wind	for	making	his	footsteps	inaudible	and	cursing	it	for
祝福	这	风	为了	制作	他的	脚步声	听不清	和	咒骂	它	为了

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .

carrying	away	the	sound	of	their	talk	.
携带	离开	这	声音	的	他们的	讲话	.

他感谢风让他的脚步声变得听不见，又诅咒风带走了他们的谈话声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

It	was	not	until	he	heard	what	they	said	that	he	could	be	sure	of	learning
它	曾是	不是	直到	他	听到	什么	他们	说	那	他	可以	是	当然	的	学习

[ðə; ði] ['siːkrət] .

the	secret	.
这	秘密	.

直到他听到他们说的话，他才确信自己已经得知了秘密。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [.mis'giviŋz] .

The	baron	and	his	companion	walked	on	without	any	misgivings	.
这	男爵	和	他的	伴侣	步行	在	没有	任何	疑虑	.

男爵和他的同伴毫无疑虑地继续前行。

[ðeɪ] [felt] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [rɪˈzaʊndɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgroʊɪŋ]

They	felt	all	alone	in	the	wide	resounding	night	and	lost	themselves	in	their	growing
他们	毛毡	全部	独自的	在	这	宽的	高亢	夜晚	和	丢失的	他们自己	在	他们的	生长

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

在浩瀚无垠、回荡着夜色的夜里，他们感到无比孤独，并沉浸在日益高涨的兴奋之中。

['nevər] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['dɑːrknəs] ,

never	dreaming	that	on	the	high	edges	of	the	road	,	in	the	leafy	darkness	,
绝不	做梦	那	在	这	高的	边缘	的	这	路	,	在	这	绿叶	黑暗	,

做梦也想不到，在道路高处，在绿树成荫的黑暗中，

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

every	movement	of	theirs	was	being	watched	,
每一个	移动	的	他们的	曾是	存在	观看	,

他们的一举一动都被监视着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][waɪld][grɪp][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]

and	a	pair	of	eyes	was	clutching	them	in	a	wild	grip	of	hate	and
和	一个	一对	的	眼睛	曾是	紧握	他们	在	一个	荒野	紧握	的	恨	和

[ˌkjʊriˈɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

一双眼睛紧紧地盯着它们，充满了仇恨和好奇。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['edgər] , [tuː] , ['ɪnstəntli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [ʌp]

Suddenly	they	stood	still	,	and	Edgar	,	too	,	instantly	stopped	and	pressed	close	up
突然	他们	站立	仍然	,	和	埃德加	,	也	,	即刻	停止	和	按下	关闭	向上

[əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ,

against	a	tree	,
反对	一个	树	,

他们突然停住了脚步，埃德加也立刻停了下来，紧紧地贴着一棵树。

[ɪn] ['terər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][hoʊˈtel] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

in	terror	that	they	might	turn	back	and	reach	the	hotel	before	him	,
在	恐怖	那	他们	可能	转动	后退	和	抵达	这	酒店	前	他	,

他害怕他们会掉头，比他先到达酒店。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

so	that	his	mother	would	discover	his	room	was	empty	and	learn	that	she
所以	那	他的	母亲	会	发现	他的	房间	曾是	空的	和	学习	那	她

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

had	been	followed	.
有	到过	随后	.

这样他的母亲就会发现他的房间空无一人，并得知自己被人跟踪了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [restɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [frʌm; frəm]

Then	he	would	have	to	give	up	hope	of	ever	wresting	the	secret	from
然后	他	会	有	到	给	向上	希望	的	曾经	摔跤	这	秘密	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那样的话，他就不得不放弃从他们那里套取秘密的希望了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	the	couple	hesitated	.
但	这	夫妻	犹豫了一下	.

但这对夫妇犹豫了。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Evidently	**there**	**was**	**a**	**difference**	**of**	**opinion**	**between**	**them**	**.**
显然	那里	曾是	一个	不同之处	的	观点	之间	他们	.

显然他们之间存在意见分歧。

['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌn'dimd] [baɪ] [klaʊdz] , [ænd; ənd]

Fortunately	**at**	**that**	**moment**	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**undimmed**	**by**	**clouds**	**,**	**and**
幸运的是	在	那	片刻	这	月亮	曾是	灼灼	未变暗	经过	云	,	和

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['evriθɪŋ] ['klɪrli] .

he	**could**	**see**	**everything**	**clearly**	**.**
他	可以	看	一切	清楚地	.

幸运的是，当时月亮没有被云层遮挡，月光皎洁，他能清楚地看到周围的一切。

[ðə; ði]['bærən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] - [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðə; ði]

The	**baron**	**pointed**	**to**	**a**	**side**	**-**	**path**	**leading**	**down**	**into**	**the**	**valley**	**,**	**where**	**the**
这	男爵	尖	到	一个	边	-	小路	领导	向下	进入	这	谷	,	在哪里	这

['mu:nlaɪt] [dɪ'sendɪd] ,

moonlight	**descended**	**,**
月光	下降	,

男爵指着一条通往山谷的小路，月光正洒落在山谷里。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [flʌd] [ʌv; əv] ['brɪliəns] ,

not	**in**	**a**	**broad**	**flood**	**of**	**brilliance**	**,**
不是	在	一个	广阔	洪水	的	辉煌	,

并非如潮水般涌来的光辉，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['pætʃɪz] ['fɪltərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] .

but	**only**	**in**	**patches**	**filtering**	**here**	**and**	**there**	**through**	**the**	**heavy**	**foliage**	**.**
但	仅有的	在	补丁	过滤	这里	和	那里	通过	这	重的	叶子	.

但只有零星几缕光线透过茂密的树叶洒下来。

“ [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” [θɔ:t] ['edgər] .

“	**Why**	**does**	**he**	**want**	**to**	**go**	**down**	**there**	**?**	**”**	**thought**	**Edgar**	**.**
“	为什么	做	他	想	到	去	向下	那里	?	”	想法	埃德加	.

“他为什么要下去？”埃德加心想。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'pærəntli] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz]

His	**mother**	**,**	**apparently**	**,**	**refused**	**to**	**take**	**the**	**path**	**,**	**and**	**the**	**baron**	**was**
他的	母亲	,	显然	,	拒绝	到	拿	这	小路	,	和	这	男爵	曾是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] .

trying	**to**	**persuade**	**her**	**.**
尝试	到	说服	她	.

他的母亲显然拒绝走这条路，男爵正试图说服她。

['edgər][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .

Edgar	**could**	**tell**	**from**	**his**	**gestures**	**that**	**he**	**was**	**talking**	**emphatically**	**.**
埃德加	可以	告诉	从	他的	手势	那	他	曾是	说	强调地	.

埃德加从他的手势中看出，他说话的语气很重。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] .

The	**child**	**was**	**alarmed**	**.**
这	孩子	曾是	惊慌	.

孩子受到了惊吓。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mæn][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

What	**did**	**this**	**man**	**want**	**of**	**his**	**mother**	**?**
什么	做过	这	男人	想	的	他的	母亲	?

这个人究竟想从他母亲那里得到什么?

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ə'tempt] — [ðə; ði] ['vɪlən] ! — [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ?

Why	**did**	**he**	**attempt**	**—**	**the**	**villain**	**!**	**—**	**to**	**drag**	**her**	**into**	**the**	**dark**	**?**
为什么	做过	他	试图	—	这	恶棍	!	—	到	拖	她	进入	这	黑暗的	?

他——这个恶棍！——为什么要试图把她拖入黑暗?

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld] , [keɪm] [lɪv; laɪv] ['meməriz] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd]

From	his	books	,	to	him	the	world	,	came	live	memories	of	murder	and
从	他的	图书	,	到	他	这	世界	,	来了	居住	回忆	的	谋杀	和

[sɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [kraɪm] .

seduction	and	sinister	crime	.
诱惑	和	险恶	犯罪	.

从他的书中，从他的世界，到鲜活的谋杀、诱惑和邪恶犯罪的记忆。

[ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['bærən] [ment] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɜːr; hər] .

There	,	he	had	it	,	the	baron	meant	to	murder	her	.
那里	,	他	有	它	,	这	男爵	意思是	到	谋杀	她	.

他这下明白了，男爵意图谋杀她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] , ['edgər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

That	was	why	he	had	kept	him	,	Edgar	,	at	a	distance	,
那	曾是	为什么	他	有	保留	他	,	埃德加	,	在	一个	距离	,

这就是他一直与埃德加保持距离的原因。

[ænd; ənd] [en'taɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] .

and	enticed	her	to	this	lonely	spot	.
和	诱人的	她	到	这	孤独	点	.

并引诱她来到这个偏僻的地方。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ?

Should	he	cry	for	help	?
应该	他	哭	为了	帮助	?

他应该呼救吗?

['mɜːrdər] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] ,

He	wanted	to	shriek	,
他	通缉	到	尖叫	,

他想尖叫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

but	his	throat	and	lips	were	dry	and	no	sound	issued	from	his	mouth
但	他的	喉	和	嘴唇	是	干燥	和	不	声音	发布	从	他的	嘴

.

:

.

但他喉咙和嘴唇干裂，发不出任何声音。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tens] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ['ʌpraɪt]

His	nerves	were	tense	as	a	bow	-	string	,	he	could	scarcely	stand	upright
他的	神经	是	紧张	作为	一个	弓	-	细绳	,	他	可以	几乎	站立	直立

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] ,

on	his	shaking	knees	,
在	他的	摇晃	膝盖	,

他神经紧绷，如同拉紧的弓弦，双膝颤抖，几乎无法站立。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [wen] , [kræk] , [kræk] !

and	he	put	out	his	hand	for	support	,	when	,	crack	,	crack	!
和	他	放	出去	他的	手	为了	支持	,	什么时候	,	裂缝	,	裂缝	!

他伸出手想扶住他，突然，咔嚓，咔嚓!

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

a	twig	snapped	in	his	grasp	.
一个	枝条	啪啪	在	他的	抓牢	.

他手中的一根树枝断裂了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [twɪg] [ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd][stɛərd]

At	the	sound	of	the	breaking	twig	the	two	turned	about	in	alarm	and	stared
在	这	声音	的	这	打破	枝条	这	二	转向	关于	在	警报	和	凝视

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

into	the	darkness	.
进入	这	黑暗	.

听到树枝断裂的声音，两人惊恐地转过身，凝视着黑暗。

['edgər] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [kəm'pliːtli] [ræpt] [ɪn] [əb'skjʊrəti] , ['kwaɪət][æz; əz]

Edgar	clung	to	the	tree	,	his	little	body	completely	wrapped	in	obscurity	,	quiet	as
埃德加	紧紧抓住	到	这	树	,	他的	小的	身体	完全地	包装	在	朦胧	,	安静的	作为

[deθ] .

death	.
死亡	.

埃德加紧紧地依偎在树上，他小小的身躯完全被黑暗包裹，像死人一样安静。

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .

Yet	they	seemed	to	have	been	frightened	.
然而	他们	似乎	到	有	到过	害怕	.

但他们似乎很害怕。

“ [lets] [goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Let's	go	home	,	”	he	could	now	hear	his	mother	say	anxiously	,	and	the
“	我们来吧	去	家	,	”	他	可以	现在	听到	他的	母亲	说	焦虑地	,	和	这

['bærən] ,

baron	,
男爵	,

“我们回家吧，”他现在仿佛听到母亲焦急地说，还有男爵，

[huː] , ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌp'set] , [ə'sentid] .

who	,	evidently	,	was	also	upset	,	assented	.
WHO	,	显然	,	曾是	还	沮丧的	,	同意	.

显然，他也感到不满，并表示同意。

[prest] [kloʊz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['veri] ['sloʊli] .

Pressed	close	against	each	other	,	they	walked	back	very	slowly	.
按下	关闭	反对	每个	其他	,	他们	步行	后退	非常	缓慢地	.

他们紧紧相拥，缓缓地往回走去。

[ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] ['ɛdgɚz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Their	embarrassment	was	Edgar's	good	fortune	.
他们的	尴尬	曾是	埃德加的	好的	财富	.

他们的尴尬却是埃德加的幸运。

[hiː; hi][gaːt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [krept] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði]

He	got	down	on	all	fours	and	crept	,	tearing	his	hands	and	clothes	on	the
他	得到	向下	在	全部	四	和	悄悄地爬	,	撕裂	他的	双手	和	衣服	在	这

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

他四肢着地，匍匐前进，双手和衣服都被荆棘划破。

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

through	the	undergrowth	to	the	turn	of	the	woods	,
通过	这	灌木丛	到	这	转动	的	这	树林	,

穿过灌木丛，来到树林的拐弯处，

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][ræn] ['breθləsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

from	where	he	ran	breathlessly	back	to	the	hotel	and	up	the	stairs	to
从	在哪里	他	跑	气喘吁吁	后退	到	这	酒店	和	向上	这	楼梯	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

他气喘吁吁地跑回酒店，然后跑上楼梯回到自己的房间。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Luckily	the	key	was	sticking	on	the	outside	,
幸运的是	这	钥匙	曾是	粘性	在	这	外部	,

幸好钥匙卡在外面了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

and	in	one	second	he	was	in	his	room	lying	on	the	bed	,
和	在	一	第二	他	曾是	在	他的	房间	说谎	在	这	床	,

一秒钟前，他已经躺在房间的床上。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt][ə; eɪ]

where	he	had	to	rest	a	few	moments	to	give	his	pounding	heart	a
在哪里	他	有	到	休息	一个	很少	时刻	到	给	他的	猛击	心	一个

[tʃæns] [tuː; tə]['kwaɪət] [daʊn] .

chance	to	quiet	down	.
机会	到	安静的	向下	.

他不得不停下来休息片刻，让怦怦直跳的心脏有机会平静下来。

['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə'weɪt]

After	two	or	three	minutes	he	got	up	and	looked	out	of	the	window	to	await
后	二	或者	三	分钟	他	得到	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	到	等待

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

their	return	.
他们的	返回	.

两三分钟后，他起身走到窗边，等待他们回来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ɪn'diːd] .

They	must	have	been	walking	very	slowly	indeed	.
他们	必须	有	到过	步行	非常	缓慢地	的确	.

他们一定走得很慢。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

It	took	them	an	eternity	.
它	采取	他们	一个	永恒	.

他们花了很长时间。

['sɜːrkəmspektli] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [freɪm] .

Circumspectly	he	peeped	out	of	the	shadowed	frame	.
谨慎地	他	偷窥	出去	的	这	阴影	框架	.

他小心翼翼地从阴影中探出头来。

[ðer; ðər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

There	,	at	length	,	they	came	at	a	snail's	pace	,	the	moonlight	shining	on
那里	,	在	长度	,	他们	来了	在	一个	蜗牛	步伐	,	这	月光	灼灼	在

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their	clothes	.
他们的	衣服	.

最后，他们慢吞吞地走了过来，月光照在他们的衣服上。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['ʃɪmər] ,

They	looked	like	ghosts	in	the	greenish	shimmer	,
他们	看起来	喜欢	鬼魂	在	这	绿绿色	闪烁	,

在泛着绿光的背景下，它们看起来像幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hɔːrər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv]

and	the	delicious	horror	came	upon	him	again	whether	it	really	might	have
和	这	可口的	恐怖	来了	之上	他	再次	无论	它	真的	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] ,

been	a	murder	,
到过	一个	谋杀	,

那种令人毛骨悚然的恐惧感再次袭来，他不禁会想，这是否真的是一起谋杀案。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vəːtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	what	a	dreadful	catastrophe	he	had	averted	by	his	presence	.
和	什么	一个	可怕	灾难	他	有	避免了	经过	他的	在场	.

他的出现避免了一场多么可怕的灾难啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['tʃɔːki] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] .

He	could	clearly	see	their	faces	,	which	looked	chalky	in	the	white	light	.
他	可以	清楚地	看	他们的	面孔	,	哪个	看起来	粉笔	在	这	白色的	光	.

他能清楚地看到他们的脸，在白光下显得苍白无力。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə]

His	mother	had	an	expression	of	rapture	that	in	her	was	strange	to
他的	母亲	有	一个	表达	的	狂喜	那	在	她	曾是	奇怪的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他母亲脸上露出一种欣喜若狂的表情，这让他感到很陌生。

[waɪl] [ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

while	the	baron	looked	hard	and	dejected	.
尽管	这	男爵	看起来	难的	和	垂头丧气	.

男爵神情严肃沮丧。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Probably	because	he	had	failed	in	carrying	out	his	purpose	.
大概	因为	他	有	失败的	在	携带	出去	他的	目的	.

可能是因为他没能实现自己的目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] ,

They	were	very	close	to	the	hotel	now	,
他们	是	非常	关闭	到	这	酒店	现在	,

他们现在离酒店很近了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

but	it	was	not	until	they	reached	the	steps	that	their	figures	separated	from
但	它	曾是	不是	直到	他们	达到	这	步骤	那	他们的	数据	分开	从

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

但直到他们走到台阶前，他们的身影才彼此分开。

[wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] ?

Would	they	look	up	?
会	他们	看	向上	?

他们会抬头看吗?

['edgər] ['weɪtɪd] ['iːgərli] .

Edgar	waited	eagerly	.
埃德加	等待	急切地	.

埃德加焦急地等待着。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['ræθfəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]
“ They have forgotten all about me , ” he thought wrathfully , and then , in
“ 他们 有 被遗忘的 全部 关于 我 , ” 他 想法 愤怒地 , 和 然后 , 在
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

“他们把我忘得一干二净了，”他愤怒地想，然后，得意地想，

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
“ but I haven't forgotten you .
“ 但 我 还没有 被遗忘的 你 .

但我并没有忘记你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ɔːr][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
You think I am asleep or non - existent , but you'll find out you're mistaken .
你 思考 我 是 睡着了 或者 非 - 存在的 , 但 你会 寻找 出去 你是 错误 .

你以为我睡着了或者根本不存在，但你会发现你错了。

[aɪl] [wɑːtʃ] ['evri] [step] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I'll watch every step you take until I have got the secret out of you ,
患病的 手表 每一个 步 你 拿 直到 我 有 得到 这 秘密 出去 的 你 ,

我会监视你的一举一动，直到从你口中套出秘密为止。

[juː; jʊ] ['vɪlən] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] .
you villain , the dreadful secret that keeps me awake nights .
你 恶棍 , 这 可怕 秘密 那 保持 我 醒 夜晚 .

你这个恶人，那个让我夜不能寐的可怕秘密。

[aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [taɪ][juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] .
I'll tear the strings that tie you two together .
患病的 撕 这 字符串 那 领带 你 二 一起 .

我会斩断你们俩之间的一切纽带。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I am not going to go to sleep .
我 是 不是 去 到 去 到 睡觉 .

我不打算睡觉。

” [æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
” As the couple entered the doorway ,
” 作为 这 夫妻 进入 这 门口 ,

“当这对夫妇走进门口时，

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['miŋgld] [ə'gen] [ɪn][wʌn] [brɔːd] [bænd] [ðæt] [suːn] ['dwindld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
their shadows mingled again in one broad band that soon dwindled and disappeared .
他们的 阴影 混合 再次 在 一 广阔 乐队 那 很快 减少 和 消失 .

它们的影子再次混杂在一起，形成一条宽阔的带状区域，很快便逐渐缩小并消失。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [leɪ] [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
And once more the space in front of the hotel lay serene in the moonlight ,
和 一次 更多的 这 空间 在 正面 的 这 酒店 躺 安详 在 这 月光 ,

酒店前的空地再次在月光下显得格外宁静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv] [snoʊ] .
like a meadow of snow .
喜欢 一个 草地 的 雪 .

像一片雪原。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk]
THE SURPRISE ATTACK
这 惊喜 攻击

突袭

['edgər] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
EDGAR moved away from the window , breathing heavily , in a shiver of horror .
埃德加 已搬 离开 从 这 窗户 , 呼吸 重度 , 在 一个 颤抖 的 恐怖 .

埃德加吓得浑身一颤，大口喘着气，从窗边退开了。

[ə; eɪ] ['gru:səm] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:r] ,
A gruesome mystery of this sort had never touched his life before ,
一个 令人毛骨悚然 神秘 的 这 种类 有 绝不 感动 他的 生活 前 ,

他以前从未遇到过如此骇人的谜案。

[ðə; ði] ['bʊkɪʃ] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] , [ɪk'saɪtmənt] ,
the bookish world of thrilling adventure , excitement ,
这 书卷气 世界 的 惊险 冒险 , 激动 ,

充满惊险刺激的书香世界

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [relm] [æz; əz][ðə; ði]
deception and murder having always belonged to the same realm as the
欺骗 和 谋杀 拥有 总是 属于 到 这 相同的 领域 作为 这
['wʌndərlænd] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
wonderland of fairy tales ,
仙境 的 仙女 故事 ,

欺骗和谋杀始终与童话故事中的奇幻世界属于同一范畴。

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [dri:mz] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'ri:əl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
the realm of dreams , far away , in the unreal and unattainable .
这 领域 的 梦境 , 远的 离开 , 在 这 虚幻 和 高不可攀 .

梦境的领域，遥远而虚幻，遥不可及。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rld] ,
Now he was plunged right into the midst of this fascinatingly awful world ,
现在 他 曾是 暴跌 正确的 进入 这 中间 的 这 令人着迷 可怕 世界 ,

现在他完全被卷入了这个既迷人又可怕的世界之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['kwivəd] [dɪ'lɪriəsli] .
and his whole being quivered deliriously .
和 他的 所有的 存在 颤抖 神志不清地 .

他全身颤抖，神志恍惚。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kwaɪət][laɪf] ?
Who was this mysterious being who had stepped into his quiet life ?
WHO 曾是 这 神秘 存在 WHO 有 步 进入 他的 安静的 生活 ?

这个闯入他平静生活的神秘人物是谁?

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ?
Was he really a murderer ?
曾是 他 真的 一个 凶手 ?

他真的是凶手吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [traɪ][tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] , [dɑ:rk][spɑ:t] ?
If not , why did he always try to drag his mother to a remote , dark spot ?
如果 不是 , 为什么 做过 他 总是 尝试 到 拖 他的 母亲 到 一个 偏僻的 , 黑暗的 点 ?

如果不是这样，为什么他总是试图把母亲拖到偏僻黑暗的地方?

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , ['edgər] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .
Something dreadful , Edgar felt certain , was about to happen .
某物 可怕 , 埃德加 毛毡 肯定 , 曾是 关于 到 发生 .

埃德加确信，可怕的事情即将发生。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	did	not	know	what	to	do	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [raɪt] [ɔːr] ['telɪgræf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ɔːr] [waɪ] [nɑːt] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ?

In	the	morning	he	would	surely	write	or	telegraph	his	father	—	or	why	not	that	very	moment	?
在	这	早晨	他	会	一定	写	或者	电报	他的	父亲	—	或者	为什么	不是	那	非常	片刻	?

他早上肯定会给父亲写信或发电报——或者为什么不现在就写呢?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [jet] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

His	mother	was	not	in	her	room	yet	,	but	was	still	with	that	horrid	person	.
他的	母亲	曾是	不是	在	她	房间	然而	,	但	曾是	仍然	和	那	可怕的	人	.

他的母亲当时还没回房间，但仍然和那个可怕的人在一起。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['ɛdgɚz] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [poɹ'tjɛɹ] ,

The	outside	of	the	door	to	Edgar's	room	was	hung	with	a	portière	,
这	外部	的	这	门	到	埃德加的	房间	曾是	悬挂	和	一个	门楣	,

埃德加房间的门外挂着一幅门帘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['sɔːftli] [naʊ] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	he	opened	his	door	softly	now	,	closed	it	behind	him	,
和	他	打开	他的	门	轻轻	现在	,	关闭	它	在后面	他	,

他轻轻地打开门，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

and	stuck	himself	between	the	door	and	the	portière	,	listening	for	his	mother's	steps	in	the	corridor	,
和	卡住	他自己	之间	这	门	和	这	门楣	,	聆听	为了	他的	母亲的	步骤	在	这	走廊	,

他把自己卡在门和门廊之间，侧耳倾听母亲在走廊里的脚步声。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [baɪ][hɜːr'self][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

determined	not	to	let	her	stay	by	herself	a	single	instant	.
决定	不是	到	让	她	停留	经过	她自己	一个	单身的	立即的	.

决心一刻也不能让她独自待着。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

The	corridor	,	at	this	midnight	hour	,
这	走廊	,	在	这	午夜	小时	,

午夜时分，走廊里.....

[wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['empti] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['feɪntli] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gæs][dʒet] .

was	quiet	and	empty	and	lighted	faintly	by	a	single	gas	jet	.
曾是	安静的	和	空的	和	照明	淡淡的	经过	一个	单身的	气体	喷射	.

房间安静空旷，只有一盏煤气灯微弱地照亮着。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɔːʃəs] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

The	minutes	stretched	themselves	into	hours	,	it	seemed	,	before	he	heard	cautious	footsteps	coming	up	the	stairs	.
这	分钟	拉伸	他们自己	进入	小时	,	它	似乎	,	前	他	听到	谨慎	脚步声	未来	向上	这	楼梯	.

时间仿佛凝固了，几分钟变成了几个小时，直到他听到小心翼翼的脚步声从楼梯上传来。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	strained	his	ears	to	listen	.
他	紧张	他的	耳朵	到	听	.

他竖起耳朵仔细听。

[ðə; ði] [steps] [dɪd][nɑːt] [muːv] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ,

The	steps	did	not	move	forward	with	the	quick	,
这	步骤	做过	不是	移动	向前	和	这	快的	,

这些步骤并没有迅速推进，

['regjələr] [biːt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

regular	beat	of	someone	making	straight	for	his	room	,
常规的	打	的	某人	制作	直的	为了	他的	房间	,

有人径直走向自己房间的规律节奏，

[bʌt; bət] ['saʊndɪd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] , ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] .

but	sounded	hesitating	and	dragging	as	though	up	a	steep	,	difficult	climb	.
但	听起来	犹豫不决	和	拖拽	作为	尽管	向上	一个	陡	,	难的	爬	.

但听起来却犹豫不决，步履蹒跚，仿佛在攀登一座陡峭而艰难的山峰。

['edgər]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] ['wɪspərɪŋ] [ə'gen] .

Edgar	also	caught	the	sound	of	whispering	,	a	pause	,	then	whispering	again	.
埃德加	还	捕捉	这	声音	的	耳语	,	一个	暂停	,	然后	耳语	再次	.

埃德加还听到了低语声，停顿了一下，然后又听到了低语声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	a	-	quiver	with	excitement	.
他	曾是	一个	-	颤动	和	激动	.

他兴奋得浑身颤抖。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] ?

Was	it	both	of	them	coming	up	together	?
曾是	它	两个都	的	他们	未来	向上	一起	?

是他们俩一起想出来的吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Was	the	creature	still	sticking	to	her	?
曾是	这	生物	仍然	粘性	到	她	?

那怪物还黏在她身上吗?

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ðeɪ]

The	whispering	was	too	low	and	far	away	for	him	to	catch	what	they
这	耳语	曾是	也	低的	和	远的	离开	为了	他	到	抓住	什么	他们

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

窃窃私语的声音太低太远，他听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['futsteps] , [ðoʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] , [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ]

But	the	footsteps	,	though	slowly	and	with	pauses	between	,	were	drawing
但	这	脚步声	,	尽管	缓慢地	和	和	停顿	之间	,	是	绘画

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

但是脚步声虽然缓慢，而且时而停顿，却越来越近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [vɔɪs] — [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [saʊnd]

And	now	he	could	hear	the	baron's	voice	—	oh	,	how	he	hated	the	sound
和	现在	他	可以	听到	这	男爵的	嗓音	—	哦	,	如何	他	憎恨	这	声音

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

现在他能听到男爵的声音了——哦，他多么讨厌这个声音啊!

— ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [hɔːrs] [toʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ,

—	saying	something	in	a	low	,	hoarse	tone	,	which	he	could	not	get	,
—	说	某物	在	一个	低的	,	嘶哑	语气	,	哪个	他	可以	不是	得到	,

——他用低沉沙哑的声音说着什么，但他听不清。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][wɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] :

and	then	his	mother	answering	as	though	to	ward	something	off	:
和	然后	他的	母亲	回答	作为	尽管	到	病房	某物	离开	:

然后他母亲回答道，仿佛要阻止什么似的：

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [tə'naɪt] !

“	No	,	no	,	not	tonight	!
“	不	,	不	,	不是	今晚	!

“不，不，今晚不行！”

” ['ɛdgɚz] [ɪk'saɪtmənt] [roʊz][tuː; tə]['fiːvər] [hiːt] .

”	Edgar's	excitement	rose	to	fever	heat	.
”	埃德加的	激动	玫瑰	到	发烧	热	.

埃德加的兴奋之情简直达到了狂热的程度。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .

As	they	came	nearer	he	would	be	bound	to	catch	everything	they	said	.
作为	他们	来了	更近	他	会	是	边界	到	抓住	一切	他们	说	.

他们越走越近，他肯定能听到他们说的每一句话。

[iːtʃ] [ɪntʃ] ['kloʊzər] [ðæt] [ðeɪ] [druː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Each	inch	closer	that	they	drew	was	like	a	physical	hurt	in	his	breast	,
每个	英寸	更近	那	他们	画	曾是	喜欢	一个	身体的	伤害	在	他的	胸部	,

他们每靠近一寸，都像一股电流穿过他的胸口，让他感到一阵剧痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [vɔɪs] , [haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] ['griːdi] , ['græspɪŋ] [dɪs'gʌstɪŋ] [vɔɪs] .

and	the	baron's	voice	,	how	ugly	it	seemed	,	that	greedy	,	grasping	disgusting	voice	.
和	这	男爵的	嗓音	,	如何	丑陋的	它	似乎	,	那	贪婪的	,	抓握	令人作呕	嗓音	.

还有男爵的声音，多么难听啊，那贪婪、攫取、令人作呕的声音。

“ [dəunt][biː; bi]['kruːəl] .

“	Don't	be	cruel	.
“	不	是	残忍的	.

不要太残忍。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['lʌvli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

You	were	so	lovely	this	evening	.	”
你	是	所以	迷人的	这	晚上	.	”

你今晚真是太可爱了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] .

“	No	,	no	,	I	mustn't	.
“	不	,	不	,	我	不得	.

“不，不，我不能。”

[aɪ][kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

"	There	was	such	alarm	in	his	mother's	voice	that	the	child	was	terrified	.
"	那里	曾是	这样的	警报	在	他的	母亲的	嗓音	那	这	孩子	曾是	恐惧	.

“他母亲的声音里充满了惊恐，孩子吓坏了。”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði]['bærən][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ?

What	did	the	baron	want	her	to	do	?
什么	做过	这	男爵	想	她	到	做	?

男爵想让她做什么?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'freɪd] ?

Why	was	she	afraid	?
为什么	曾是	她	害怕的	?

她为什么害怕?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ə'pærəntli] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] .

They	were	quite	close	up	to	him	now	,	apparently	right	in	front	of	the	portière	.
他们	是	相当	关闭	向上	到	他	现在	,	显然	正确的	在	正面	的	这	门楣	.

他们现在离他很近了，显然就在门廊前面。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz][hiː; hi] , ['tremblɪŋ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

A	foot	or	two	away	from	them	was	he	,	trembling	,	invisible	,
一个	脚	或者	二	离开	从	他们	曾是	他	,	发抖	,	无形的	,

离他们一两英尺远的地方，他浑身颤抖，隐身不见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dreɪpəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [prə'tekʃn] .

with	a	bit	of	drapery	for	his	only	protection	.
和	一个	少量	的	布料	为了	他的	仅有的	保护	.

他唯一的遮蔽物只有几块布料。

['edgər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns]

Edgar	heard	his	mother	give	a	faint	groan	as	though	her	powers	of	resistance
埃德加	听到	他的	母亲	给	一个	头晕的	呻吟	作为	尽管	她	权力	的	反抗

[wɜːr; wər] ['wiːkənɪŋ] .

were	weakening	.
是	减弱	.

埃德加听到母亲发出微弱的呻吟声，仿佛她的抵抗力正在减弱。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

['edgər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ɑːn]

Edgar	could	hear	that	they	had	passed	his	mother's	door	and	had	kept	on
埃德加	可以	听到	那	他们	有	通过了	他的	母亲的	门	和	有	保留	在

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

walking	down	the	corridor	.
步行	向下	这	走廊	.

埃德加听见他们已经经过他母亲的房门，继续沿着走廊往前走。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] ?

Where	was	he	dragging	her	off	to	?
在哪里	曾是	他	拖拽	她	离开	到	?

他要把她拖到哪里去?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ri'plaiŋ] ['eni] [mɔːr] ?

Why	was	she	not	replying	any	more	?
为什么	曾是	她	不是	回复	任何	更多的	?

她为什么不再回复了?

[hæd; həd][hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɜːrtʃɪf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] ['skwiːzɪŋ]

Had	he	stuffed	his	hand	kerchief	into	her	mouth	and	was	he	squeezing
有	他	填充	他的	手	头巾	进入	她	嘴	和	曾是	他	挤压

[hɜːr; hər] [θroʊt] ?

her	throat	?
她	喉	?

他是不是把手帕塞进了她的嘴里，掐住了她的喉咙?

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] ,

Wild	with	this	thought	,
荒野	和	这	想法	,

想到这里，我简直欣喜若狂。

['edgər] [pʊʃt] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

Edgar	pushed	the	portière	aside	and	peeped	out	at	the	two	figures	in	the	dim
埃德加	推动	这	门楣	旁边	和	偷窥	出去	在	这	二	数据	在	这	暗淡

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

埃德加推开门帘，向外窥视昏暗走廊里的两个人影。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər]

The	baron	had	his	arm	round	the	woman's	waist	and	was	forcing	her
这	男爵	有	他的	手臂	圆形的	这	女性的	腰部	和	曾是	强制	她

[ə'lɔːŋ] ['dʒentli] ,

along	gently	,
沿着	轻轻地	,

男爵搂着女人的腰，轻轻地推着她往前走。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

evidently	with	little	resistance	from	her	.
显然	和	小的	反抗	从	她	.

显然她几乎没有反抗。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

He	stopped	at	his	own	door	.
他	停止	在	他的	自己的	门	.

他停在了自家门口。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [faʊl] [diːd] , ” [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	He	wants	to	drag	her	in	and	commit	the	foul	deed	,	”	though	the	child	,
“	他	想要	到	拖	她	在	和	犯罪	这	犯规	契据	,	”	尽管	这	孩子	,

“他想把她拖进来，一起犯下这桩罪恶的罪行，”尽管孩子.....

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ə'saɪd][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	dashing	the	portière	aside	he	rushed	down	the	hall	upon	them	.
和	帅气	这	门楣	旁边	他	匆忙	向下	这	大厅	之上	他们	.

他一把推开门帘，冲下走廊，朝他们扑去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [skriːmd] ; ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['liːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ,

His	mother	screamed	;	something	came	leaping	at	her	out	of	the	dark	,
他的	母亲	尖叫	;	某物	来了	跳跃	在	她	出去	的	这	黑暗的	,

他的母亲尖叫起来；有什么东西从黑暗中向她扑来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

and	she	seemed	to	fall	in	a	faint	.
和	她	似乎	到	落下	在	一个	头晕的	.

她似乎昏倒了。

[ðə; ði]['bærən] [held] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

The	baron	held	her	up	with	difficulty	.
这	男爵	握住	她	向上	和	困难	.

男爵费力地扶住了她。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪst] ['diːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [smæʃt] [hɪz; ɪz][lɪps]

The	next	instant	he	felt	a	little	fist	dealing	him	a	blow	that	smashed	his	lips
这	下一个	立即的	他	毛毡	一个	小的	拳头	处理	他	一个	吹	那	粉碎	他的	嘴唇

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

against	his	teeth	,
反对	他的	牙齿	,

下一刻，他感到一只小拳头狠狠地打在他脸上，嘴唇撞到了牙齿上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][kæt͵laɪk] .

and	a	little	body	clawing	at	him	catlike	.
和	一个	小的	身体	爪子	在	他	猫科动物	.

还有一小团猫咪用爪子挠他。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] , [huː] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

He	released	the	terrified	woman	,	who	quickly	made	her	escape	,	and	,	without
他	发布	这	恐惧	女士	,	WHO	迅速地	制成	她	逃脱	,	和	,	没有

['noʊɪŋ] [ə'genst] [huːm] ,

knowing	against	whom	,
会心	反对	谁	,

他放开了惊恐万分的女人，她迅速逃走，却不知道自己要对付的是谁。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli] .

he	struck	out	blindly	.
他	击	出去	盲目地	.

他盲目地挥棒击球。

[ðə; ði][tʃaɪld] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wikər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [jet] [hiː; hi] ['nevər] ['jiːldɪd] .

The	child	knew	he	was	the	weaker	of	the	two	,	yet	he	never	yielded	.
这	孩子	知道	他	曾是	这	较弱	的	这	二	,	然而	他	绝不	产生	.

孩子知道自己是两人中较弱的一方，但他从未屈服。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl]

at	last	the	great	moment	had	come	when	he	could	unburden	himself	of	all
在	最后的	这	伟大的	片刻	有	来	什么时候	他	可以	表白	他自己	的	全部

[hɪz; ɪz] [bɪ'treɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [heɪt] .

his	betrayed	love	and	accumulated	hate	.
他的	背叛	爱	和	积累	恨	.

终于，他迎来了能够卸下所有被背叛的爱和积压已久的仇恨的伟大时刻。

[wɪð; wɪθ][set] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['frenzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

With	set	lips	and	a	look	of	frenzy	on	his	face	he	pounded	away	at	the
和	放	嘴唇	和	一个	看	的	狂热	在	他的	脸	他	猛击	离开	在	这

['bærən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɪsts] .

baron	with	his	two	small	fists	.
男爵	和	他的	二	小的	拳头	.

他嘴唇紧抿，脸上带着疯狂的神色，用两只小拳头猛击男爵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

By	this	time	the	baron	had	recognized	his	assailant	.
经过	这	时间	这	男爵	有	认可	他的	袭击者	.

这时，男爵已经认出了袭击他的人。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[wʌz; wəz] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔːgɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

was	primed	with	hate	of	the	little	spy	who	had	been	dogging	him	and
曾是	已准备	和	恨	的	这	小的	间谍	WHO	有	到过	狗	他	和

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɔːrt] ,

interfering	with	his	sport	,
干扰	和	他的	运动	,

他当时对那个一直跟踪他、干扰他运动的小间谍充满了仇恨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt] [bæk] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['blaɪndli] .

and	he	hit	back	,	striking	out	blindly	.
和	他	打	后退	,	引人注目	出去	盲目地	.

他随即还击，却盲目地三振出局。

['edgər] [groʊn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][let][goʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

Edgar	groaned	once	or	twice	,	but	did	not	let	go	,	and	did	not	cry	for	help	.
埃德加	呻吟	一次	或者	两次	,	但	做过	不是	让	去	,	和	做过	不是	哭	为了	帮助	.

埃德加呻吟了一两声，但没有松手，也没有呼救。

[ðeɪ] ['resld] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['sʌlənli]

They	wrestled	a	fraction	of	a	minute	in	the	dark	corridor	grimly	and	sullenly
他们	摔跤	一个	分数	的	一个	分钟	在	这	黑暗的	走廊	阴沉地	和	闷闷不乐地

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

without	the	exchange	of	a	single	word	.
没有	这	交换	的	一个	单身的	单词	.

他们在黑暗的走廊里阴沉沉地扭打了一小会儿，一句话也没说。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['bærən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːələɪzɪŋ] [haʊ] [əb'sɜːrd][wʌz; wəz]

But	pretty	soon	the	baron	came	to	his	senses	and	realizing	how	absurd	was
但	漂亮的	很快	这	男爵	来了	到	他的	感官	和	意识到	如何	荒诞	曾是

[ðɪs] ['duːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['edgər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

this	duel	with	a	half	-	grown	boy	he	caught	hold	of	Edgar	to	throw	him	off	.
这	决斗	和	一个	一半	-	生长	男生	他	捕捉	抓住	的	埃德加	到	扔	他	离开	.

但男爵很快清醒过来，意识到与一个半大男孩决斗是多么荒谬，于是抓住埃德加把他甩了出去。

[bʌt; bət]['edgər] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

But	Edgar	,	feeling	his	muscles	weakening	and	conscious	that	the	next	moment
但	埃德加	,	感觉	他的	肌肉	减弱	和	有意识的	那	这	下一个	片刻

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] ,

he	would	be	beaten	,
他	会	是	被打败	,

但埃德加感到自己的肌肉越来越无力，并且意识到下一刻自己就会被打，

[snæpt] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] , [æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] , [fɜːrm][hænd] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

snapped	,	in	a	fury	,	at	the	strong	,	firm	hand	gripping	at	the	nape	of	his
啪啪	,	在	一个	愤怒	,	在	这	强的	,	公司	手	扣人心弦	在	这	颈背	的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他愤怒地一把抓住后颈上那只强壮有力的手。

[ðə; ði]['bærən][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd] [let][goʊ][ʌv; əv]['edgər] ,

The	baron	could	not	restrain	a	slight	outcry	,	and	let	go	of	Edgar	,
这	男爵	可以	不是	抑制	一个	轻微	强烈抗议	,	和	让	去	的	埃德加	,

男爵忍不住低声惊呼了一声，放开了埃德加。

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][boʊlt] .

who	seized	the	opportunity	to	run	to	his	room	and	draw	the	bolt	.
WHO	查获	这	机会	到	跑步	到	他的	房间	和	画	这	螺栓	.

他抓住机会跑回房间，拉开了门闩。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['læstɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	midnight	struggle	had	lasted	no	more	than	a	minute	.
这	午夜	斗争	有	持续	不	更多的	比	一个	分钟	.

午夜的搏斗持续时间不超过一分钟。

[noʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]

No	one	in	any	of	the	rooms	along	the	corridor	had	caught	a	sound	of
不	一	在	任何	的	这	房间	沿着	这	走廊	有	捕捉	一个	声音	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

走廊沿线所有房间里的人都没有听到这种声音。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ræpt] [ɪn] [sliːp] .

Everything	was	silent	,	wrapped	in	sleep	.
一切	曾是	沉默的	,	包装	在	睡觉	.

一切都静悄悄的，笼罩在睡意之中。

[ðə; ði]['bærən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	baron	wiped	his	bleeding	hand	with	his	handkerchief	and	peered	into	the
这	男爵	擦拭	他的	出血	手	和	他的	手帕	和	窥视	进入	这

[dɑːrk] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] .

dark	uneasily	to	make	sure	no	one	had	been	watching	or	listening	.
黑暗的	不安地	到	制作	当然	不	一	有	到过	观看	或者	聆听	.

男爵用手帕擦了擦流血的手，不安地向黑暗中张望，确保没有人偷看或偷听。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][gæs][dʒet] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sɑːr'kæstɪkli] .

All	he	saw	was	the	one	gas	jet	winking	at	him	,	he	thought	,	sarcastically	.
全部	他	锯	曾是	这	一	气体	喷射	眨眼	在	他	,	他	想法	,	讽刺地	.

他讽刺地想，他看到的只有那股向他眨眼的煤气喷嘴。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['tempɪst]

THE	TEMPEST
这	暴风雨

暴风雨

['edgər] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [deɪzd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]

EDGAR	woke	up	the	next	morning	dazed	,	wondering	whether	it	had	not	been	a
埃德加	觉醒	向上	这	下一个	早晨	茫然	,	好奇	无论	它	有	不是	到过	一个

['hɔːrɪd] [driːm] ,

horrid	dream	,
可怕的	梦	,

第二天早上，埃德加醒来时茫然不知所措，心想那会不会只是一场可怕的梦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

and	with	the	sickly	feeling	that	hangs	on	after	a	nightmare	,
和	和	这	病弱的	感觉	那	悬挂	在	后	一个	恶梦	,

还有那种噩梦过后挥之不去的恶心感觉，

[hɪz; ɪz] [hed] ['ledn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

his	head	leaden	and	his	body	like	a	piece	of	wood	.
他的	头	铅灰色	和	他的	身体	喜欢	一个	片	的	木头	.

他头颅沉重，身体像木头一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm]

It	was	only	after	a	minute	or	so	that	he	realized	with	a	sort	of	alarm
它	曾是	仅有的	后	一个	分钟	或者	所以	那	他	已实现	和	一个	种类	的	警报

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [kloʊðz] .

that	he	was	still	in	his	day	clothes	.
那	他	曾是	仍然	在	他的	天	衣服	.

过了大约一分钟，他才惊觉自己还穿着白天的衣服。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	jumped	out	of	bed	and	went	to	look	at	himself	in	the	mirror	.
他	跳了起来	出去	的	床	和	去	到	看	在	他自己	在	这	镜子	.

他从床上跳起来，走到镜子前照镜子。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪl] , [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] ['rʌmpld] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	image	of	his	own	pale	,	distorted	face	,	with	his	hair	all	rumpled	and	a
这	图像	的	他的	自己的	苍白	,	扭曲	脸	,	和	他的	头发	全部	皱巴巴的	和	一个

[red] ,

red	,
红色的	,

他那苍白扭曲的脸庞，头发凌乱，泛着红晕，

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['swelɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

elongated	swelling	on	his	forehead	,	made	him	recoil	with	a	shudder	.
细长的	肿胀	在	他的	前额	,	制成	他	畏缩	和	一个	不寒而栗	.

他额头上隆起的一条细长肿块让他不由自主地颤抖了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌæktʃu'æləti] ['peɪnfəli] .

It	brought	back	to	him	the	actuality	painfully	.
它	带来	后退	到	他	这	现实	痛苦地	.

这让他痛苦地认清了现实。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

He	recalled	the	details	of	the	battle	in	the	corridor	,
他	召回	这	细节	的	这	战斗	在	这	走廊	,

他回忆起走廊里那场战斗的细节，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed]

and	his	rushing	back	to	his	room	and	throwing	himself	on	to	the	bed
和	他的	匆忙	后退	到	他的	房间	和	投掷	他自己	在	到	这	床

[drest] .

dressed	.
穿着	.

他匆匆赶回房间，穿着衣服就扑倒在床上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðʌs] [ænd; ənd] [driːmd] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ,

He	must	have	fallen	asleep	thus	and	dreamed	everything	over	again	,
他	必须	有	倒下	睡着了	因此	和	梦见	一切	超过	再次	,

他一定是这样睡着了，然后又把一切都梦了一遍。

['oʊnli] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrmɪʃ] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] ['floʊɪŋ] [blʌd] .

only	worse	and	mingled	with	the	warmish	smell	of	fresh	flowing	blood	.
仅有的	更糟	和	混合	和	这	温暖	闻	的	新鲜的	流动	血	.

情况更糟，还混杂着新鲜血液的温热气味。

['futsteps] [krʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['vɔɪsɪz] [roʊz] [laɪk] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɜːrdz] ,

Footsteps	crunched	on	the	gravel	beneath	his	window	,	voices	rose	like	invisible	birds	,
脚步声	嘎吱作响	在	这	碎石	下面	他的	窗户	,	声音	玫瑰	喜欢	无形的	鸟类	,

窗下碎石路上的脚步声，以及如同无形鸟儿般响起的人声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	sun	shone	deep	into	the	room	.
和	这	太阳	闪耀	深的	进入	这	房间	.

阳光洒进房间深处。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [leɪt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	It	must	be	very	late	,	”	he	thought	,	glancing	at	his	watch	.
“	它	必须	是	非常	晚的	,	”	他	想法	,	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“一定很晚了，”他想，瞥了一眼手表。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] .

But	the	hands	pointed	to	midnight	.
但	这	双手	尖	到	午夜	.

但指针却指向了午夜。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

In	the	excitement	of	the	day	before	he	had	forgotten	to	wind	it	up	.
在	这	激动	的	这	天	前	他	有	被遗忘的	到	风	它	向上	.

前一天他太过兴奋，忘记给它上发条了。

[ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [ðɪs] [ˈhæŋɪŋ] [səˈspendɪd] [ɪn] [taɪm] , [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

This	uncertainty	,	this	hanging	suspended	in	time	,	disturbed	him	,
这	不确定	,	这	绞刑	暂停	在	时间	,	不安	他	,

这种不确定性，这种悬而未决的时间感，令他感到不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][æz; əz]

and	his	sense	of	disgust	was	increased	by	his	confusion	of	mind	as
和	他的	感觉	的	厌恶	曾是	增加	经过	他的	困惑	的	头脑	作为

[tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrd] .

to	what	had	actually	occurred	.
到	什么	有	实际上	发生	.

他对所发生的事情感到困惑，这加剧了他的厌恶感。

[hiː; hi] [drest] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	dressed	quickly	and	went	downstairs	,	a	vague	sense	of	guilt	in	his	heart	.
他	穿着	迅速地	和	去	楼下	,	一个	模糊的	感觉	的	有罪	在	他的	心	.

他迅速穿好衣服，下了楼，心中隐隐感到愧疚。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈteɪbl] , [əˈloʊn] .

In	the	breakfast	-	room	his	mother	was	sitting	at	their	usual	table	,	alone	.
在	这	早餐	-	房间	他的	母亲	曾是	坐着	在	他们的	通常	桌子	,	独自的	.

在早餐室里，他的母亲独自一人坐在他们常坐的那张桌子旁。

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .

Thank	goodness	,	his	enemy	was	not	present	.
感谢	善良	,	他的	敌人	曾是	不是	展示	.

幸好他的敌人不在场。

[ˈedgər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈheɪtfl] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Edgar	would	not	have	to	look	upon	that	hateful	face	of	his	.
埃德加	会	不是	有	到	看	之上	那	可恶	脸	的	他的	.

埃德加不必再看到他那张令人憎恶的脸了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

And	yet	,	as	he	went	to	the	table	,	he	was	by	no	means	sure	of
和	然而	,	作为	他	去	到	这	桌子	,	他	曾是	经过	不	方法	当然	的

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

然而，当他走到桌边时，他却丝毫没有自信。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	”	he	said	.
“	好的	早晨	,	”	他	说	.

“早上好，”他说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑ:nst] [ʌp] ,

His	mother	made	no	reply	,	nor	even	so	much	as	glanced	up	,
他的	母亲	制成	不	回复	,	也不	甚至	所以	很多	作为	瞥了一眼	向上	,

他的母亲没有回答，甚至连头都没抬一下。

[bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['rɪdʒɪd] [ster] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	kept	her	eyes	fixed	in	a	peculiarly	rigid	stare	on	the	view	from	the
但	保留	她	眼睛	固定的	在	一个	奇特地	死板的	盯	在	这	看法	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

但她的目光却异常僵硬地盯着窗外的景色。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] - [rɪmd] ,

She	looked	very	pale	,	her	eyes	were	red	-	rimmed	,
她	看起来	非常	苍白	,	她	眼睛	是	红色的	-	带边	,

她脸色苍白，双眼通红。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] [wɪtʃ] [toʊld][soʊ] ['pleɪnli] [haʊ]

and	there	was	that	quivering	of	her	nostrils	which	told	so	plainly	how
和	那里	曾是	那	颤抖	的	她	鼻孔	哪个	讲述	所以	显然	如何

[rɔ:t] [ʌp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

wrought	up	she	was	.
锻	向上	她	曾是	.

她颤抖的鼻孔清楚地表明了她有多么激动。

['edgər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

Edgar	bit	his	lips	.
埃德加	少量	他的	嘴唇	.

埃德加咬了咬嘴唇。

[hɜ:r; hər] ['saɪləns] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

Her	silence	bewildered	him	.
她	沉默	困惑	他	.

她的沉默让他感到困惑。

[hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rt][ðə; ði]['bærən] ['veri] [mʌtʃ] [ɔ:r] ['weðər]

He	really	did	not	know	whether	he	had	hurt	the	baron	very	much	or	whether
他	真的	做过	不是	知道	无论	他	有	伤害	这	男爵	非常	很多	或者	无论

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] .

his	mother	had	any	knowledge	at	all	of	their	encounter	.
他的	母亲	有	任何	知识	在	全部	的	他们的	遇到	.

他真的不知道自己是否对男爵造成了很大的伤害，也不知道他的母亲是否对他们的遭遇一无所知。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] .

The	uncertainty	plagued	him	.
这	不确定	饱受困扰	他	.

这种不确定性一直困扰着他。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['rɪdʒɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][fɔ:r; fər]

But	her	face	remained	so	rigid	that	he	did	not	even	attempt	to	look	up	for
但	她	脸	剩余	所以	死板的	那	他	做过	不是	甚至	试图	到	看	向上	为了

[fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

fear	that	her	eyes	,
害怕	那	她	眼睛	,

但她的表情始终僵硬，他甚至不敢抬头，生怕看到她的眼睛。

[naʊ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['loʊɝd] [lɪdz] , [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [reɪz] [ðer; ðər] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [pɑːp] [aʊt]

now	hidden	behind	lowered	lids	,	might	suddenly	raise	their	curtains	and	pop	out
现在	隐	在后面	降低	盖子	,	可能	突然	增加	他们的	窗帘	和	流行音乐	出去

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

现在躲在低垂的眼睑后面，它们可能会突然掀开帘子，跳出来吓他一跳。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] ,

He	sat	very	still	,	not	daring	to	make	the	faintest	sound	,
他	卫星	非常	仍然	,	不是	大胆	到	制作	这	最微弱	声音	,

他一动不动地坐着，不敢发出丝毫声音。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ]

and	raising	the	cup	to	his	lips	and	putting	it	back	on	the	saucer	with
和	提高	这	杯子	到	他的	嘴唇	和	推杆	它	后退	在	这	碟子	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

the	utmost	caution	,
这	极致	警告	,

他小心翼翼地将杯子举到嘴边，然后又极其轻柔地放回碟子上。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fɪŋgərz] ,

and	casting	furtive	glances	,	from	time	to	time	,	at	his	mother's	fingers	,
和	铸件	鬼鬼祟祟	眼神	,	从	时间	到	时间	,	在	他的	母亲的	手指	,

他时不时地偷偷瞥一眼母亲的手指，

[wɪtʃ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spuːn] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	played	with	her	spoon	nervously	and	seemed	,	in	the	way	they	were
哪个	玩	和	她	勺子	紧张地	和	似乎	,	在	这	方式	他们	是

[bent] ,

bent	,
弯曲	,

她紧张地摆弄着勺子，勺子弯曲的样子似乎.....

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['æŋgər] .

to	show	a	secret	anger	.
到	展示	一个	秘密	愤怒	.

表现出内心深处的愤怒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] [ə'presɪv]

For	a	full	quarter	of	an	hour	he	sat	at	the	table	in	an	oppressive
为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	他	卫星	在	这	桌子	在	一个	压迫性的

[ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər] [keɪm] .

expectancy	of	something	that	never	came	.
预期	的	某物	那	绝不	来了	.

整整十五分钟，他都坐在桌旁，心中充满压抑的期待，等待着什么永远不会到来的事情。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .

Not	a	single	word	from	her	to	relieve	his	tension	.
不是	一个	单身的	单词	从	她	到	缓解	他的	紧张	.

她一句话也没说，让他放松下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [roʊz] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]

And	now	as	his	mother	rose	,	still	without	any	sign	of	having	noticed	his
和	现在	作为	他的	母亲	玫瑰	,	仍然	没有	任何	符号	的	拥有	注意到	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

而现在，他的母亲起身离开，仍然丝毫没有注意到他的存在。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

he	did	not	know	what	to	do	,
他	做过	不是	知道	什么	到	做	,

他不知道该怎么办，

['weðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

whether	to	remain	sitting	at	the	table	or	to	go	with	her	.
无论	到	保持	坐着	在	这	桌子	或者	到	去	和	她	.

是继续坐在桌旁还是和她一起走。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['hʌmbli] ,

He	decided	upon	the	latter	,	and	followed	humbly	,
他	决定	之上	这	后者	,	和	随后	谦卑地	,

他选择了后者，并谦卑地跟随了下去。

[ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʃædəuiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] .

though	conscious	how	ridiculous	was	his	shadowing	of	her	now	.
尽管	有意识的	如何	荒谬的	曾是	他的	阴影	的	她	现在	.

虽然他现在意识到自己跟踪她有多么荒谬。

[hiː; hi] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [steps] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [stɪl] ['stuːdiəsli] [rɪ'freɪnɪŋ]

He	reduced	his	steps	so	as	to	fall	behind	,	and	she	,	still	studiously	refraining
他	减少	他的	步骤	所以	作为	到	落下	在后面	,	和	她	,	仍然	认真地	克制

[frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

from	noticing	him	,
从	注意到	他	,

他放慢脚步，故意落在后面，而她仍然刻意不去注意他。

[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

went	to	her	room	.
去	到	她	房间	.

去了她的房间。

[wen] ['edgər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

When	Edgar	reached	her	door	he	found	it	locked	.
什么时候	埃德加	达到	她	门	他	成立	它	已锁定	.

埃德加走到她家门口时，发现门锁着。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .

He	was	at	his	wits	'	end	.
他	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

他已经束手无策了。

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

His	assurance	of	the	day	before	had	deserted	him	.
他的	保证	的	这	天	前	有	荒凉的	他	.

他前一天的自信早已荡然无存。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [rɔːŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['bærən] ?

Had	he	done	wrong	,	after	all	,	in	attacking	the	baron	?
有	他	完毕	错误的	,	后	全部	,	在	攻击	这	男爵	?

他攻击男爵的行为，难道真的做错了吗?

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][ə; eɪ] [freʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ?

And	were	they	preparing	a	punishment	for	him	or	a	fresh	humiliation	?
和	是	他们	准备	一个	惩罚	为了	他	或者	一个	新鲜的	屈辱	?

他们是在准备惩罚他，还是准备再次羞辱他?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , ['veri] [su:n] .

Something	**must**	**happen**	**,**	**he**	**was**	**positive**	**,**	**something**	**dreadful**	**,**	**very**	**soon**	**.**
某物	必须	发生	,	他	曾是	积极的	,	某物	可怕	,	非常	很快	.

他确信一定会发生什么事，一件可怕的事，而且很快就会发生。

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] [ðə; ði] ['sʌltrinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bru:ɪŋ] ['tempɪst] .

Upon	**him**	**and**	**his**	**mother**	**lay**	**the**	**sultriness**	**of**	**a**	**brewing**	**tempest**	**.**
之上	他	和	他的	母亲	躺	这	闷热	的	一个	酿造	暴风雨	.

他和他的母亲都感受到了即将爆发的暴风雨般的闷热。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] [ɪ'lektrɪfaɪd] [poʊlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

They	**were**	**like**	**two**	**electrified**	**poles**	**that**	**would**	**have**	**to**	**discharge**	**themselves**	**in**	**a**
他们	是	喜欢	二	带电	杆子	那	会	有	到	释放	他们自己	在	一个

[flæʃ] .

flash	**.**
闪光	.

它们就像两根带电的电线杆，必须在瞬间放电。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['sɑ:ləteri] ['aʊərz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['drægd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [ru:m]

And	**for**	**four**	**solitary**	**hours**	**the**	**child**	**dragged**	**round**	**with**	**him**	**,**	**from**	**room**
和	为了	四	孤	小时	这	孩子	拖拽	圆形的	和	他	,	从	房间

[tu:; tə] [ru:m] ,

to	**room**	**,**
到	房间	,

整整四个小时，孩子被他拖着，从一个房间走到另一个房间。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [nek] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

the	**burden**	**of**	**this**	**premonition**	**,**	**until**	**his**	**thin**	**little**	**neck**	**bent**	**under**	**the**	**invisible**
这	负担	的	这	预感	,	直到	他的	薄的	小的	脖子	弯曲	在下面	这	无形的

[joʊk] ,

yoke	**,**
轭	,

这种预感带来的重负，直到他纤细的脖子在无形的枷锁下弯曲。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət]

and	**by**	**midday**	**it**	**was**	**a**	**very**	**humble**	**little**	**fellow**	**that**	**took**	**his**	**seat**	**at**
和	经过	正午	它	曾是	一个	非常	谦逊的	小的	同伴	那	采取	他的	座位	在

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

到了中午，坐在桌旁的是一位非常谦逊的小个子。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

“	**How**	**do**	**you**	**do**	**?**
”	如何	做	你	做	?

“你好吗?

” [hi:; hi] ['ventʃərd] [ə'gen] , ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rend] [ðɪs] ['saɪləns] , ['ɑ:mɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ]

”	**he**	**ventured**	**again**	**,**	**feeling**	**he**	**had**	**to**	**rend**	**this**	**silence**	**,**	**ominous**	**as**	**a**
”	他	冒险	再次	,	感觉	他	有	到	撕裂	这	沉默	,	不祥的	作为	一个

[greɪt] [blæk] [stɔ:rm] [klaʊd] .

great	**black**	**storm**	**cloud**	**.**
伟大的	黑色的	风暴	云	.

他再次冒险开口，觉得自己必须打破这如同巨大的黑色风暴云般不祥的沉默。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] [fɪkst] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .

But	**still**	**his**	**mother**	**made**	**no**	**response**	**,**	**keeping**	**her**	**gaze**	**fixed**	**beyond**	**him**	**.**
但	仍然	他的	母亲	制成	不	回复	,	保持	她	目光	固定的	超过	他	.

但他的母亲仍然没有回应，目光始终注视着他身后。

['edgər] , [ɪn] [rɪ'nu:d] [ə'lɑ:rm] , [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] ,

Edgar	**,**	**in**	**renewed**	**alarm**	**,**	**felt**	**he**	**was**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**calculated**	**,**
埃德加	,	在	更新	警报	,	毛毡	他	曾是	在	这	在场	的	一个	计算	,

埃德加再次感到惊恐，他觉得自己面对的是一个精心策划的人。

['kɑ:nsntreɪtɪd] ['æŋgər] [sʌʧ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'kaʊntər] .

concentrated	**anger**	**such**	**as**	**he**	**had**	**never**	**before**	**encountered**	**.**
集中	愤怒	这样的	作为	他	有	绝不	前	遭遇	.

他从未遇到过如此强烈的愤怒。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['skəʊldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Until	**then**	**his**	**mother's**	**scoldings**	**had**	**been**	**outbursts**	**of**	**nervousness**	**rather**	**than**
直到	然后	他的	母亲的	责骂	有	到过	爆发	的	紧张	相当	比

[ʌv; əv] [ɪl] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [su:n] [meltid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔlifaiiŋ] [smaɪl] .

of	**ill**	**feeling**	**and**	**soon**	**melted**	**into**	**a**	**mollifying**	**smile**	**.**
的	患病的	感觉	和	很快	融化	进入	一个	缓和	微笑	.

在此之前，他母亲的责骂更多的是出于紧张而非恶意，很快就会变成安抚性的微笑。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [senst] ,

This	**time**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**,**	**as**	**he**	**sensed**	**,**
这	时间	,	然而	,	他	有	,	作为	他	感觉到的	,

然而这一次，他感觉到了，

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ][waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ,

brought	**to**	**the**	**surface**	**a**	**wild**	**emotion**	**from**	**the**	**deeps**	**of**	**her**	**being**	**,**
带来	到	这	表面	一个	荒野	情感	从	这	深水	的	她	存在	,

这唤起了她内心深处一种狂野的情感。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [i'vəukt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	**this**	**powerful**	**something**	**that**	**he**	**had**	**evoked**	**terrified**	**him**	**.**
和	这	强大的	某物	那	他	有	唤起	恐惧	他	.

而他所唤起的这种强大的力量让他感到恐惧。

[hi:; hi] ['skersli] [derd] [tu:; tə] [i:t] .

He	**scarcely**	**dared**	**to**	**eat**	**.**
他	几乎	敢于	到	吃	.

他几乎不敢吃东西。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʌmp] .

His	**throat**	**was**	**parched**	**and**	**knotted**	**into**	**a**	**lump**	**.**
他的	喉	曾是	干渴	和	打结的	进入	一个	块	.

他喉咙干裂，像打了个结一样。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sʌn] ,

His	**mother**	**seemed**	**not**	**to**	**notice**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**her**	**son**	**,**
他的	母亲	似乎	不是	到	注意	什么	曾是	通过	在	她	儿子	,

他的母亲似乎没有注意到儿子身上正在发生的变化。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [er] , [ænd; ənd] [sed] :

but	**when**	**she**	**got**	**up**	**she**	**turned**	**,**	**with**	**a**	**casual**	**air**	**,**	**and**	**said**	**:**
但	什么时候	她	得到	向上	她	转向	,	和	一个	随意的	空气	,	和	说	:

但她起身时，却装出一副漫不经心的样子，转过身来说：

“ [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ['æftərwərdz] , ['edgər] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	**Come**	**up**	**to**	**my**	**room**	**afterwards**	**,**	**Edgar**	**,**	**I**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
“	来	向上	到	我的	房间	然后	,	埃德加	,	我	有	某物	到	说	到	你	.

“埃德加，事后到我房间来，我有话要对你说。”

” [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['θretnɪŋ] ,

”	**Her**	**tone**	**was**	**not**	**threatening**	**,**
”	她	语气	曾是	不是	威胁	,

她的语气并不具有威胁性。

[bʌt; bət][soʊ] ['aɪsi] [ðæt] ['edgər] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [i:tʃ] [wɜ:rd][wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][æn; ən]['aɪərn]

but	so	icy	that	Edgar	felt	as	though	each	word	were	like	a	link	in	an	iron
但	所以	冰冷的	那	埃德加	毛毡	作为	尽管	每个	单词	是	喜欢	一个	关联	在	一个	铁

[tʃeɪn] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

chain	being	laid	round	his	neck	.
链	存在	铺设	圆形的	他的	脖子	.

但那话语冰冷刺骨，埃德加感觉每个字都像一环铁链套在了他的脖子上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	defiance	had	been	crushed	out	of	him	.
他的	蔑视	有	到过	碎	出去	的	他	.

他的反抗精神已被彻底摧毁。

['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔ:g] [er] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

Silently	,	with	a	hang	-	dog	air	,	he	followed	her	up	to	her	room	.
默默	,	和	一个	悬挂	-	狗	空气	,	他	随后	她	向上	到	她	房间	.

他默默地、垂头丧气地跟着她上了她的房间。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [prə'lɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

In	the	room	she	prolonged	his	agony	by	saying	nothing	for	several	minutes	,
在	这	房间	她	延长	他的	痛苦	经过	说	没有什么	为了	一些	分钟	,

在房间里，她一言不发，让他的痛苦持续了好几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['læfɪŋ]

during	which	he	heard	the	striking	of	the	clock	,	and	outside	a	child	laughing
期间	哪个	他	听到	这	引人注目	的	这	钟	,	和	外部	一个	孩子	笑

,

,

,

期间他听到了钟声，外面传来孩子的笑声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmər] .

and	within	his	own	breast	his	heart	beating	like	a	trip	-	hammer	.
和	之内	他的	自己的	胸部	他的	心	殴打	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

他胸腔里的心脏像重锤一样砰砰跳动。

[jet] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [soʊ] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ['i:ðər] ,

Yet	she	,	too	,	could	not	be	feeling	so	very	confident	of	herself	either	,
然而	她	,	也	,	可以	不是	是	感觉	所以	非常	自信的	的	她自己	任何一个	,

然而，她自己也不可能对自己充满信心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'və:tid] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [waɪl] ['spi:kɪŋ]

because	she	kept	her	eyes	averted	and	even	turned	her	back	while	speaking
因为	她	保留	她	眼睛	避免了	和	甚至	转向	她	后退	尽管	请讲

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为她一直回避他的目光，甚至在和他说话时背过身去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['jestərdeɪ] .

“	I	shall	say	nothing	to	you	about	the	way	you	behaved	yesterday	.
“	我	将	说	没有什么	到	你	关于	这	方式	你	表现	昨天	.

“关于你昨天的行为，我不会跟你说任何话。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	unpardonable	,	and	it	makes	me	feel	ashamed	to	think	of	it	.
它	曾是	不可饶恕的	,	和	它	制作	我	感觉	羞愧	到	思考	的	它	.

这是不可饶恕的，一想到就让我感到羞愧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʌkt] .

You	have	to	suffer	the	consequences	now	of	your	own	conduct	.
你	有	到	遭受	这	结果	现在	的	你的	自己的	执行	.

你现在必须承受自己行为的后果。

[ɔːl] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

All	I	mean	to	say	to	you	is	that	this	is	the	last	time	you	will	be	allowed	to
全部	我	意思是	到	说	到	你	是	那	这	是	这	最后的	时间	你	将要	是	允许	到

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈeldəz] .

associate	with	your	elders	.
联系	和	你的	长者	.

我只想告诉你们，这是你们最后一次被允许与长辈们相处了。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈiːðər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

I	have	just	written	to	your	father	that	either	you	must	be	put	under	a
我	有	只是	书面	到	你的	父亲	那	任何一个	你	必须	是	放	在下面	一个

[ˈtuːtər] [ɔːr] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ˈmænərz] .

tutor	or	sent	to	a	boarding	-	school	where	you	will	be	taught	manners	.
导师	或者	发送	到	一个	登机	-	学校	在哪里	你	将要	是	教授	礼仪	.

我刚刚写信给你父亲，要么给你安排一位家庭教师，要么把你送到寄宿学校去学习礼仪。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .

I	sha'n't	be	bothered	with	you	any	more	.
我	不会	是	烦恼	和	你	任何	更多的	.

我再也不想理你了。

" ['edgər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ,

"	Edgar	stood	with	bowed	head	,	feeling	that	this	was	only	the	preliminary	,
"	埃德加	站立	和	鞠躬	头	,	感觉	那	这	曾是	仅有的	这	初步的	,

埃德加低着头站在那里，觉得这仅仅是个开始。

[ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkwəl] .

a	threat	of	the	real	thing	coming	,	and	he	waited	uneasily	for	the	sequel	.
一个	威胁	的	这	真实的	事物	未来	,	和	他	等待	不安地	为了	这	续集	.

他感到真正的威胁即将到来，焦急地等待着续集的到来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['pɑːrd(ə)n] .

"	You	will	ask	the	baron's	pardon	.
"	你	将要	问	这	男爵的	赦免	.

"你会请求男爵的赦免。"

" ['edgər] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Edgar	gave	a	start	,	but	his	mother	would	not	be	interrupted	.
"	埃德加	给予	一个	开始	,	但	他的	母亲	会	不是	是	中断	.

埃德加吓了一跳，但他母亲却不肯被打断。

" [ðə; ði] ['bærən] [left] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

"	The	baron	left	to	-	day	,	and	you	will	write	him	a	letter	which	I	shall
"	这	男爵	左边	到	-	天	,	和	你	将要	写	他	一个	信	哪个	我	将

['dɪkteɪt] .

dictate	.
听写	.

"男爵今天离开了，你要给他写一封信，我会口述给你的话。"

" ['edgər] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɜːrmli] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] .

"	Edgar	again	made	a	movement	,	which	his	mother	firmly	disregarded	.
"	埃德加	再次	制成	一个	移动	,	哪个	他的	母亲	牢牢	被忽视	.

"埃德加又一次做出了动作，但他的母亲坚决不予理会。"

" [noʊ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

"	No	protestations	.
"	不	抗议	.

"没有抗议。"

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪŋk] .

Here	is	the	paper	,	and	here	are	the	pen	and	the	ink	.
这里	是	这	纸	,	和	这里	是	这	笔	和	这	墨水	.

纸在这里，笔和墨水也在这里。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

〞 ['edgər] [lʊkt] [ʌp] .
〞 **Edgar** **looked** **up** **.**
〞 埃德加 看起来 向上 .

埃德加抬起头来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stiːli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Her **eyes** **were** **steely** **with** **an** **inflexible** **determination** **.**
她 眼睛 是 钢铁般的 和 一个 不灵活的 决心 .

她的眼神坚定而毫不动摇。

[ðɪs] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
This **hardness** **and** **composure** **in** **his** **mother** **were** **quite** **new** **and** **strange** **.**
这 硬度 和 镇定 在 他的 母亲 是 相当 新的 和 奇怪的 .

他母亲的这种坚强和沉着是他以前从未见过的，也十分奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bent]
He **was** **frightened** **,** **and** **seated** **himself** **at** **the** **desk** **,** **keeping** **his** **face** **bent**
他 曾是 害怕 , 和 坐着 他自己 在 这 桌子 , 保持 他的 脸 弯曲
[loʊ] .
low **.**
低的 .

他很害怕，便坐在桌子旁，低着头。

“ [ðə; ði] [deɪt] — ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] .
“ **The** **date** **—** **upper** **right** **-** **hand** **corner** **.**
〞 这 日期 — 上 正确的 - 手 角落 .

“日期——右上角。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have **you** **written** **it** **?**
有 你 书面 它 ?

你写好了吗?

[speɪs] .
Space **.**
空间 .

空间。

[dɪr] [sɜːr] , ['koʊlən] .
Dear **Sir** **,** **colon** **.**
亲爱的 先生 , 冒号 .

尊敬的先生，冒号。

[nekst] [laɪn] .
Next **line** **.**
下一个 线 .

下一行。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] — [gɑːt] [ðæt] ? — [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
I **have** **just** **learned** **to** **my** **regret** **—** **got** **that** **?** **—** **to** **my** **regret** **that** **you** **have**
我 有 只是 学习 到 我的 后悔 — 得到 那 ? — 到 我的 后悔 那 你 有
[ɔːl'redi] [left] ['sʌmərɪŋ] .
already **left** **Summering** **.**
已经 左边 夏季 .

我刚刚得知，令我遗憾的是——你明白我的意思吗？——令我遗憾的是，你已经离开了萨默林。

[tuː] [em] [ɪn] ['sʌmərɪŋ] .
Two m's in Summering .
二 多发性硬化症 在 夏季 .

Summering 中有两个 m。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][duː][baɪ] ['letər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
And so I must do by letter what I had intended to do in person ,
和 所以 我 必须 做 经过 信 什么 我 有 故意的 到 做 在 人 ,

因此，我不得不以信件的方式完成我原本打算亲自去做的事情。

[ðæt] [ɪz] — ['fæstər] , ['edgər] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [iːtʃ] ['letər] — [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n]
that is — faster , Edgar , you don't have to draw each letter — beg your pardon
那 是 — 快点 , 埃德加 , 你 不 有 到 画 每个 信 — 求 你的 赦免
[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] .
for what I did yesterday .
为了 什么 我 做过 昨天 .

也就是说——快点，埃德加，你不用一个字母一个字母地画——请原谅我昨天所做的事情。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]
As my mother told you , I am just convalescing from a severe illness and
作为 我的 母亲 讲述 你 , 我 是 只是 康复 从 一个 严重 疾病 和
[ˌeɪ 'em] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] .
am very excitable .
是 非常 易激动的 .

正如我母亲告诉你的那样，我刚刚从一场大病中恢复过来，现在情绪非常激动。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
On account of my condition ,
在 帐户 的 我的 状况 ,

由于我的身体状况，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I often exaggerate things and the next moment I am sorry for it .
我 经常 夸大 事物 和 这 下一个 片刻 我 是 对不起 为了 它 .

我经常夸大其词，但下一秒我又会为此感到后悔。

" [ðə; ði] [bæk] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] ['streɪtnd] [ʌp] .
" The back bent over the desk straightened up .
" 这 后退 弯曲 超过 这 桌子 拉直 向上 .

“原本趴在桌子上的背直了下来。”

['edgər] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Edgar turned in a flash .
埃德加 转向 在 一个 闪光 .

埃德加瞬间转身。

[hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [lept] ['ɪntuː][laɪf] [ə'gen] .
His defiance had leapt into life again .
他的 蔑视 有 跳跃 进入 生活 再次 .

他的反抗精神再次迸发。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] .
“ I will not write that .
" 我 将要 不是 写 那 .

我不会写那个。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] . "
It isn't true . "
它 不是 真的 . "

这不是真的。

“ ['edgər] ! ”
“ Edgar ! ”
” 埃德加 ! ”

“埃德加！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
“ It is not true .
” 它 是 不是 真的 .

“这不是真的。”

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .
I haven't done anything that I should be sorry for .
我 还没有 完毕 任何事物 那 我 应该 是 对不起 为了 .

我没做任何应该感到抱歉的事。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [æsk] ['ɛniːbədiːz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] .
I haven't done anything bad that I need ask anybody's pardon for .
我 还没有 完毕 任何事物 坏的 那 我 需要 问 任何人的 赦免 为了 .

我没做过什么坏事，不需要向任何人道歉。

[aɪ] ['sɪmpli] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reskjuː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] .
I simply came to your rescue when you called for help .
我 简单地 来了 到 你的 救援 什么时候 你 称为 为了 帮助 .

我只是在你呼救的时候来救你了。

” ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [left] [hɜːr; hər][lɪps] , [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['waidnd] .
“ Every drop of blood left her lips , her nostrils widened .
” 每一个 降低 的 血 左边 她 嘴唇 , 她 鼻孔 扩大 .

“每一滴血从她嘴唇流出，她的鼻孔都张大。”

“ [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] ?
“ I called for help ?
” 我 称为 为了 帮助 ?

我打电话求助了吗?

[jʊə(r)] ['kreɪzi] .
You're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。

” ['edgər] [gɑːt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Edgar got angry and jumped up from his chair .
” 埃德加 得到 生气的 和 跳了起来 向上 从 他的 椅子 .

埃德加勃然大怒，从椅子上跳了起来。

“ [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ Yes , you did call for help , in the corridor , when he caught hold of you .
” 是的 , 你 做过 称呼 为了 帮助 , 在 这 走廊 , 什么时候 他 捕捉 抓住 的 你 .

“是的，当他抓住你的时候，你在走廊里呼救了。”

[juː; jʊ] [sed] , - [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] ,
You said , ' Let me go , let me go ,
你 说 , - 让 我 去 , 让 我 去 ,

你说，“放我走，放我走”，

- [soʊ] [laʊd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] . ”
' so loud that I heard it in my room . ”
- 所以 大声 那 我 听到 它 在 我的 房间 . ”

“声音太大了，我在房间里都听到了。”

“ [juː; jʊ][laɪ] .
“ You lie .
” 你 说谎 .

你撒谎。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] .

I	never	was	in	the	corridor	with	the	baron	.
我	绝不	曾是	在	这	走廊	和	这	男爵	.

我从未和男爵一起待在走廊里。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] — —

He	went	with	me	only	as	far	as	the	foot	of	the	stairs	—	—
他	去	和	我	仅有的	作为	远的	作为	这	脚	的	这	楼梯	—	—

他只陪我走到楼梯脚下就走了——

〞 ['ɛdgɚz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['beəfesɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ] .

〞	Edgar's	heart	stood	still	at	the	barefacedness	of	the	lie	.
〞	埃德加的	心	站立	仍然	在	这	坦诚	的	这	说谎	.

“埃德加的心因这赤裸裸的谎言而停止跳动。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['glæsi] ['aɪˌbɔːlz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θɪk] [ænd; ənd]

He	stared	at	her	with	glassy	eyeballs	,	and	cried	in	a	voice	thick	and
他	凝视	在	她	和	玻璃状	眼球	,	和	哭	在	一个	嗓音	厚的	和

['hʌski] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] :

husky	with	passion	:
沙哑	和	热情	:

他眼神空洞地盯着她，声音沙哑而充满激情地哭了起来：

“ [juː; jʊ] — [wɜːr; wər][nɑːt] — [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ?

“	You	—	were	not	—	in	the	hall	?
〞	你	—	是	不是	—	在	这	大厅	?

“你当时不在大厅里吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [juː; jʊ] ?

And	he	—	he	did	not	have	his	arm	round	you	?
和	他	—	他	做过	不是	有	他的	手臂	圆形的	你	?

他——他没有搂着你吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][koʊld] , [draɪ] [læf] .

〞	She	laughed	a	cold	,	dry	laugh	.
〞	她	笑了	一个	寒冷的	,	干燥	笑	.

她发出了一声冰冷、干涩的笑声。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] .

“	You	were	dreaming	.
〞	你	是	做梦	.

“你是在做梦。”

〞 [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

〞	That	was	too	much	.
〞	那	曾是	也	很多	.

“这太过分了。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [nuː] [ðæt] [ə'dʌlts] [laɪ][ænd; ənd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n]

The	child	,	by	this	time	,	knew	that	adults	lie	and	resort	to	impudent	little	evasions
这	孩子	,	经过	这	时间	,	知道	那	成年人	说谎	和	采取	到	厚颜无耻	小的	逃避

,

,

,

这时，孩子已经知道大人会撒谎，会耍一些厚颜无耻的小花招。

[laɪz] [ðæt] [slɪp] [θruː] [faɪn] [sɪvz] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æmbəg'juːətiːz] .

lies	that	slip	through	fine	sieves	,	and	cunning	ambiguities	.
谎言	那	滑	通过	美好的	筛子	,	和	狡猾	歧义	.

谎言连篇，错综复杂，难以辨别真伪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['daʊnraɪt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

But	this	downright	denial	of	an	absolute	fact	,	face	to	face	,	threw	him	into
但	这	彻头彻尾	拒绝	的	一个	绝对	事实	,	脸	到	脸	,	扔	他	进入

[ə; eɪ] ['frenzi] .

a	frenzy	.
一个	狂热	.

但这种当面彻底否认绝对事实的行为，让他勃然大怒。

" ['driːmiŋ] , [wʌz; wəz][aɪ] ?

"	Dreaming	,	was	I	?
"	做梦	,	曾是	我	?

我是在做梦吗?

[dɪd][aɪ] [driːm] [ðɪs] [bʌmp] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [tuː] ? "

Did	I	dream	this	bump	on	my	forehead	,	too	?	"
做过	我	梦	这	撞	在	我的	前额	,	也	?	"

我额头上的这个肿块也是梦到的吗?

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [huːm] [juːv] [bɪn] - [wɪð; wɪθ] ?

"	How	do	I	know	whom	you've	been	rowdying	with	?
"	如何	做	我	知道	谁	你已经	到过	-	和	?

我怎么知道你和谁一起闹事?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

But	I	am	not	going	to	argue	with	you	.
但	我	是	不是	去	到	争论	和	你	.

但我不会和你争论。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

You	are	to	obey	orders	.
你	是	到	服从	订单	.

你必须服从命令。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['letər] .

Sit	down	and	finish	the	letter	.
坐	向下	和	结束	这	信	.

请坐下来把信写完。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]

"	She	was	very	pale	and	was	summoning	all	her	strength	to	keep	on
"	她	曾是	非常	苍白	和	曾是	召唤	全部	她	力量	到	保持	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

“她脸色苍白，竭尽全力才勉强站稳。”

[ɪn] ['edgər] , [ə; eɪ][læst]['taɪni] [fleɪm] [ʌv; əv] [krɪ'duːlətɪ] [went] [aʊt] .

In	Edgar	,	a	last	tiny	flame	of	credulity	went	out	.
在	埃德加	,	一个	最后的微小的		火焰	的	轻信	去	出去	.

埃德加身上最后一丝轻信的火苗也熄灭了。

[tuː; tə] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ]

To	tread	on	the	truth	and	extinguish	it	as	one	would	a	burning	match
到	踏	在	这	真相	和	熄灭	它	作为	一	会	一个	燃烧	匹配

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌmək] .

was	more	than	he	could	stomach	.
曾是	更多的	比	他	可以	胃	.

他无法容忍践踏真相，像熄灭燃烧的火柴一样将其扑灭。

[hɪz; ɪz][in'saidz] [kən'dʒiːld] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [lʌmp] ,

His	insides	congealed	in	an	icy	lump	,
他的	内部	凝固	在	一个	冰冷的	块	,

他的内脏凝结成一团冰块，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , ['pɔɪntɪd]

and	everything	he	now	said	was	in	a	tone	of	unrestrained	,	pointed
和	一切	他	现在	说	曾是	在	一个	语气	的	不受约束的	,	尖

[mə'liʃəsnis] .

maliciousness	.
恶意	.

他现在所说的每一句话都充满了肆无忌惮、尖刻的恶意。

“ [soʊ][aɪ] [driːmd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [dɪd][aɪ] ?

“	So	I	dreamed	what	I	saw	in	the	hall	,	did	I	?
“	所以	我	梦见	什么	我	锯	在	这	大厅	,	做过	我	?

“所以，我在大厅里看到的景象是我梦见的，是吗？”

[aɪ] [driːmd] [ðɪs] [bʌmp] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,

I	dreamed	this	bump	on	my	forehead	,
我	梦见	这	撞	在	我的	前额	,

我梦见额头上长了个肿块，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [went] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk]

and	that	you	two	went	walking	in	the	moonlight	and	he	wanted	to	make
和	那	你	二	去	步行	在	这	月光	和	他	通缉	到	制作

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ?

you	go	down	the	dark	path	into	the	valley	?
你	去	向下	这	黑暗的	小路	进入	这	谷	?

你们俩在月光下散步，他想让你沿着黑暗的小路走进山谷?

[aɪ] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] , [dɪd][aɪ] ?

I	dreamed	all	that	,	did	I	?
我	梦见	全部	那	,	做过	我	?

这一切都是我梦到的，对吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ?

What	do	you	think	,	that	I	am	going	to	let	myself	be	locked	up	like	a	baby	?
什么	做	你	思考	,	那	我	是	去	到	让	我	是	已锁定	向上	喜欢	一个	婴儿	?

你以为我会像个婴儿一样把自己锁起来吗?

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

No	,	I	am	not	so	stupid	as	you	think	.
不	,	我	是	不是	所以	愚蠢的	作为	你	思考	.

不，我没你想的那么蠢。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

I	know	what	I	know	.
我	知道	什么	我	知道	.

我知道我所知道的。

” [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ['impjudəntli] .

”	He	stared	into	her	face	impudently	.
”	他	凝视	进入	她	脸	厚颜无耻地	.

他肆无忌惮地盯着她的脸。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [heɪt] [broʊk] [hɜːr; hər] [daʊn]

To	see	her	child's	face	close	to	her	own	distorted	by	hate	broke	her	down
到	看	她	孩子的	脸	关闭	到	她	自己的	扭曲	经过	恨	打破	她	向下

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

看到自己孩子的脸因为仇恨而扭曲变形，她彻底崩溃了。

[hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ['flʌdɪd] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] .

Her	passion	flooded	over	in	a	tidal	wave	.
她	热情	被淹	超过	在	一个	潮汐	海浪	.

她的热情如潮水般涌来。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['letər] , [ɔːr] — — ”

“	Sit	down	and	write	that	letter	,	or	—	—	”
”	坐	向下	和	写	那	信	,	或者	—	—	”

“坐下来写那封信，否则——”

“ [ɔːr] [wʌt] ?

“	Or	what	?
”	或者	什么	?

“不然呢？”

” [hiː; hi] [sniəd] .

”	he	sneered	.
”	他	冷笑	.

他冷笑道。

“ [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

“	Or	I'll	give	you	a	whipping	like	a	little	child	.
”	或者	患病的	给	你	一个	鞭打	喜欢	一个	小的	孩子	.

“否则我就把你像小孩子一样狠狠抽一顿。”

” ['edgər] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɪrli] [læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

”	Edgar	drew	close	to	her	and	merely	laughed	sardonically	.
”	埃德加	画	关闭	到	她	和	仅仅	笑了	讽刺地	.

埃德加走近她，只是冷笑着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

With	that	her	hand	was	out	and	had	struck	his	face	.
和	那	她	手	曾是	出去	和	有	击	他的	脸	.

说完，她伸出手打了他的脸。

['edgər] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

Edgar	gave	a	little	outcry	,	and	,	like	a	drowning	man	,
埃德加	给予	一个	小的	强烈抗议	,	和	,	喜欢	一个	溺水	男人	,

埃德加低声呻吟了一声，然后，就像一个溺水的人一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [flɪkɚɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

with	a	dull	rushing	in	his	ears	and	flickerings	in	his	eyes	,
和	一个	乏味的	匆忙	在	他的	耳朵	和	闪烁	在	他的	眼睛	,

他耳边传来沉闷的嗡鸣声，眼睛里闪着光芒。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fɪsts] .

he	struck	out	blindly	with	both	fists	.
他	击	出去	盲目地	和	两个都	拳头	.

他胡乱地挥舞着双拳。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , [ə; eɪ] [feɪs] , [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] . . . .

He	felt	he	encountered	something	soft	,	a	face	,	heard	a	cry	.	.	.	.
他	毛毡	他	遭遇	某物	柔软的	,	一个	脸	,	听到	一个	哭	.	.	.	.

他感觉碰到了柔软的东西，一张脸，听到了一声哭喊……

[ðə; ði][kraɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

The	cry	brought	him	to	his	senses	.
这	哭	带来	他	到	他的	感官	.

那声喊叫让他回过神来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [ækt] — [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Suddenly	**he**	**saw**	**himself**	**and**	**his**	**monstrous**	**act**	**—**	**he**	**had**	**struck**	**his**	**own**
突然	他	锯	他自己	和	他的	滔天	行为	—	他	有	击	他的	自己的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

他突然意识到自己和自己犯下的滔天罪行——他竟然殴打了自己的母亲。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['terər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] , [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ni:d] [tu:; tə]

A	**dreadful**	**terror**	**came**	**upon**	**him**	**,**	**shame**	**and**	**horror**	**,**	**an**	**impetuous**	**need**	**to**
一个	可怕	恐怖	来了	之上	他	,	耻辱	和	恐怖	,	一个	浮躁	需要	到

[get] [ə'weɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,

get	**away**	**seized**	**him**	**,**
得到	离开	查获	他	,

一阵可怕的恐惧袭来，羞耻和惊骇涌上心头，一股强烈的逃离欲望攫住了他。

[tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][flaɪ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

to	**sink**	**into**	**the**	**earth**	**;**	**he**	**wanted**	**to**	**fly**	**far**	**away**	**,**
到	下沉	进入	这	地球	;	他	通缉	到	飞	远的	离开	,

他想沉入地下；他想飞向远方。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

far	**away**	**from**	**those**	**eyes**	**that**	**were**	**upon**	**him**	**.**
远的	离开	从	那些	眼睛	那	是	之上	他	.

远离那些注视着他的目光。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

He	**made**	**for**	**the**	**door**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**was**	**gone**	**,**	**down**	**the**	**stairs**	**,**
他	制成	为了	这	门	和	在	一个	立即的	曾是	已消失	,	向下	这	楼梯	,

[θru:] [ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

through	**the**	**lobby**	**,**
通过	这	大厅	,

他朝门口走去，瞬间就消失不见了，下了楼梯，穿过大厅。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

out	**on**	**the**	**road**	**.**
出去	在	这	路	.

上路了。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['rævənɪŋ] [bi:sts] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Away	**,**	**away**	**,**	**as**	**though**	**a**	**pack**	**of**	**ravening**	**beasts**	**were**	**at**	**his**	**heels**	**.**
离开	,	离开	,	作为	尽管	一个	盒	的	贪婪	野兽	是	在	他的	高跟鞋	.

他飞快地逃走了，仿佛身后有一群饥饿的野兽在追赶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

['dɔ:nɪŋ] [pər'sepʃ(ə)n]

DAWNING	**PERCEPTION**
黎明	洞察力

黎明感知

['æftər] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

AFTER	**he**	**had**	**put**	**a**	**long**	**stretch**	**of**	**road**	**between**	**him**	**and**	**the**	**hotel**	**,**
后	他	有	放	一个	长的	拉紧	的	路	之间	他	和	这	酒店	,

['edgər] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] .

Edgar	**stopped**	**running**	**.**
埃德加	停止	跑步	.

埃德加跑了一大段路，与酒店之间隔开了一段距离后，便停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] ,

He	was	panting	heavily	,
他	曾是	喘息	重度	,

他气喘吁吁，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [ænd; ənd]

and	he	had	to	lean	against	a	tree	to	get	his	breath	back	and
和	他	有	到	倾斜	反对	一个	树	到	得到	他的	气息	后退	和

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] .

recover	from	the	trembling	of	his	knees	.
恢复	从	这	发抖	的	他的	膝盖	.

他不得不靠在一棵树上喘口气，才能平复颤抖的双膝。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fliːɪŋ] ,

The	horror	of	his	own	deed	,	from	which	he	had	been	fleeing	,
这	恐怖	的	他的	自己的	契据	,	从	哪个	他	有	到过	逃离	,

他一直试图逃避的，是他自己所犯下的罪行的恐怖之处。

[klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] .

clutched	at	his	throat	and	shook	him	as	with	a	fever	.
紧握	在	他的	喉	和	摇晃	他	作为	和	一个	发烧	.

他紧紧抓住他的喉咙，像发烧一样使劲摇晃他。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] [naʊ] ?

What	should	he	do	now	?
什么	应该	他	做	现在	?

他现在应该怎么办?

[wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ?

Where	should	he	run	away	to	?
在哪里	应该	他	跑步	离开	到	?

他应该逃到哪里去?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	was	already	feeling	a	sinking	sensation	of	loneliness	,	there	in	the	woods	,
他	曾是	已经	感觉	一个	下沉	感觉	的	孤独	,	那里	在	这	树林	,

独自一人待在树林里，他已经感到一阵强烈的孤独感袭来。

['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

only	a	mile	or	so	from	the	house	.
仅有的	一个	英里	或者	所以	从	这	房子	.

离家只有一英里左右。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['dɪfrənt] , [ʌn'frɛndliər] , [ʌn'kaɪndər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd]

Everything	seemed	different	,	unfriendlier	,	unkinder	,	now	that	he	was	alone	and
一切	似乎	不同的	,	不友好	,	弱者	,	现在	那	他	曾是	独自的	和

['helpləs] .

helpless	.
无助	.

一切都变得不一样了，更不友好，更冷漠，因为他现在孤身一人，无助至极。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['brʌðərz] [naʊ]

The	trees	that	only	the	day	before	had	whispered	to	him	like	brothers	now
这	树木	那	仅有的	这	天	前	有	低声说道	到	他	喜欢	兄弟	现在

['gæðərd] [tə'geðər] ['dɑːrkli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θret] .

gathered	together	darkly	as	if	in	threat	.
聚集	一起	黑暗	作为	如果	在	威胁	.

前一天还像兄弟一样对他低语的树木，如今却阴森森地聚集在一起，仿佛在发出威胁。

[ðɪs] ['sɑːlətərinəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [deɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

This	solitariness	in	the	great	unknown	world	dazed	the	child	.
这	孤独	在	这	伟大的	未知	世界	茫然	这	孩子	.

身处茫茫未知的世界，这种孤独感让孩子感到茫然。

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][əˈloʊn] [jet] .

No	**,**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**alone**	**yet**	**.**
不	,	他	可以	不是	站立	独自的	然而	.

不，他现在还不能独自行动。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] ?

But	**to**	**whom**	**should**	**he**	**go**	**?**
但	到	谁	应该	他	去	?

但他该去找谁呢?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

Of	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**	**easily**	**excited**	**and**	**unapproachable**	**,**	**he**	**was**	**afraid**	**.**
的	他的	父亲	,	WHO	曾是	容易地	兴奋的	和	难以接近	,	他	曾是	害怕的	.

他害怕他那容易激动、难以接近的父亲。

[bɪˈsaɪdz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Besides	**,**	**his**	**father**	**would**	**send**	**him**	**straight**	**back**	**to**	**his**	**mother**	**,**
除了	,	他的	父亲	会	发送	他	直的	后退	到	他的	母亲	,

此外，他父亲还会直接把他送回他母亲身边。

[ænd; ənd] [ˈedgər] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðæt] .

and	**Edgar**	**preferred**	**the**	**awfulness**	**of**	**the**	**unknown**	**to**	**that**	**.**
和	埃德加	首选	这	糟糕	的	这	未知	到	那	.

而埃德加宁愿面对未知的恐惧，也不愿面对那种恐惧。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [feɪs] [əˈgen] [wɪˈðaʊt]

He	**felt**	**as**	**though**	**he**	**could**	**never**	**look**	**upon**	**his**	**mother's**	**face**	**again**	**without**
他	毛毡	作为	尽管	他	可以	绝不	看	之上	他的	母亲的	脸	再次	没有

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

remembering	**that**	**he**	**had**	**struck**	**her**	**with**	**his**	**fist**	**.**
记住	那	他	有	击	她	和	他的	拳头	.

他感觉自己以后再也无法直视母亲的脸庞而不想起自己曾用拳头打过她。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [ɪn][ˈbeɪnz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	**grandmother**	**in**	**Bains**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
他的	祖母	在	贝恩斯	发生	到	他	.

他突然想起了住在贝恩斯的祖母。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm]

She	**was**	**so**	**sweet**	**and**	**kind**	**and**	**had**	**always**	**petted**	**him**	**and**	**come**
她	曾是	所以	甜的	和	种类	和	有	总是	被宠爱	他	和	来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] [wen] ,

to	**his**	**rescue**	**when**	**,**
到	他的	救援	什么时候	,

她非常温柔善良，总是抚摸他，并在他需要帮助的时候伸出援手。

[æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

at	**home**	**,**	**he**	**was**	**to**	**be**	**the**	**victim**	**of**	**an**	**injustice**	**.**
在	家	,	他	曾是	到	是	这	受害者	的	一个	不公正	.

在家中，他却成了不公正待遇的受害者。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ræθ] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,

He	**would**	**stay**	**with**	**her**	**until**	**the**	**first**	**storm**	**of**	**wrath**	**had**	**blown**	**over**	**,**
他	会	停留	和	她	直到	这	第一的	风暴	的	愤怒	有	吹	超过	,

他会一直陪着她，直到第一波怒火平息为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [fərˈgɪvnəs] .

and	**then**	**he**	**would**	**write**	**to**	**his**	**parents**	**to**	**ask**	**their**	**forgiveness**	**.**
和	然后	他	会	写	到	他的	父母	到	问	他们的	饶恕	.

然后他会写信给父母请求他们的原谅。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊ] ['hʌmbld] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr]

In	this	brief	quarter	of	an	hour	he	had	already	been	so	humbled	by	the	mere
在	这	简短的	四分之一	的	一个	小时	他	有	已经	到过	所以	谦卑	经过	这	仅仅

[θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

thought	of	his	inexperienced	self	standing	alone	in	the	world	that	he	cursed
想法	的	他的	缺乏经验	自己	常设	独自的	在	这	世界	那	他	被诅咒的

[ðə; ði] ['stuːpɪd] [praɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['streɪndʒɚz] ['laɪɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

the	stupid	pride	that	a	mere	stranger's	lying	had	put	into	him	.
这	愚蠢的	自豪	那	一个	仅仅	陌生人的	说谎	有	放	进入	他	.

短短十五分钟内，他仅仅想到自己这个缺乏经验的人孤身一人站在世上，就感到无比谦卑，他咒骂着一个陌生人的谎言给他带来的愚蠢的骄傲。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

He	no	longer	wanted	to	be	anything	but	the	child	he	had	been	,
他	不	更长	通缉	到	是	任何事物	但	这	孩子	他	有	到过	,

他再也不想做回以前的自己了，只想做回那个孩子。

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]

obedient	and	patient	and	without	the	arrogance	that	he	now	felt	to	be
听话	和	病人	和	没有	这	傲慢	那	他	现在	毛毡	到	是

[ɪk'sesɪv] .

excessive	.
过多的	.

他顺从、耐心，而且没有他现在觉得过分的傲慢。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['beɪnz] ?

But	how	to	reach	Bains	?
但	如何	到	抵达	贝恩斯	?

但如何联系到贝恩斯呢?

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [lʌk] [stɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [ten] -

He	took	out	his	little	pocketbook	and	blessed	his	luck	star	that	the	ten	-
他	采取	出去	他的	小的	袖珍书	和	蒙福	他的	运气	星星	那	这	十	-

['dɑːlər] [goʊld] [piːs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

dollar	gold	piece	given	to	him	on	his	birthday	was	there	safe	and	sound	.
美元	金子	片	给定	到	他	在	他的	生日	曾是	那里	安全的	和	声音	.

他拿出小钱包，对着幸运星许愿，希望生日时收到的十美元金币安然无恙地待在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	got	himself	to	break	it	.
他	有	绝不	得到	他自己	到	休息	它	.

他始终没能让自己打破它。

['deɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Daily	he	had	inspected	his	purse	to	see	if	it	was	there	and	to
日常的	他	有	检查	他的	钱包	到	看	如果	它	曾是	那里	和	到

[fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

feast	his	eyes	on	the	sight	of	it	and	gratefully	polish	it	with	his
盛宴	他的	眼睛	在	这	视线	的	它	和	感激不尽	抛光	它	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [sʌn] .

handkerchief	until	it	shone	like	a	tiny	sun	.
手帕	直到	它	闪耀	喜欢	一个	微小的	太阳	.

他每天都会检查自己的钱包，看看它是否在那里，然后欣赏它的真容，并感激地用手帕擦拭它，直到它像一颗小太阳一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

But	would	the	ten	dollars	be	enough	?
但	会	这	十	美元	是	足够的	?

但十美元够用吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [baɪ][treɪn] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ]

He	had	travelled	by	train	many	a	time	without	thinking	that	one	had	to	pay
他	有	旅行	经过	火车	许多	一个	时间	没有	思维	那	一	有	到	支付

,

,

,

他曾多次乘坐火车旅行，却从未想过需要付费。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [peɪd] , ['weðər] [ten] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	still	less	how	much	one	paid	,	whether	ten	or	a	hundred	dollars	.
和	仍然	较少的	如何	很多	一	有薪酬的	,	无论	十	或者	一个	百	美元	.

更不用提花了多少钱了，是十美元还是一百美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][fækts][ɪn] [laɪf][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

For	the	first	time	he	got	an	inkling	that	there	were	facts	in	life	upon	which
为了	这	第一的	时间	他	得到	一个	暗示	那	那里	是	事实	在	生活	之上	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'flektɪd] ,

he	had	never	reflected	,
他	有	绝不	反映	,

他第一次隐约意识到，生活中存在着一些他从未思考过的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn]

and	that	all	the	many	things	that	surrounded	him	and	he	had	held	in
和	那	全部	这	许多	事物	那	包围	他	和	他	有	握住	在

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmhaʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

his	hands	and	toyed	with	somehow	contained	a	value	of	their	own	,
他的	双手	和	玩弄	和	不知何故	包含	一个	价值	的	他们的	自己的	,

他周围的许多东西，他曾握在手中把玩过的所有东西，似乎都蕴含着它们自身的价值。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	special	importance	.
一个	特别的	重要性	.

具有特殊意义。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] .

An	hour	before	he	had	thought	he	knew	everything	.
一个	小时	前	他	有	想法	他	知道	一切	.

一个小时前，他还以为自己什么都知道了。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mistəriz] [ænd; ənd]['prɔːbləms]

Now	he	realized	he	had	passed	by	a	thousand	mysteries	and	problems
现在	他	已实现	他	有	通过了	经过	一个	千	谜团	和	问题

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

without	noticing	them	,
没有	注意到	他们	,

现在他意识到，自己曾与无数谜团和问题擦肩而过，却浑然不觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]

and	was	ashamed	that	his	poor	little	wisdom	had	stumbled	over	the	first
和	曾是	羞愧	那	他的	贫穷的	小的	智慧	有	踉跄	超过	这	第一的

[step] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɪntuː] [laɪf] .

step	it	took	into	life	.
步	它	采取	进入	生活	.

他为自己那可怜的小智慧在迈向人生的第一步就跌跌撞撞而感到羞愧。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['futsteps] [lægd] [æz; əz][hiː; hi] [druː]

He	grew	more	and	more	discouraged	,	and	his	footsteps	lagged	as	he	drew
他	生长	更多的	和	更多的	灰心	,	和	他的	脚步声	滞后	作为	他	画

[nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

near	the	station	.
靠近	这	车站	.

他越来越沮丧，走近车站时，脚步也越来越慢。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

How	often	he	had	dreamed	of	this	flight	from	home	,
如何	经常	他	有	梦见	的	这	航班	从	家	,

他曾多少次梦到过这次逃离家乡的旅程?

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [laɪf] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ɔːr] ['empərər] , ['soʊldʒər][ɔːr]['poʊət]

of	making	a	dash	for	the	great	Life	,	becoming	king	or	emperor	,	soldier	or	poet
的	制作	一个	短跑	为了	这	伟大的	生活	,	成为	国王	或者	皇帝	,	士兵	或者	诗人

!

!
!

奋力追求伟大的人生，成为国王或皇帝、士兵或诗人!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

And	now	he	looked	timidly	at	the	bright	little	building	ahead	of	him	and
和	现在	他	看起来	胆怯地	在	这	明亮的	小的	建筑	前方	的	他	和

[θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

thought	of	nothing	but	whether	his	ten	dollars	would	bring	him	to	his
想法	的	没有什么	但	无论	他的	十	美元	会	带来	他	到	他的

['grænmʌðər] [æt; ət]['beɪnz] .

grandmother	at	Bains	.
祖母	在	贝恩斯	.

现在，他怯生生地望着眼前那栋明亮的小楼，满脑子想的都是他那十美元能不能让他去贝恩斯看望他的祖母。

[ðə; ði][reɪlz] [stretʃt] [ə'weɪ] [mə'nɑːtənəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	rails	stretched	away	monotonously	into	the	country	,	the	station	was	deserted	.
这	铁轨	拉伸	离开	单调地	进入	这	国家	,	这	车站	曾是	荒凉的	.

铁轨单调地延伸到乡间，车站空无一人。

['edgər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [æskt] , ['wɪspərɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]

Edgar	went	to	the	window	shyly	and	asked	,	whispering	so	that	nobody	but
埃德加	去	到	这	窗户	害羞地	和	问	,	耳语	所以	那	无人	但

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,

the	ticket	-	seller	should	hear	,
这	票	-	卖方	应该	听到	,

埃德加羞涩地走到窗口，压低声音问道，生怕除了售票员以外的人听到。

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['beɪnz][kɔːst] .

how	much	a	ticket	to	Bains	cost	.
如何	很多	一个	票	到	贝恩斯	成本	.

去贝恩斯的机票多少钱?

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [bɪ'haɪnd] ['spektəklz] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] .

Amused	and	rather	astonished	eyes	behind	spectacles	smiled	upon	the	timid	child	.
觉得好笑	和	相当	惊讶	眼睛	在后面	眼镜	微笑	之上	这	胆小	孩子	.

眼镜后面，一双既有趣又有些惊讶的眼睛看着这个胆怯的孩子，露出了笑容。

“ [hoʊl] [fer] [ɔːr][hæf] [fer] ? ”

“	Whole	fare	or	half	fare	?	”
”	所有的	票价	或者	一半	票价	?	”

“全价还是半价? ”

“ [hoʊl] [fer] , ” ['stæməd] ['edgər] , ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] .

“	Whole	fare	,	”	stammered	Edgar	,	utterly	without	pride	.
”	所有的	票价	,	”	结结巴巴	埃德加	,	完全地	没有	自豪	.

“全套，”埃德加结结巴巴地说，语气里毫无骄傲之意。

“ [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] . ”

“	Three	dollars	and	thirty	-	five	cents	.	”
”	三	美元	和	三十	-	五	分	.	”

“三美元三十五美分。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [pliːz] .

“ Give	**me**	**a**	**ticket**	**,**	**please**	**.**
” 给	我	一个	票	,	请	.

请给我一张票。

” [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] ['edgər] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [goʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

” In	**great**	**relief**	**Edgar**	**shoved**	**the**	**beloved**	**bit**	**of**	**polished**	**gold**	**under**	**the**	**grating**	**,**
” 在	伟大的	宽慰	埃德加	推搡	这	心爱	少量	的	抛光	金子	在下面	这	格栅	,

“埃德加如释重负地把那块心爱的抛光金片塞到了格栅下面，

[tʃeɪndʒ] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,

change	**rattled**	**on**	**the**	**ledge**	**,**
改变	摇晃	在	这	壁架	,

零钱落在窗台上发出叮当声。

[ænd; ənd]['edgər] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [felt] [ɪ'mensli] ['welθi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər]

and	**Edgar**	**all**	**at**	**once**	**felt**	**immensely**	**wealthy**	**holding**	**the**	**strip**	**of**	**colored**	**paper**
和	埃德加	全部	在	一次	毛毡	非常	富裕	保持	这	条	的	有色	纸

[ðæt] [ˌgærən'tiːd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

that	**guaranteed**	**him**	**his**	**liberty**	**,**
那	保证	他	他的	自由	,

埃德加突然觉得自己无比富有，因为他手里拿着那张保证他获得自由的彩色纸条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kɔɪn] ['klɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	**with**	**the**	**sound**	**of**	**coin**	**clinking**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	和	这	声音	的	硬币	叮当声	在	他的	口袋	.

口袋里传来硬币碰撞的叮当声。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['taɪmteɪb(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn]['oʊnli] ['twenti]

On	**examining**	**the**	**timetable**	**he**	**found**	**there**	**would**	**be**	**a**	**train**	**in**	**only**	**twenty**
在	检查	这	时间表	他	成立	那里	会	是	一个	火车	在	仅有的	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

他查看了列车时刻表，发现二十分钟后就有一趟火车。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['aɪdlɪŋ][ɑːn]

and	**he**	**retired**	**to**	**a**	**corner**	**,**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**few**	**people**	**idling**	**on**
和	他	退休	到	一个	角落	,	到	得到	离开	从	这	很少	人们	怠速	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	**platform**	**.**
这	平台	.

于是他退到角落里，躲开站台上几个闲逛的人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrbɝɪŋ] [noʊ] [səs'piʃənz] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Though	**it**	**was**	**evident**	**they**	**were**	**harboring**	**no**	**suspicions**	**,**	**the**	**child**	**,**
尽管	它	曾是	明显	他们	是	窝藏	不	怀疑	,	这	孩子	,

虽然很明显他们并没有心存疑虑，但孩子却

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wɜːr; wər] ['brændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

as	**if**	**his**	**flight**	**and**	**his**	**crime**	**were**	**branded**	**on**	**his**	**forehead**	**,**
作为	如果	他的	航班	和	他的	犯罪	是	品牌	在	他的	前额	,

仿佛他的逃亡经历和罪行都烙印在他的额头上。

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ]

felt	**that**	**they**	**were**	**looking**	**at**	**nothing**	**but**	**him**	**and**	**were**	**wondering**	**why**
毛毡	那	他们	是	寻找	在	没有什么	但	他	和	是	好奇	为什么

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] .

a	**mere**	**boy**	**such**	**as**	**he**	**should**	**be**	**travelling**	**alone**	**.**
一个	仅仅	男生	这样的	作为	他	应该	是	旅行	独自的	.

他感觉周围的人都只盯着他看，并且很疑惑像他这样的小孩子为什么要独自旅行。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði]

He	drew	a	great	sigh	of	relief	when	at	last	the	first	whistle	sounded	in	the
他	画	一个	伟大的	叹	的	宽慰	什么时候	在	最后的	这	第一的	哨	听起来	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当远处终于响起第一声哨声时，他长舒了一口气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] ,

and	the	rumbling	came	closer	and	closer	,
和	这	隆隆声	来了	更近	和	更近	,

隆隆声越来越近了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [pʌft] [ænd; ənd]

and	the	train	that	was	to	carry	him	out	into	the	great	world	puffed	and
和	这	火车	那	曾是	到	携带	他	出去	进入	这	伟大的	世界	膨胀的	和

[snɔːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

snorted	into	the	station	.
哼了一声	进入	这	车站	.

载着他走向广阔世界的火车轰隆隆地驶入了车站。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['edgər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	was	not	until	Edgar	took	his	seat	in	the	train	that	he	noticed	he	had
它	曾是	不是	直到	埃德加	采取	他的	座位	在	这	火车	那	他	注意到	他	有

[sɪ'kjʊrd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] ['pæsɪdʒ] .

secured	only	a	third	-	class	passage	.
安全	仅有的	一个	第三	-	班级	通道	.

直到埃德加在火车上坐下后，他才发现自己只买到了三等车厢的车票。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['trævld] [fɜːrst] [klæs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Having	always	travelled	first	class	,	he	was	again	struck	with	a	sense	of
拥有	总是	旅行	第一的	班级	,	他	曾是	再次	击	和	一个	感觉	的

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

他一直乘坐头等舱旅行，所以再次感受到了这种差异。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

He	saw	there	were	distinctions	that	had	escaped	him	.
他	锯	那里	是	区别	那	有	逃脱	他	.

他意识到有些区别是他之前忽略的。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [klæs] [trɪps] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'tæliən]

His	fellow	-	passengers	were	unlike	those	of	his	first	-	class	trips	,	a	few	Italian
他的	同伴	-	乘客	是	与此不同	那些	的	他的	第一的	-	班级	旅行	,	一个	很少	意大利语

['læbɔːərz] ,

laborers	,
劳工	,

他的同车乘客与他以往乘坐头等舱时的乘客截然不同，其中有几名意大利劳工。

[wɪð; wɪθ] [tʌf] [hændz] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['vɔɪsɪz] , ['kæriɪŋ] ['pɪkˌæks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] .

with	tough	hands	and	uncouth	voices	,	carrying	pickaxes	and	shovels	.
和	艰难的	双手	和	粗野	声音	,	携带	镐	和	铲子	.

他们双手粗糙，嗓音粗哑，手里拿着镐和铲子。

[ðeɪ] [sæt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [dʌl] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] - [aɪd] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

They	sat	directly	opposite	,	dull	and	disconsolate	-	eyed	,	staring	into	space	.
他们	卫星	直接地	对面的	,	乏味的	和	沮丧的	-	眼睛	,	凝视	进入	空间	.

他们就坐在对面，眼神呆滞沮丧，茫然地望着前方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

They	must	have	been	working	very	hard	on	the	road	,
他们	必须	有	到过	在职的	非常	难的	在	这	路	,

他们一定在路上非常辛苦地工作了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [koʊtʃ] , ['oʊpən] - [maʊðd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

for	some	of	them	slept	in	the	rattling	coach	,	open	-	mouthed	,	leaning	against
为了	一些	的	他们	睡着了	在	这	嘎嘎作响	教练	,	打开	-	嘴巴	,	倾斜	反对

[ðə; ði][hɑːrd] , [sɔɪld] [wʊd] .

the	hard	,	soiled	wood	.
这	难的	,	脏的	木头	.

他们中的一些人睡在嘎嘎作响的车厢里，张着嘴，靠在坚硬肮脏的木头上。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] , ” [keɪm] ['ɪntuː] ['ɛdgɚz] [maɪnd] ,

“	They	have	been	working	to	earn	money	,	”	came	into	Edgar's	mind	,
“	他们	有	到过	在职的	到	赚	钱	,	”	来了	进入	埃德加的	头脑	,

“他们一直在努力赚钱，”埃德加脑海中浮现出这个念头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [tuː; tə] ['gesɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɜːrnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

and	he	set	to	guessing	how	much	they	earned	,	but	could	not	decide	.
和	他	放	到	猜测	如何	很多	他们	获得	,	但	可以	不是	决定	.

他开始猜测他们赚了多少钱，但却无法确定。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [fækt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	so	another	disturbing	fact	impressed	itself	upon	him	,
和	所以	其他	令人不安	事实	印象深刻	本身	之上	他	,

于是，另一个令人不安的事实深深地印在了他的脑海里。

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɑːn][hænd] ,

that	money	was	something	one	did	not	always	have	on	hand	,
那	钱	曾是	某物	一	做过	不是	总是	有	在	手	,

那笔钱并不是人们总是能随身携带的。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

but	had	to	be	made	somehow	or	other	.
但	有	到	是	制成	不知何故	或者	其他	.

但无论如何都必须做出来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [iːz] [ɪn] [wɪtʃ]

And	for	the	first	time	he	became	conscious	of	having	taken	the	ease	in	which
和	为了	这	第一的	时间	他	成为	有意识的	的	拥有	已采取	这	舒适	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [læpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

he	had	been	lapped	as	a	matter	of	course	and	that	to	the	right
他	有	到过	圈速	作为	一个	事情	的	课程	和	那	到	这	正确的

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'bɪz(ə)m] [jɔːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] .

and	the	left	of	him	abysms	yawned	which	his	eyes	had	never	beheld	.
和	这	左边	的	他	深渊	打哈欠	哪个	他的	眼睛	有	绝不	观看	.

他第一次意识到，自己一直理所当然地享受着被包围的轻松，而他左右两边却深不见底的深渊，是他从未见过的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [treɪdz]

It	came	to	him	now	with	the	shock	of	suddenness	that	there	were	trades
它	来了	到	他	现在	和	这	震惊	的	突然	那	那里	是	交易

[ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] ,

and	professions	,
和	职业	,

他这才猛然意识到，原来世间还有各种行业和职业。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [hedʒ] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['siːkrɪts] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd]

that	his	life	was	hedged	about	by	innumerable	secrets	,	close	at	hand	and
那	他的	生活	曾是	对冲	关于	经过	无数	秘密	,	关闭	在	手	和

['tændʒəb(ə)l] ,

tangible	,
有形	,

他的生活被无数秘密所包围，这些秘密触手可及，触手可及。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

though	he	had	never	noticed	them	.
尽管	他	有	绝不	注意到	他们	.

虽然他从未注意到过它们。

['edgər] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] [ə'ləunis] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni]

Edgar	was	learning	a	good	deal	in	that	single	hour	of	aloneness	and	saw	many
埃德加	曾是	学习	一个	好的	交易	在	那	单身的	小时	的	孤独	和	锯	许多

[θɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [kəm'pɑːrtmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːrld] .

things	as	he	looked	out	of	his	narrow	compartment	into	the	great	wide	world	.
事物	作为	他	看起来	出去	的	他的	狭窄的	隔间	进入	这	伟大的	宽的	世界	.

埃德加在那短短一个小时的独处时光里学到了很多东西，他透过狭窄的车厢望向广阔的世界，看到了许多事物。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [dred] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'foʊld] [ɪt'self] ['dʒentli] [wɪ'ðɪn]

And	for	all	his	dark	dread	,	something	began	to	unfold	itself	gently	within
和	为了	全部	他的	黑暗的	恐惧	,	某物	开始	到	展开	本身	轻轻地	之内

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管他内心充满恐惧，但某种东西却开始在他内心深处温柔地展开。

[nɑːt] [ɪg'zæktli] ['hæpinəs] [æz; əz] [jet] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [laɪf]

not	exactly	happiness	as	yet	,	rather	a	marvelling	at	the	diversity	of	life
不是	确切地	幸福	作为	然而	,	相当	一个	惊叹	在	这	多样性	的	生活

.

:
.

虽然还谈不上幸福，但更多的是对生命多样性的惊叹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fled] , [hiː; hi] [felt] , [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

He	had	fled	,	he	felt	,	out	of	fear	and	cowardice	,	yet	it	was	his	first
他	有	逃亡	,	他	毛毡	,	出去	的	害怕	和	怯懦	,	然而	它	曾是	他的	第一的

[ˌɪndɪ'pendənt] [ækt] ,

independent	act	,
独立的	行为	,

他觉得自己逃跑是出于恐惧和懦弱，但这却是他第一次独立行动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [baɪ]

and	he	had	experienced	something	of	the	reality	that	he	had	passed	by
和	他	有	经验丰富的	某物	的	这	现实	那	他	有	通过了	经过

, [ʌn'tɪl] [ðen] ,

,	until	then	,
,	直到	然后	,

他终于体验到了之前一直忽略的现实。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	heeding	it	.
没有	听从	它	.

置之不理。

[pər'hæps][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][naʊ][æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstəri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðər][ænd; ənd]

Perhaps	**he**	**himself**	**was**	**now**	**as**	**much**	**of**	**a**	**mystery**	**to**	**his**	**mother**	**and**
也许	他	他自己	曾是	现在	作为	很多	的	一个	神秘	到	他的	母亲	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][bɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm].

his	**father**	**as**	**the**	**world**	**had**	**been**	**to**	**him**	**.**
他的	父亲	作为	这	世界	有	到过	到	他	.

或许，他自己对于他的父母来说，就像这个世界对于他来说一样，如今也成了一个谜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dɪfrənt][aɪz][ðæt][hiː; hi][lʊkt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ].

It	**was**	**with**	**different**	**eyes**	**that**	**he**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
它	曾是	和	不同的	眼睛	那	他	看起来	出去	的	这	窗户	.

他用另一种眼神望向窗外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ]['vjuːɪŋ][æktʃʊ'ælɪtiz], [ˌaɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm].

He	**was**	**now**	**viewing**	**actualities**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**.**
他	曾是	现在	观看	现实情况	,	它	似乎	到	他	.

他现在看到的，似乎是真实的世界。

[ə; eɪ][veɪl][hæd; həd][bɪn]['lɪftɪd][frʌm; frəm][ɔːl][θɪŋz],

A	**veil**	**had**	**been**	**lifted**	**from**	**all**	**things**	**,**
一个	面纱	有	到过	抬起	从	全部	事物	,

万物之上的面纱已被揭开。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər]['ʃoʊɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrpəs], [ðə; ði]['siːkrət][sprɪŋ]

and	**they**	**were**	**showing**	**him**	**the**	**core**	**of**	**their**	**purpose**	**,**	**the**	**secret**	**spring**
和	他们	是	显示	他	这	核	的	他们的	目的	,	这	秘密	春天

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ækʃnz].

of	**their**	**actions**	**.**
的	他们的	行动	.

他们向他展示了他们目的的核心，他们行动的秘密动力。

['haʊzɪz][fluː][baɪ][æz; əz][ðoʊ][tɔːrn][ə'weɪ][baɪ][ðə; ði][wɪnd],

Houses	**flew**	**by**	**as**	**though**	**torn**	**away**	**by**	**the**	**wind**	**,**
房屋	飞翔	经过	作为	尽管	撕裂	离开	经过	这	风	,

房屋像被风撕扯着一样飞驰而过，

[ænd; ənd][hiː; hi]['piktʃəd][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['piːp(ə)l]['lɪvɪŋ][ɪn][ðem; ðəm].

and	**he**	**pictured**	**to**	**himself**	**the**	**people**	**living**	**in**	**them**	**.**
和	他	如图所示	到	他自己	这	人们	活的	在	他们	.

他想象着住在里面的人们。

[wɜːr; wər][ðeɪ][rɪtʃ][ɔːr][pʊr], ['hæpi][ɔːr][ʌn'hæpi]?

Were	**they**	**rich**	**or**	**poor**	**,**	**happy**	**or**	**unhappy**	**?**
是	他们	富有的	或者	贫穷的	,	快乐的	或者	不开心	?

他们是富有的还是贫穷的？快乐的还是不快乐的？

[wɜːr; wər][ðeɪ][fɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm]['lɔːŋɪŋ][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][noʊ]['evriθɪŋ]?

Were	**they**	**filled**	**with**	**the**	**same**	**longing**	**as**	**he**	**to**	**know**	**everything**	**?**
是	他们	已填	和	这	相同的	渴望	作为	他	到	知道	一切	?

他们是否也像他一样渴望了解一切？

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər]['tʃɪldrən][ɪn][ðoʊz]['haʊzɪz][laɪk][hɪm'self][huː][hæd; həd]['mɪrli][bɪn]

And	**were**	**there**	**children**	**in**	**those**	**houses**	**like**	**himself**	**who**	**had**	**merely**	**been**
和	是	那里	孩子们	在	那些	房屋	喜欢	他自己	WHO	有	仅仅	到过

['pleɪɪŋ][wɪð; wɪθ][θɪŋz]?

playing	**with**	**things**	**?**
玩耍	和	事物	?

那些房子里有没有像他一样只是在玩耍的孩子？

[ðə; ði] ['flæg,mɛn] [hu:] [weɪvd] [ðə; ði] [treɪn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:md] [laɪk] ['skætərd] ['dɑ:lz] , [ɪn'ænɪmət]

The	flagmen	who	waved	the	train	no	longer	seemed	like	scattered	dolls	,	inanimate
这	旗手	WHO	挥手	这	火车	不	更长	似乎	喜欢	疏散	娃娃	,	无生命

['ɑ:bdʒekts] ,

objects	,
对象	,

那些挥手示意列车通行的信号员不再像散落各处的玩偶，不再像没有生命的物体。

[tɔɪz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tʃæns] .

toys	stationed	there	by	indifferent	chance	.
玩具	驻	那里	经过	冷漠	机会	.

玩具们被随意地摆放在那里。

['edgər] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [feɪt] , [ðer; ðər]

Edgar	now	understood	that	the	giving	of	the	signal	was	their	fate	,	their
埃德加	现在	理解	那	这	给予	的	这	信号	曾是	他们的	命运	,	他们的

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

struggle	with	life	.
斗争	和	生活	.

埃德加现在明白，发出这个信号就是他们的命运，是他们与命运抗争的开始。

[ðə; ði] [wi:lz] [tɜ:rnd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

The	wheels	turned	faster	and	faster	,
这	车轮	转向	快点	和	快点	,

车轮转得越来越快，

[ə'lɔ:ŋ] ['sɜ:rpənti:n] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ɪts] [wei] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ,

along	serpentine	windings	the	train	made	its	way	downward	from	the	uplands	,
沿着	蛇形	绕组	这	火车	制成	它是	方式	向下	从	这	高地	,

火车沿着蜿蜒曲折的山路从高地缓缓驶下。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tʊk] [ɑ:n] ['dʒentlər] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] [ri'si:did] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	mountains	took	on	gentler	curves	and	receded	into	the	distance	.
这	山脉	采取	在	更温和	曲线	和	消退	进入	这	距离	.

群山变得平缓起来，向远方延伸开去。

[ðə; ði] ['levə)l] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] ['edgər] [geɪv] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [glæns] ['bækwərd] .

The	level	was	reached	,	and	Edgar	gave	one	final	glance	backward	.
这	等级	曾是	达到	,	和	埃德加	给予	一	最终的	瞥一眼	落后	.

到达终点后，埃德加最后回头看了一眼。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [blu:] ['ʃæˌdoʊz] , [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

There	were	the	mountains	like	blue	shadows	,	remote	and	inaccessible	.
那里	是	这	山脉	喜欢	蓝色的	阴影	,	偏僻的	和	无法进入	.

群山如同蓝色的影子，遥远而难以到达。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['edgər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɜ:r; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

And	to	Edgar	it	was	as	though	his	childhood	were	reposing	up	there
和	到	埃德加	它	曾是	作为	尽管	他的	童年	是	休息	向上	那里

[wer] [ðeɪ] ['laɪtli] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['hevəns] .

where	they	lightly	merged	with	the	misty	heavens	.
在哪里	他们	轻轻	合并	和	这	蒙蒙	天	.

对埃德加来说，仿佛他的童年时光都停留在了那里，与朦胧的天空轻轻融为一体。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n]

DARKNESS	AND	CONFUSION
黑暗	和	困惑

黑暗与混乱

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['beɪnz] , [ðə; ðɪ] [striːt] [læmps][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [lɪt]

WHEN	**the**	**train**	**pulled**	**into**	**the**	**station**	**at**	**Bains**	**,**	**the**	**street**	**lamps**	**were**	**already**	**lit**
什么时候	这	火车	拉	进入	这	车站	在	贝恩斯	,	这	街道	灯	是	已经	点燃

,

,

,

当火车驶入贝恩斯车站时，路灯已经亮了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn]

and	**though**	**the**	**station**	**was**	**bright**	**with**	**its**	**red**	**and**	**white**	**and**	**green**
和	尽管	这	车站	曾是	明亮的	和	它是红色的		和	白色的	和	绿色的

['signəlz] ,

signals	**,**
信号	,

尽管车站里红、白、绿三色信号灯闪烁，

['edgər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [felt] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .

Edgar	**unexpectedly**	**felt**	**a**	**dread**	**of**	**the**	**approaching**	**night**	**.**
埃德加	不料	毛毡	一个	恐惧	的	这	接近	夜晚	.

埃德加突然感到一阵对即将到来的夜晚的恐惧。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt] .

In	**the**	**daytime**	**he**	**would**	**still**	**have**	**been**	**confident**	**.**
在	这	白天	他	会	仍然	有	到过	自信的	.

白天他依然会充满自信。

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

People	**would**	**have**	**been**	**thronging**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**you**	**could**	**sit**	**down**	**on**	**a**
人们	会	有	到过	熙熙攘攘	这	街道	,	和	你	可以	坐	向下	在	一个

[bentʃ] [ænd; ənd] [rest] ,

bench	**and**	**rest**	**,**
长椅	和	休息	,

街上人山人海，你可以坐在长椅上休息。

[ɔːr] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

or	**look**	**into**	**the**	**shop**	**windows**	**.**
或者	看	进入	这	店铺	视窗	.

或者看看商店橱窗。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl]

But	**how**	**would**	**he**	**be**	**able**	**to**	**stand**	**it**	**when**	**the**	**people**	**had**	**all**
但	如何	会	他	是	有能力的	到	站立	它	什么时候	这	人们	有	全部

[wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['piːsf(ə)l] [sliːp]

withdrawn	**into**	**their**	**homes**	**and**	**gone**	**to**	**bed**	**for**	**a**	**night's**	**peaceful**	**sleep**
撤回	进入	他们的	房屋	和	已消失	到	床	为了	一个	夜晚	和平	睡觉

[waɪl] [hiː; hi] ,

while	**he**	**,**
尽管	他	,

但是，当人们都回到家中，安然入睡，而他却还在外面忙碌时，他该如何忍受这一切呢?

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] , ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ?

conscious	**of**	**wrongdoing**	**,**	**wandered**	**about**	**alone**	**in**	**a**	**strange**	**city**	**?**
有意识的	的	不当行为	,	漫步	关于	独自的	在	一个	奇怪的	城市	?

意识到自己做错了事，独自一人在陌生的城市里徘徊?

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

Just	**to**	**have**	**a**	**roof**	**over**	**his**	**head**	**,**	**not**	**to**	**spend**	**another**	**moment**	**under**	**the**
只是	到	有	一个	屋顶	超过	他的	头	,	不是	到	花费	其他	片刻	在下面	这

['oʊpən] ['hevəns] !

open	**heavens**	**!**
打开	天	!

只求有个遮风挡雨的地方，不用再露宿街头一刻!

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'stɪŋkt] ['fi:lɪŋ] .

That	was	his	one	distinct	feeling	.
那	曾是	他的	一	清楚的	感觉	.

那是他唯一清晰的感受。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [left] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt]

He	hurried	along	the	familiar	way	without	looking	to	right	or	left	until	he	reached
他	慌忙	沿着	这	熟悉的	方式	没有	寻找	到	正确的	或者	左边	直到	他	达到

[hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] ['vɪlə] .

his	grandmother's	villa	.
他的	祖母的	别墅	.

他沿着熟悉的路线匆匆而过，头也不回地走到了奶奶的别墅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [brɔ:d] ['ævənu:] , [pleɪst] ,

It	was	on	a	beautiful	,	broad	avenue	,	placed	,
它	曾是	在	一个	美丽的	,	广阔	大街	,	放置	,

它位于一条美丽宽阔的大道上，位置优越。

[nɑ:t] [fri:] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˌpæsərz'baɪ] [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri]

not	free	to	the	gaze	of	passersby	but	behind	the	vines	and	shrubbery
不是	自由的	到	这	目光	的	路人	但	在后面	这	藤蔓	和	灌木

[ænd; ənd] ['aɪvi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kept] ['gɑ:rdn] ,

and	ivy	of	a	well	-	kept	garden	,
和	常春藤	的	一个	出色地	-	保留	花园	,

不暴露在路人的目光之下，而是隐藏在精心维护的花园的藤蔓、灌木和常春藤之后。

[ə; eɪ] [gli:m] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [gri:n] , [ə; eɪ] [waɪt] , [oʊld] - ['fæʃnd] , ['frendli] [haʊs] .

a	gleam	behind	a	cloud	of	green	,	a	white	,	old	-	fashioned	,	friendly	house	.
一个	闪耀	在后面	一个	云	的	绿色的	,	一个	白色的	,	老的	-	造型	,	友好的	房子	.

在一片绿色的云雾后，闪着光，一座白色、古朴、温馨的房子。

['edgər] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn] [grɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Edgar	peeped	through	the	iron	grill	like	a	stranger	.
埃德加	偷窥	通过	这	铁	炙烤	喜欢	一个	陌生人	.

埃德加像个陌生人一样透过铁栅栏向外窥视。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

No	sound	came	from	within	and	the	windows	were	closed	.
不	声音	来了	从	之内	和	这	视窗	是	关闭	.

屋内没有发出任何声音，窗户也紧闭着。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [gests] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

Evidently	the	family	and	guests	were	in	the	garden	behind	the	house	.
显然	这	家庭	和	客人	是	在	这	花园	在后面	这	房子	.

显然，这家人和客人们当时都在房子后面的花园里。

['edgər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ə'kɜ:rd] .

Edgar	was	about	to	pull	the	door	-	bell	when	something	odd	occurred	.
埃德加	曾是	关于	到	拉	这	门	-	钟	什么时候	某物	奇怪的	发生	.

埃德加正要按门铃时，发生了一件奇怪的事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [si:md] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]

Suddenly	the	thing	that	only	a	few	hours	before	had	seemed	quite	natural	to
突然	这	事物	那	仅有的	一个	很少	小时	前	有	似乎	相当	自然的	到

[hɪm; ɪm][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

him	had	now	become	impossible	.
他	有	现在	变得	不可能的	.

突然间，几个小时前对他来说似乎很自然的事情，现在却变得不可能了。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [miːt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

How	**was**	**he**	**to**	**go**	**into**	**the**	**house**	**,**	**how**	**meet**	**his**	**grandmother**	**and**	**her**
如何	曾是	他	到	去	进入	这	房子	,	如何	见面	他的	祖母	和	她

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

他该如何进屋？该如何见到他的祖母和她的家人？

[haʊ] [ɪn'dʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'siːdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ænsər]

how	**endure**	**all**	**the**	**questions**	**they**	**would**	**besiege**	**him**	**with**	**,**	**and**	**how**	**answer**
如何	忍受	全部	这	问题	他们	会	围攻	他	和	,	和	如何	回答

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

他该如何忍受他们向他抛出的所有问题，又该如何回答这些问题呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

燃烧的秘密(The Burning Secret)
第5/5页

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
How would he be able to bear the looks they would give him when he would
如何 会 他 是 有能力的 到 熊 这 看起来 他们 会 给 他 什么时候 他 会
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

当他把事情说出来时，他该如何承受他们投来的目光?

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
as he would be obliged to , that he had run away from his mother ?
作为 他 会 是 有义务 到 , 那 他 有 跑步 离开 从 他的 母亲 ?

他难道不应该承认自己是从母亲身边逃出来的吗?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [diːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [noʊ]
And , above all , how would he explain his monstrous deed , which he himself no
和 , 多于 全部 , 如何 会 他 解释 他的 滔天 契据 , 哪个 他 他自己 不
[lɔːŋgər] [ˌʌndər'stʊd] ?
longer understood ?
更长 理解 ?

而且，最重要的是，他该如何解释他自己都已无法理解的滔天罪行呢?

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [slæmd] , [ænd; ənd]['edgər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][æt; ət] ['biːɪŋ]
A door in the house slammed , and Edgar , in a sudden panic at being
一个 门 在 这 房子 猛烈抨击 , 和 埃德加 , 在 一个 突然 恐慌 在 存在
[dɪ'tektɪd] , [ræn] [ɔːf] .
detected , ran off .
检测到 , 跑 离开 .

屋里的一扇门砰地一声关上了，埃德加突然惊慌失措，意识到自己被发现了，便拔腿就跑。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrk][hiː; hi] [pɔːzd] .
When he reached the park he paused .
什么时候 他 达到 这 公园 他 暂停 .

他到达公园时停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] ,
It was dark there ,
它 曾是 黑暗的 那里 ,

那里很黑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
and he expected to find it empty and thought it would be a good
和 他 预期的 到 寻找 它 空的 和 想法 它 会 是 一个 好的
[pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪ'flekt] ['kwaɪətlɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
place to sit down in and rest and at last reflect quietly and come to
地方 到 坐 向下 在 和 休息 和 在 最后的 反映 悄悄 和 来 到
[sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
some understanding with himself about his fate .
一些 理解 和 他自己 关于 他的 命运 .

他以为会发现那里空无一人，心想这会是一个坐下来休息的好地方，最终可以安静地反思，并对自己的命运有所领悟。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['tɪmɪdlɪ] .
He passed through the gateway timidly .
他 通过了 通过 这 网关 胆怯地 .

他怯生生地穿过了大门。

[ə; eɪ] [fjuː] [læmps] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] ,

A	few	lamps	were	burning	near	the	entrance	,
一个	很少	灯	是	燃烧	靠近	这	入口	,

入口附近亮着几盏灯。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] ['goʊstli] [gliːm] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [griːn] ,

giving	the	young	leaves	on	the	trees	a	ghostly	gleam	of	transparent	green	,
给予	这	年轻的	树叶	在	这	树木	一个	幽灵般的	闪耀	的	透明的	绿色的	,

使树上的嫩叶泛起一层朦胧的透明绿色光泽，

[bʌt; bət] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['evriθɪŋ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [blæk] ,

but	deeper	in	the	park	,	down	the	hill	,	everything	lay	like	a	single	,	black	,
但	更深	在	这	公园	,	向下	这	爬坡道	,	一切	躺	喜欢	一个	单身的	,	黑色的	,

但在公园深处，沿着山坡往下走，一切都像一片漆黑的景象，

[fər'mentɪŋ] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

fermenting	mass	in	the	darkness	.
发酵	大量的	在	这	黑暗	.

在黑暗中发酵的物质。

['edgər] , ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ,

Edgar	,	eager	to	be	alone	,
埃德加	,	渴望的	到	是	独自的	,

埃德加渴望独处，

[slɪpt] [pæst] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] .

slipped	past	the	few	people	who	were	sitting	in	the	light	of	the	lamps	,	talking	or	reading	.
滑倒了	过去的	这	很少	人们	WHO	是	坐着	在	这	光	的	这	灯	,	说	或者	阅读	.

他悄悄地从几个坐在灯光下聊天或看书的人身边溜了过去。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'luːməˌneɪtɪd] ['pɑːθweiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kwaɪət] .

But	even	in	the	deep	shadows	of	the	unilluminated	pathways	it	was	not	quiet	.
但	甚至	在	这	深的	阴影	的	这	未照明的	路径	它	曾是	不是	安静的	.

但即使在昏暗小路的阴影深处，也并不安静。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [laɪt] ,

There	were	low	whisperings	that	seemed	to	shun	the	light	,
那里	是	低的	耳语	那	似乎	到	回避	这	光	,

低声细语声中似乎隐藏着某种光芒，

[saʊndz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [səb'duːd] ['vɔɪsɪz] ,

sounds	mingled	with	the	rustling	of	the	leaves	,	the	scraping	of	feet	,	subdued	voices	,
声音	混合	和	这	沙沙声	的	这	树叶	,	这	刮擦	的	脚	,	低沉的	声音	,

各种声音混杂着树叶沙沙作响、脚步刮擦地面的声音和低声细语。

[ɔːl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [və'lʌptʃuəs] , ['saɪɪŋ] ,

all	mingled	with	a	certain	voluptuous	,	sighing	,
全部	混合	和	一个	肯定	丰满的	,	叹息	,

所有这些都与某种淫靡的、叹息般的……混杂在一起。

['groʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['emәneɪt] [frʌm; frәm] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]

groaning	**sound**	**that**	**seemed**	**to**	**emanate**	**from**	**people**	**and**	**animals**	**and**	**nature**
呻吟	声音	那	似乎	到	发出	从	人们	和	动物	和	自然

, [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [sli:p] .

,	**all**	**in**	**a**	**disturbed**	**sleep**	**.**
,	全部	在	一个	不安	睡觉	.

呻吟声似乎来自人、动物和大自然，一切都在不安的睡眠中发出。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmθɪŋ]

It	**was**	**a**	**restlessness**	**that**	**had**	**something**	**foreboding**	**in**	**it**	**,**	**something**
它	曾是	一个	躁动不安	那	有	某物	不祥的预感	在	它	,	某物

['sni:kɪŋ] , ['hɪd(ə)n] , ['pʌzlɪŋ] ,

sneaking	**,**	**hidden**	**,**	**puzzling**	**,**
鬼鬼祟祟	,	隐	,	令人费解	,

那是一种不安的情绪，其中似乎蕴含着某种不祥的预兆，某种潜伏的、隐藏的、令人费解的东西。

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [pər'hæps] [wɪð; wɪθ]

a	**sort**	**of**	**subterranean**	**stirring**	**in**	**the**	**wood**	**that**	**was**	**connected**	**perhaps**	**with**
一个	种类	的	地下	搅拌	在	这	木头	那	曾是	连接	也许	和

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

nothing	**but**	**the**	**spring**	**,**
没有什么	但	这	春天	,

树林中似乎传来某种地下活动的骚动，这或许只与泉水有关。

[jet] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

yet	**had**	**a**	**peculiarly**	**alarming**	**effect**	**upon**	**the**	**child**	**.**
然而	有	一个	奇特地	令人担忧	影响	之上	这	孩子	.

然而，却对孩子产生了一种异常的、令人担忧的影响。

[hi:; hi] ['kaʊərd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [hi:p] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt]

He	**cowered**	**into**	**a**	**diminutive**	**heap**	**on**	**a**	**bench**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**what**
他	畏缩	进入	一个	小字	堆	在	一个	长椅	和	尝试	到	思考	的	什么

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

he	**was**	**to**	**say**	**at**	**home**	**.**
他	曾是	到	说	在	家	.

他蜷缩成一团，蜷缩在长椅上，努力想着回家该说些什么。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frәm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'fɔ:r]

But	**his**	**thoughts**	**slipped**	**away**	**from**	**him**	**as**	**on**	**a**	**slippery**	**surface**	**before**
但	他的	想法	滑倒了	离开	从	他	作为	在	一个	滑	表面	前

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [græsp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] ,

he	**could**	**grasp**	**his**	**own**	**ideas**	**,**
他	可以	抓牢	他的	自己的	想法	,

但是，他的思绪就像滑溜溜的地面一样，还没等他理清思路，就溜走了。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]

and	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**he**	**had**	**to**	**keep**	**listening**	**and**	**listening**	**to**
和	在	尽管如此	的	他自己	他	有	到	保持	聆听	和	聆听	到

[ðə; ði] ['mʌfld] [toʊnz] ,

the	**muffled**	**tones**	**,**
这	闷音	音调	,

尽管他自己并不想听，但他还是不得不继续听下去，听着那些低沉的声音。

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

the	**mystical**	**voices**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
这	神秘	声音	的	这	黑暗	.

来自黑暗的神秘声音。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] , [haʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mɪ'stɪriəsli]
How terrible the darkness was , how bewildering and yet how mysteriously
如何 糟糕的 这 黑暗 曾是 , 如何 扑朔迷离 和 然而 如何 神秘地
['bju:tɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !

黑暗是多么可怕，多么令人困惑，却又多么神秘美丽！

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ænɪmlz] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)l] ,
Were they animals , or people ,
是 他们 动物 , 或者 人们 ,

它们是动物，还是人？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ðə; ði] ['goʊstli] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [woʊv] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðɪs]
or was it merely the ghostly hand of the wind that wove together all this
或者 曾是 它 仅仅 这 幽灵般的 手 的 这 风 那 编织 一起 全部 这
['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜ:ɪŋ] ?
rustling and crackling and whirring ?
沙沙声 和 噼啪作响 和 嗡嗡声 ?

或者，这仅仅是风的幽灵之手，将所有这些沙沙声、噼啪声和呼啸声交织在一起?

[hi:; hi] ['lisnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ['dʒentli] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
It was the wind gently moving the tree tops .
它 曾是 这 风 轻轻地 移动 这 树 最高额 .

那是风轻轻吹动树梢的声音。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:p(ə)l] — [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [dɪ'stɪŋktli] — ['kʌpəlz] [ɑ:rm][ɪn]
No , it wasn't , it was people — now he could see distinctly — couples arm in
不 , 它 不是 , 它 曾是 人们 — 现在 他 可以 看 明显地 — 情侣 手臂 在
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

不，不是，是人——现在他看得更清楚了——是手挽着手的情侣们。

[hu:] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɪti] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
who came up from the lighted city to enliven the darkness with their
WHO 来了 向上 从 这 照明 城市 到 活跃 这 黑暗 和 他们的
[pər'pleksɪŋ] ['prez(ə)ns] .
perplexing presence .
令人费解 在场 .

他们从灯火辉煌的城市来到黑暗中，用他们神秘莫测的存在点亮了这片土地。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['æftər] ?
What were they after ?
什么 是 他们 后 ?

他们究竟想要什么?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] .
He could not make out .
他 可以 不是 制作 出去 .

他看不清楚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] ['vɔɪsɪz] .
They were not talking to each other , because he heard no voices .
他们 是 不是 说 到 每个 其他 , 因为 他 听到 不 声音 .

他们之间没有交谈，因为他听不到任何声音。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tred] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [hɪr]

All	he	could	catch	was	the	sound	of	their	tread	on	the	gravel	and	here
全部	他	可以	抓住	曾是	这	声音	的	他们的	踏	在	这	碎石	和	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [pæst] [sʌm; səm] [klɪr] [speɪs]

and	there	the	sight	of	their	figures	moving	like	shadows	past	some	clear	space
和	那里	这	视线	的	他们的	数据	移动	喜欢	阴影	过去的	一些	清除	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

between	the	trees	,
之间	这	树木	,

他只能听到他们在碎石路上的脚步声，偶尔还能看到他们的身影像影子一样从树木间的空地上移动过来。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ɪn] [ðə; ði]

always	with	their	arms	round	each	other	,	like	his	mother	and	the	baron	in	the
总是	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他	,	喜欢	他的	母亲	和	这	男爵	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

他们总是互相搂着对方，就像他的母亲和男爵在月光下那样。

[soʊ] [ðə; ði] [greɪt] , ['dæzlɪŋ] , [pɔːr'tentəs] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [hɪr] , [tuː] .

So	the	great	,	dazzling	,	portentous	secret	was	here	,	too	.
所以	这	伟大的	,	耀眼的	,	不祥的	秘密	曾是	这里	,	也	.

所以，那个伟大、耀眼、意义非凡的秘密也在这里。

[steps] [ə'proʊtʃt] .

Steps	approached	.
步骤	接近	.

已采取的步骤。

[ə; eɪ] [səb'duːd] [læf] .

A	subdued	laugh	.
一个	低沉的	笑	.

一声低低的笑声。

['edgər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [druː] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Edgar	,	for	fear	of	being	discovered	,	drew	deeper	into	the	dark	.
埃德加	,	为了	害怕	的	存在	发现	,	画	更深	进入	这	黑暗的	.

埃德加害怕被发现，便躲进了更深的黑暗中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [naʊ] ['groʊpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər]

But	the	couple	now	groping	their	way	in	the	deep	gloom	had	no	eyes	for
但	这	夫妻	现在	摸索	他们的	方式	在	这	深的	愁云	有	不	眼睛	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但此刻在昏暗中摸索的这对夫妇，却丝毫没有注意到他。

[ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] , ['kloʊsli] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɑːnd]

They	passed	him	by	,	closely	locked	,	and	they	stopped	only	a	few	feet	beyond
他们	通过了	他	经过	,	密切	已锁定	,	和	他们	停止	仅有的	一个	很少	脚	超过

[hɪz; ɪz] [bentʃ] .

his	bench	.
他的	长椅	.

他们紧紧地锁着门从他身边经过，在他长凳外几英尺的地方停了下来。

[ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tə'geðər] .

They	pressed	their	faces	together	.
他们	按下	他们的	面孔	一起	.

他们脸贴在一起。

['edgər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Edgar	could	not	see	clearly	,	but	he	heard	a	soft	groan	from	the	woman	,
埃德加	可以	不是	看	清楚地	,	但	他	听到	一个	柔软的	呻吟	从	这	女士	,

埃德加看不清东西，但他听到女人发出了一声轻微的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stæmərɪŋ] [mæd] , ['ɑːrd(ə)nt][wɜːrdz] .

and	the	man	stammering	mad	,	ardent	words	.
和	这	男人	结巴	疯狂的	,	热心	字	.

而那人则结结巴巴地疯狂地、热情洋溢地说道。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌltri] [prɪ'zentɪmənt] [tʌtʃt] ['ɛdgɝz] [ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [wʌz; wəz]

A	sort	of	sultry	presentiment	touched	Edgar's	alarm	with	a	shudder	that	was
一个	种类	的	闷热	预感	感动	埃德加的	警报	和	一个	不寒而栗	那	曾是

['senʃuəl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

sensual	and	pleasant	.
感性的	和	令人愉快的	.

一种闷热的预感让埃德加感到一阵颤栗，这种颤栗既感性又令人愉悦。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [steɪd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['græv(ə)l] [krʌntʃt] ['ʌndər]

The	couple	stayed	thus	a	minute	or	so	,	and	then	the	gravel	crunched	under
这	夫妻	入住	因此	一个	分钟	或者	所以	,	和	然后	这	碎石	嘎吱作响	在下面

[ðer; ðər] [tred] [ə'gen] ,

their	tread	again	,
他们的	踏	再次	,

两人就这样站了一会儿，然后碎石再次在他们脚下发出嘎吱嘎吱的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	the	sound	of	their	footsteps	died	away	in	the	darkness	.
和	这	声音	的	他们的	脚步声	死亡	离开	在	这	黑暗	.

他们的脚步声渐渐消失在黑暗中。

[ə; eɪ] ['tremər] [went] [θruː] ['edgər] .

A	tremor	went	through	Edgar	.
一个	震颤	去	通过	埃德加	.

埃德加感到一阵颤栗。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɜːrl] [hɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

His	blood	whirled	hot	through	his	veins	,
他的	血	旋转	热的	通过	他的	静脉	,

他血液滚烫地在血管里奔涌，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ʌn'berəbli] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

and	all	of	a	sudden	he	felt	unbearably	alone	in	this	bewildering	darkness	,
和	全部	的	一个	突然	他	毛毡	难以忍受	独自的	在	这	扑朔迷离	黑暗	,

突然间，他感到在这令人迷茫的黑暗中无比孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'mentl] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	need	came	upon	him	with	elemental	force	for	the	sound	of	a
和	这	需要	来了	之上	他	和	元素	力量	为了	这	声音	的	一个

['frɛndz] [vɔɪs] ,

friend's	voice	,
朋友们	嗓音	,

他迫切地渴望听到朋友的声音。

[æn; ən] [ɪm'breɪs] , [ə; eɪ] [braɪt] [ruːm] , ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lʌvd] .

an	embrace	,	a	bright	room	,	people	he	loved	.
一个	拥抱	,	一个	明亮的	房间	,	人们	他	喜爱	.

一个拥抱，一间明亮的房间，他所爱的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [pər'pleksɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ðɪs] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [brest] ['rendɪŋ]
The whole perplexing darkness this night seemed to be inside his breast rending
这 所有的 令人费解 黑暗 这 夜晚 似乎 到 是 里面 他的 胸部 渲染
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

今晚这令人困惑的黑暗仿佛就在他的胸膛里，撕裂着他的身体。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
He jumped up .
他 跳了起来 向上 .

他跳了起来。

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] , ['eniwer] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ,
To be at home , just to be at home , anywhere at home in a warm ,
到 是 在 家 , 只是 到 是 在 家 , 任何地方 在 家 在 一个 温暖的 ,

待在家里，只是待在家里，无论身处何处，在一个温暖的家中，

[braɪt] [ru:m] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .
bright room , in some relation with people .
明亮的 房间 , 在 一些 关系 和 人们 .

明亮的房间，与人有某种联系。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ?
What could happen to him then ?
什么 可以 发生 到 他 然后 ?

那他之后会怎么样?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][skoʊld][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
Even if they were to scold and beat him ,
甚至 如果 他们 是 到 骂 和 打 他 ,

即使他们要责骂他、殴打他，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .
he would not mind all that darkness and the dread of loneliness .
他 会 不是 头脑 全部 那 黑暗 和 这 恐惧 的 孤独 .

他不会在意所有的黑暗和孤独的恐惧。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['grænd,məðɝz] ['vɪlə] ,
Unconsciously he made his way back to grandmother's villa ,
不知不觉 他 制成 他的 方式 后退 到 祖母的 别墅 ,

他不知不觉地回到了祖母的别墅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] ['dɔ:rbel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
and found himself standing with the cool doorbell in his hand again .
和 成立 他自己 常设 和 这 凉爽的 门铃 在 他的 手 再次 .

然后，他发现自己又一次拿着冰凉的门铃站在那里。

[naʊ] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,
Now , he observed , the lighted windows were shining through the foliage ,
现在 , 他 观察到 , 这 照明 视窗 是 灼灼 通过 这 叶子 ,

他注意到，灯光透过树叶照进了窗户。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɪktʃəd] [i:tʃ] [ru:m] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .
and he pictured each room belonging to each window and the people inside .
和 他 如图所示 每个 房间 属于 到 每个 窗户 和 这 人们 里面 .

他想象着每个房间对应着每一扇窗户，以及房间里的人。

[ðɪs] ['veri] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [fə'mɪliər] ['bi:ɪŋs] , [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪr] ['pi:p(ə)l]

This very proximity to familiar beings , the comforting sense of being near people

这 非常 邻近 到 熟悉的 生物 , 这 令人感到安慰 感觉 的 存在 靠近 人们

[hu:] , [hi:; hi] [nu:] ,

who , he knew ,

WHO , 他 知道 ,

这种与熟悉的人亲近的感觉，这种待在认识的人身边的舒适感，

[lʌvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

loved him was delightful ,

喜爱 他 曾是 愉快 ,

爱他是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [teɪst] [ðɪs] [dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

and if he hesitated it was simply to taste this joy a little longer .

和 如果 他 犹豫了一下 它 曾是 简单地 到 品尝 这 喜悦 一个 小的 更长 .

如果他犹豫不决，那只是为了多享受一会儿这份快乐。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʃri:kt] :

Suddenly a terrified voice behind him shrieked :

突然 一个 恐惧 嗓音 在后面 他 尖叫 :

突然，他身后传来一声惊恐的尖叫：

“ ['edgər] !

“ Edgar !

“ 埃德加 !

“埃德加!

[waɪ] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !

Why , here he is !

为什么 , 这里 他 是 !

瞧，他在这儿!

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] [meɪd] .

” It was his grandmother's maid .

” 它 曾是 他的 祖母的 女佣 .

“那是他祖母家的女佣。”

[ʃi:; ʃi] [paʊnst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] .

She pounced on him and grabbed his hand .

她 猛扑 在 他 和 抓住 他的 手 .

她扑向他，抓住他的手。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊpən][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ][dɔ:g] [dʒʌmpt] [æt; ət]['edgər] , ['bɑ:kiŋ] ,

The door was pulled open from within , a dog jumped at Edgar , barking ,

这 门 曾是 拉 打开 从 之内 , 一个 狗 跳了起来 在 埃德加 , 叫声 ,

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

people came running ,

人们 来了 跑步 ,

门从里面被猛地拉开，一条狗扑向埃德加狂吠，人们纷纷跑了过来。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd][dʒɔɪ] [kɔ:ld] [aʊt] .

and voices of mingled alarm and joy called out .

和 声音 的 混合 警报 和 喜悦 称为 出去 .

惊恐与喜悦交织的声音此起彼伏。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [mi:t] ['edgər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ,

The first to meet Edgar was his grandmother with outstretched arms ,

这 第一的 到 见面 埃德加 曾是 他的 祖母 和 伸展 武器 ,

第一个迎接埃德加的是他张开双臂的祖母。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] — [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	behind	her	—	he	thought	he	must	be	dreaming	—	his	mother	.
和	在后面	她	—	他	想法	他	必须	是	做梦	—	他的	母亲	.

在她身后——他心想自己一定是在做梦——是他的母亲。

[terz] [keɪm] [tu:; tə] ['ɛdgɚz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ə'mɪd] [ðɪs] ['ɑ:rd(ə)nt] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]

Tears	came	to	Edgar's	eyes	,	and	he	stood	amid	this	ardent	outburst	of
眼泪	来了	到	埃德加的	眼睛	,	和	他	站立	之中	这	热心	爆发	的

[i'məuʃənz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

emotions	quivering	and	intimidated	,
情绪	颤抖	和	受到恐吓	,

埃德加眼中噙满了泪水，他站在这热烈的情感爆发中，颤抖着，感到害怕。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:][ænd; ənd] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .

undecided	what	to	say	or	do	and	very	uncertain	of	his	own	feelings	.
未决定	什么	到	说	或者	做	和	非常	不确定	的	他的	自己的	情怀	.

他不知道该说什么、该做什么，对自己的感受也感到非常不确定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	not	sure	whether	he	was	glad	or	frightened	.
他	曾是	不是	当然	无论	他	曾是	高兴的	或者	害怕	.

他一时不知自己是该高兴还是该害怕。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [læst] [dri:m]

THE	LAST	DREAM
这	最后的	梦

最后的梦

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['beɪnz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

THEY	had	been	looking	for	him	in	Bains	for	some	time	.
他们	有	到过	寻找	为了	他	在	贝恩斯	为了	一些	时间	.

他们已经在贝恩斯找了他一段时间了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æŋgər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑ:rmd] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

His	mother	,	in	spite	of	her	anger	,	had	been	alarmed	when	he	did	not
他的	母亲	,	在	尽管如此	的	她	愤怒	,	有	到过	惊慌	什么时候	他	做过	不是

[rɪ'tɜ:rn] ,

return	,
返回	,

尽管母亲很生气，但当他没有回来时，她还是感到很担心。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [sɜ:rtʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər] ['sʌmərɪŋ] .

and	had	had	search	made	for	him	all	over	Summering	.
和	有	有	搜索	制成	为了	他	全部	超过	夏季	.

并已在整个萨默林地区展开搜寻。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

The	whole	place	was	aroused	,
这	所有的	地方	曾是	被唤醒	,

整个地方都沸腾了，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [kən'dʒektʃər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [brɔ:t]

and	people	were	making	every	sort	of	dreadful	conjecture	when	a	man	brought
和	人们	是	制作	每一个	种类	的	可怕	推测	什么时候	一个	男人	带来

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑ:fɪs] .

the	news	that	he	had	seen	the	child	at	the	ticket	-	office	.
这	消息	那	他	有	已见	这	孩子	在	这	票	-	办公室	.

人们纷纷做出各种可怕的猜测，这时有人带来了消息，说他在售票处看到了那个孩子。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɔːt] [aʊt] [ðæt] ['edgər][hæd; həd]

Inquiry	at	the	railroad	station	of	course	,	brought	out	that	Edgar	had
询问	在	这	铁路	车站	的	课程	,	带来	出去	那	埃德加	有

[bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['beɪnz] ,

bought	a	ticket	to	Bains	,
买	一个	票	到	贝恩斯	,

当然，在火车站询问后得知，埃德加买的是去贝恩斯的车票。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [treɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

and	his	mother	,	without	hesitation	,	took	the	very	next	train	after	him	,
和	他的	母亲	,	没有	犹豫	,	采取	这	非常	下一个	火车	后	他	,

他的母亲毫不犹豫地搭乘下一班火车紧随其后。

['tɛləˌgræfɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

telegraphing	first	to	his	father	and	to	his	grandmother	.
电报	第一的	到	他的	父亲	和	到	他的	祖母	.

他先给父亲和祖母发了电报。

[ðə; ði]['fæməli] [held] [ɑːn][tuː; tə]['edgər] , [bʌt; bət][nɑːt]['fɔːrsəbli] .

The	family	held	on	to	Edgar	,	but	not	forcibly	.
这	家庭	握住	在	到	埃德加	,	但	不是	强制	.

家人留住了埃德加，但并非强迫他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'prest] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði]

On	the	contrary	,	they	led	him	with	an	air	of	suppressed	triumph	into	the
在	这	相反	,	他们	引领	他	和	一个	空气	的	被抑制	胜利	进入	这

[frʌnt] [ruːm] .

front	room	.
正面	房间	.

相反，他们带着一种压抑的胜利感，领着他走进了前厅。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðer; ðər] [rɪ'prəʊtʃɪz] ,

And	how	odd	it	was	that	he	did	not	mind	their	reproaches	,
和	如何	奇怪的	它	曾是	那	他	做过	不是	头脑	他们的	责备	,

奇怪的是，他并不在意他们的责备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

because	he	saw	happiness	and	love	in	their	eyes	.
因为	他	锯	幸福	和	爱	在	他们的	眼睛	.

因为他从他们的眼中看到了幸福和爱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ə'suːmd] ['æŋgər]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .

And	even	their	assumed	anger	lasted	only	a	second	or	two	.
和	甚至	他们的	假定	愤怒	持续	仅有的	一个	第二	或者	二	.

即使是他们假装的愤怒，也只持续了一两秒钟。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['tɪrfəli] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]

His	grandmother	was	embracing	him	again	tearfully	,	no	one	spoke	of	his	bad
他的	祖母	曾是	拥抱	他	再次	泪流满面	,	不	一	辐	的	他的	坏的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他的祖母再次含泪拥抱他，没有人提起他的不良行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['wʌndrəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	felt	the	wondrousness	of	the	protection	surrounding	him	.
和	他	毛毡	这	奇妙	的	这	保护	周围	他	.

他感受到了环绕着他的奇妙的保护。

[ðə; ði] [meɪd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wɔːrmər] [wʌn] ,

The	maid	took	off	his	coat	and	brought	him	a	warmer	one	,
这	女佣	采取	离开	他的	外套	和	带来	他	一个	更温暖	一	,

女仆脱下他的外套，给他拿了一件更暖和的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	his	grandmother	asked	if	he	did	not	want	something	to	eat	.
和	他的	祖母	问	如果	他	做过	不是	想	某物	到	吃	.

他的祖母问他是否不想吃点东西。

[ðeɪ] ['pestəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][in'kwaiəriz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tendərnəs] ,

They	pestered	him	with	their	inquiries	and	their	tenderness	,
他们	烦扰	他	和	他们的	查询	和	他们的	压痛	,

她们用询问和温柔的话语缠着他，

[bʌt; bət] [stɑːpt] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ɪm'bærəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	stopped	questioning	him	when	they	noticed	how	embarrassed	he	was	.
但	停止	提问	他	什么时候	他们	注意到	如何	尴尬的	他	曾是	.

但当他们注意到他很尴尬时，就停止了追问。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [dɪ'lɪʃəsli] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv]

He	experienced	deliciously	the	sensation	that	he	had	so	despised	before	of
他	经验丰富的	美味	这	感觉	那	他	有	所以	被鄙视的	前	的

['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

being	wholly	a	child	,
存在	完全	一个	孩子	,

他欣喜地体验到了自己以前极其厌恶的那种完全做个孩子的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi]

and	he	was	ashamed	of	his	arrogance	of	the	last	few	days	when	he
和	他	曾是	羞愧	的	他的	傲慢	的	这	最后的	很少	天	什么时候	他

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'septɪv]

had	wanted	to	dispense	with	it	all	and	exchange	it	for	the	deceptive
有	通缉	到	分配	和	它	全部	和	交换	它	为了	这	欺骗性的

[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɑːlətərinəs] .

joy	of	solitariness	.
喜悦	的	孤独	.

他为自己这几天的傲慢感到羞愧，当时他想要抛弃这一切，去换取孤独带来的虚假快乐。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

The	telephone	rang	in	the	next	room	.
这	电话	响铃	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间的电话响了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ɪn] ['snætʃɪz] , “ ['edgər] — [bæk] .

He	heard	his	mother's	voice	in	snatches	,	“	Edgar	—	back	.
他	听到	他的	母亲的	嗓音	在	抢夺	,	“	埃德加	—	后退	.

他断断续续地听到母亲的声音：“埃德加——回来。”

[gɑːt] [hɪr] — [læst] [treɪn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

Got	here	—	last	train	,	”	and	he	marvelled	that	she	had	not	flown	at	him	in
得到	这里	—	最后的	火车	,	”	和	他	惊叹不已	那	她	有	不是	飞行	在	他	在

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

a	passion	.
一个	热情	.

“到了——末班车，”他惊叹她竟然没有怒气冲冲地扑向他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [kən'streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

She	had	put	her	arms	round	him	,	with	a	peculiarly	constrained	expression	in
她	有	放	她	武器	圆形的	他	,	和	一个	奇特地	受限	表达	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她搂住了他，眼神中带着一种格外拘谨的神情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

He	began	to	regret	his	conduct	more	and	more	,
他	开始	到	后悔	他的	执行	更多的	和	更多的	,

他越来越后悔自己的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɜ-z]

and	he	would	have	liked	to	extricate	himself	from	his	grandmother's
和	他	会	有	喜欢	到	解脱	他自己	从	他的	祖母的

[ænd; ənd]['ænts, 'ɔnts] ['tendərnəs] ,

and	aunt's	tenderness	,
和	姑姑的	压痛	,

他很想摆脱祖母和姑姑的溺爱。

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , [baɪ][hɜːr'self] ,

to	run	to	his	mother	and	beg	her	pardon	and	tell	her	,	by	herself	,
到	跑步	到	他的	母亲	和	求	她	赦免	和	告诉	她	,	经过	她自己	,

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

他跑到母亲面前，恳求她的原谅，独自一人告诉她，哦，

[soʊ] ['hʌmbli] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] .

so	humbly	,	that	he	wanted	to	be	a	child	again	and	obey	her	.
所以	谦卑地	,	那	他	通缉	到	是	一个	孩子	再次	和	服从	她	.

他如此谦卑，以至于想重新做回孩子，听从她的吩咐。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dʒent(ə)l] ['muːvmənt] ,

But	when	he	rose	,	with	a	perfectly	gentle	movement	,
但	什么时候	他	玫瑰	,	和	一个	完美	温和的	移动	,

但他起身时，动作却十分轻柔。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

his	grandmother	asked	in	alarm	where	he	was	going	.
他的	祖母	问	在	警报	在哪里	他	曾是	去	.

他的祖母惊恐地问他要去哪里。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

He	felt	ashamed	.
他	毛毡	羞愧	.

他感到羞愧。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

If	he	made	a	single	step	it	frightened	them	.
如果	他	制成	一个	单身的	步	它	害怕	他们	.

他哪怕迈出一步，都会吓坏他们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['terəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	frightened	them	all	terribly	,	and	they	were	afraid	he	was
他	有	害怕	他们	全部	可怕	,	和	他们	是	害怕的	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

going	to	run	away	again	.
去	到	跑步	离开	再次	.

他把他们都吓坏了，他们害怕他会再次逃跑。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [mɔːr]

How	could	he	make	them	understand	that	nobody	regretted	his	flight	more
如何	可以	他	制作	他们	理解	那	无人	后悔	他的	航班	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ?

than	he	did	?
比	他	做过	?

他该如何让他们明白，没有人比他更后悔这次航班?

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] , ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] .

The	table	was	set	,	supper	had	been	prepared	for	him	hurriedly	.
这	桌子	曾是	放	,	晚餐	有	到过	准备	为了	他	匆匆	.

餐桌已经摆好，晚餐也匆匆为他准备好了。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

His	grandmother	sat	beside	him	without	removing	her	eyes	from	him	.
他的	祖母	卫星	旁	他	没有	移除	她	眼睛	从	他	.

他的祖母坐在他旁边，目光始终没有离开过他。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɜːrk(ə)l] ,

She	and	his	aunt	and	the	maid	held	him	fast	in	a	quiet	circle	,
她	和	他的	阿姨	和	这	女佣	握住	他	快速地	在	一个	安静的	圆圈	,

她、他的姑姑和女佣将他紧紧地围成一个安静的圈。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] ,

the	warmth	of	which	calmed	him	wonderfully	,
这	温暖	的	哪个	平静下来	他	太棒了	,

那份温暖让他感到无比平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	only	disturbing	thought	was	that	of	his	mother's	absence	from	the	room	.
和	这	仅有的	令人不安	想法	曾是	那	的	他的	母亲的	缺席	从	这	房间	.

唯一令他不安的是，他的母亲不在房间里。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .

If	only	she	could	have	guessed	how	humble	he	was	she	would	certainly	have	come	in	.
如果	仅有的	她	可以	有	猜对了	如何	谦逊的	他	曾是	她	会	当然	有	来	在	.

如果她能猜到他有多谦逊，她肯定会进去的。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæb] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

From	outside	came	the	sound	of	a	cab	drawing	up	at	the	door	.
从	外部	来了	这	声音	的	一个	出租车	绘画	向上	在	这	门	.

外面传来出租车停靠在门口的声音。

['evriwʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [soʊ] [ðæt] ['edgər] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] .

Everyone	gave	a	start	,	so	that	Edgar	also	was	upset	.
每个人	给予	一个	开始	,	所以	那	埃德加	还	曾是	沮丧的	.

大家都吓了一跳，埃德加也很生气。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

His	grandmother	went	out	,	he	could	hear	loud	voices	in	the	hall	,
他的	祖母	去	出去	,	他	可以	听到	大声	声音	在	这	大厅	,

他奶奶出去了，他能听到走廊里传来嘈杂的人声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

and	then	it	struck	him	it	must	be	his	father	who	had	arrived	.
和	然后	它	击	他	它	必须	是	他的	父亲	WHO	有	到达的	.

然后他突然意识到，一定是他父亲来了。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['tɪmɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	observed	timidly	that	he	had	been	left	alone	in	the	room	.
他	观察到	胆怯地	那	他	有	到过	左边	独自的	在	这	房间	.

他怯生生地发现自己被独自留在了房间里。

[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəs] .

To	be	alone	even	for	those	few	moments	made	him	nervous	.
到	是	独自的	甚至	为了	那些	很少	时刻	制成	他	紧张的	.

即使只是短暂的独处，也会让他感到紧张不安。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈedgər] [ˈriːəli] [fɪrd] .

His	father	was	a	stern	man	;	he	was	the	one	person	Edgar	really	feared	.
他的	父亲	曾是	一个	船尾	男人	;	他	曾是	这	一	人	埃德加	真的	害怕	.

他的父亲是个严厉的人；他是埃德加真正害怕的人。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest]

His	father	seemed	to	be	excited	;	his	voice	was	loud	and	expressed
他的	父亲	似乎	到	是	兴奋的	;	他的	嗓音	曾是	大声	和	表达

[əˈnɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

他父亲似乎很激动；他的声音很大，带着恼怒的语气。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˌməðɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn]

Every	now	and	then	came	his	grandmother's	and	his	mother's	voices	in
每一个	现在	和	然后	来了	他的	祖母的	和	他的	母亲的	声音	在

[ˈmɔlifaiiŋ] [toʊnz] , [ɪn] [əˈtempts] ,

mollifying	tones	,	in	attempts	,
缓和	音调	,	在	尝试	,

时不时地，他的祖母和母亲会用安抚的语气说话，试图平复气氛。

[ˈevɪdəntli] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][əˈdɑːpt][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [ˈætɪtuːd] .

evidently	,	to	make	him	adopt	a	milder	attitude	.
显然	,	到	制作	他	采纳	一个	较温和	态度	.

显然，是为了让他采取更温和的态度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [vɔɪs] [rɪˈmeɪnd] [hɑːrd] — [hɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] - [tredz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ]

But	his	father's	voice	remained	hard	—	hard	as	his	foot	-	treads	now	coming
但	他的	父亲的	嗓音	剩余	难的	—	难的	作为	他的	脚	-	踏板	现在	未来

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,

nearer	and	nearer	,
更近	和	更近	,

但他父亲的声音依然冷硬——就像他越来越近的脚步声一样冷硬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst] [pʊld] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊpən] .

and	now	stopping	short	at	the	door	,	which	was	next	pulled	violently	open	.
和	现在	停止	短的	在	这	门	,	哪个	曾是	下一个	拉	暴力	打开	.

然后突然停在了门口，门随即被猛地拉开。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [ænd; ənd]['edgər] [felt] [soʊ] ['veri] ,

The	boy's	father	was	a	large	man	,	and	Edgar	felt	so	very	,
这	男孩们	父亲	曾是	一个	大的	男人	,	和	埃德加	毛毡	所以	非常	,

男孩的父亲身材高大，埃德加对此深感.....

['veri] [θɪn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnli] ['æŋgri] ,

very	thin	beside	him	as	he	entered	the	room	,	nervous	and	genuinely	angry	,
非常	薄的	旁	他	作为	他	进入	这	房间	,	紧张的	和	真的	生气的	,

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

他走进房间时，身旁站着一个非常瘦弱的人，看起来很紧张，也很生气。

“ [wʌt] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	What	got	into	your	head	to	run	away	?
”	什么	得到	进入	你的	头	到	跑步	离开	?

你当时是怎么想的，竟然想逃跑?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?

How	could	you	give	your	mother	such	a	fright	?
如何	可以	你	给	你的	母亲	这样的	一个	惊吓	?

你怎么能把妈妈吓成这样?

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræθfl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] ['muːvmənt] .

”	His	voice	was	wrathful	and	his	hands	made	a	wild	movement	.
”	他的	嗓音	曾是	愤怒的	和	他的	双手	制成	一个	荒野	移动	.

“他的声音充满愤怒，双手疯狂地挥舞着。”

['ɛdgɚz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

Edgar's	mother	came	in	and	stood	behind	her	husband	,	her	face	in	shadow	.
埃德加的	母亲	来了	在	和	站立	在后面	她	丈夫	,	她	脸	在	阴影	.

埃德加的母亲走了进来，站在她丈夫身后，脸隐在阴影里。

['edgər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Edgar	made	no	reply	.
埃德加	制成	不	回复	.

埃德加没有回答。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ,

He	felt	he	had	to	justify	himself	,
他	毛毡	他	有	到	证明合法	他自己	,

他觉得自己必须证明自己的清白。

[bʌt; bət] [haʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ]

but	how	tell	the	story	of	the	way	they	had	lied	to	him	and	how
但	如何	告诉	这	故事	的	这	方式	他们	有	撒谎了	到	他	和	如何

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [slæpt] [hɪm; ɪm] ?

his	mother	had	slapped	him	?
他的	母亲	有	被掌掴	他	?

但该如何讲述他们如何欺骗他，以及他母亲如何打他的故事呢?

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stænd] ?

Would	his	father	understand	?
会	他的	父亲	理解	?

他父亲会理解吗?

“ [wel] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [tʌŋ] ?

“	Well	,	where's	your	tongue	?
”	出色地	,	在哪里?	你的	舌头	?

“你的舌头呢？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

You	may	tell	me	,	you	needn't	be	afraid	.
你	可能	告诉	我	,	你	不必	是	害怕的	.

你可以告诉我，你不必害怕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

You	must	have	had	some	good	reason	for	running	away	.
你	必须	有	有	一些	好的	原因	为了	跑步	离开	.

你逃跑肯定有其正当理由。

[dɪd] ['eniwʌn] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Did	**anyone**	**do**	**anything**	**to**	**you**	**?**
做过	任何人	做	任何事物	到	你	?

有人对你做了什么吗?

〞 ['edgər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

〞	**Edgar**	**hesitated**	**.**
〞	埃德加	犹豫了一下	.

埃德加犹豫了一下。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['sʌmərɪŋ] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə] [fler] [ʌp]

At	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**events**	**in**	**Summering**	**,**	**his**	**anger**	**began**	**to**	**flare**	**up**
在	这	回忆	的	这	活动	在	夏季	,	他的	愤怒	开始	到	耀斑	向上

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

回想起萨默林发生的事情，他的怒火再次燃起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] —

and	**he**	**was**	**about**	**to**	**bring**	**his**	**charge**	**against**	**his**	**mother**	**when**	**he**	**saw**	**—**
和	他	曾是	关于	到	带来	他的	收费	反对	他的	母亲	什么时候	他	锯	—

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['dʒestʃər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

his	**heart**	**stood**	**still**	**—**	**that**	**she**	**was**	**making**	**an**	**odd**	**gesture**	**behind**	**his**	**father's**
他的	心	站立	仍然	—	那	她	曾是	制作	一个	奇怪的	手势	在后面	他的	父亲的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

正当他准备控告母亲时，他看到——他的心跳都停止了——母亲在他父亲背后做了一个奇怪的手势。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

At	**first**	**he**	**did**	**not**	**comprehend**	**.**
在	第一的	他	做过	不是	理解	.

起初他并不理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	**he**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**her**	**and**	**noticed**	**that**	**the**	**expression**	**of**
但	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	她	和	注意到	那	这	表达	的

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'siːtʃɪŋ] .

her	**face**	**was**	**beseeching**	**.**
她	脸	曾是	恳求	.

但他始终注视着她，注意到她脸上带着恳求的表情。

[ðen] ['veri] ,

Then	**very**	**,**
然后	非常	,

然后非常，

['veri] ['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

very	**softly**	**she**	**lifted**	**her**	**finger**	**to**	**her**	**mouth**	**in**	**sign**	**that**	**he**	**should**	**keep**
非常	轻轻	她	抬起	她	手指	到	她	嘴	在	符号	那	他	应该	保持

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

everything	**to**	**himself**	**.**
一切	到	他自己	.

她轻轻地把手指放在嘴唇上，示意他什么都不要说。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪld][dʒɔɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	**child**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**great**	**wild**	**joy**	**pouring**	**in**	**a**	**warm**	**wave**	**over**	**his**
这	孩子	曾是	有意识的	的	一个	伟大的	荒野	喜悦	浇注	在	一个	温暖的	海浪	超过	他的

[hoʊl] ['bɑːdi] .

whole	**body**	**.**
所有的	身体	.

孩子感觉到一股巨大的、狂野的喜悦像一股暖流涌遍全身。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən]

He	knew	she	was	giving	him	the	secret	to	guard	and	that	a	human
他	知道	她	曾是	给予	他	这	秘密	到	警卫	和	那	一个	人类

['destəni] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [lɪps] .

destiny	was	hanging	in	the	balance	on	his	child's	lips	.
命运	曾是	绞刑	在	这	平衡	在	他的	孩子的	嘴唇	.

他知道她把秘密告诉了他，让他守护这个秘密，而一个人类的命运就悬于他孩子的唇齿之间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt][praɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊzd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

Filled	with	a	jubilant	pride	that	she	reposed	confidence	in	him	he	suddenly
已填	和	一个	喜庆	自豪	那	她	安息	信心	在	他	他	突然

[bɪ'keɪm] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪs] .

became	possessed	by	a	desire	for	self	-	sacrifice	.
成为	拥有	经过	一个	欲望	为了	自己	-	牺牲	.

他因她对他的信任而感到无比自豪，突然间，他产生了自我牺牲的欲望。

[hiː; hi] ['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]

He	magnified	his	own	wrong	-	doing	in	order	to	show	how	much	of	a	man	he
他	放大	他的	自己的	错误的	-	正在做	在	命令	到	展示	如何	很多	的	一个	男人	他

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

had	grown	to	be	.
有	生长	到	是	.

他夸大了自己的错误行为，以此来证明自己已经成长为一个多么有担当的男人。

[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi] [sed] :

Collecting	his	wits	,	he	said	:
收集	他的	智慧	,	他	说	:

他定了定神，说道：

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
“	不	,	不	.

“不，不。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

There	was	no	good	reason	for	my	running	away	.
那里	曾是	不	好的	原因	为了	我的	跑步	离开	.

我逃跑没有任何正当理由。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

Mamma	was	very	kind	to	me	,	but	I	didn't	behave	myself	,	and	I	was
妈妈	曾是	非常	种类	到	我	,	但	我	没有	表现	我	,	和	我	曾是

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

妈妈对我很好，但我行为不端，我很羞愧。

[ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

and	so	—	and	so	I	ran	away	.
和	所以	—	和	所以	我	跑	离开	.

于是——于是我就逃走了。

” [ðə; ði] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	The	father	looked	at	his	son	in	amazement	.
”	这	父亲	看起来	在	他的	儿子	在	惊愕	.

父亲惊讶地看着儿子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

Such	a	confession	was	the	last	thing	he	expected	to	hear	.
这样的	一个	忏悔	曾是	这	最后的	事物	他	预期的	到	听到	.

他万万没想到会听到这样的供述。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [dis'a:rmd] .

His	**wrath**	**was**	**disarmed**	**.**
他的	愤怒	曾是	解除武装	.

他的怒火消散了。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] , [ðen] [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

“ Well	**,**	**if**	**you're**	**sorry**	**,**	**then**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**and**	**we**	**won't**	**say**	**any**	**more**	**about**	**it**
“ 出色地	,	如果	你是	对不起	,	然后	它是	全部	正确的	,	和	我们	惯于	说	任何	更多的	关于	它

[tu:; tə] - [deɪ] .

to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

“好吧，如果你感到抱歉，那就没关系，我们今天就不再谈这件事了。”

[ju:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðoʊ] , [nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ə'gen] .

You'll	**be**	**careful**	**in**	**the**	**future**	**,**	**though**	**,**	**not**	**to**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**again**	**.**
你会	是	小心	在	这	未来	,	尽管	,	不是	到	做	任何事物	的	这	种类	再次	.

不过，你以后一定会小心，不会再做类似的事情了。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['edgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['maɪldər][æz; əz][hi:; hi]

”	**He**	**paused**	**and**	**looked**	**at**	**Edgar**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**milder**	**as**	**he**
”	他	暂停	和	看起来	在	埃德加	,	和	他的	嗓音	曾是	较温和	作为	他

[went] [ɑ:n] .

went	**on**	**.**
去	在	.

他停顿了一下，看着埃德加，然后语气变得温和起来。

“ [haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bɔɪ] !

“ How	**pale**	**you**	**are**	**,**	**boy**	**!**
“ 如何	苍白	你	是	,	男生	!

“小子，你脸色真苍白！”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] [groʊn] ['tɔ:lər] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [waɪl] .

But	**I**	**believe**	**you've**	**grown**	**taller**	**in**	**this**	**short**	**while**	**.**
但	我	相信	你已经	生长	更高	在	这	短的	尽管	.

但我相信你在这段时间里长高了。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'heɪvjər] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ri:əli] [jʊə(r)]

I	**hope**	**you**	**won't**	**be**	**guilty**	**of**	**such**	**childish**	**behavior**	**again**	**because**	**really**	**you're**
我	希望	你	惯于	是	有罪的	的	这样的	幼稚	行为	再次	因为	真的	你是

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['eni] [mɔ:r] ,

not	**a**	**child**	**any**	**more**	**,**
不是	一个	孩子	任何	更多的	,

我希望你以后不要再有这种幼稚的行为，因为你真的已经不是小孩子了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l] .

and	**you**	**ought**	**to**	**be**	**sensible**	**.**
和	你	应该	到	是	明智的	.

你应该理智一些。

” ['edgər] , [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [hæd; həd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	**Edgar**	**,**	**the**	**whole**	**time**	**,**	**had**	**kept**	**looking**	**at**	**his**	**mother**	**.**
”	埃德加	,	这	所有的	时间	,	有	保留	寻找	在	他的	母亲	.

“埃德加一直都在看着他的母亲。”

['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

Something	**peculiar**	**seemed**	**to**	**be**	**glowing**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**or**	**was**	**it**	**the**
某物	奇特	似乎	到	是	发光	在	她	眼睛	,	或者	曾是	它	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ?

reflection	**of**	**the**	**light**	**?**
反射	的	这	光	?

她的眼睛里似乎闪烁着某种奇特的光芒，或者那只是光线的反射?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] ,

No	**,**	**it**	**was**	**something**	**new**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**moist**	**,**
不	,	它	曾是	某物	新的	,	她	眼睛	是	潮湿	,

不，这是她以前从未有过的感觉，她的眼眶湿润了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**there**	**was**	**a**	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**that**	**said**	**“**	**Thank**	**you**	**”**	**to**	**him**	**.**
和	那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	那	说	“	感谢	你	”	到	他	.

她嘴角带着一丝微笑，仿佛在对他诉说着“谢谢”。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [dɪ'strest] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

They	**sent**	**him**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**now**	**distressed**	**at**	**being**	**left**	**alone**	**.**
他们	发送	他	到	床	,	但	他	曾是	不是	现在	苦恼	在	存在	左边	独自的	.

他们让他去睡觉，但他现在并不因为独自一人而感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] .

He	**had**	**such**	**a**	**wealth**	**of**	**things**	**to**	**think**	**over**	**.**
他	有	这样的	一个	财富	的	事物	到	思考	超过	.

他有很多事情需要考虑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪz] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	**the**	**agony**	**of**	**the**	**past**	**days**	**was**	**dissipated**	**by**	**the**	**tremendous**	**sense**	**of**	**his**
全部	这	痛苦	的	这	过去的	天	曾是	消散	经过	这	巨大的	感觉	的	他的

[fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][laɪf] .

first	**experience**	**of**	**life**	**.**
第一的	经验	的	生活	.

过去几天的所有痛苦都被他第一次体验到的那种巨大的生命体验所冲淡。

[hiː; hi] [felt] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [iks'piəriənsiz] .

He	**felt**	**happy**	**in**	**a**	**mysterious**	**presentiment**	**of**	**future**	**experiences**	**.**
他	毛毡	快乐的	在	一个	神秘	预感	的	未来	经历	.

他感到一种对未来经历的神秘预感，并为此感到高兴。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [skerd]

Outside	**,**	**the**	**trees**	**were**	**rustling**	**in**	**the**	**gloomy**	**night**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**scared**
外部	,	这	树木	是	沙沙声	在	这	阴沉	夜晚	,	但	他	曾是	不是	害怕的

.

:

.

外面，树木在阴沉的夜里沙沙作响，但他并不害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ]

He	**had**	**lost**	**all**	**impatience**	**at**	**having**	**to**	**wait**	**for**	**life**	**now**	**that**	**he**	**knew**	**how**
他	有	丢失的	全部	不耐烦	在	拥有	到	等待	为了	生活	现在	那	他	知道	如何

[rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

rich	**it**	**was**	**.**
富有的	它	曾是	.

既然他已经体会到了生活的丰富多彩，就再也没有了等待的焦躁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [laɪf] ['neɪkɪd] ,

For	**the**	**first**	**time**	**that**	**day**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**he**	**had**	**seen**	**life**	**naked**	**,**
为了	这	第一的	时间	那	天	,	它	似乎	到	他	,	他	有	已见	生活	裸	,

那天，他似乎第一次看到了赤裸裸的生命。

[noʊ] [lɔːŋgər] [veɪld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [laɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] ,

no	**longer**	**veiled**	**behind**	**the**	**thousand**	**lies**	**of**	**childhood**	**he**	**saw**	**it**	**in**	**its**	**complete**	**,**
不	更长	含蓄	在后面	这	千	谎言	的	童年	他	锯	它	在	它是	完全的	,

他不再被童年时期的千百个谎言所蒙蔽，而是看到了它的全貌。

['fɪrf(ə)l] , [və'lʌptʃuəs] ['bjuːti] .

fearful	**,**	**voluptuous**	**beauty**	**.**
可怕	,	丰满的	美丽	.

令人畏惧、充满魅力的美人。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [deɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kraʊdɪd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [træn'zɪʃnz]

Never	had	he	supposed	that	days	could	be	crowded	so	full	of	transitions
绝不	有	他	据称	那	天	可以	是	挤	所以	满的	的	过渡

[frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

from	sorrow	to	joy	and	back	again	,
从	悲哀	到	喜悦	和	后退	再次	,

他从未想过，日子会如此密集地充满悲伤与欢乐的交替。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] [deɪz] [ɪn] [stɔːr]

and	it	made	him	happy	to	think	there	were	many	more	such	days	in	store
和	它	制成	他	快乐的	到	思考	那里	是	许多	更多的	这样的	天	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] ['mɪstəri] [tuː; tə]

for	him	and	that	a	whole	life	was	waiting	to	reveal	its	mystery	to
为了	他	和	那	一个	所有的	生活	曾是	等待	到	揭示	它是	神秘	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

想到未来还有很多这样的日子在等着他，想到整个人生都在等待着向他揭开它的奥秘，他就感到很开心。

[ə; eɪ][fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][laɪf] .

A	first	inkling	had	come	to	him	of	the	diversity	of	life	.
一个	第一的	暗示	有	来	到	他	的	这	多样性	的	生活	.

他第一次隐约感受到生命的丰富多彩。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [menz] ['biːɪŋs] ,

For	the	first	time	,	he	thought	,	he	understood	men's	beings	,
为了	这	第一的	时间	,	他	想法	,	他	理解	男士	生物	,

他心想，自己第一次理解了人性。

[ðæt] [ðeɪ] [hiːdid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,

that	they	heeded	each	other	even	when	they	seemed	to	be	inimical	,
那	他们	听从了	每个	其他	甚至	什么时候	他们	似乎	到	是	敌对的	,

即使在看似敌对的时候，他们也会互相听从对方的意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	that	it	was	very	sweet	to	be	loved	by	them	.
和	那	它	曾是	非常	甜的	到	是	喜爱	经过	他们	.

被他们喜爱的感觉非常甜蜜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

He	was	incapable	of	thinking	of	anything	or	anybody	with	hate	.
他	曾是	无法	的	思维	的	任何事物	或者	任何人	和	恨	.

他无法对任何人和事产生仇恨。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['bærən] ,

He	regretted	nothing	and	had	a	sense	of	gratitude	even	to	the	baron	,
他	后悔	没有什么	和	有	一个	感觉	的	感激	甚至	到	这	男爵	,

[hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] ['enəmi] ,

his	bitterest	enemy	,
他的	最苦涩的	敌人	,

他毫无悔意，甚至对男爵——他最痛恨的敌人——也心存感激。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld]

because	it	was	he	who	had	opened	the	door	for	him	to	this	world
因为	它	曾是	他	WHO	有	打开	这	门	为了	他	到	这	世界

[ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] [i'məuʃənz] .

of	dawning	emotions	.
的	黎明	情绪	.

因为是他为他打开了通往这个充满萌芽情感的世界的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['θɪŋkɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər]

It	was	very	sweet	to	be	lying	in	the	dark	thinking	thoughts	that	were
它	曾是	非常	甜的	到	是	说谎	在	这	黑暗的	思维	想法	那	是

['mɪŋgld] ['veɪgli] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [læpsɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [sliːp] .

mingled	vaguely	with	dreams	and	were	lapsing	almost	into	sleep	.
混合	依稀	和	梦境	和	是	失效	几乎	进入	睡觉	.

躺在黑暗中，思绪与梦境模糊地交织在一起，渐渐接近睡意，这种感觉非常美好。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][dɪd] ['edgər] ['riːəli] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kriːp]

Was	it	a	dream	or	did	Edgar	really	hear	the	door	open	and	someone	creep
曾是	它	一个	梦	或者	做过	埃德加	真的	听到	这	门	打开	和	某人	潜行者

['sɔːftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ?

softly	into	his	room	?
轻轻	进入	他的	房间	?

那是一场梦吗？还是埃德加真的听到了门打开的声音，有人悄悄地溜进了他的房间？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] .

He	was	too	sleepy	to	open	his	eyes	and	look	.
他	曾是	也	困	到	打开	他的	眼睛	和	看	.

他困得睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [feɪs] ,

Then	he	felt	a	breath	upon	his	face	and	the	touch	of	another	face	,
然后	他	毛毡	一个	气息	之上	他的	脸	和	这	触碰	的	其他	脸	,

然后他感到脸上拂过一丝气息，感觉到了另一张脸的触碰。

[sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,

soft	and	warm	and	gentle	,	against	his	,
柔软的	和	温暖的	和	温和的	,	反对	他的	,

柔软、温暖、温柔，贴着他的.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ]

and	he	knew	it	was	his	mother	who	was	kissing	him	and	stroking
和	他	知道	它	曾是	他的	母亲	WHO	曾是	接吻	他	和	抚摸

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

他知道是他的母亲在亲吻他，抚摸他的头发。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [riˈspɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

He	felt	her	kisses	and	her	tears	,	and	responded	to	her	caresses	.
他	毛毡	她	吻	和	她	眼泪	,	和	回应	到	她	爱抚	.

他感受到了她的吻和泪水，也回应了她的爱抚。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

He	took	them	as	reconciliation	and	gratitude	for	his	silence	.
他	采取	他们	作为	和解	和	感激	为了	他的	沉默	.

他把这些视为对他保持沉默的和解与感激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] ['saɪlənt] [terz]

It	was	not	until	many	years	later	that	he	really	understood	these	silent	tears
它	曾是	不是	直到	许多	年	之后	那	他	真的	理解	这些	沉默的	眼泪

[ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [vaʊ] ,

and	knew	they	were	a	vow	,
和	知道	他们	是	一个	发誓	,

直到多年以后，他才真正理解了这些无声的泪水，并意识到那是誓言。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

of	this	woman	verging	on	middle	age	,
的	这	女士	接近	在	中间	年龄	,

这位即将步入中年的女性，

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜːr'self] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ɔːl]

to	dedicate	herself	henceforth	to	her	child	and	renounce	adventure	and	all
到	奉献	她自己	今后	到	她	孩子	和	放弃	冒险	和	全部

[dɪ'zaɪər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'hæf] .

desire	on	her	own	behalf	.
欲望	在	她	自己的	代表	.

从此以后，她将全身心投入到孩子身上，放弃冒险和一切个人欲望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

They	were	a	farewell	.
他们	是	一个	告别	.

这是告别。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

He	did	not	know	that	she	was	thanking	him	for	more	than	his	silence	.
他	做过	不是	知道	那	她	曾是	谢谢	他	为了	更多的	比	他的	沉默	.

他并不知道，她感谢他的不仅仅是他的沉默。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bærən] [ɪk'spɪriəns] ,

She	was	grateful	that	he	had	rescued	her	from	a	barren	experience	,
她	曾是	感激的	那	他	有	获救	她	从	一个	荒芜	经验	,

她很感激他让她摆脱了不孕的痛苦经历。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [kə'resɪs] [wʌz; wəz] [bɪk'wiːðɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪtər] - [swiːt] ['legəsi] [ʌv; əv]

and	in	these	caresses	was	bequeathing	him	the	bitter	-	sweet	legacy	of
和	在	这些	爱抚	曾是	遗赠	他	这	苦的	-	甜的	遗产	的

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] .

her	love	for	his	future	life	.
她	爱	为了	他的	未来	生活	.

在这些爱抚中，她将自己苦乐参半的爱留给了他，作为他未来生活的遗产。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

Nothing	of	all	this	did	the	child	lying	there	comprehend	,
没有什么	的	全部	这	做过	这	孩子	说谎	那里	理解	,

躺在那里的孩子对这一切都一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blɪsf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [lʌv] [hiː; hi]

but	he	felt	it	was	blissful	to	be	so	loved	and	that	by	this	love	he
但	他	毛毡	它	曾是	幸福的	到	是	所以	喜爱	和	那	经过	这	爱	他

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

was	already	entangled	in	the	great	secret	of	the	world	.
曾是	已经	纠缠	在	这	伟大的	秘密	的	这	世界	.

但他觉得被如此深爱是件幸福的事，而且通过这份爱，他已经卷入了世界的伟大秘密之中。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][frʌm; frəm]

When	she	had	withdrawn	her	hand	from	his	head	and	her	lips	from
什么时候	她	有	撤回	她	手	从	他的	头	和	她	嘴唇	从

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

当她把手从他的头上移开，嘴唇离开他的嘴唇时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [swɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skəːts][hæd; həd][left] [ðə; ði] [ruːm] , ['sʌmθɪŋ]

and	with	a	light	swish	of	her	skirts	had	left	the	room	,	something
和	和	一个	光	嗖嗖	的	她	裙子	有	左边	这	房间	,	某物

[wɔːrm] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

warm	remained	behind	,
温暖的	剩余	在后面	,

随着裙摆轻拂，她离开了房间，但房间里却留下了一丝温暖。

[ə; eɪ] [breθ] [ə'pɑːn] ['ɛdgɚz] [maʊθ] .

a	breath	upon	Edgar's	mouth	.
一个	气息	之上	埃德加的	嘴	.

一口气吹在埃德加的嘴上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [sɔːft] [lɪps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

And	a	seductive	longing	came	upon	him	to	feel	such	soft	lips	upon	his
和	一个	诱人的	渴望	来了	之上	他	到	感觉	这样的	柔软的	嘴唇	之上	他的

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tendərli] [ɪm'breɪst] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'gen] .

and	to	be	so	tenderly	embraced	often	and	often	again	.
和	到	是	所以	温柔地	拥抱	经常	和	经常	再次	.

他心中涌起一股难以抑制的渴望，想要感受如此柔软的嘴唇贴在自己身上，想要一次又一次地被如此温柔地拥抱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] , [soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaʊdɪd]

But	this	divination	of	the	great	secret	,	so	longed	for	,	was	already	clouded
但	这	占卜	的	这	伟大的	秘密	,	所以	渴望	为了	,	曾是	已经	阴天

['oʊvər][baɪ] [sliːp] .

over	by	sleep	.
超过	经过	睡觉	.

但是，这令人渴望已久的伟大秘密的预言，早已被沉睡所笼罩。

[wʌns] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['aʊərz] [flitid] [θruː] ['ɛdgɚz] [maɪnd] ,

Once	again	all	the	happenings	of	the	past	hours	flitted	through	Edgar's	mind	,
一次	再次	全部	这	事件	的	这	过去的	小时	飞掠	通过	埃德加的	头脑	,

过去几个小时发生的事情再次在埃德加的脑海中闪过。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'lʊrɪŋli] ,

once	again	the	leaves	in	the	book	of	his	childhood	were	turned	alluringly	,
一次	再次	这	树叶	在	这	书	的	他的	童年	是	转向	诱人地	,

他童年时那本书的书页再次被他深深地翻动着。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊndər] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'gæn] .

then	the	child	fell	asleep	,	and	the	profounder	dream	of	his	life	began	.
然后	这	孩子	跌倒	睡着了	,	和	这	更深	梦	的	他的	生活	开始	.

然后孩子睡着了，他一生中最深刻的梦境开始了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːtekst][træn'skraɪbər] :

Typographical	errors	corrected	by	the	etext	transcriber	:
印刷	错误	已更正	经过	这	电子文本	转录员	:

电子文本转录员已更正以下排版错误：

actualy=> ['æktʃuəli] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

actualy=>	actually	{	pg	23	}
actualy=>	实际上	{	页	-	}

实际上=> 实际上 {第23页}

aimlesly=> ['eɪmləsli] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

aimlesly=>	aimlessly	{	pg	24	}
aimlesly=>	漫无目的地	{	页	-	}

aimlesly=> 漫不经心地 {第24页}

chilren=> ['tʃɪldrən] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

chilren=>	children	{	pg	45	}
chilren=>	孩子们	{	页	-	}

孩子=> 儿童 {第 45 页}

[kraɪ][ɔːr] rebuke=> [kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] { [ˌpiː 'dʒiː] - }

cry	or	rebuke=>	cry	of	rebuke	{	pg	48	}
哭	或者	rebuke=>	哭	的	训斥	{	页	-	}

哭泣或责备=> 责备的哭泣 {第48页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神